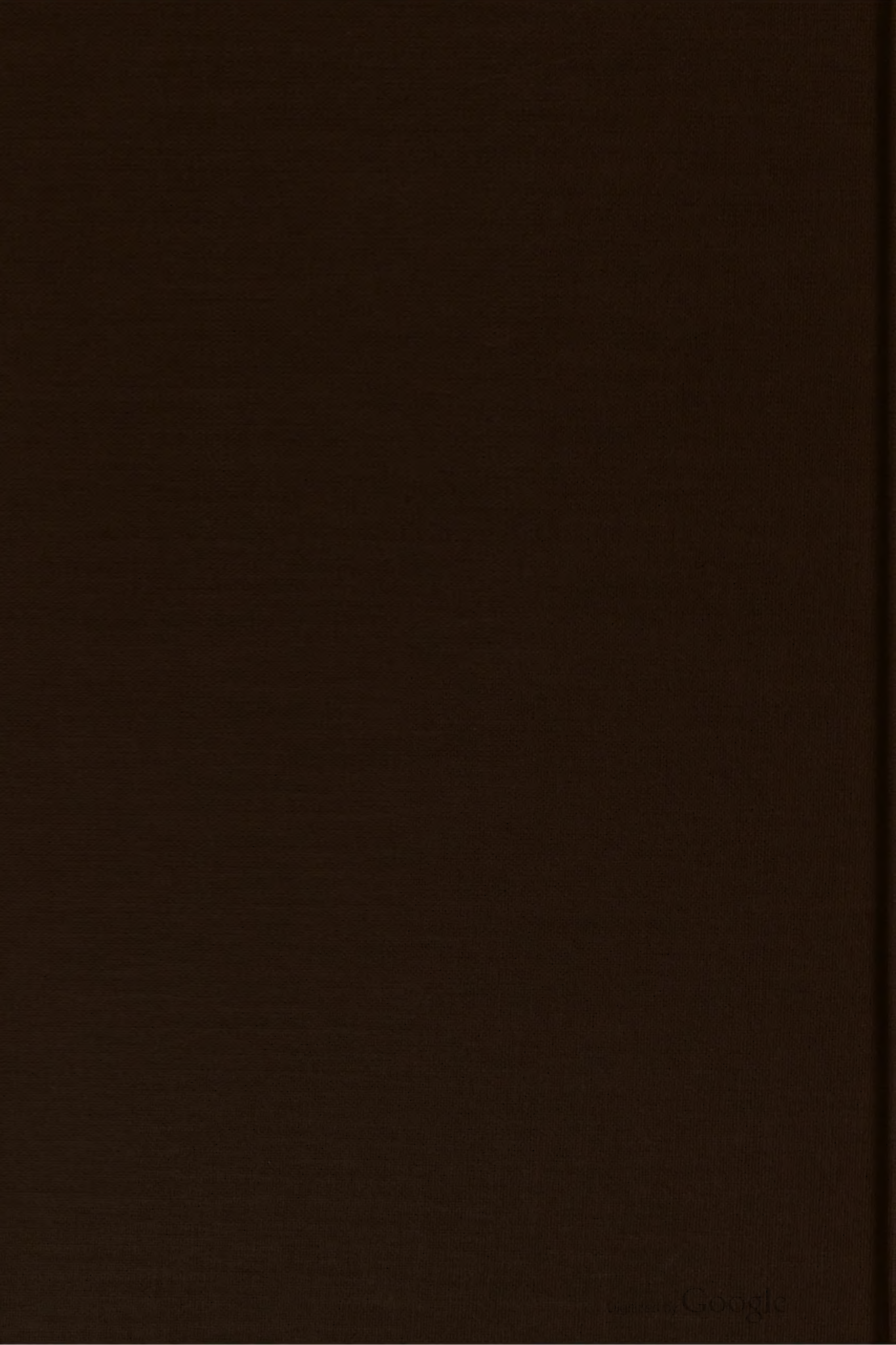


al-Shidyaq, Ahmad Faris

al-Bakurah al-shahiyah

كتاب
الباكورة الشهية
فى
نحو اللغة الانكليزيه

تأليف

العلامة احمد فارس افندى صاحب الجوائب

* من يغص ابحر اللغات يصادف * دررا لايقلها الانفاق *
* هى بذق الفتى اذا كان فذا * وغناه ان عاله املاق *

الطبعة الثانية

طبع فى مطبعة الجوائب
قسطنطينية
سنة
١٢٩٩

﴿ ديباجة الكتاب منقولة من الطبعة الاولى التى طبعت فى مالطة ﴾

﴿ سنة ١٨٣٦ ﴾

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى رفع مقام من نحا شكره * وصرف عن قلب حامده صروف دهره وعسره * وحط عنه وزره وغفر وزره * وازال اصره واتاح له ان ينال رضاه ويغنم اجره * ويدخر عفوه ومغفرته ويحرز بره * وهداه الصراط اما شاكرا فيحوز وعده وما ابرّه * واما كفورا فيلاقى وعيده وما امرّه * ساعة لا ينفع ابن ادم سودد ولا امره * ولا هو يعذر ان قام باسطا عذره * سبحانه جل جلاله * وعم نواله * على ان خص الانسان بالبيان ووفق امره * ومنّ عليه بمعرفة ذاته القدسية من صحفه الطاهرة ذات النضره * ليحمده على آلائه ويطيع امره * ولا يفتؤ تاليا ذكره * فمن حفظ عهده ولم يتبدل وصره * وخشيه سرا وعلانية وعصى هواه وجانب هجره * كانت جنات عدن مستقره * وصادف زلفى من تلك الحضره * حيث لا خطيب مصقع يعمل فى فهمها فكره * ولا بليغ مبدع يجيل فيها خاطره دهره * ويبوء الشاعر المفلق لا يجرى فيها نظمه ولا نثره * ولا يكتنهها وصفه وان قضى فيه عمره * عرف كل حوله وقهره * وطوله وامره * واماتته ونشره * وعزه وكبره * ولكن قليل من وفى شكره * وعرف

قدره



قدره * واتقى باسه وتلك القدره * حمدا يتجدد مع الجديدين فى حالتى بؤسه ومسره * ويسرة وعسره * ويقبل بنا على هداه فيقينا عذابه وحشره * ويؤهلنا الى ان نتبوأ فى فردوسه مبوأ صدق غير ذى قلعة ولا قتره * ولا شجن بعده ولا اكة هناك ولا ضرّه * و الصلاة والسلام على سيدنا محمد الذى بعثه الله للعالمين رحمه * وجعله اشرف رسول لاشرف امه *

* لما دعا الله داعينا لطاعته * باشرف الرسل كنا اشرف الامم *

وعلى آله واصحابه * وكل منسوب الى جنابه *

﴿ وبعد ﴾ فان اللغة الانكليزية طالما كان بابها لدى اهل العربية مزلوجا * وبضاعة نحوها عندهم لم تصادف ترويجا * وهى اجدر بان تكون عندهم نبها * وان يطرفوها ويولعوا بها تفكها * فانها مدخل علوم لا يكادون يتوصلون اليها بدونه * ووسيلة فضل من اجل اوطار ذى المعلاة المتحرى المعقب واعظم شجونه * واهم حاجه وشؤونه * فان العربية وان تكن ذات فضل سرى ذكره * ونبغ فخره * وكانت المجلى فى حلبة الادب * والمعلمة باعلام حماسة العرب * الا ان كل عصر له دولة وارب * وان فى الخمر سرا ليس فى العنب * هذا وكم ترك الاول للآخر * وخفى عن الاوائل ما خفاه الاواخر * وما ادراك ما قال القائل * لآت بما لم تستطعه الاوائل * وان يكن قال هذا ولم يخش اذ ذاك لقوله تفنيدا * فكيف لو رأى معارف اهل هذا العصر تزيد كل وقت مزيدا * وترد ما ند عن الاقدمين ندودا * فاصبح ما كان شكا عندهم يقينا * ووضح الصبح لذى عينين وضوحا مبينا *

ومعلوم ان العلوم المشهورة الآن فى اللغات الافرنجيه * ليست فيها على السويه * فان بعضها يتمزى على بعض * ومنها ما شاع وعم ومنها ما علا ثم عاد الى خفض * ومن جملة ما عمت منفعته وعظمت جدواه * ولم يزل تتوالى محاسنه وتفرى ظباه * وقد عم كل الصيد جوف فراه * اللغة الانكليزية التى جمعت محاسن لغات شتى * فكانت فذلكة العلوم والفنون بتا * شملت كتب الاولين وزادت عليهم اشياء لم تكن عندهم حينئذ مشهوره * وانتقت ما طلب منها سيرة وسريره * فقل ان تجد كتابا نفيسا الا كان مترجما فيها * ولا نبأ يفيد الا اطلع عليه ذووها * ولا غرو فانهم لا يفتأون يبحثون عن الفوائد * وينشدونها عند كل شاهد * ويسعون فى طلب المعالى والفرائد * حتى صاروا قيد الاوابد * وحرز كل نفيس لا يصدر عنه الوارد * وكلما ظفروا بعقيلة قيدوها * واطلقوا ذكرها وافادوها * بعد ان استفادوها * فمن طالع كتبهم وفهمها * عرف ما لهم من النهمة فى التعقيب ولزمها * والفى طلها بالنسبة الى ما سواها وابلا * وقسه معها باقلا * ولعمرك من تفكه بنظمها ونثرها * وغاص على معانيها ودرها * رغب اليها عن غيرها * واذعن لفضلها ودرى مكنون خيرها * وعلم ان هذا الكتاب الذى هو مفتاح بابها * وبذق اطّلابها * وناهج سبلها * وملخص مشكلها * انما هو تحفة من اخلص وده * وحفظ عهده * ولم ير لاخوانه هدية افضل منها شانا * واجل بيانا * فعسى ان يقع لدى طلبة المعالى والفنون موقعا جليلا * ويكون باعثا على ان نشفعه بآخر اعظم شرحا وتعليلا * فانما بدء كل امر

عسر

عسر * واول الغيث قطر ثم ينهمر * وسميناه ﴿الباكورة الشهية * فى نحو اللغة الانكليزية﴾ لما انه لم يسبق قبل هذا ترجمة شيء منها فى هذا الفن * ولما يجن من مجنى ثمرها جان ولا غرد قلم على تلك الفنن * ونحن مودعوه ان شاء الله من قواعدها ما كان اشد لزوما * وملتمسون من مطالعه الاغضاء عما يجد من القصور فقل ان يكون موضوع من الاعتراض سليما * والله نسأل ان ينفع به مطالعيه * ويفيزهم بما يحويه * و يجعله وسيلة لكسب ما يرضيه * واحراز ما يبتغيه * بمنه و كرمه آمين

م

المقدمة

في تعريف نحو اللغة الانكليزية المسمى فيها grammar

نحو اللغة الانكليزية صناعة تكلمها وكتابتها بقواعد صحيحة وهو ينقسم الى اربعة ابواب وهى Orthography معرفة احوال الحروف . Etymology تصريف الفعل والاسم . Syntax وضع الجمل . Prosody and العروض .

الباب الاول

في احوال الحروف وفيه خمسة اجزاء

الجزء الاول

في تعريف هذا الفن

علم الاورتوغرافية يفيد معرفة ماهية الحرف وقاعدة تهجيته والحرف هو اقل اجزاء الكلمة وحروف الهجاء فى اللغة الانكليزية ستة وعشرون وتسمى عندهم alphabet وهذه الحروف عبارة عن اصوات بينة تدل على مادة اللغة وهذا الصوت البين هو صوت بشرى ناشئ عن آلة النطق وهذه عدة حروف الهجاء

حروف

﴿ حروف الهجاء ﴾

الاسم	المسمى	character		name
ا	ا	A	a	ai
بی	ب	B	b	bee
سی	س	C	c	see
دی	د	D	d	dee
ای	ا	E	e	ee
اف	ف	F	f	ef
جی	ج	G	g	jee
اَتْش	ه	H	h	aitch
أی	ی	I	i	eye
جی	ج	J	j	jay
کی	ك	K	k	kay
ال	ل	L	l	el
ام	م	M	m	em
ان	ن	N	n	en
أُ	و	O	o	o
پی	پ	P	p	pee
کْیُو	ك	Q	q	cue
أر	ر	R	r	ar
اس	س	S	s	ess
تی	ت	T	t	tee
یُو	و	U	u	you
ڤی	ڤ	V	v	vee
دَبْلْیُو	و	W	w	doubleyou
اکس	کس	X	x	eks
وَی	ی	Y	y	wy
زد	ز	Z	z	zed

الجزء الثانى

﴿ فى لفظ الحروف واختلاف مالها من الاصوات كل منها على حدته ﴾

A

حرف a له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالالف الممالة عند النحويين فى كاتب وطالع او كلفظة ليل وعين وما قبل ياآء المثنى بلغة اهل مصر والشام الآن مثال ذلك name اسم . basin طشت. lame اعرج ﴿الثانى﴾ كالالف غير الممالة كما فى كان وصار وكاتب نحو father اب. far بعيد. bath حمام ﴿الثالث﴾ كالضمة المفخمة مع مد كما فى تور بلغة اهل مصر العامة اى ثور نحو all كل. ball دعا. wall سور ﴿الرابع﴾ كالفتحة المحضة نحو fat دهن . rat جرذ . mat حصيرة. فهى كالحركة التى فى قد وهل وما اشبه ذلك

aa مضاعفا مثل a وحده فى النوع الرابع وذلك فى اسمآء عبرانية واخرى غيرها مما ليس من لغة الانكليز نحو Isaac اسحق . Balaam بلعام. Canaan كنعان

ae لهما صوت كصوت الهمزة واليآء كما فى ايمان ويكون غالبا فى الكلمات المأخوذة من اللاتينية نحو aenigma رمز . aequator خط الاستوآء

ai لهما صوت كالمدة فى ليل كما فى النوع الاول فهو مثل a وحده مثاله tail ذنب . pail قعب . وخرج عنه نحو again ايضا . Captain قبطان . fountain ينبوع . Britain بريتانيا. وغير ذلك

au لهما صوت مثل a اذا اشمت ضمة ممدودة نحو taught معلَّم. caught مخطوف وقد يكون مثل a فتحة محضة نحو aunt خالة jaundice يرقان

aw لهما صوت كصوت a باشمام الضمة كما فى تور نحو bawl صرخ. scrawl خربشة اى افساد الكتاب. crawl زحف

ay لهما صوت كصوت ai او كصوت a مع مدة كما فى pay وفى. day نهار. delay امهال

حرف

B

حرف b بى له صوت واحد كصوت حرف الباء فى العربية سوآء كان فى اول الكلمة او فى وسطها او آخرها وقد يحذف لفظا كما فى comb مشط. climb تعنقش اى تشبث . tomb قبر. limb عضو. lamb خروف . dumb اخرس. وكذلك اذا وليه حرف t كما فى debt دين . doubt شك . subtle داه

C

حرف c سى له اصوات مختلفة فان وقع بعده احد هذه الحروف وهى t, l, r, u, o, a كان كحرف الكاف كما فى cart عجلة (تجر عليها الاثقال) cottage كوخ. curious عجيب. craft صناعة. cloth قماش. وكذا ان وقع ساكنا كما فى victim ذبيحة. flaccid مرتخ . music موسيقى. وان وقع بعده حرف من هذه الحروف y, i, e, كان كالسين نحو mercy رحمة . cymbal صنج . civil لطيف. face وجه. centre مركز . وقد يكون مثل الشين نحو social أليف . ocean اوقيانوس اى البحر المحيط

ch لهما صوت كحرف چ فى الفارسية كما فى church كنيسة . chin ذقن . chaff تبن . rich غنى. واذا كان فى الكلمات المأخوذة من اليونانية ومن غيرها كان كالكاف ﴿ مثال الاول ﴾ chorus خورس. scheme مرام . chemist كيماوى . character صفة . و﴿ مثال الثانى ﴾ Achist اكيست (اسم بلد) . Baruch باروخ . Enoch اخنوخ. وكذا اذا وقع بعده حرف علة نحو archangel رئيس الملائكة . archives خزانة الدفاتر . archipelago جزائر بحر الروم . وخرج عن ذلك نحو arched مقوس اى مقنطر. archery قواسة . archer قواس. charity مؤاساة وهى اسداء معروف مع محبة. واذا كان بعده حرف صحيح كان كالجيم كما فى archbishop رئيس الاساقفة . archduke رئيس الدوكات . archpresbyter رئيس الخوارنة

D

حرف d دى له صوت واحد كالدال فى العربية سوآء كان فى الاول او الوسط او الآخر وقد يكون مثل التآء فى كلمات غير قياسية وكذا تكون الدال

E

حرف e اى له اصوات مختلفة فقد يكون ممدودا كاليآء مع الكسرة مثاله mete يقيس . theme موضوع (وهو ما ينى عليه الكلام) . eve مسآء وسوآء وقع ذلك فى آخر الكلمة غير ملفوظ كما مر او كان فى اواسط الكلمات وعليه الاكسنت اى قوة الصوت او النبرة كما فى secretion براز. adhetion التصاق. وقد يكون كنصف فتحة اى كالالف الممالة نحو men رجال . bed فراش . clemency حلم . وقد يكون كالكسرة نحو faces وجوه . praises اثنية (جمع ثنآء بمعنى الحمد) . covet اشته . linen كتان . poet شاعر. وقد يكون كالفتحة نحو clerk كاتب. sergeant چاوش (من ضباط العساكر) واذا وقع فى اواخر الكلمات الانكليزية المحضة حذف لفظا كما فى mute صامت . name اسم . الا فى الضمائر كما فى she هى . he هو. me نى او اياى . we نحن . او فيما كان على حرفين نحو be كن. وهو نادر ويكون فى الاسمآء اليونانية كالكسرة نحو epitome نخبة . catastrophe عاقبة . ويقع فيما كان فى آخره احد هذين الحرفين وهما c & g لترقيق صوتهما نحو force قوة . rage غيظ. since منذ. oblige منة . فانه لولا وقوعه فى اواخرها لكان c كالكاف و g كالجيم بلغة اهل مصر ويقع فيما عدا ذلك لتأتى طول الصوت على حرف العلة الذى قبله نحو pine صنوبر . cane خيزران . robe حلة

ea لهما صوت مثل اليآء ممدودة على الاطراد مثاله appeal مرافعة او شكاية . creature خليقة . beam جائز (وهى الخشبة المعترضة بين حائطين). deacon شماس . heat حر . read اقرأ . repeat كرر. peace سلام. zeal غيرة. وقد يكون مثل e مختلسا نحو breath نَفَس. meadow مرج. treasure كنز

كنز . pleasant آكار (اى فلاح) . weapon سـلاح . pleasure انشراح .
zealous غيور . وقد يكون مثل a مع تطويل نحو bear دب . break كسر .
great كبير . wear ألبس . tear يمزق . bearer حامل

eau له صوت مثل o مفخما مثاله beau عائق من العياقة . flambeau
شعلة واما فى bureau ديوان . و beauty حسن . وما الحق بهما فيكون مثل
u اى يو بالعربية

ei لهما صوت مثل a ممدودا اى كالحرف الذى قبل يآء المثنى بلغة العامة
مثاله deign سماحة او تفضل . vein عرق . neighbour جار . وقد يكون
مثل e اى اليـآء الممدودة نحو seire يأخذ . deceit خداع . receive خذ او
اقبل . either اما . neither ولا . وقد يكون مثـل الكسرة المحضة كما فى
foreign غريب . forfeit خسر . sovereign ملك

eo لهما صوت مثل e كاليـآء الممدودة نحو people شعب . وقد يكون
مختلسـا كما فى leopard نمر . jeopardy خطر . وكالفتحـة كما فى dungeon
سجن . sturgeon نوع من السمك . puncheon دن

eu لهما صوت مثل u اى يو مطردا مثاله feud مخاصمة . deuce اثنان .

ew لهما صوت مثل u كما فى few قليل . new جديد . dew ندى

ey اذا وقع عليهما الاكسنت اى النبرة كان صوتهما كمثل a ممالا نحو bey
بك . grey اشهب . convey ينقل . obey يطيع . prey مقنوص وشذ . key
مفتاح و ley حقل . واذا لم ينبر كان مثل e نحو valley وادى . barley
شعير

F

حرف f اف له صوت كحرف الفـآء المحضة فى العربية سـواء كان فى
الاول او الوسط او الآخر مثـاله often مرارا . fancy توهم او تخيـل .
mischief شر . وخرج عن ذلك of فان الفآء هنا تلفظ مثل v واذا تركب
معه كلمة كان كالفآء نحو whereof الذى لاجله

G

حرف g جى له صوتان احدهما مفخم كحرف الجيم بلغة اهل مصر والثانى مرقق كالذى بلغة اهل الشام مثال الاول gay مسرور. go اذهب. gun مدفع. ومثال الثانى gem جوهر . giant جبار. واذا وقع فى آخر الكلمة كان دائما مفخما نحو bag حرج . frog ضفدعة . وكذلك اذا وليه احد هذه الحروف وهى a, o, u, l, r مثال ذلك game صيد . gone مضى . gull غبن . glory مجد . grandeur عظمة. واذا وليه حرف من هذه الحروف e, i, y كان مرققا مثاله genius ذكاء. gesture حراك. ginger زنجبيل. Egypt مصر. وخرج عن ذلك نحو get حصل . gewgaw عبث . finger اصبع . craggy وعر وغير ذلك واذا وقع بعده n حذف لفظا كما فى gnash صريف. sign علامة. foreign غريب وغير ذلك

gn اذا تطرف كان حرف العلة قبله ممدودا مثاله resign استعف . impugn اهجم. oppugn قاوم . impregn منيع . فانه يلفظ هنا بلفظ impune, imprene الخ

gh اذا وقع فى اول الكلمة كان الجيم مفخما وكان حرف h لا صوت له مثال ذلك ghastly مذعور . ghost روح . واذا وقع فى الوسط او الآخر حذف نحو high عال. right صواب. plough محراث. mighty قدير. وقد يتطرف فى بعض كلمات فيختلف صوته ويكون حينئذ كالفاء نحو laugh اضحك . cough اسعل . tough جاسى. وقد يلفظ وحده ويحذف معه h فى نحو bugh بندر. burgher ابن بندر

H

حرف h اتش يكون تارة كالهاء فى نحو hat برنيطة . hull جرم . horse حصان . وخرج نحو heir وارث . honest امين . honour اكرام . hour ساعة . وغير ذلك فانه يحذف لفظا وكذا اذا تقدمه r مثال ذلك rhetorick علم

علم البيان . rheumatism داء المفاصل . rhubarb راوند . وكذا اذا تقدمه حرف علة كما فى Sarah سارة . oh آه . hah ها . ah اه . Messiah مسيا . وقد يتأخر خطا و يتقدم لفظا كما فى what ماذا . while بينما . when متى . whet حاد او مسنون . which الذى

I

حرف i اىّ يكون مشبعا ومختلسا فالاول كالياء الساكنة قبلها فتحة نحو child ولد. mind عقل. والثانى كالكسرة المحضة نحو thin رقيق. vanity باطل . واذا وقع فى كلمة آخرها e كان كالاول مثال ذلك mine متاعى . wine خمر. thine متاعك. وخرج نحو live عش. give اعط. واذا جاء بعده r كان مثل u او كالفتحة مثاله first اولا . bird عصفور. shirt قميص . وقد يكون مثل e غير ممدود نحو girl بنت. gird حزم. وقد يكون مثل e ممدودا نحو machine دولاب. bombazine بمبازار . magazine مخزن

ia مثل الياء عليها فتحة نحو christian مسيحى . filial بنوى. poniard خنجر . وقد يكون كالكسرة او كمثل i قصيرا كما فى carriage كروسة . marriage زواج

ie لهما صوت غالبا مثل e ممدودا مثاله thief لص . grief غم . وقد يكونان مثل i وحده مفخما نحو die يموت. pie بقلاوة. lie كذب. وتارة مثل e اى كالكسرة فى نحو sieve غربال او منخل

ieu له صوت مثل u يو مثاله lieu موضع. adieu فى امان الله . purlieu محيط

J

حرف j جى له صوت واحد كحرف الجيم بلغة اهل الشام وشذ hallelujah هللو يا فانه يلفظ فيها مثل y

K

حرف k كى له صوت واحد كحرف الكاف نحو kept محفوظ . king ملك . skirts ذيل او طرف . واذا وقع بعده حرف n حذف لفظا مثاله knife سكين . knee ركبة . knocker قارع او الزرفين اى حلقة الباب ولا يكتب مضاعفا الا فى اسم Habakkuk حبقوق . وقد يكتب قبله c لاختلاس حركة حرف العلة المتقدم عليه ولا يختلف لفظا نحو pickle مخلل . cock ديك . sucker رضيع

L

حرف l ال له صوت واحد كحرف اللام مثاله love محبة. billow موج. quarrel خصومة . وقد يحذف لفظا مثاله half نصف. talk حديث . psalm مزامير. واذا تطرف فيما كان على هجاء واحد كان مضاعفا كما فى fall سقوط . will ارادة. mill طاحونة . الا الكلمات التى يقع قبله فيها حرفا علة نحو hail بَرَد. tail ذَنَب . sail قلع
le يلفظ مثل el فى اواخر الكلم مثال ذلك shuttle مكوك . table مائدة

M

حرف m ام كحرف الميم بلا فرق نحو murmur مرمر اى دمدم . monumental ذكرى . moment لحظة وشذ . comptroller مراقب فانها تقلب نونا وتلفظ controller

N

حرف n ان له صوتان صاف وذو غنة فهو كحرف النون مثال الاول man رجل . net شبكة . noble نبيل . ومثال الثانى وهو ما يتغير صوته لطروء الحروف بعده thank شكر . banquet وليمة . anxious قلق . واذا تطرف وتقدم

وتقدم عليه m حذف لفظــا نحو hymn ترنيم . solemn موقر . autumn خريف

ing يقع فى اسم الفاعل دائما ويكون فيه ذا غنة نحو speaking متكلم. reading قارئ. writing كاتب

O

حرف o له اصوات مختلفــة الاول ذو مد وتفخيم نحــو over على او فوق . bone عظم . note حاشــية او ملحق . الثانى كالضمة نحو lot قرعة. got مأخوذ . الثالث كالفتحة المفخمة نحو come تعال . son ابن . love محبة. dove حــامة . الرابع كالواو قبلها ضمة نحو prove دليــل . move تحرك . الخــامس كالواو وغيره عليهــا ضمــة نحو woman امرأة . bosom حضن . wolf ذئب الســادس على وزان تور وذلك اذا وقع بعــده حرف r نحو or اى (أَوْ) او nor ولا. for لان . former السابق. وقد يكتب ولا يقرأ كما فى reckon احسب . pardon عفو . weapon سلاح . season زمن او فصل . lesson درس . cotton قطن . mutton لحم ضان. فكانها تكتب mott'n, cott'n, less'n, seas'n, weap'n, pard'n, reck'n

oa كالضمة المفخمة فى النوع الاول مثاله boat قارب . coal فحم . وخرج عن ذلك broad عريض . abroad برا او خارجا لانه يلفظ فيهمــا كما ذكر فى تور فى السادس

oe له صوت مثل e وحده اى كــالياء الممدودة وقد يكون قصيرا اى كالكسرة مثال الاول foetus جنين . oeconomy اقتصاد . oecumenical عام . واما فى doe غزالة . foe عــدو . toe اصبع الرجــل . throe مخاض . hoe معزقة. فانه يكون مثل o مستطيلا وقد يكون مثل oo اى كالواو الساكنة قبلهــا ضمة نحو canoe نوع من القوارب فى بلاد الهند . shoe حذآء اى نعل . واما فى does فعــلاً بمعنى يفعــل فيكون مثل u مختلسا اى كالفتحــة ويلفظ duz

oi صوته مثـل a الثالث مع e الاول اى كالضمة المفخمة بعدها كسرة مثال ذلك point نقطة . joint مفصل. spoit نهب . toil تعب . boil يغلى. anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثـاله moon قمر . soon عاجلا . food طعام ﴿الثانى﴾ ان تختلس حركته عن ذلك قليلا نحو wool صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفخمة مثاله blood دم. flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو السا كن قبلها فتحـة مثاله bound مربوط . found موجود . house بيت. about نحو اى زهاء . thou انت . ﴿الثانى﴾ مثـل u قصيرا كما فى bud نبت . و كالفتحـة نحو enough يكفى . trouble قلق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو السا كنة قبلها ضمة مثـاله soup مرق . youth فتى ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو. mourn غم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثـالث او مثل awe نحـو ought يجب . brought مجلوب . thought فكر ﴿السـادس﴾ مثل u الثالث كما فى bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السـابع﴾ مثـل o الثالث المختلس نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة مثاله now الآن. brown اسمر. dowry جهاز. shower شؤبوب ﴿والثانى﴾ مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نامٍ . bestow يهب

oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية destroy ملاشاة

P

حرف p پى له صوت واحد كالپـآء باللغة الفارسية سوآء كان فى اوائل الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصى . aproach اقرب . وخرج عن ذلك نحـو cup-board مخدع فيه آلات المائدة فانه فيهـا يمتزج

يمتزج مع b ويلفظ بلفظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما فى psalm مزمور . psalter كتاب المزامير. Ptolomy ابتلماوس . واذا وقع بين m و t حــذف لفظا ايضــا نحو tempt جرِّبْ . empty فارغ . وكذلك فى receipt وصول او رجعة

ph مثل f كحرف الفآء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة عامة . Philip فيلبس . واما فى nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس. فانه يلفظ كمثل حرف v ڤ

Q

حرف q كيُوْ يقع بعده دائما حرف u ويكون حينئذ كالكاف نحو quadrant بسيطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشذ liquor مائع. conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف فى كلمات عديدة من اللغة الفرنســاوية نحو antique عتيق اى قديم . oblique منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

R

حرف r ار له صوتان مبلغ وغير مبلغ مثــال الاول Rome رومية . rage غيظ . river نهر . ومثال الثانى bard شاعر او منشــد . hard قاسى . bark لحآء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس

re مثل er مرققا وذلك عند وقوعه فى طرف الكلمة مثاله sepulchre قبر. theatre تياطر. massacre قتل. lucre ربا. metre وزن العروض . lustre بجفة او لمعان

S

حرف s اس له اصوات خمسة ﴿الاول﴾ كالسين نحو same ذات الشئ او عينه. sin خطيئة. this هذا . saint مار او قديس. sister اخت. وانمــا

oi صوته مثل a الثالث مع e الاول اى كالضمة المفخمة بعدها كسرة مثال ذلك point نقطة . joint مفصل. spoit نهب . toil تعب . boil يغلى. anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثاله moon قمر . soon عاجلا . food طعام ﴿الثانى﴾ ان تختلس حركته عن ذلك قليلا نحو wool صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفخمة مثاله blood دم. flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الساكن قبلها فتحة مثاله bound مربوط . found موجود . house بيت. about نحو اى زهاء . thou انت . ﴿الثانى﴾ مثل u قصيرا كما فى bud نبت . وكالفتحة نحو enough يكفى . trouble قلق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو الساكنة قبلها ضمة مثاله soup مرق . youth فتى ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو. mourn غم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثالث او مثل awe نحو ought يجب . brought مجلوب . thought فكر ﴿السادس﴾ مثل u الثالث كما فى bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السابع﴾ مثل o الثالث المختلس نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة مثاله now الآن. brown اسمر. dowry جهاز. shower شؤبوب ﴿والثانى﴾ مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نامٍ . bestow يهب

oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية destroy ملاشاة

P

حرف p پى له صوت واحد كالپـآء باللغة الفارسية سوآء كان فى اوائل الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصى . approach اقرب . وخرج عن ذلك نحـو cup-board مخدع فيه آلات المائدة فانه فيه يمتز

يمتزج مع b ويلفظ بلفظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما فى psalm مزمور . psalter كتاب المزامير. Ptolomy ابتلماوس . واذا وقع بين m و t حـذف لفظا ايضـا نحو tempt جرّبْ . empty فارغ . وكذلك فى receipt وصول او رجعة

ph مثل f كحرف الفآء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة عامة . Philip فيلبس . واما فى nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس. فانه يلفظ كمثل حرف v فى

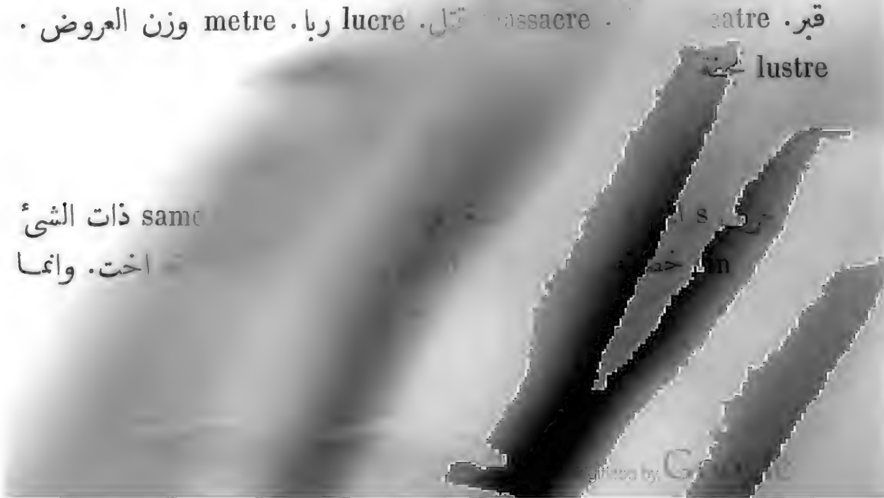
Q

حرف q كيُوٌ يقع بعده دائما حرف u ويكون حينئذ كالكاف نحو quadrant بسيطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشد liquor مائع. conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف فى كلمات عديدة من اللغة الفرنساوية نحو antique عتيق اى قديم . oblique منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

R

حرف r ار له صوتان مبلغ وغير مبلغ مثال الاول Rome رومية . rage غيظ . river نهر . ومثال الثانى bard شاعر او منشد . hard قاسى . bark لحآء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس

re مثل er رقا وذلك عند وقوعه فى طرف الكلمة مثاله sepulchre قبر. ...atre ...assacre ... قتل. lucre ربا. metre وزن العروض . lustre لمعة



s ... same ذات الشئ

...n ... اخت. وانما

يكون كذلك اذا وقع فى اوائل الكلم او تقدمه احد هذه الحروف وهى t, p, k, f
نحو scoffs تهكم . blocks جذع او قرمة . hips ورك. pits دحل او غار .
اووقع علامة للجمع فيما كان فى آخر مفرده حرف e غير ملفوظ وكانت الكلمة
على حركة واحدة نحو names اسماء . pipes قصب . فاما اذا كان e ملفوظا
فى الجمع حتى صارت الكلمة على حركتين فانه يكون كالزاى نحو prices
اسعار . او وقع فى الكلم التى على حركة واحدة نحو yes نعم . thus هكذا .
us نا ضمير الجمع المتكلم . او فى الكلم التى آخرها ous كما فى . pious تقى .
superfluous افراط . او فيما كان فيه حرف من جنسه نحو possible ممكن
وشذ عن هذا الاصل كلمات سماعية ثم ان dis التى هى اداة سلب اذا وقع
عليها الاكسنت فى حالة تركيبها كانت s فيها كما تقدم نحو disability عدم
قدرة. واما اذا وقع الاكسنت على جزء الكلمة الآخر فتكون s حينئذ كالزاى
نحو disable غير قادر . واما mis التى هى اداة ذم فان s فيها كالسين دائما
سواء كان عليها الاكسنت او لا نحو misapply تفريط . misaim اخطأ ضد
اصاب. ويكون كذلك ايضا فى النعت الذى آخره e نحو precise مضبوط او
متمم . diffuse ذائع وشذ . wise حكيم او عالم . وفى النعت الذى آخره sive
مثل. adhesive ملتصق . او الذى آخره ory نحو persuasory مقنع . او
some نحو troublesome مقلق . او وقع قبله احد هذه الحروف وهى
r, n, l نحو pulse نبض . sense معنى او ادراك . verse بيت شعر او آية .
او فى الكلمات التى اولها pro نحو prosecution مرافعة

﴿الثانى﴾ مثل z اى الزاى وذلك اذا وقع بعد احد هذه الحروف وهى
g, d, b ج بلغة مصر و v كما فى ribs اضلع. heads رؤوس . rags خرق .
sieves مناخل . او وقع علامة للجمع فيما كان على حركة واحدة واوجب
تحريك آخره حتى صار على حركتين نحو price prices اسعار كما ذكرنا آنفا
ونحو rich riches غنى . box boxes صناديق . او جاء قبله او بعده احرف
n, m, l نحو means وسائل . morals آداب . dismal كئيب . او وقع فى
الكلم التى آخرها asm و ism و osm مثال ذلك enthusiasm حماسة . واما
dis

dis فقد تقدم الحكم عليه فراجعه. او فيما كان على حركة واحدة نحو his ضمير is was كان . those اولئك. these هؤلاء . او فى الجمع الذى آخر مفرده هذه الحروف وهى a, oe, ue, w, y مثال ذلك commas اسم لهذه العلامة ’ aloes نوع من الشجر dues حقوق . news حوادث . ways طرق. او فى الفعل المضارع للمفرد الغائب نحو he betrays يخون . heviews يتطلع. وقد جاء فى بعض افعال مثل الزاى وفى الاسماء المشتق منها تلك الافعال مثل السين. مثال الاسماء excuse اعتذار. refuse اباء اى استنكاف. grease دهن. close سد . ومثال الافعال excuse me اعذرنى . i refuse انا آبى وهلم جرا . او فى الكلم التى يقع بعده فى آخرها y او e بحيث يكون ما قبله حرف علة وعليه الاكسنت نحو rosy وردى. amuse تلهى. واما اذا لم يكن عليه الاكسنت فيكون كالسين نحو poesy نظم او شعر. او فى النعت الذى آخره ible نحو visible منظور . persuasible قابل الاقتناع . او فى الاسم الذى آخره ise نحو merchandise تجارة . او فى الكلمات التى آخرها al او el بحيث يكون قبل s حرف علة نحو proposal عرض او معروض . واما اذا تقدم عليه حرف صحيح فيكون كالسين نحو universal عمومى او كلى . او فيما كان آخره on او en او in نحو reason عقل او سبب . chosen منتخب . cousin ابن العم او ابن الخال. او فى الكلمات التى اولها pre نحو president رئيس الا اذا استقلت الكلمة بمعنى قبل التركيب فانه يكون كالسين نحو pre-suppose سبق فرض او تقديم تقدير . او فى الكلمات التى اولها re مثاله resemble يماثل . resurrection القيامة او البعث

﴿الثالث﴾ مثل zh اعنى كالجيم بلغة الشام وذلك فى نحو pleasure لذة . measure قياس . treasure خزنة

﴿الرابع﴾ مثل الشين بحيث يتقدم عليه حرف من جنسه او حرف n نحو pressure كابس اى شادّ عليه بثقله . sensual شهوانى او وقع بعده ion نحو

conversion تحويل. invasion غارة. passion الانفعال او الهوى. mission رسالة او ارسالية

﴿الخامس﴾ مثل الصاد فى نحو some بعض . so هكذا. sound صوت وغير ذلك وقد يحذف لفظا كما فى isle جزيرة . island جزيرة . aisle طريق داخل الكنيسة

T

حرف t تى مثل التاء بالعربية نحو time زمان. temper طبع اى خلق. attentivelly بانتباه . take خذ . واما اذا سبقه u و y بحيث يقع الاكسنت قبلهما فيكون كالتاء والشين مركبتين مثال ذلك nature طبيعة . virtue فضيلة . وكذا اذا جاء بعده ial او ier نحو celestial سماوى . frontier تخم. او ious نحو righteous بار. plenteous غزير. او uous نحو unctuous ماسح . presumptuous مدعى او مستبد واذا تقدمته احرف ion وكان الاكسنت قبلها كان كحرف الشين وحده نحو action فعل. salvation خلاص nation امة

th لهما صوت كالثاء نحو three ثلاثة . thick ثخين . mouth فم . thank اشكر . death موت . breath نَفَس. وكالذال فيهما ايضا مثاله thus هكذا. then حينئذ . the ال . whether ان كان او هل . that ذلك . thither هناك الخ وقد يكونان مثل t وحده نحو Thames تامس اسم نهر بانكلترة . thime صعتر . Thomas توما. وقد يكتب t ولا يلفظ وذلك اذا وقع قبله s وكان بعده en او le نحو listen أصغِ. fasten مَكِّن. castle برج . epistle رسالة . apostle رسول وشذ often مرارا . pestle مدق

U

حرف u يو له ثلاثة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو قبلها ياء مضمومة كما فى طيور مثاله tube انبوب . mule بغل . cubic مكعب . tutor استاذ .

الثانى

﴿الثانى﴾ كالفتحة نحو sun شمس . dull بليد . gull غش . ﴿الثالث﴾ كالضمة المشبعة نحو full ملآن . bushel مكيال . bull ثور وشذ عن ذلك busy مشغول . business شغل . bury ادفن فانها تلفظ كأنما قد كتبت berry, bizness, bizzy

ua لهما صوتان ﴿الاول﴾ كالواو عليها نصف فتحة اى مثل حركة حرف الواو فى ويه بلغة عامة مصر مثال ذلك antiquary عادى اى قديم . persuade اقنع . assuage تلافى ﴿والثانى﴾ مثل a الثانى يعنى كالالف نحو guarantee ضامن . guardian خفير . guard حرس

ue له اربع حالات ﴿ احداها ﴾ مثل ua فى حكمها الاول وذلك اذا كانا بحركة واحدة نحو conquest غلبة . querist ملتمس . quench اطفئ . ﴿الثانية﴾ ان يكون u وحده مثل يو و يكون e غير ملفوظ نحو ague حمّى ربع . hue لون . cue ايماء ﴿الثالثة﴾ وهى عكس الثانية فان u فيها محذوف و e ملفوظ كنصف فتحة اى مثل e الثانى مثال ذلك guess يخمن . guest ضيف ﴿الرابعة﴾ ان يكتب ويحذف لفظا كما فى dialogue محاورة. catalogue فهرس. prorogue امهال . oblique منحرف. antique قديم

ui مثل الواو المكسورة فى نحو extinguish اخماد. anguish كرب . languid واهى . وكالياء الساكنة قبلها فتحة نحو disguise تنكر . guile دهاء . guide قائد او هادى. وكالكسرة نحو guinea جينى . guilt جُرم . وكمثل يو بضم الياء نحو pursuit تعقب. suit انتظام. juice عصير. واذا تقدم عليه r كان كالواو الممدود نحو recruit تجريدة او تجهيزة اى جمع عسكر جديد . fruit ثمر . bruise يسحق

uy مثل we ممدودا مثاله soliloquy اصحاب . وهو حديث المرء مع نفسه obloquy ملامة وشذ buy اشترِ. وما شاكل ذلك فان u فيها غير ملفوظ فكأنه كتب bi

V

حرف v ڤى يكون بين الباء والفاء كيفما وقع نحو vinegar خل. governor حاكم . never قط . love محبة

W

حرف w دَبلِيُو اى u مضاعفا هو حرف علة وله حالات مختلفة فقد يكون مثل oo اى الواو الممدودة نحو forwardly عناد . towardly قابلية للتعلم . وقد يكون مغايرا له من حيث الاختلاس والاشباع وقد يحذف لفظا فى نحو sword سيف . answer جواب . wholesome شافى . واذا تقدم عليه r كان كذلك محذوفا كما فى wrist رسغ. wrap يلف. wrinkle تشنج . wrong غالط . واذا جاء بعده h كان كأنه ملفوظ بعده نحو when متى. what ماذا . why لماذا . واذا كان قبله o وكان هو فى آخر الكلمة حذف لفظا ايضا نحو flow يسيح . row صف . know اعرف . grow ينمو . blow نفخ او هبوب . وقد يكون مثل u الثالث نحو vowel حركة . now الآن. view منظر . cow بقرة . coward جبان

حرف x اكْسْ له ثلاث حالات ﴿الاولى﴾ ان يكون كحرف الزاى وذلك فى اوائل الاسماء اليونانية نحو Xerxes زركسس . Xanthos زنتوس . Xenophon زينوفون . ﴿الثانية﴾ كحرف الكاف مركبة مع السين وذلك اذا كان الاكسنت على اول الكلمة مثاله exercise تمرن او ممارسة . excellence فضل او مزية وكذا اذا كان الاكسنت على الجزء الثانى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف صحيح نحو extent امتداد. excuse اعتذار. expense مصروف. ﴿الثالثة﴾ كحرف الجيم بعده الزاى وذلك اذا لم يكن عليه الاكسنت بل كان على الجزء الثانى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف علة نحو example نموذج. exist وجود او كون . exert اجتهاد

حرف

Y

حرف y وى يكون حرفا ويكون حركة فان كان حرفا كان كاليـاء نحو York يورك اسم بلد youth فتى واذا كان حركة كان كالياء الساكنة قبلهـا فتحـة اوكسرة مثـال الاول tyrant ظالم . reply جـواب . ومثال الثانى liberty حرية . fury استشاط. tenderly برفق

Z

حرف z زت له صـوت واحد كحرف الزاى نحـو brazen من نحاس . frozen مجلد . freeze جمد

الجزء الثالث

فى تقسيم الحروف الابجدية

تقسم هذه الحروف الى vowels احرف علة و consonants احرف صحيحة فحرف العلة هو صوت بيّن يمكن نطقه وحده بدون مساعدة حرف آخر معه a, e, o, والحرف الصحيح صوت بيّن ايضـا ولكن يتعسر نطقه وحده بدون مسـاعدة حرف العلة نحو b, d, f, l, فانها تحتـاج الى حروف العلة ليسهل النطق بها

وحروف العلة a, e, i, o, u, وقد يكون منها y و w ووقوعهما صحيحين ما اذا كانا فى اول الكلمة واما فى اكثر الاحوال فيكونان من احرف العلة ثم ان الحروف الصحيحـة تقسم الى mutes غـير مصوتة . والى semivowels مصوتة

فالاولى لا يمكن ان تكون ذات صوت بدون اضافة حرف علة اليها وهى p, t, d, b, k, و c و g مفخمين

والثانية لها صوت تام بذاتها وهى f, l, m, n, r, v, s, z, x, و c و g مرققين

وان من الحروف المصوتة اربعة احرف تعرف باسم liquids اى الجارية وهى l, m, n, r وانما سميت بذلك لانها كثيرا ما تتحد مع احرف العلة فيجريان كانهما صوت واحد

a diphthong هو مجموع حرفى علة يلفظان بدفعة من الصوت واحدة نحو ea فى beat ضرب و ou فى sound صوت

a triphthong مجموع ثلاثة احرف علة تلفظ كما مر نحو eau فى beau ظريف و iew فى view منظر

a proper diphthong مجموع حرفى علة يلفظ بهما كليهما نحو oi فى قولك voice صوت و ou فى ounce اوقية

an improper diphthong مجموع حرفى علة يلفظ احدهما فقط نحو ea فى eagle نسر و oa فى boat قارب

﴿تنبيه﴾ قد تكون حروف العلة بمنزلة الحركات فى اللغة العربية و بمنزلة حروف العلة و بمنزلة الهمزة اذا وقعت ابتداء واما اختلاف ما لها من الاصوات فقد مر

﴿ الجزء الرابع ﴾

﴿ فى التهجى ﴾

الهجاء والتهجى والتهجية تقطيع الكلمة باحرفها او هو تعديد الحروف بمسمياتها او اسمائها او هو صوت مركب من حرف او حرفين فاكثر يلفظ بدفعة واحدة وليقل المتعلم عند التهجية القاب الحروف الصحيحة وغيرها ثم يقول اللفظ بعد التهجى بدفعة نحو a, an, ant,

الجزء الخامس

﴿ فى الكلام واشتقاقه ﴾

الكلمة صوت مشتمل على بعض الحروف الهجائية التى اولها a وآخرها z او هى اصوات بينة باصطلاح متعارف تدل على تصورنا وقد تكون ذات حركة واحدة نحو go سر. ويقال لها monosyllable وذات حركتين نحو Console تعزى ويقال لها dissyllable وثلاث نحو beautiful جميل. ويقال لها trisyllable وما زاد على ذلك يقال له polysyllable ثم ان الكلام اما مشتق او غير مشتق فغير المشتق ما لا يصح رده فى اللغة الانكليزية الى كلمة اكثر بساطة وتجردا نحو man رجل good طيب content راضى او قانع والمشتق ما صح رده فى اللغة الى كلمة اكثر تركيبا نحو manful شجاع. goodness طيب. contentment قناعة

﴿تنبيه﴾ الاشتقاق هنا انما هو بالنسبة الى لفظ الكلمة لا الى معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا كانت هى المشتق منها بقطع النظر عن كونها نعتا او مصدرا او غير ذلك

الجزء السادس

﴿ فى زيادة بعض حروف ﴾

يزاد بعض حروف على الكلمة فيحول معناها ويقلبها من حالة كونها اسما الى حالة كونها نعتا. واعلم ان النعت فى اللغة الانكليزية لا يعد من الاسماء وان دخلت عليه اداة التعريف وحروف الخفض والمراد بالاسم هنا المصدر واسم المصدر واسماء الاجناس وهذه الزيادة قياسية وحروفها ness و ful اما

ness فانها تقلب النعت اسما مثال النعت good صالح . wicked طالح ومثال الاسم goodness صـلاح . wickedness طلاح . واما fuI فهى بعكس ness لانها تقلب الاسم نعتا نحو mercy رحمة . dread خوف. faith ايمان. فاذا زدت عليها الاداة المذكورة صارت نعوتا نحو merciful رحوم اى امرؤ رحوم. dreadful مخوف. faithful امين. واما ment فتزاد على الفعل لتصيره اسما نحو arrange رتب . arrangement ترتيب

﴿ الباب الثانى ﴾

﴿ فى تصريف الكلام واشتقاقه ويسمى Etimology ﴾

هذا الفن ويقال له الايتيمولوجى يبحث فيه عن اقسام الكلام من حيث اختلاف صيغه واشتقاقه وتصريفه فاعلم ان اقسام الكلام فى اللغة الانكليزية تسـعة وهى the article اداة التعريف . the substantive المنعـوت or noun او الاسم . the adjective النعت . the pronoun الضمـير. the verb الفعل . the adverb الحال والتميز. the proposition حروف الجر. the conjunction حروف العطف . and the interjection وحروف النداء

﴿ القسم الاول ﴾

﴿ an article اداة التعريف ﴾

وهى تتقدم على الاسم المنعوت عندهم دائما اما لان يبقى على شيوعه او ليتعين بها . مثال الاول a garden بستان . an eagle نسر. ومثـال الثانى the man الرجل . the woman المرأة. فادوات التعريف فى الانكليزية اثنتان a و the اما a فان دخلت اسما منعوتا اوله حرف علة من الحروف التى تقدم ذكرها او h غير ملفوظة فانه يضاف اليهـا n وتركب معها فتقول فى acorn بلوطة

بلوطة و hour ساعة an acorn an hour واما ان كانت h ملفوظة فتدخل حينئذ a وحدها نحو a hand يد . a heart قلب . a highway شارع . ثم ان a او an لا تفيد المنعوت تعريفا وانما يتعين بها فرد من افراد الجنس نحو give me a book اعطنى كتابا . bring me an apple هات لى تفاحة وتسميان Indefinite article اى اداة تعريف غير معينة او حاصرة . واما the فانها تفيد العهدية والتعين نحو give me the book اعطنى الكتاب bring me the apple هات لى التفاحة تريد بذلك كتابا معهودا وتفاحة معلومة وتسمى Definite article اى اداة تعريف حاصرة . ثم انه ان كان الاسم نكرة خاليا من الادوات المذكورة افاد عموم الافراد مثال ذلك a candid temper is proper for man الطبع السليم لائق بالانسان يعنى كل انسان ﴿تنبيه﴾ اداة التعريف فى العربية واحدة وهى تفيد الاسم مرة تعريفا وقد لا تفيده فيبقى على عمومه فتكون للاستغراق كما فى المثال المذكور

﴿ القسم الثانى ﴾

﴿ من اقسام الكلام Substantive المنعوت ﴾

وهو اسم شئ له وجود ظاهرى او تقديرى نحو London لندن اسم مدينة . man رجل . virtue فضيلة . وهو على قسمين علم ويقال له عندهم Proper name اسم مخصوص وحده فى العربية ما علق على شى بعينه غير متناول ما اشبهه وعندهم اسم مخصوص باحد الافراد نحو George جرجس . Alexandria اسكندرية . Thomas توما . وغير علم ويقال له Common name اسم شائع وهو اما ان يكون اسم جنس يشمل انواعا متعددة او اسم نوع يشمل افرادا كثيرة مثال الاول animal حيوان . ومثال الثانى man انسان . tree شجرة

ثم ان من متعلقات الاسم المنعوت The Gender الجنس من حيث التذكير والتأنيث . the number العدد . and case والاعراب

﴿ الجنس ﴾

وهو ما فرق به بين المذكر والمؤنث وهو فى الانكليزية على ثلاثة انواع the masculine المذكر . the faminine المؤنث . and the neuter والمستوى. فالمذكر عندهم كل ما كان بازائه مؤنث سواء كان حيوانا ناطقا نحو a man رجل. a boy صبى . او غير ناطق نحو a horse حصان . a bull ثور. والمؤنث ما كان بازائه مذكر كذلك نحو a woman امرأة . a girl بنت . a mare فرس . a cow بقرة. والمستوى بخلاف ذلك وهو ما وضع للاجرام غير الناطقة والحساسة كالنباتات والجمادات والعناصر والافلاك مثال ذلك a tree شجرة . a house بيت . air هواء. a star كوكب . the sky الجو. وقد جاء من هذا النوع بعض اسماء ذكرت وانثت عند التركيب اصطلاحا فمما جاء مذكرا الشمس تقول he is setting هو غائب . ومما جاء مؤنثا السفينة تقول she sails well هى تمخر جيدا وهلم جرا وللمذكر والمؤنث فى الانكليزية ثلاث صيغ

﴿ الاولى يفرق فيها بين المذكر والمؤنث لفظا وخطا ﴾

Male مذكر		Female مؤنث	
Bachelor	عزب	Maid	عزبة
Boar	خنزير	Sow	خنزيرة
Boy	صبى	Girl	بنت
Brother	اخ	Sister	اخت
Back	ايل	Doe	ايلة
Bull	ثور	Cow	بقرة

Bullock

﴿ مذكر *Male* ﴾		﴿ مؤنث *Female* ﴾	
عجل	Bullock or Steer	عجلة	Heifer
ديك	Cock	دجاجة	Hen
كلب	Dog	كلبة	Bitch
بطة	Drake	بطة	Duck
اب	Father	ام	Mother
راهب	Friar or Monk	راهبة	Nun
وزة	Gander	وزة	Goose
حصان	Horse	فرس	Mare
زوج	Husband	زوج	Wife
ملك	King	ملكة	Queen
شاب	Lad	شابة	Lass
رجل	Man	امرأة	Woman
معلم	Master	معلمة	Mistress
ابن الخال	Nephew	بنت الخال	Niece
كبش	Ram	نعجة	Ewe
مغني	Singer	مغنية	Songtress or Singer
مغفل	Sloven	مغفلة	Slut
ابن	Son	بنت	Daughter
عم او خال	Uncle	عمة اوخالة	Aunt
ساحر	Wizard	ساحرة	Witch

﴿ الصيغة الثانية يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر ﴾

﴿ Male مذكر ﴾		﴿ Female مؤنث ﴾	
Abbot	رئيس الدير	Abbess	رئيسة الدير
Actor	عامل	Actress	عاملة
Administrator	مدير	Administratrix	مديرة
Adulterer	زانى	Adultress	زانية
Ambassador	سفير	Ambassadress	سفيرة
Arbiter	فيصل او حكم	Arbitress	فيصلة
Baron	بارون	Baroness	بارونة
Bridegroom	عريس	Bride	عروس
Benefactor	منعم	Benefactress	منعمة
Caterer	وكيل خرج	Cateress	وكيلة خرج
Chantor	مرتل	Chantress	مرتلة
Conductor	مرشد او هادى	Conductress	مرشدة
Deacon	شماس	Deaconess	شماسة
Elector	منتخب	Electress	منتخبة
Emperor	امپراطور	Empress	امپراطورة
Enchanter	راقى من الرقية	Enchantress	راقية
Executor	وصىّ	Executrix	وصىّ
Governor	حاكم	Governess	حاكمة
Heir	وارث	Heiress	وارثة

Hero

Male مذكر		Female مؤنث	
Hero	بطل	Heroine	بطلة
Hunter	قناص	Huntress	قناصة
Host	مضيف	Hostess	مضيفة
Jew	يهودى	Jewess	يهودية
Landgrave	كونت صغير	Landgravin	كونتة صغيرة
Lion	اسد	Lioness	اسدة او لبوة
Mayor	امين المدينة	Mayoress	امينة المدينة
Patron	حارس	Patroness	حارسة
Poet	شاعر	Poetess	شاعرة
Priest	قسيس	Priestess	قسيسة
Prince	امير	Princess	اميرة
Prior	نائب الدير	Prioress	نائبة الدير
Prophet	نبى	Prophetess	نبية
Protector	حامى	Protectress	حامية
Shepherd	راعى	Shepherdess	راعية
Songster	منشد	Songstress	منشدة
Sorcerer	مشعبذ	Sorceress	مشعبذة
Sultan	سلطان	Sultaness or Sultana	سلطانة
Tigre	نمر	Tigress	نمرة
Traitor	خائن	Traitress	خائنة
Tutor	استاذ او مربى	Tutoress	مربية
Viscount	اقل رتبة من الكونت	Viscountess	———

﴿ Male مذكر ﴾	﴿ Female مؤنث ﴾
Votary منذور	Votaress منذورة
Widewer ارمل	Widow ارملة

﴿ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بتقديم ضمير او صفة او غيرذلك ﴾

﴿ Male مذكر ﴾	﴿ Female مؤنث ﴾
A He-goat جدى	A She-goat عنز
a He-bear دب	a She-bear دبة
a Male-child ولد ذكر	a Female-child ولد انثى
a Cock-sparrow عصفور	a Hen-sparrow عصفورة
a Man-servant خادم	a Maid-servant خادمة

﴿ العدد ﴾

العدد ما يفيد شيئا واحدا او اكثر ورتبة المنعوت من جهة العـــدد اثنتان الافراد والجمع ولا تثنية فالمفرد ما عبر به عن شئ واحد نحو a chair كرسى . a table مائدة . والجمع ما عـــبر به عن اكثر من واحـــد نحو chairs كراسى . tables موائد .

وقد وردت اسماء فى اللغة الانكليزية لم ينطق بها الا مفردة لموافقة الوضع الطبع نحو wheat قمح . pitch زفت . gold ذهب . sloth غفـــلة . pride كبرياء وغيرذلك وآخرجاءت بصيغة الجمع دائما نحو billows منفخ . scissors مقص. ashes رماد. riches غنى. الخ. وآخرجاءت بصيغة المفرد وتصلح ان تكون مفردة وجمعا نحو deer غزال . sheep غنم . swine خنزير (*)

(*) مثال الاول فى العربية المصدر فانه لا يثنى ولا يجمع الا اذا قصد تنويعه ومثال الثانى اسم الجمـــع كقوم ورهط فانه لم يأت له مفرد ومثال الثالث من المنعـــوت فلك وسراويل وكثرى فانها مفردة وجمع ومن النعت جُنُب ودلاص وشمـــال وهجـــان وعند بعضهم امام ولا يقتنع لانهم يجعلون فعلا اخا لفعيل فيجمعونه مثل جمعة

ثم ان الجمع فى اللغة الانكليزية على قسمين ﴿ الاول قياسى ﴾ وهو ما جمع بحرف s نحو dove حمامة. doves حمام. face وجه. faces وجوه. thought فكر . thoughts افكار. واما اذا كان المفرد مختوما بهذه الحروف ch, x sh, او ss او s فان اداة الجمع حينئذ تكون es مثال ذلك box صندوق او علبة . boxes صناديق . church كنيسة . churches كنائس . lash سوط . lashes اسواط . loss تلف . losses اتلاف. rebus لغز. rebuses الغاز .

واذا كان آخر الاسم المفرد f او fe قلبت عند الجمع ves نحو loaf رغيف . loaves ارغفة ورغفان . wife زوجة . wives ازواج . او زوجات واذا كان آخره ff فانه ملحق بالقياسى الاول نحو ruff نوع من السمك stuff مادة او جنس .

واذا كان آخره y ولم يكن معه حرف علة آخر صار فى الجمع ies نحو beauty حسن . beauties محاسن . fly ذبابة . flies ذباب . واما اذا كان معه حرف علة غيره فيبقى على حاله نحو key مفتاح. keys مفاتيح . delay تاخير. delays تاخيرات. واغلب الجمع عندهم قياسى. ﴿ الثانى غير قياسى ﴾ وهو محصور فى كلمات قليلة وهى

Singular	مفرد	Plural	جمع
Man	رجل	Men	رجال
Woman	امرأة	Women	نسآء
Child	ولد	Children	اولاد
Ox	ثور	Oxen	اثوار
Mouse	فارة	Mice	فار
Louse	قلة	Lice	قل
Die	صبغ	Dies	اصباغ

Singular	مفرد	Plural	جمع
Foot	رجل	Feet	ارجل
Goose	اوزة	Geese	اوز
Sow	خنزير	Svine	خنازير
Tooth	سن	Teeth	اسنان
Sheep	نعجه	Sheep	نعاج

مثال القسم الاول فى العربية الجمع السالم وهو ما جمع بواو ونون فى حالة الرفع وياء ونون فى حالتى النصب والخفض ومثال الثانى الجمع المكسر.



﴿ الاعراب ﴾

حد الاعراب فى العربية معلوم واما فى الانكليزية فلا يكون الا تقديرا لان العوامل فيها لا تأثير لها وانما يقسمون الاسم المنعوت من حيث حالاته الى ثلاث the Nominative المرفوع the Possessive المضاف اليه and the Objective المنصوب

the Nominative ما عبربه تعبيرا بسيطا عن اسم مرفوع سوآء وقع فى العربية مبتدأ او فاعلا مثال المبتدأ the boy plays الصبى يلعب . the girl learns البنت تتعلم . ومثال الفاعل saith the Lord يقول الرب . وهذا اقل استعمالا واما الخبر فان كان فعلا فيعد مع الافعال وان كان نعتا فحكمه حكم النعوت

the Possessive ما عبربه ان تعلق شئ بآخر علی جهة التملك او هو نسبة ذات مملوكة الى ذات مالكة وهو على نوعين نوع يكون بواسطة of نحو the house of his father بيت ابيه. ونوع يكون بواسطة هذه العلامة «’» مع حرف s ويقال للعلامة apostrophe وتكون الاضافة حينئذ بعكس الاولى

الاولى فان بها يتقدم المضاف اليه على المضاف نحو his father's house بيت ابيه · the scholar's duty واجب التلاميذ. وان كان آخر الاسم s وجعلته مضافا حذفت اداة الجمع منه كراهية توالى السينين وابقيت ' وحدها نحو on eagles' wings على اجنحة النسور فان المراد به · on the wings of the eagles وكذا ان كان آخر الاسم ss تحذف اداة الجمع منه فتقول for goodness' sake لاجل الخير · for righteousness' sake لاجل البر. والاصل فيها ثلاث سينات وسواء فى ذلك المعرف والمنكر

the Objective ما عبر به عن شي وقع عليه فعل الفاعل اثباتا او نفيا مثال الاثبات I assisted the man انا ساعدت الرجل ومثال النفى I assisted not the man انا ما ساعدت الرجل ويكون بعد الفعل المتعدى او اللازم مع حروف الجر نحو they live in London هم يسكنون فى لندرة .

﴿ تنبيه ﴾ الفعل اللازم الذى يتعدى بحرف هو عندهم من قبيل المتعدى ولا يصح معه حذف حرف الجر كما يصح فى العربية فلا يقال I lodged the village سكنت القرية بل لا بد من ابرازه فتقول I lodged in the village

﴿ وهذه قاعدة اعراب الاسم المنعوت ﴾

﴿ جمع *Plural* ﴾	﴿ مفرد *Singulier* ﴾	
امهاتٌ mothers	امٌّ a mother	﴿ المرفوع ﴾
امهاتٍ mothers'	امٍّ a mother's	﴿ المضاف اليه ﴾
امهاتٍ mothers	امّاً a mother	﴿ المنصوب ﴾
الرجالُ the men	الرجلُ the man	﴿ المرفوع ﴾
الرجالِ the men's	الرجلِ the man's	﴿ المضاف اليه ﴾
الرجالَ the men	الرجلَ the man	﴿ المنصوب ﴾

﴿ القسم الثالث من اقسام الكلام Adjective اى النعت ﴾ النعت كلمة تتقدم المنعوت لتدل على صفة من صفاته نحو an industrious man رجل عمول . a virtuous woman امراة خيرة . a benevolent heart قلب رؤوف . ولا يختلف النعت عندهم باختلاف المنعوت بل يبقى على حالة واحدة سوآ كان المنعوت مذكرا او مؤنثا مفردا او غير مفرد مثال ذلك a good man رجل صالح . a good woman امراة صالحة . good men رجال صالحون . good women نساء صالحات

وانما يختلف بالنسبة الى التفضيل والمقابلة ومراتب التفضيل فى اللغة الانكليزية ثلاث ﴿ الاولى ﴾ the Positive ومعناه لغة الاثبات او الايجاب واصطلاحا الصفة المجردة كاسم الفاعل والمفعول والصفة المشبهة والاسم المنسوب الثانية the Comparative افعل التفضيل الثالثة the Superlative مبالغة افعل التفضيل

فالاول the Positive يفيد نسبة وصف لموصوف بدون زيادة ولا نقصان نحو good جيد . wise حكيم . great كبير. ﴿ قوله ان الصفة المجردة لا تفيد زيادة ولا نقصانا وعده اياها مع اقسام التفضيل فيه نظر ويمكن ان يقال انه تفضيل ذهابا الى ان الموصوف بتلك الصفة تميز بها عن غيره ممن خلا عنها فصار كانه مفضل عليه فانا اذا قلنا مثلا هذا رجل طويل وهذا يوم صاف كان المنوى ان هناك رجلا قصيرا ويوما كدرا ﴾

الثانى the Comparative يفيد نسبة تفضيل الموصوف على غيره فى صفة من الصفات ويكون فى الفضل والنقص نحو wiser احكم . greater اكبر. smaller اصغر. less wisse اقل حكمه

الثالث the Superlative مبالغة افعل التفضيل وهو يفيد اقصى درجات التفضيل او يقال انه يفيد اطلاق التفضيل دون تقييد مفضل معه فهو كافعل التفضيل المقرون بال المستغنى عن من ويكون ايضا فى الفضل والنقص

والنقص نحو the wisest الاحكم . greatest الاكبر . smallest الاصغر . least wise الاقل حكمة .

فالصفة المجردة انما تجعل افعل تفضيل بان تضيف اليها r او er فتقول من wise حكيم . wiser احكم . ومن great عظيم. greater اعظم . وهلم جرا وتصير مبالغة افعل التفضيل باضافة st او est اليها نحو wisest الاحكم. greatest الاكبر . وتصير حالا او تمييزا بتقديم لفظة more او most عليها نحو more wise اكثر حكمةً . most wise الاكثر حكمة . فما كان من الكلم على حركة واحدة يصاغ منه افعل التفضيل بواسطة er او est كما فى المثال السالف وما كان على اكثر من حركة واحدة يصاغ منه بواسطة more او most فتقول من frugal مقتصد او معتدل . more frugal اعظم مقتصد. فهو كافعل التفضيل فى العربية الذى لا يبنى الا من الثلاثى واذا اريد صوغه من غير الثلاثى قرن بلفظة اعظم واشد ونظائرهما

﴿ وقد شذ عن القياس المذكور كلمات كثيرة الاستعمال وهى ﴾

Positive الصفة المجردة	*Comparative* افعل التفضيل	*Superlative* مبالغة التفضيل
good جيد	better اجود	best الاجود
bad, or ill ردى	worse اردأ	worst الاردأ
much كثير	more اكثر	most الاكثر
little صغير	less اصغر	least الاصغر
near قريب	nearer اقرب	nearest or next الاقرب
late بطئ	later ابطأ	latest الأبطأ
far بعيد	farther ابعد	farthest الابعد

﴿ القسم الرابع من اقسام الكلام الضمير the Pronoun ﴾ تعريفه فى العربية كما فى اعراب الاجرومية ما دل على مسماه (لا مسماة كما

يقع فى نسخ البحث) بقرينة تكلم او خطاب او غيبة وفى الانكليزية كلمة تقام مقام المنعوت احترازا من تكراره نحو the man is happy الرجل سعيد . he is benevolent هو كريم. he is useful هو مفيد وهو على ثلاثة اقسام. الاول the personal Pronoun اى الضمير الشخصى . الثانى the relative الموصول ومعناه لغة ذو نسبة . الثالث the adjective Pronoun اسم الاشارة وغيره كما ياتى بيان ذلك

﴿ الاول the personal Pronoun الضمير الشخصى وهو ثمانية ﴾

I انا thou انت انت he هو she هى it هو او هى

we نحن you انتم انتن they هم هن

وهو قابل للعدد والجنس والاعراب وله ثلاثة انواع الاول ضمير المتكلم ويقال له the first person اى الشخص الاول . الثانى ضمير المخاطب ويقال له the second person اى الشخص الثانى . الثالث ضمير الغائب ويقال له the third person اى الشخص الثالث وهو عندهم الاخير واما ضمير it فانه يستعمل لما لا يعقل

ثم ان حكم الضمير من جهة العدد كحكم المنعوت اى يكون مفردا وجمعا لا غير فالمفرد I, thou, he, she, it, والجمع we, you, they, كما تقدم واما الجنس فانه مقصور على ضمير الغائب خاصة فان he للمذكر و she للمؤنث و it للمستوى واما ضميرا المتكلم والمخاطب فمشترك فيهما

وحكمه من جهة الاعراب ايضا كحكم المنعوت اى يقع فى الاحوال الثلاثة مرفوعا ومخفوضا بالاضافة ومنصوبا الا ان صيغته اذا كان منصوبا مغايرة للصيغتين الاخريين

وهذا

﴿ و هذا ترتيب وضع الضمائر الشخصية ﴾

	﴿ حالة ﴾	﴿ Sing. المفرد ﴾		﴿ Plur. الجمع ﴾	
﴿ المتكلم ﴾	الرفع	I	انا	we	نحن
	الاضافة	mine	لى	our's	لنا
	النصب	me	نى	sn	نا
﴿ المخاطب ﴾	الرفع	thou	انتِ	ye or you	انتم انتنّ
	الاضافة	thine	لكِ	your's	لكم لكنّ
	النصب	thee	كِ	you	كم كنّ
﴿ الغائب المذكر ﴾	الرفع	he	هو	they	هم
	الاضافة	his	له ه	their's	لهم
	النصب	him	ه	them	هم
﴿ الغائب المؤنث ﴾	الرفع	she	هى	they	هنّ
	الاضافة	her's	لها	their's	لهنّ
	النصب	her	ها	them	هنّ
﴿ الغائب المستوى ﴾	الرفع	it	هو هى	they	هى
	الاضافة	its	له لها	their's	لها
	النصب	it	ه ها	them	ها

﴿ الثانى من اقسام الضمير relative Pronoun الاسم الموصول ﴾

حده فى العربية ما احتاج الى صلة وعائد وفى الانكليزية ما عاد الى كلمة او جلة تقدمته ويسمى الاسم المنعوت به antecedent وهو اى الموصول ثلاث كلمات who من او الذى which ما او الذى وتقع هذه عندهم نعتا للنكرة والمعرفة that ما او ذاك مثال الاول the man is happy who lives vir- tously سعد الانسان الذى يعيش بالتقوى. فاما what فانها تتضمن معنى

النعت والاسم الموصول معا فهى فى قوة that which نحو this is what I wanted هذا ما احتجت اليه. فكانك قلت the thing which I wanted الشى الذى احتجت اليه

ثم ان لفظة who تختص بمن يعقل و which بما لا يعقل مثال الاول he is a friend who is faithful in adversity هو صديق من كان امينا فى العسرى. ومثال الثانى the bird which sung so sweetly is flown away الطائر الذى غرد تغريدا عذبا طار. this is the tree which produces no fruit هذه الشجرة التى لا تنبت ثمرا

واما that فانها تستعمل عوضا عن تكرار who و which وتكون لمن يعقل وغيره نحو he that acts wisely deserves praise من يعمل بحكمة يستوجب الثنا modesty is a quality that highly adorns a woman انما الحشمة صفة تزين المرأة اجل زينة

وتكون who للمفرد والجمع مذكرا ومؤنثا على حد سوى وانما تختلف من حيث الاعراب مثال ذلك

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد الجمع ﴾
الرفع	who
الاضافة	whose
النصب	whom

مثال الرفع he is the man who has a right to my friendship هذا هو الرجل الذى له فى صداقتى حق ومثال الخفض والنصب there stood by me this night the angel of God whose I am and whom I serve انى وقف عندى الليلة ملك الله الذى انا له واياه اعبد

وقد تقع who و which و what للاستفهام وتسمى حينئذ interrogatives حروف الاستفهام مثاله who is this? من هذا. which is the book? اى كتاب. what are you doing? ماذا انت فاعل

الثالث

﴿ الثالث من اقسام الضمير the adjective Pronouns ضمير النعت ﴾

وهو عندهم مشارك لمعنى الضمير والنعت واقسامه اربعة the possessive المضاف . the distributive المقسم . the demonstrative الدال . and the indefinite الغير المحدود

﴿الاول﴾ the possessive المضاف وهو ما افاد نسبة اضافة او تملك وهو سبعة

ى my	كَ thy	ه his
ها her	نا our	كم كن your
	هم هن their	

وهذا النوع لا يأتى فى العربية الا مضافا اليه واما هنا فانه يتقدم الاسم المضاف كقولك my book كتابى . your book كتابك . ولهذا عدوه هنا فاما mine و thine فانهما تستعملان بدلا من my & thy وتتقدمان المنعوت والنعت اذا كان اولهما حرف علة او حرف h غير ملفوظ نحو blot out all mine iniquities امح جميع مآثمى

﴿الثانى﴾ the distributive المقسم وهو ما دل على تعدد وافراد فى عاقل وغيره وهو each ايا ما كان اوكلاهما every كل وتقع قبل المفرد فقط مذكرا ومؤنثا either . اما مثال الاول each of his brothers is in a favorable situation اى اخوانه فى حال ذات نعمة . ومثال الثانى every man must account for himself كل انسان ينبغى له ان يحسب لذاته I nave not seen either of them لم ار منهم احدا

﴿ الثالث ﴾ the demonstrative الدال اى اسم الاشارة وحده فى العربية ما دل على مسمى باشارة محسوسة اليه وعندهم ما عين شيئا له ارتباط وتعلق به وهو اربعة

هذا او هذه this	ذلك او تلك that
هؤلاء these	اولئك those

مثال ذلك this is true charity هذه محبة خالصة that is only its image انما ذلك شبهه ثم ان this يشار به الى شئ قريب سواء كان حيوانا او جمادا و that الى بعيد كذلك مثاله this man is more intelligent than that هذا الرجل اكثر فهما من ذاك او يقال this يومى به الى التالى او الى آخر مذكور و that يومى به الى المقدم او الى اول مذكور كقولك wealth and poverty are both temptations, that tends to excite pride, and this discontent الغنى والفقر كلاهما محنة ذاك يحمل على الكبر وذا على عدم القناعة

﴿الرابع﴾ the indefinite الغير المحدود وهو ما يعبر به عن شئ بنوع غير معين نحو some بعض. other آخر او غير. any اى . one واحد . all كل او جميع . such كهذا او هكذا الخ . وهذا اعراب other

حالة	المفرد	الجمع
الرفع	other	others
الاضافة	other's	others'
النصب	other	others

﴿القسم الخامس من اقسام الكلام الفعل﴾ the Verb الفعل فى العربية كلة دلت على زمن وحدث وفى الانكليزية ما دل على كون او عمل او تحمل. مثال الاول I am انا اكون او انا هو . ومثال الثانى I rule انا احكم. ومثال الثالث I am ruled انا محكوم على

وهو على ثلاثة انواع active متعد او معلوم اى مبنى للفاعل و passive لازم او مجهول اى مبنى للمفعول و neuter مستو وهو بذلك على ثلاثة اقسام regular قياسى . irregular غير قياسى . defective ناقص

فالفعل المعلوم و يقال له Verb active ما عبر به عن حدث واعتمد بالضرورة

بالضرورة على فاعل ومفعول به نحو I love the truth انا احب الحق

والفعل المجهول ويقال له a verb passive ما عبر به عن انفعال او تحمل حدث ممن وقع عليه الفعل و يحتاج بالضرورة الى مفعول والى فاعل يحدث ذلك الفعل مثال ذلك the truth is loved by me الحق يحب مني

﴿تنبيه﴾ الفعل المجهول لا يمكن بناؤه فى اللغة الانكليزية الا بان يقرن معه احد الافعال التي تفيد الكون وهى is يكون . am اكون . was كان . are يكونون . مذكرا ومؤنثا فتقول فى احب مثلا he was loved وفى تحب. you are loved وفى يحب . he is loved كما سيأتى بيان ذلك

والفعل المستوى ويقال له neuter ما لا يعبر به عن حدث ولا انفعال وتحمل وانما يدل على الكون او على حالة الكون نحو I am انا اكون او انا هو I sleep انا انام . I sit انا اجلس. وهو فى العربية الفعل اللازم .

وتوجد افعال يقال لها auxiliary verb اى الافعال المساعدة وذلك لانها تقترن مع غيرها من الافعال الصحيحة وتساعد على تصريفها غالبا وهى

do يعمل	be يكون	have تملك
shall بمعنى سوف	will بمعناها	may عسى او ربما او لعل
	can يقدر	

معما يتصرف منها واما let بمعنى دع او لام الامر و must يلزم او لا بد فانها تعد منها غير انها جامدة لا يتصرف منها شئ ومما يتعلق بالفعل ايضا العدد والضمائر والاعراب والزمان

﴿ العدد والضمائر number and pronoun ﴾

للفعل مرتبتان من حيث العدد افرادا وجمعا نحو I love انا احب . we love نحن نحب ولكل عدد ثلاثة ضمائر مثاله

	المفرد	الجمع
المتكلم	انا احب I love	نحن نحب we love
المخاطب	انت تحب thou lovest	انتم تحبون you love
الغائب	هو يحب he loves	هم يحبون they love

حالات الاعراب Moods

هذا النوع صيغة مختصة بالفعل تبين حالته من حيث وقوعه للكون او للتعدية او للتحمل وهو على خمسة اقسام

الاول the Indicative المرفوع ومعناه لغة الدليل

الثانى the Imperative الامر

الثالث the Potential الممكن اى المحتمل للوقوع باداة من ادوات الترجى

الرابع the Subjunctive المجزوم باداة الشرط

الخامس the Infinitive المصدر اوهو الفعل مع ان المصدرية

الاول المرفوع The Indicative

وهو فى العربية ما تجرد عن العوامل وفى الانكليزية ما دل على حدث بمجرد التعبير نفيا واثباتا نحو he loves هو يحب . he is loved هو يحب ويكون فى الاستفهام ايضا نحو does he love? أيحب. is he loved? أيحَب وفى الماضى ايضا خلافا للعربية

الثانى الامر The Imperative

الامر هنا ما دل على امرة ووعظ والتماس واباحة نحو depart thou انطلق انت

انت . mind ye تأملوا انتم . let us stay لنمكث . go in peace اذهب بسلام

﴿ الثالث الممكن The Potential ﴾

الممكن ما افاد امكانا او تخييرا اى تفويض الخيار للمخاطب او استطاعة او ارادة او الزاما مثال ذلك it may rain ربما تمطر او ربما يحصل مطر . he may go or stay هو يقدر يذهب او يقيم . I can ride انا اقدر اركب . he would walk لكان يمشى جواب جملة شرطية محذوفة تقديرها لوكان صحيحا . they should learn يلزم ان يتعلموا وهى كذلك جواب كلام محذوف .

﴿ الرابع المجزوم The Subjunctive ﴾

وهو يدل على حدث مقرون بشرط او علة او رغبة او فرض وتقدير وتتقدمه اداة شرط ظاهرة او مقدرة و يلازمه فعل آخر جوابا له و يحذف من آخره حرف s كما تحذف النون من الافعال الخمسة فى العربية مثال ذلك I will respect him though he chide me . انا اراعيه وان لامنى were he good he would be happy كان صالحا كان مغتبطا that is, if he were good يعنى لوكان صالحا الخ

﴿ الخامس المصدر The Infinitive ﴾

هذا القسم ما عبر به عن شئ تعبيرا مطلقا غير محدود بدون تمييز عدد ولا ضمير نحو to act ان يفعل او الفعل to speak ان يتكلم او التكلم . to be ان يكون . to feared ان يخوف او التخوف مثاله فى التركيب . he tought my children to read علم اولادى ان يقرأوا اى القرآءة . how am I to know it? انى

لى ان اعرفه اى معرفتـه . laws were made in order to secure our happiness السنن جعلت لان تعصم سعادتنا وقد تحذف to فيكون بعدها فى العربية مفعولا ثانيا او حالا كما فى he would make me believe يريد ان يجعلنى مصدقا . I heard her sing سمعتها منشدة

ومما له علاقة بالفعل ايضا اسم الفاعل والمفعول ويقال لهما The Participle وهو صيغة ناشئة عن الفعل مشـتق اسمها منه وله مشـاركة للفعل والنعت ايضا نحو I am desirous of knowing him انا راغب فى معرفته . admired and applauded he became vain بعد ان تعجب منه ومدح صار ذا عجب . having finished his work, he submitted it بعد ان انهى عمله سلمه

وهو ينقسم الى ثلاثة انواع. الاول Present or Active الحاضر او اسم الفاعل نحو loving محب. الثـانى Perfect or Passive التام او اسم المفعـول نحو loved محب. الثالث compound Perfect المركب التام نحو having loved بعد ان كان محبا .

﴿تنبيه﴾ هذا النوع لايحصر قياسه على العربية فعلى الطالب ان يفرغ جهده فيه و يزكنه كما هو

﴿ Tenses الازمنة ﴾

الازمنة تنقسم فى ظاهر القسمة الى ثلاثة وهى Present الحـال و Past الماضى و Future المستقبل ولكنها عند التدقيق تنقسم الى سـتة اعنى the Present الحال the Imperfect الماضى غير التام the Perfect الماضى التـام the Pluperfect الماضى الاتم the first and second Future المستقبل الاول والثـانى

﴿ the Present الحال ﴾

ما دل على حدث واقع فى زمن ذكرك له نحو I rule انا احكم . I am ruled انا محكوم على . I think انا افكر . I fear انا اخاف

الماضى

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

وهو ما دل على حـــدث مضى وانقطع او مضى ولم ينقطع بالنســـبة الى زمن آخر غيره مثـــال الاول I loved her for her modesty & virtue انا احببتها لاجل حشمتها وفضيلتها ومثال الثانى they were travelling post when he met them هم كانوا مســـافرين مع البريد (اى البوسطه) حين لاقاهم

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى ولم ينقطع عن الزمن الذى انت فيه نحو I have finished my letter. انهيت رسالتى تقول هذا اذا كان الانهآء واقعا فى يومك ونحو I have seen that person that was recommended to me. رأيت الرجل الذى اوصيت فيه

﴿ Pluperfect الماضى الاتم ﴾

وهو ما دل على حدث ماض متقدم الوقوع على حدث آخر ماض نحو I had finished my letter before he arrived كنت قد انهيت رســـالتى قبل ان وصل

﴿ The first Future tense المستقبل الاول ﴾

وهو ما دل على حدث منتظر وقوعـــه باعتبار زمن معين او غير معـــين

كقولك the sun will rise to morrow الشمس تطلع غدا ونحو I shall see them again سأراهم مرة اخرى

The second Future tense المستقبل الثانى

وهو ما دل على حدث يتم راسا فى زمن حدث آخر مستقبل او قبله مثاله I shall have dined at one o'clock اكون قد تغديت فى الساعة الحادية the two Houses will have finished their business when the king comes to prorogue them الديوانان يكونان قد اتما مصالحهما حين يجى الملك ليؤخرهما



فصل

فى تصريف الفعل

تصريف الفعل هو دوره واتحاده باطراد مع الضمائر والاعراب والزمن فالفعل المتعدى يقال له اصطلاحا The active voice ومعناه لغة الصوت العامل والفعل اللازم يقال له . the passive voice الصوت المجهول .

تصريف الفعل

من الافعال المساعدة لغيرها المبنية للفاعل الدالة على التملك و يقال لها auxiliary

اعلم ان مادة have وما يتصرف منها يدخلونها على الافعال والاسماء فان دخلت على الافعال كانت للمساعدة واكسبتها انقطاع المضى وعدم انقطاعه

انقطاعه كما مر وسيمر بك ايضا وان دخلت على الاسمآء كانت للتمليك نحـو I have a book انا املك كتابا او لى كتاب واذا وقعت ابتدآء كانت للاستفهام غالبا نحو have you a book? هــل لك كتاب . have you been there? اكنت هناك وللامر نحو have mercy upon us ارحمنا واما لفظة had فان وقعت بعد الاسم المظهر والمضمر كانت فعلا نحو I had وان وقعت بعد احد افعال المساعدة كانت عندهم اسم مفعول نحو I have had

﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

﴿ The Present تقول فى تصريف الحال منه ﴾

﴿ Singulier مفرد ﴾		﴿ Plural جمع ﴾	
I have	انا املك او لى	we have	نحن نملك او لنا
thou hast	انت تملك	ye or you have	انتم تملكون
thou hast	انتِ تملكين	ye or you have	انتن تملكن
he or it has or hath	هو يملك	they have	هم يملكون
she or it has or hath	هى تملك	they have	هن يملكن

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

﴿ Sing. المفرد ﴾		﴿ Plur. الجمع ﴾	
I had	انا ملكت	We had	نحن ملكنا
thou hadst	انت ملكت انتِ ملكت	ye or you had	انتم ملكتم انتن ملكتن
he, it, had	هو ملك	they had	هم ملكوا هن ملكن
she, it, had	هى ملكت		

(٧)

Perfect الماضى التام

I have had	كنتُ املك	We have had	كنا نملك
thou hast had	كنتَ تملك كنتِ تملكين	ye or you have had	كنتم تملكون كنتن تملكن
he has had	كان يملك	they have had	كانوا يملكون كن يملكن
she has had	كانت تملك		

Pluperfect الماضى الاتم

I had had	كنتُ قد ملكت	We had had	كنا قد ملكنا
thou hadst had	كنتَ قد ملكت كنتِ قد ملكت	ye or you had had	كنتم قدملكتم كنتن قدملكتن
he had had	كان قد ملك	they had had	كانوا قدملكوا كن قد ملكن
she had had	كانت قد ملكت		

First Future المستقبل الاول

اعلم ان لفظة will اذا كانت قبل الفعل افادته معنى الاستقبال كما سيرد فى هذه المثل وان كانت منقطعة عنه ووقعت خبرا وغيره كانت بمعنى الارادة كما فى I will انا اريد will you go? اتريد ان تذهب ثم ان will تفرق عن shall اذا كانتا علامتين للمستقبل بان will توذن باستقبال الفعل واجرائه على طواعية و shall توذن باجرائه عـلى طريق الالزام والتكليف فقولك I shall go انا اذهب يفيد نوع تكلف فكانك تقول انا اذهب ملزما وتقول فى تصريفه

Sing.

الجمع Plur.		المفرد Sing.	
We shall have	نحن نملك	I shall have	انا املك او سيكون لى
you or ye will have	انتم تملكون / انتن تملكن	thou wilt have	انت تملك
		thou wilt have	انت تملكين
they shall or will have	هم يملكون / هن يملكن	he will have	هو يملك
		she will have	هى تملك

Second Future المستقبل الثانى

We shall have had	نكون قد ملكنا	I shall have had	اكون قد ملكت
ye or you will have had	تكونون قد ملكتم / تكن قد ملكتن	thou wilt have had	تكون قد ملكت / تكونين قد ملكت
they will have had	يكونون قد ملكوا / يكن قد ملكن	she will have had	يكون قد ملك
		she will have had	تكون قد ملكت

Impérative فعل الامر

الجمع		المفرد	
let us have	لنملك	let me have	لاملك او ليكن لى
have ye or do you have	لتملكوا / لتملكن	have thou	لتملك
		have thou	لتملكى
let them have	ليملكوا / ليملكن	let him have	ليملك
		let her have	لتملك

اعلم ان اداة الامر اعنى let بمعنى دع او لام الامر ولكنها عند التركيب يعرض لها معنى العرض اى طلب الشى برفق فان قولك let me have

this book معناه اسمح لى بهذا الكتاب ولفظه ليكن لى هذا الكتاب او لاملك هذا الكتاب وهو اوفق من الامر بالصيغة كان تقول مثلا give me this book اى اعطنى هذا الكتاب

﴿ Potential mood. الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

Singular المفرد		Plural الجمع	
I may or can have	ربما املك او اقدر املك	we may or can have	نقدر نملك
thou mayst or canst have	ربما تملك / ربما تملكين	ye or you may or can have	تقدرون تملكون / تقدرن تملكن
he may or can have / she may or can have	ربما يملك / ربما تملك	they may or can have	يقدرون يملكون / يقدرن يملكن

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

Sing. المفرد		Plur. الجمع	
I might, could, would or should have	قدرت املك	We might, could' would or should have	قدرنا نملك
thou mightst, couldst wouldst or shouldst have	قدرت تملك / قدرت تملكين	ye or you might, could, would or should have	قدرتم تملكون / قدرتن تملكن
he / she might, could, would or should have	قدر يملك / قدرت تملك	they might, could would or should have	قدروا يملكون / قدرن يملكن

الماضى

Perfect الماضى التام

الجمع Plur.		المفرد Sing.	
قدرنا ملكنا	We may or can have had	قدرت ملكت	I may or can have had
قدرتم ملكتم قدرتن ملكتن	ye or you may or can have had	قدرت ملكت قدرت ملكت	thou mayst or canst have had
قدروا ملكوا قدرن ملكن	they may or can have had	قدر ملك he قدرت ملكت she	may or can have had

Subjunctive Mood الفعل المجزوم

الجمع Plur.		المفرد Sing.	
ان نملك	If we have	ان املك او ان يكن لى	If I have
ان تملكوا ان تملكن	if ye or you have	ان تملك ان تملكى	if thou have
ان يملكوا ان يملكن	if they have	ان يملك ان تملك	if he have if she have

Infinitif المصدر

الماضى		الحال	
ان يكون ملك	to have had	ان يملك او الملك	to have

Participles. اسم الفاعل والمفعول

اسم الفاعل having مالك — اسم المفعول had كان

المركب التام having had بعد ان كان له

تصريف الفعل

من الافعال المساعدة اللازمة الدالة على الكون

اعلم ان لفظة am وما يتفرع عنها يوتى بها بين المبتدأ والخبر اذا كان الخبر نعتا او كان محذوفا منويا واما اذا كان فعلا فيستغنى به عنها فيكون محلها بعد المبتدأ محل حرف الفصل فى العربية ومعناها معنى اكون وهلم جرا

Indicative mood الفعل المرفوع

Present الحال

Sing. المفرد		Plur. الجمع	
I am	انا اكون او انا هو	We are	نحن نكون
thou art	انت تكون انت تكونين	ye or you are	انتم تكونون انتن تكن
he or it is	هو يكون	they are	هم يكونون
she or it is	هى تكون		هن يكن

Imperfect الماضى غير التام

Sing. المفرد		plur. الجمع	
I was	انا كنت	we were	نحن كنا
thou wast	انت كنت انتِ كنتِ	ye or you were	انتم كنتم انتن كنتن
he or it was	هو كان	they were	هم كانوا
she or it was	هى كانت		هن كن

الماضى

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

﴿ الجمع Plural ﴾		﴿ المفرد Singular ﴾	
نحن كنا	We hav been	انا كنت	I have been
انتم كنتم انتن كنتن	ye or you have been	انتَ كنتَ انتِ كنتِ	thou hast been
هم كانوا هن كن	they have been	هو كان هى كانت	he hath or has been she hath or has been

﴿ Pluperfeet. الماضى الاتم ﴾

نحن كنا	We had been	انا كنت	I had been
انتم كنتم انتن كنتن	ye or you had been	انت كنت انت كنتِ	thou hadst been
هم كانوا هن كن	they had been	هو كان هى كانت	he had been she had been

﴿ تنبيه ﴾ قد تقدم الفرق بين الماضين والمستقبلين فراجعه فى محله وقس عليه

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحن نكون	we shall be	انا اكون	I shall be
انتم تكونون انتن تكن	ye or you will be	انت تكون انت تكونين	thou wilt be

هم يكونون هن يكن	they will be	هو يكون	he will be
		هى تكون	she will be

Second Future. المستقبل الثانى

الجمع Plur.		المفرد Sing.	
نحن نكون الخ	we shall have been	انا اكون قد كنت	I sall have been
انتم تكونون انتن تكن	ye or you will have been	انت تكون انت تكونين	thou wilt have been
هم يكونون هن يكون	they will have been	هو يكون	he will have been
		هى تكون	she will have been

Imperative فعل الامر

لنكن	let us be	لأكن	Let me be
كونوا كنّ	be ye or you	لتكن او كن كونى	be thou
ليكونوا ليكنّ	let them be	ليكن	let him be
		لتكن	let her be

Potential mood الفعل الممكن

Present الحال

نقدر نكون	We may or can be	اقدر اكون	I may or can be
تقدرون تكونون تقدرنَ تكنَّ	ye or you may or can be	تقدر تكون تقدرين تكونين	thou mayst or canst be

يقدر

يقدرون يكونون يقدرن يكن	they may or can be	يقدر يكون تقدر تكون	he may or can be she may or can be

Imperfect الماضى غير التام

قدرنا نكون	We might could would or should be	قدرت اكون	I might, could, would or should be
قدرتم تكونون قدرتن تكن	ye or you might, could, would or should be	قدرت تكون قدرت تكونين	thou mightst, couldst, wouldst or shouldst be
قدروا يكونون قدرن يكن	they might, could would, or should be.	قدر يكون قدرت تكون	he / she might, could would or should be.

Perfect. الماضى التام

الجمع Plur.		المفرد Sing.	
كنا قدرنا	We may or can have been	كنتُ قدرتُ	I may or can have been
كنتم قدرتم كنتن قدرتن	Ye or you may or can bave been	كنتَ قدرتَ كنتِ قدرتِ	thou mayst or canst have been
كانوا قدروا كن قدرن	they may or can have been	كان قدر كانت قدرت	he / she may or can have been

Pluperfect. الماضى الاتم

I might, could, would, or should, have been	كُنتُ قدرتُ	We might, could, would, or should have been.	كنا قدرنا
thou mightst, couldst, wouldst or shouldst have been.	كُنتَ قدرتَ / كُنتِ قدرتِ	ye or you might, could, would or should have been.	كُنتم قدرتم / كُنتن قدرتن
he / she might, could would, or should have been	كان قدر / كانت قدرت	they might &c.	كانوا قدروا / كن قدرن

Subjunctive mood. الفعل المجزوم

Present. الحال

If I be	ان اكن	if we be	ان نكن
if thou be	ان تكن / ان تكونى	if ye or you be	ان تكونوا / ان تكن
if he be	ان يكن	if they be	ان يكونوا / ان يكن
if she be	ان تكن		

Imperfect. الماضى غير التام

If I were	ان كُنتُ	if we were	ان كنا
if thou wert	ان كُنتَ / ان كُنتِ	if ye or you were	ان كُنتم / ان كُنتن
if he were	ان كان	if they were	ان كانوا / ان كنّ
if she were	ان كانت		

المصدر

﴿ Infinitif المصدر ﴾

Perfect. الماضى التام	Present. الحال
أن كان to have been	أن يكون او كون to be

﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ اسم الفاعل ﴾ being كائن ﴿ اسم المفعول ﴾ been كان

﴿ المركب التام ﴾ having been بعد ان كان

﴿ تنبيه ﴾ تصريف هذا الفعل ينبغى ان يعلم كما هو فانه غير مطابق للعربية لان having اسم فاعل من to have و had فعل ماض من المصدر المذكور من معناه لا من لفظه ولكنها بعد التركيب يعرض لها معنى آخر فيكون معناها معنى بعد ان كان مثال ذلك .having had it I lost it بعد ان ملكته فقدته وقس ما ياتى عليه وهذا نحو من اضرب فى قولك كنت اضرب فان اضرب على حدتها فعل مضارع وقد عرض لها عند التركيب معنى اسم الفاعل فكانك قلت كنت ضاربا واما كون been اسم مفعول فعلة ذلك وقوعها بعد احد الافعال المساعدة فانك تقول I have been كما تقدم القول على had انفا واذا ركبت been مع have عرض لها معنى كان

﴿ تصريف الافعال القياسية ﴾

﴿ Regular Verbs. ويقال لها ﴾

اعلم ان الفعل المعلوم يكون قياسيا عندهم اذا صح ان يصاغ من الفعل المرفوع منه المسمى Iudicative صيغة الماضى التام واسم الفاعل من اللازم

والمفعول من المتعدى بان تزيد على الحال ed او d ان كان مختوما بحرف e وهو اى الماضى ناشئ عن الحال بخلاف العربية و يعدونه قبل الماضى كما مر بك ثم ان الافعال التى تقــدم تصريفها هى كالافعــال المعتلة فى العربية وهذه الآتية كالافعال السالمة او الصحيحة مثال ذلك

اسم المفعول		الماضى غير التام		الحال	
منعم	favoured	انا انعمت	I favoured	انا انعم	I favour
محبوب	loved	انا احببت	I loved	انا احب	I love

تصريف الفعل المرفوع المعلوم من to love

Present. الحال

الجمع *Plur.*		المفرد *Sing.*	
نحن نحب	we love	انا احب	I love
انتم تحبون / انتن تحببن	ye or you love	انت تحب / انت تحبين	thou lovest
هم يحبون / هن يحببن	they love	هو يحب	he loves or loveth
		هى تحب	she loves or loveth

Imperfect الماضى غير التام

نحن احببنا	we loved	انا احببتُ	I loved
انتم احببتم / انتن احببتن	ye or you loved	انت احببتَ / انتِ احببتِ	thou lovedst
هم احبوا / هن احببن	they loved	هو احب	he loved
		هى احبت	she loved

الماضى

Perfect الماضى التام

I have loved	كنت احب	we have loved	كنا نحب
thou hast loved	كنت تحب كنت تحبين	ye or you have loved	كنتم تحبون كنتن تحببن
he has loved	كان يحب	they have loved	كانوا يحبون
she has loved	كانت تحب		كن يحببن

Pluperfect الماضى الاتم

Sing. المفرد		plur. الجمع	
I had loved	كنتُ قد احببت	we had loved	كنا قد احببنا
thou hadst loved	كنتَ قد احببت كنتِ قد احببتِ	ye or you had loved	كنتم قد احببتم كنتن قد احببتن
he had loved	كان قد احب	they had loved	كانوا قد احبوا
she had loved	كانت قد احبت		ا كن قد احببن

First Future. المستقبل الاول

I shall or will love	احب او سأحب	we shall or will love	نحب
thou shalt or wilt love	تحب تحبين	ye or you shall or will love	تحبون تحببن
he shall or will love	يحب	they shall or will love	يحبون
she	تحب		يحببن

Second Future المستقبل الثانى

Sing. المفرد		
اكون قد احببت	I shall	have loved
تكون قد احببت / تكونين قد احببت	thou wilt	have loved
يكون قد احب	he will	have loved
تكون قد احبت	she will	have loved

Plur. الجمع		
نكون قد احببنا	we shall	have loved
تكونون قد احببتم / تكن قد احببتن	ye or you will	have loved
يكونون قد احبوا / يكن قد احببن	they will	have loved

Impérative الامر

لاحبب	let me Iove
احبب / احبى	love thou or do thou love
ليحبب	let him love
لتحبب	let her love
لنحبب	let us love
احببوا / احببن	Iove ye or you, or do ye love
ليحببوا / ليحببن	let them love

Potential mood الفعل الممكن

Present الحال

اقدر او يمكن لى او يجوز ان احب	I may or can	love
——— تحب / ——— تحبين	thou mayst or canst	love
——— يحب	he may or can	love
——— تحب	she may or can	love
نقدر(الخ) نحب	we may or can	love
——— تحبون / ——— تحببن	ye or you may or can	love
——— يحبون / ——— يحببن	they may or can	love

الماضى

Imperfect الماضى غير التام

Singular	Arabic	Plural	Arabic
I might, could, would or should love	قدرت او امكن لى او جاز ان احب	we might, could, &c. love	قدرنا(الخ)نحب
thou mightst, couldst, wouldst or shouldst love	——— تحب ——— تحبين	ye or you might &c. love	——— تحبون ——— تحبين
he might, &c. love	——— يحب	they might, could, would or should love	——— يحبو ن ——— يحبن
she might &c. love	——— تحب		

Perfect الماضى التام

Singular	Arabic	Plural	Arabic
I may or can have loved	ربما كنت احب	we may or can have loved	ربما كنا نحب
thou mayst or canst have loved	——— تحب ——— تحبين	you may or can have loved	——— تحبون ——— تحبين
he may or can have loved	——— يحب	they may or can have loved	——— يحبون ——— يحبن
she may or can have loved	——— تحب		

Pluperfeet. الماضى الاتم

Singular	Arabic	Plural	Arabic
I might have loved	ربما كنت احببت	we might have loved	ربما كنا احببنا
thou mightst have loved	——— احببت ——— احببت	ye or you might have loved	——— احببتم ——— احببتن
he might have loved	——— احب	they might have loved	——— احبوا ——— احببن
she might have loved	——— احبت		

Subjunctive Mood الفعل المجزوم

المفرد Sing.		الجمع Plur.	
If I love	ان احبب	if we love	ان نحب
if thou love	ان تحبب ان تحبى	if ye or you love	ان تحبوا ان تحببن
if he love	ان يحبب	if hey love	ان يحبوا ان يحببن.
if she love	ان تحبب		

Infinitive المصدر

Present الحال — to love الحب

Perfect الماضى التام — to have oved الحب سابقا

Participles اسم الفاعل والمفعول

Present اسم الفاعل loving محب Perfect اسم المفعول loved محب
Compound Perfect المركب having loved بعد ان كان محبا

Passive تصريف الفعل المجهول

و يقال له ايضا regular اى قياسى وذلك اذا صح ان تبنى صيغته من مصدر to love بان يزاد عليه d او ed كما فى المعلوم بحيث يتقدم عليه احد الافعال المساعدة اعنى to be الدالة على الكون التى مرت ويكون مطابقا لمبتدأ لان الفعل المجهول فى الانكليزية لايتأتى صوغه بدون تلك الافعال بخلاف المعلوم فانه لايفتقر اليها فتقول من to love مصدرا I am loved انا احب

احب حالا وفى الماضى I was loved انا احببت وفى المستقبل I shall be loved ساحب كما ياتى بيان ذلك

Inidicative Mood تصريف الفعل المرفوع

Present الحال

المفرد Sing.		الجمع Plur.	
I am loved	انا أُحَبُّ	we are loved	نحن نُحَبُّ
thou art loved	انت تحب / انت تحبين	ye or you are loved	انتم تحبون / انتن تحببن
he is loved	هو يحب	they are loved	هم يحبون / هن يحببن
she is loved	هى تحب		

Imperfect الماضى غير التام

I was loved	أُحببت	we were loved	أُحببنا
thou wast loved	احببت / احببت	ye or you were loved	احببتم / احببتن
he was loved	احب	they were loved	احبوا / احببن
she was loved	احبت		

Perfect الماضى التام

I have been loved	كنت أُحَبُّ	we have been loved	كنا نُحَبُّ
thou hast been loved	كنت تحب / كنت تحبين	ye or you have been loved	كنتم تحبون / كنتن تحببن
he has or hath been loved	كان يحب	they have been loved	كانوا يحبون / كن يحببن
she has or hath been loved	كانت تحب		

Pluperfect الماضى الاتم

المفرد Sing.			الجمع Plur.		
كنت أُحببت	I had	been loved	كنا أُحببنا	we	had been loved
كنت احببت كنت احببت	thou hadst		كنتم احببتم كنتن احببتن	ye or you	
كان احب	he had		كانوا احبوا كن احببن	they	
كانت احبت	she had				

First Future المستقبل الاول

المفرد Sing.			الجمع Plur.		
أُحَبّ	I shall or will	be loved	نُحَبّ	we shall or will	be loved
تحب تحبين	thou shalt or will		تحبون تحببن	ye or you shall or will	
تحب	he shall or will		يحبون يحببن	they shall or will	
تحب	she shall or will				

Second Future. المستقبل الثانى

المفرد Sing.			الجمع Plur.		
اكون أُحببت	I shall	have been loved	نكون أُحببنا	we shall	have been loved
تكون احببت تكونين احببت	thou wilt		تكونون احببتم تكن احببتن	ye or you will	
يكون احب	he will		يكونون احبوا يكن احببن	they will	
تكون احبت	she will				

الامر

Imperative الامر

Sing. المفرد		Plur. الجمع	
لأُحَبَب	let me be loved	لنُحَبب	let us be loved
لتُحبب	be thou loved or	لتُحببوا	be ye or you loved, or
لتُحبي	do thou be loved	لتُحببن	do ye be loved
ليُحبب	let him be loved	ليُحببوا	let them be loved
لتُحبب	let her be loved	ليُحببن	

Potential mood الفعل الممكن

Present. الحال

Sing.			Plur.		
يمكن ان أُحَبّ	I may or can	be loved	يمكن ان نُحَبّ	we may or can	be loved
—— تُحب	thou mayst or canst		—— تُحبوا	ye or you may or can	
—— تُحبي			—— تُحبين		
—— يُحب	he may or can		—— يُحبوا	they may or can	
—— تُحب	she may or can		—— يُحبين		

Imperfect. الماضى غير التام

Sing.			Plur.		
امكن ان أُحَبّ	I migh, could, woult or should	be loved	امكن ان نُحَبّ	we might &c.	be loved
—— تُحب	thou mightst, couldst, wouldst, or should		—— تُحبوا	ye or you might, could, would or should	
—— تُحبي			—— تُحبن		
—— يُحب	he might &.		—— يُحبوا	they might &c.	
—— تُحب	she might &.		—— يُحبن		

Pluperfect الماضى الاتم

Plural جمع		Singulier مفرد	
كان يمكن ان نُحَبّ	we might &c. (have been loved)	كان يمكن ان اُحَبّ	I might, could, would or should (have been loved)
—— تحبوا	ye or you might &c.	—— تحب	thou mightst &c.
—— تحببن		—— تحبي	
—— يحبوا	they might &c.	—— يحب	he might &c.
—— يحببن		—— تحب	she might &c.

Subjunctive mood. الفعل المجزوم

Present الحال

ان نُحَبّ	If we be loved	ان اُحَبّ	If I be loved
ان تحببوا	if ye or you be loved	ان تحبب	if thou be loved
ان تحببن		ان تحببي	
ان يحببوا	if they be loved	ان يحبب	if he be loved
ان يحببن		ان تحبب	if she be loved

Imperfect الماضى غير التام

ان اُحببنا	if we were loved	ان اُحببت	if I were loved
ان احببتم	if ye or you were loved	ان احببت	if thou wert loved
ان احببتن		ان احببت	
ان احبوا	if they were loved	ان احب	if he were loved
ان احببن		ان احبت	if she were loved

المصدر

﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ Present الحال ﴾ to be loved اَنْ يُحَبّ
﴿ Perfect الماضى ﴾ to have been loved اَن كان محبوبا

﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ Present اسم الفاعل ﴾ being loved بعد ان أُحِبّ
﴿ Perfect or Passive اسم المفعول ﴾ loved محبوب ·
﴿ Compound Perfect المركب التام ﴾ having been loved بعد ان كان محبوبا

فصل

﴿ في الافعال الغير القياسية ويقال لها Irreegular verbs ﴾

الافعال غير القياسية او الافعال الشاذة هى التى لايصاغ منها الماضى غير التام واسم المفعول بان تزيد على المصدر d او ed نحو

﴿ Present الحال ﴾	﴿ Imperfect الماضى ﴾	﴿ Participle اسم المفعول ﴾
I begin ابدأ	I began بدأت	begun مبدوء
I know اعرف	I knew عرفت	known معروف

وهى بذلك على الانواع

﴿الاول﴾ ما تساوى فيه الحال والماضى غير التام واسم المفعول فتكون الثلاثة على صيغة واحدة لفظا وخطا نحو

Participle اسم المفعول	Imperfect الماضى	Present الحال
cost ساوى	cost ساوى	cost يساوى او يكلف
put موضوع	put وضع	put اضع

﴿الثانى﴾ ما تساوى فيه الماضى غيرالتام واسم المفعول نحو

Participle اسم المفعول	Imperfect الماضى	Present الحال
abode مثوى	abode ثوى	abide اثوى
sold مبيع	sold باع	sell ابيع

﴿الثالث﴾ ما فرق فيه بين الماضى غير التام واسم المفعول نحو

Participle اسم المفعول	Imperfect الماضى	Present الحال
arisen قام	arose قام	arise اقوم
blown منفوخ	blew نفخ	blow انفخ

﴿ وهذا جدول يشمل الافعال الغيرالقياسية شمولا قياسيا واضحا فعليك به ﴾

Participle اسم المفعول	Imperfect الماضى	Present الحال
abode مثوى	abode ثوى	abede اثوى
arisen قام	arose قام	arise اقوم
awaked يقظ	awoke يقظ	awake ايقظ
born مولود	bare ولد	bear, to bring forth الد
borne محمول	bore حمل	bear, to carry احمل
beaten مضروب	beat ضرب	beat اضرب
begun مبدوء	began بدأ	begin ابدأ

bend

الحال Present		الماضى Imperfect		اسم المفعول Participle	
bend	آلوى	bent	لوى	bent	ملوى
bereave	احرم	bereft, r.	حرم من	bereft	محروم
beseech	ابتهل	besought	ابتهل	besought	مبتهل اليه
bid	اوعز	bid, bade	اوعز	bidden, bid	موعز اليه
bind	اربط	bound	ربط	bound	مربوط
bite	اعضّ	bit	عض	bitten, bit	معضوض
bleed	افصد	bled	فصد	bled	مفصود
blow	انفخ	blew	نفخ	blown	منفوخ
break	اكسر	broke	كسر	broken	مكسور
breed	اولد	bred	ولد	bred	مولود
bring	اجلب	brought	جلب	brought	مجلوب
build	ابنى	built	بنى	built	مبنى
burst	افزر	burst	فزر	burst	مفزور
buy	اشترى	bought	اشترى	bought	مشترى
cast	اطرح	cast	طرح	cast	مطروح
catch	اختطف	cought, r.	اختطف	cought, r.	مختطف
chide	الوم	chid	لام	chid	ملوم
choose	انتخب	chose	انتخب	chosen	منتخب
cleave, to split	اشظى	clove or cleft	شظى اى شقق	cleft, cloven	مشظى
cleave, stick, adhere	الصق	(regular)	الصق	(regular)	ملصق
cling	اتشبث	clung	تشبث	clung	متشبث
clothe	اكسو	clothed	كسا	clad, r.	مكسو
come	اجى	came	جآء	come	جآء

Present الحال	Imperfect الماضى	Participle اسم المفعول
cost يساوى	cost ساوى	cost ساوى
crow, r. اصقع	crew صقع	crowed صقع
creep ادب	crept, دب او حبا	crept دب
cut اقطع	cut قطع	cut مقطوع
dare, to venture اجترى	durst اجترا	dared اجترآء
dare, r. to challenge ابارز او اقدم على	بارز	بارز
deal اعامل	dealt, r. عامل	dealt, r. معامل
dig احفر	dug, r. حفر	dug, r. محفور
do افعل	did فعل	done مفعول
draw اجر	drew جر اوسحب	drawn مجرور
drive اسوق	drove ساق	driven مسوق
drink اشرب	drank شرب	drunk مشروب
dwell اسكن	dwelt, r. سكن	dwelt, r. مسكون
eat آكل	eat or ate اكل	eaten ماكول
fall اسقط	fell سقط	fallen سقط
feed اطعم	fed اطعم	fed مطعم
feel احس	felt حس	felt محسوس
fight حارب	fought حارب	fought محارب
find اجد	found وجد	found موجود
flee اهرب	fled هرب	fled هرب
fling ارمى	flung رمى	flung مرمى
fiy اطير	flew طار	flown طار
forget انسى	forgot نسى	forgotten, forgot منسى

forsake

اسم المفعول	Participle	الماضى	Imperfect	الحال	Present
متروك	forsaken	ترك او هجر	forsook	اترك	forsake
جمد	frozen	جمد	froze	اجمد	freeze
ماخوذ	got	اخذ	got	آخذ	get
مذهّب	gilt, r.	ذهّب	gilt, r.	اذهّب	gild
محزم	girt, r.	حزم	girt r.	احزم	gird
معطى	given	اعطى	gave	اعطى	give
ذهب	gone	ذهب	went	اذهب	go
منحوت	graven	نحت	graved	انحت	grave
مطحون	ground	طحن	ground	اطحن	grind
نما	grown	نما	grew	انمو	grow
ملك	had	ملك	had	املك	have
معلق	hung, r.	علق	hung, r.	اعلق	hang
مسموع	heard	سمع	heard	اسمع	hear
منجّر	hewn, r.	نجّر	hewed	انجّر	hew
مستور	hidden, hid	ستر	hid	استر	hide
مصاب	hit	اصاب فى الرمى	hit	اصيب	hit
مقبوض	held	قبض	held	اقبض	hold
مضير	hurt	ضار او ضر	hurt	اضير	hurt
محفوظ	kept	حفظ	kept	احفظ	keep
معقود	knit, r.	عقد	knit, r.	اعقد	knit
معروف	known	عرف	knew	اعرف	know
محمّل	laden	حمّل	laded	أحمّل	lade
ملقًى	laid	ألقى	laid	أُلقى	lay
مرشد	led	ارشد	led	ارشد	lead
مخلّى	left	خلّى	left	أخلّى	leave

اسم المفعول Participle	الماضى Imperfect	الحال Present
مُعار lent	اعار lent	أُعِير lend
مخلى let	خلى let	اخلّى let
اتكآء lain	اتكأ lay	اتكئ lie, to lie down
مفقود lost	فقد lost	افقد lose
معمول made	عمل made	اعمل make
مُلاقًى met	لاقَى met	أُلاقى meet
محصود mown, r.	حصد mowed	احصد mow
موُفًى paid	اَوْفَى paid	اوُفى pay
موضوع put	وضع put	اضع put
مقروء read	قَرَأ read	اقرأ read
مُمزّق rent	مَزّق rent	امزّق rend
منقذ rid	انقذ rid	انقذ rid
مركوب rode, or ridden	ركب rode	اركب ride
قام risen	قام rose	اقوم rise
مشقوق riven	شق rived	اشق rive
ساح run	ساح او جرى ran	اسيح run
منشور sawn	نشر بالمنشار sawed	انشر saw
مقول said	قال said	اقول say
مَرئِي seen	راى saw	ارى see
مطلوب sought	طلب sought	اطلب seek
مبيع sold	باع sold	ابيع sell
مُرسَل sent	اَرسَل sent	اُرسِل send
جلس set	جلس set	اجلس set

shake

﴿ Present الحال ﴾	﴿ Imperfect الماضي ﴾	﴿ Participle اسم المفعول ﴾
shake انفض	shook نفض	shaken منفوض
shape اشكّل	shaped شكّل	shapen مشكّل
shave احلق	shaved حلق	shaven, r. محلوق
shear اقصّ	sheared قص	shorn مقصوص
shed اصبّ	shed صب	shed مصبوب
shine المع	shone, r. لمع	shone, r. لمع
show اظهر	showed اظهر	shown مُظهَر
shoe احذو	shod حَذا النعلَ	shod محذوّ
shoot ارمي	shot رمى	shot مرمي
shrink أُجفل	shrunk اجفل اونكص	shunk اجفل
shred امزق	shred مزق	shred ممزق
shut اغلق	shut اغلق	shut مغلق
sing أُغنّي	sang, sung غَنّى	sung غناء
sink اغرق	sank, sunk غَرِق	sunk, غرق
sit اقعد	sat قعد	sat قعد
slay اذبح	slew ذبح	slain مذبوح
sleep انام	slept نام	slept نام
slide أَزلَقُ	slit زَلَقَ	slidden, زَلَقٌ
sling أَرمي	slung رمى الحجر بمقلاع	slung مُرمَى
slit افلقُ	slit فلق	slit or slitted مفلوق.
sow ازرع	sowed زرع	sown, a. مزروع
smite اضرب	smote ضرب او لطم	smit, smote, smitten مضروب
speak اتكلم	spoke, spake تكلم	spoken متكلم او مقول
speed أُعجّل	sped عَجّل	sped مُعجّل

Participile اسم المفعول		Imperfect الماضى		Present الحال	
مصروف	spent	صرف	spent	اصرف	spend
مسال	spilt r.	اسال او افرغ	spilt, r.	اسيل	spill
مغزول	spun	غزل	spun	اغزل	spiu
مبصوق	spit, spitten	بصق	spit, spat,	ابصق	spit
مشقوق	split	شقّ	split	اشق	split
منشور	sprend	نشر او اذاع	spread	انشر	spread
نضخ	sprung	نضخ	sprung,sprang	انضخ	spring
وقف	stood	وقف	stood	اقف	stand
مسروق	stolen	سرق	stole	اسرق	steal
مشكوك	stuck	شكّ اى غرز	stuck	اشكّ	stick
انتن	stunk	انتن	stunk	انتن	stink
خطا	stridden	خطا اى مشى	strode, strid	اخطو	stride
مضروب	struck,or stricken	ضرب او دق	struck	اضرب	strike
منظوم	strung	نظم الدر فى سلكه	strnng	انظم	string
جد	striven	جدّ	strove	اجدّ	strive
مبدّد	strown	بدّد	strowed or strowed.	ابدّد	strow or strew
حلف	sworn	حلف	swore	احلف	swear
عرق	swet, r.	عرق	swet, r.	اعرق	sweat
ورم	swollen, r.	ورم	swelled	ارم	swell
عام	swum	عام او سبح	swum, swam	اعوم	swin
ارتجح	swung	ارتجح او تمرجح	swung	ارتجح	swing
مأخوذ	taken	اخذ	took	آخذ	take

teach

اعلّم teach	علّم taught	معلّم taught
اخرّق tear	خرّق tore	مخرّق torn
اخبّر tell	خبّر told	مخبر told
افكّر think	فكّر thought	فكر thought
اسعى thrive	سعى throve	مسعى thriven
اطرح throw	طرح threw	مطروح thrown
ادفع thrust	دفع thrust	مدفوع thrust
ادوس treat	داس trod	مدوس trodden
اشمّع wax	شمّع waxed	مشمّع waxen, r.
البّس wear	لبس wore	ملبّس worn
انسج weave	نسج wove	منسوج woven
ابكى weep	بكى wept	بكى wept
اقر او اكسب win	قر من القمار won	مقمور won
ابرم wind	برم wound	مبروم wound
اصنع work	صنع wrought	مصنوع wrought, or worked
اعصر wring	عصر wroung	معصور wrung
اكتب write	كتب wrote	مكتوب written

﴿اعلم﴾ ان الافعال المعلة بحرف r عدّت مع هذه الافعال الشاذة ولكنها تكون قياسية ايضا واذا رأيت فى سطر فعلين ماضيين اواسم مفعول فالمذكور اولا هو اكثر استعمالا

فصل

في الافعال الناقصة ويقال لها Defective verbs

الافعال الناقصة هي التي لا يتصرف منها في كل الاحوال التصريف التام وهي .

am اكون	was كان	been كان
can اقدر	could قدر	may عسى
might لعل او عسى	shall بمعنى سوف	should لا بد لي
will اداة استقبال	would شرطية	

القسم السادس من اقسام الكلام

الحال والتمييز Adverb

هذا النوع احد اقسام الكلام وهو يلي الفعل والنعت وقد يكون تاليا لحال او تمييز آخر مثله ليبين كيفية الحدث مثاله بعد الفعل He reads well يقرأ حسنا . ومع النعت a truly good man رجل صالح حقا . ومع حال آخر He writes very correctly يكتب في غاية الضبط وقد يأتي التفضيل والمبالغة من بعض الاحوال والتمييز فتقول من soon سريعا sooner اسرع soonest ; الاسرع ومن often مرارا او متواليا oftener, oftenest اكثر تواليا والاحوال التي في اخرها ly يبنى منها التفضيل بان تزيد عليها more او most الاكثر فتقول من wisely بحكمة more wisely, most wisely باكثر حكمة

ومن

ومن جملة ما يعد من الاحوال والتميز هذه الكلمات

once	مرة	lastly	اخيرا	presently	حالا	quickly	بسرعة
not	ليس	now	الآن	before	قبل	often	مرارا
perhaps	لعل	how	كيف	here	هنا	lately	عن قريب
much	كثيرا	indeed	حقيقةً	more	اكثر وقس على ذلك		

القسم السابع من اقسام الكلام

Preposition حروف الجر

حد هذا النوع انه علاقة رابطة لبعض الكلام مع بعض مبينة لمتعلقاته وهى تدخل على الاسم والضمير غالبا مثـال ذلك He went from London to York سـار من لندن الى يورك . They are supported bx industry هم يستعينون بالشغل

ومما يعد من حروف الجر هذه الكلمات الآتية

of	من او ممن	into	الى	above	فوق	at	لدى اوعند
off	بعيدا	to	الى	within	جوا	below	اسفل
near	قريب	on	على	for	لاجل	without	بدون
between	بين للمثنى	among	بين للجمع	up	فوق	by	باءالاستعانة
over	على	beneath	تحت	down	اسفل	after	بعد
with	مع	under	تحت	from	من	before	قبل
about	حول	in	فى	through	فى او بين	beyond	وراء
upon	على	behind	خلف	against	ضد اوعلى	betwixt	ما بين

اعلم ان هذه الكلمات تعد جميعها من حروف الخفض فى اللغة الانكليزية ولا عمل لها اى لا تؤثر الخفض فى الاسم وهى فى العربية بعضها حروف جر و بعضها اسمآء ملازمة للاضافة كمثل وعند وقبل وما اشبه ذلك وقد تكون فى اللغـة الانكليزية احوالا وضابطهـا انها اذا استعملت مضافة كانت حروفا واذا قطعت عن الاضافة كانت احوالا ألا ترى ان لفظة before عدها اولا مع الاحوال ثم عدها هنا مع الحروف

﴿ القسم الثامن من اقسام الكلام ﴾

﴿ Conjunction حروف العطف ﴾

هذا النـوع احد اقسـام الكلام وفائدته ان يقرن بعض الجمل ببعض فيجعل من اثنتين منها فاكثر واحدة وقد لا يقرن الا الكلمات المفردة فقط وهو ينقسـم الى قسمين Copulative عطف متصـل . و Disjunctive عطف منفصل

﴿ فالعطف المتصل ﴾ فائدته ان يقرن الجمل ويبقى معناها مع زيادة عطف عليها او شرط او علة وما اشبه ذلك مثاله He and his brother reside in London. هو واخوه يسكنان فى لندن I will go, if you will accompany me. انا اذهب ان ترافقنى You are happy, because you are good. انت مغبوط لانك صالح

﴿ والعطف المنفصل ﴾ ليس يقرن بعض الجمل ببعض ويبقيها فقط ولكنه يعبر به عن استدراك فى المعنى باساليب متنوعة مثال ذلك Though he was frequentlx reproved, yet he did not reform. هو وان كان قد انب مرارا ولكنـه لم يصلح They came with her, but went away without her. هم جآؤا معها غير انهم ذهبوا بدونها

ومن

ومن جملة ادوات العطف المتصل هذه

and و that حتى او ان both كلاهما for لاجل therefore اذن if ان

then حينئذ او ثم since مذ او حيث because لان wherefore لهذا

ومن جملة ادوات العطف المنفصل هذه

but بل لكن than من (بعد افعل التفضيل) though ولو وان وان يكن

either اما للتخيير or او as حيث كما unless والا وان لم neither لا no ولا

lest لكيلا yet الا انه notwithstanding ومع هذا على انه

﴿ القسم التاسع من اقسام الكلام ﴾

﴿ النداء والندبة Interjection ﴾

هذا النوع وهو آخر اقسام الكلام ما يعبر به عن انفعال فى النفس وتكدر فى الخاطر نحو .Oh! I have separated from my friend آه فارقت خليلى .Alas ! I fear for life واها انى اخاف على العمر

﴿ ومما يعد من ادوات النداء ﴾

O! يا pish! أف heigh! حن هلا lo! هوذا behold! هاهوذا

ah آه tush! اف fie! تبا hush! مه hail! اهلا (عند الترحيب)

﴿ فصل ﴾

﴿ فى الاشتقاق ﴾

يشتق بعض الكلام من بعض بصيغ مختلفة

﴿الاولى﴾ يشتق الاسم المنعوت من الفعل فيشتق من to love فعلا منعوتا اى محب lover

﴿تنبيه﴾ الاشـتقاق عند نحـاة الانكليزية مغـاير للعربية لانهم انمـا ينظرون الى احرف الكلمة بقطع النظر عن معنـاها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا من غـيرها كانت هى المشـتق منها وغيرها المشـتق ولهذا كان عندهم lover مشتقا من to love لانه مزيد عليه ثم ان تعريف النعت انه ما صح وقوعه قبل المنعوت كما تقدم فى بابه لا ما دل على ذات موصوفة وعندهم ان لفظة lover لا تقع نعتا لاسم فلا يقال lover man كما يقال good man ولذلك كانت عندهم اسما منعوتا واما فى العربية فلا تكون الا نعتا لما فيها من دلالة الصفة سواء كانت مع اسم منعوت او لا

﴿الثانية﴾ تشتق الافعال من الاسماء والنعوت والاحوال فيشتق من salt اسما اى ملح to salt ان يملح ومن warm سخن نعتا to warm يسخن ومن forward قدام حالا to forward يقدم

﴿الثالثة﴾ تشتق النعوت من المنعوتات فيشتق من health صحة او شفاء healthy شافى

﴿الرابعة﴾ تشـتق المنعوتات من النعـوت فيشـتق من white ابيض whiteness بياض

﴿الخامسة﴾ تشتق الاحوال من النعوت فيشتق من base حقير basely احتقارا او باحتقار

﴿الباب الثالث﴾

﴿فى تركيب الجمل و يقال له Syntax﴾

هذا القسم احد اقسام نحو اللغـة الانكليزية وفائدته معرفة تاليف الكلم والجمل بنوع منتظم والجملة هى طـائفة من الفـاظ تفيـد معنى تاما وهى ضربان بسـيطة ومركبة فالبسـيطة ما اشتملت على موضوع ومحمول او كما يقول

يقول النحويون على مبتدأ وخبر وعبارة اهل الانكليزية على موضوع وفعل محدود نحو .Life is short العمر قصير وانما قالوا فعل محدود احترازا من غير المحدود كالمصدر فانه عندهم فعل غير محدود ولا يصح الحمل به على موضوع والمركبة ما تالفت من قضيتين مقترنتين فاكثر نحو Life is short, and art is long. العمر قصير والصناعة طويلة ونحو Idleness produces want, vice and misery. التوانى يجلب العوز والشر والشقاء واما Phrase فانه ما تركب من كلمتين فاكثر ويكون تارة جملة تامة وتارة بعض جملة

واركان الجمله البسيطة ثلاثة the subject الموضوع او المبتدأ the attribute الصفة او الخبر و the object الغرض او المفعول

فالمبتدأ او الموضوع ما وقع ابتدآء واخبرعنه او حمل عليه شئ والخبر اسم او فعل له تعلق بالمبتدأ سوآء كان سلبا او ايجابا والغرض هو ما اثر به ذلك الفعل ثم ان المبتدأ حكمه ان يكون قبل فعل او صفة والكلمة او الكلام الذى يدل على الغرض يقع بعد الفعل غالبا مثال ذلك A wise man governs his passions. الرجل الحكيم يضبط اهواءه فقولنا a wise man فى هذا المثال هو الموضوع و governs هو الخبر مثبتا و his passions هو المفعول

واركان هذا القسم اى تركيب الجمل اثنان Concord و Goverment الالتئام والحكم او العمل

فالالتئام هو مطابقة بعض الكلام لبعض من حيث التذكير والتانيث وحالات الاعراب والضمائر والحكم هو تلك القوة التى يعمل بها جزء الكلام فى آخر من حيث الدلالة على اعرابه وزمانه وحاله وهذه قواعد وضعناها بالتفصيل شاملة لما هو اهم فى هذا الفن

﴿ الاولى ﴾

لابد للفعل من ان يطابق المبتدأ فى العدد والضمائر وهذا كما تقول نحاة العربية لا بد من مطابقة الخبر للمبتدأ مثاله I learn انا اتعلم . thou art improved انت استفدت . the birds sing الطير تصدح



﴿ الثانية ﴾

اذا وقع اسمان او اكثر بصيغة المفرد وكان احدهما معطوفا على الآخر باداة العطف المتصل سواء كانت الاداة مقدرة او مذكورة ثم وقع بعد ذلك افعال او اسما او ضمائر فلا بد من ان تكون مطابقة لها فى الجمع مثال ذلك Socrates & Plato were wise: they were the most eminent philosophers of Greece. سقراط وافلاطون كانا حكيمين وكانا اشهر فلاسفة اليونان ونحو The sun that rolls over our heads, the food that we receive, the rest that we enjoy, daily admonish us of a superior and superintending power. الشمس التى تدور فوق رؤوسنا والطعام الذى نحصله والراحة التى نتمتع بها تدلنا دائما على القدرة المدبرة السامية

﴿ الثالثة ﴾

عمل ادوات العطف المنفصل مغاير لادوات العطف المتصل لان الافعال والاسماء والضمائر بعدها تعود الى احد الاسمين المتقدمين فيكون مفردا دائما مثال ذلك Ignorance or negligence has caused this mistake. الجهل او الاهمال احدث هذا الغلط و يصح هذا فى العربية ايضا بناءً على ان ما صح للثانى صح للاول فيكتفى بافراد الخبر ونحو John, or James, or Joseph, intends to accompany me. يوحنا او يعقوب او يوسف عازم على مرافقتى ونحو There is, in many minds, neither knowledge nor understanding رب الباب كثيرة لامعرفة فيها ولا فهم

﴿ الرابعة ﴾

اسم الجمع الدال على كثرة اما ان يقع الفعل والضمير بعده مفردا اولا نحو The meeting was large. المحفل كان عظيما The Parliament is dissolved. مجلس الشورى انحل The natiou is powerful. الامة قوية My people do not consider: thy have not known me قومى لايعتبرون وما عرفونى The multitude eagerly pursue pleasure as their chief good. القوم يتمادون فى لذاتهم مجدّين كانما هى اصل خيرهم The council were

اهل المجلس اختلفوا فى ارآئهم were divided in their sentiments.

﴿ الخامسة ﴾

الضمائر والموصولات لابد من ان تطابق الاسماء فى الجنس والعدد مثال الاول This is the friend whom I love. هذا هو الخليل الذى اهوى That is the vice which I hate. ذلك هو الشر الذى اقلى The king الملك والملكة لبسا حللهما aud the queen had put on their robes. The moon appears and she shines, but the light is not her own. القمر يبزغ و يضئ الا ان نوره ليس له وكذا الموصولات ينبغى ان تكون مطابقة للاسماء المتقدمة عليها و يكون الفعل مطابقا لها نحو Thou who loved wisdom. انت الذى تحب الحكمة I who speak from experience. انا الذى اقول من الاختبار

﴿ السادسة ﴾

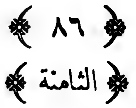
الاسم الموصول يكون مبتدأ اذا لم يكن بينه وبين الفعل اسم مرفوع نحو The master who taught us. المعلم الذى علمنا The trees which are planted. الاشجار التى غرست

اذا وقعت مرفوعات بين الموصولات والفعل كان الاسم الموصول معمولا لما يطلبه نحو He who preserves me, to whom I owe my being, whose I am, and whom I serve, is eternal. ان الذى يحفظنى وانا له مديون لوجودى وتبع له واياه اعبد انما هو ابدى فالمرفوعات هنا I والموصولات whom whose whom والفعل is

﴿ السابعة ﴾

اذا تقدم الاسم الموصول ضمير واسم مرفوعان فلك ان تعيد الفعل على الضمير او على الموصول مثال ذلك I am the man who command you. انا الرجل الذى آمرك او I am the man who commands you. انا الرجل الذى يأمرك

﴿تنبيه﴾ هذه القاعدة هى فى العربية كذلك والافصح فيها ان يعود العائد الى غائب



الثامنة

النعت وضمائر النعت (راجعه فى محله) تابعــة للمنعوت سوآ كان مذكورا او مقــدرا نحو He is a good, as well as a wise man. هو رجــل صالح كأنه حكيم Few are happy السعداء قليل يعنى persons ونحو This is a pleasant walk. هذا سير بهيج يعنى this walk is, &c. ويلزم ضمائر النعت ان تكون مطابقة للمنعوت فى العــدد نحو This book هذا الكتاب these books; هــذه الكتب that sort, ذاك النــوع those sorts; تلك الانواع another road, درب آخر other roads, دروب اخر

التاسعة

اداة التعريف a او an تتقــدم الاسم اذا كان مفردا فقــط ســوآء كان مدلوله واحــدا او متعــددا نحو a Christian, مسيحى an Infidel, كافر a score, عشرون a thousand. الف

واما the التى هى اداة تعريف حاصرة فانهــا عامة فى المفرد والجمع نحو the garden البســتان the houses البيوت the stars النجوم وقد تحــذف لمقتضى المقام وينبغى اذا ذكرت ان يكون ذلك موافقا لما تفيده نحــو Gold is corrupting. الذهب يفســد The sea is green, البحر اخضر A lion is bold. الاسد جرى

العاشرة

اذا وقع اسمان منعوتان فى حال الاضافة وكان احدهمــا غير الآخر عمل الثــانى فى الاول نحــو My father's house. بيت ابى Man's happiness. سعادة الانسان Virtue's reward. جزآء الفضيلة

الحادية عشرة

الفعل المتعدى يلزم له مفعول يكون معمولا له نحو Truth enobles her. الصدق يشرفهــا She comforts me. هى تسلينى They support us. هم يسندونــا Virtue rewards her followers. الفضيلة تجزئ من تابعيها

الثانية

﴾ الثانية عشرة ﴿

يتسلط الفعل على فعل آخر يتلوه او يتعلق به فى حالة كونه مصدرا نحو Cease to do evil; اكفف عن ان تعمل شرا Learn to do well. تعلم ان تعمل خيرا We should be prepard to render an account of our actions. ينبغى لنا ان نستعد لان نودى حسابا عن افعالنا والغالب فى to هذه المصدرية ان تكون مذكورة وقد يجب حذفها فى نحو I heard him say it. انا سمعته يقول عوضا عن to say it.

﴾ الثالثة عشرة ﴿

اذا وقعت جلة لها تعلق بزمان وتلتها جلة اخرى كذلك فلا بد من مراعاة العطف بينهما فتقول فى The Lord hath given, and the Lord hath taken away; الرب اعطى والرب اخذ the Lopd gave and the Lord hath taken away. وتقول فى I know this family more than twenty years; انا اعرف هذه العيلة اكثر من عشرين سنة I have know this family more than twenty years. انا عرفت الخ

﴾ الرابعة عشرة ﴿

عمل اسم الفاعل كعمل الفعل المشتق هو منه نحو I am weary with hearing him. انا مللت من سماعى اياه She is instructing us. هى مهذبة ايانا the tutor is admonishing Joseph. المعلم ناصح يوسف

﴾ الخامسة عشرة ﴿

الحال والتمييز وان لم يكن لهما عمل فى غيرهما وزمان الخ يلزم ان يكون لهما فى الكلام محل خاص ويكون ذلك قبل النعت و بعد الافعال المتعدية واللازمة وكثيرا ما يكون بين تلك الافعال المساعدة وغيرها من الافعال الصحيحة مثال ذلك He made a very sensible discourse; he spoke unaffectedly and forcibly and was attentively heard by the whole assembly. حدث حديثا معقولا جدا تكلم بقوة غير مداهن واستمعت له الجماعة بجد

السادسة عشرة

اذا وقع حرفا نفى نسخ احدهما الآخر وصار المعنى مثبتا وهذا كما تقول نحاة العربية نفى النفى ايجاب مثال ذلك Nor did they not perceive him. ليس لم ينظروه تريد انهم نظروه ونحو His language though inelegant is not ungrammatical. لغته وان كانت غير لطيفة ليست غير نحوية تعنى انها نحوية

السابعة عشرة

الحروف الداخلة على الاسمآء و يقال لها prepositions تتسلط على المفعول به نحو I have heard a good character of her. سمعت عنها خلة حسنة From him that is needy, turn not away. لا تعرض عمن هو محتاج A ward to the wise is sufficient for them. حسب الحكمآء كلة We may be good and happy without riches. ربما نكون اخيارا سعدآء ولا غنى لنا

الثامنة عشرة

المعطوف يعطى حكم المعطوف عليه سوآء كان فعلا او اسما او ضميرا نحو Condour is to be approved and practised. الصدق ينبغى ان يستحسن ويعمل به If thou sincerely desire, and earncstly pursue virtue, she will assuredly be found by thee, and prove a rich reward. ان انت رغبت فى الفضيلة حقا واستمررت فيها صدقا فانك واجدها لا محالة وهى لك خير جزآ The master taught her and me to write. المعلم علمنى واياها الكتابة He and she were school fellows. هو وهى كانا فى مكتب واحد

التاسعة عشرة

بعض ادوات يأتى بعدها الفعل الذى يقال له Indicative وبعضها ياتى بعده الفعل المسمى Snbjunctive فان كان المقام مقام شك وتعليق فالقاعدة ان يؤتى بالثانى على هذه الصيغة If I were to write, he would not

He will not be pardoned unless ان كتبت فلا يعتبر not regard it. لن يكون مسامحا ان لم يتب he repent.

وان كان المقام لا يقتضى تعليقا استعملت قبله ادوات فعل Indicative نحو As virtue advances, so vice recedes. كما تتقدم الفضيلة كذلك تتأخر الرذيلة He is healtly because he is temperate. هو ذو صحة لانه ذو اعتدال

﴿ العشرون ﴾

اذا حصل التفضيل فى صفات متفاوتة فان الاسم او الضمير الذى يقع مفضولا لا يكون معمولا لاداة than او as بل اما ان يطابق الفعل واما ان يكون معمولا له او للخافض سوآء كانا محذوفين مقدرين او مذكورين مثال ذلك Thou art wiser than I; انت ارشدا منى. تقديره than I am. ونحو They loved him more than me ; هم احبوه اكثر منى. تقديره more than they loved me. ونحو The sentiment is well expressed by Plato, but much better by Solomon than him ; شرح الارآء افلاطون شرحا حسنا ولكن سليمان فضله. تقديره than by him.

﴿ الحادية والعشرون ﴾

يجب حذف ما ادى الى التكرار الممل فرارا من توالى الكلم وتادية للمعنى باوجز عبارة فتقول مثلا فى He was a learned man, he was a wise man, he was a good man. هو كان رجلا عالما كان رجلا حكيما كان رجلا فاضلا He was a learned, wise and good man. هو كان رجلا عالما حكيما فاضلا

واما اذا كان الحذف يؤدى الى الالتباس وخفآء المعنى فلا بد من الاظهار كان تقول مثلا We are apt to to love who love us. نحن اهل لان نحب من يحبنا فضمير them لا بد من ذكره وكما فى قولك A beautiful field and trees. حقل حسن واشجار فذلك خطأ والصواب ان يقال beautiful

A beautiful field and fine حقول واشجار حسنة او fields and trees; حقل حسن واشجار زهية trees.

﴿ الثانية والعشرون ﴾

ينبغي ان تكون اجزآء الكلام يطابق بعضها بعضا ويراعى التركيب ومتعلقاتها مراعاة تامة فلا يقال مثلا He was more beloved, but not so much admired as Cinthio. كان قد احب اكثر ولكن لم يعتبر مثل سنثيوس بل يقال He was more beloved than Cinthio, but not so much admired. كان قد احب اكثر من سنثيوس ولكن لم يعتبر مثله وفي هذا القدر كفاية للبيب

﴿ الباب الرابع ﴾

﴿ في العروض ويقال له Prosody ﴾

هذا الفن يتضمن قسمين ﴿الاول﴾ يفيد معرفة اللفظ مع مراعاة accent الاكسنت و quantity الكمية و emphasis التطنيب و pause الوقف و tone التنغم و ﴿الثاني﴾ يفيد معرفة قوانين النظم

﴿ الاكسنت Accent ﴾

الاكسنت هو ان تميل بقوة الصوت على احد اجزآء الكلم المتحركة فيسمع بها احسن من سائرها ويتميز به عما سواه كما في presúme تخمين فان قوة الصوت هي على حرف u من súme وهو جزء الكلمة الثاني القابل للاكسنت(١)

---

(١) هذا النوع ليس له اسم في العربية ولا تعريف وانما يمكن ان يقال انه النبرة وهي رفع الصوت عن خفض واهل الشام يعرفون ذلك يقولون فلان ينبر في قرآءته يريدون بذلك امالة قوة الصوت على بعض اجزآء الكلمة مثال ذلك اذا قلت ألم للاستفهام فانك تأتي بالميم مفخمة منبورة واذا قلت الم نقيض اللذة جئت باللام مفخمة وبالميم خفيفة

الكمية

﴿ الكمية Quantity ﴾

الكمية هى كمية ما فى الكلمة من الحركات التى تشغل فى النطق بها فراغا من الزمن او هى تلك الاجزآء التى تشغل الزمن مع مراعاة طولها وقصرها فاذا كان الاكسنت على حرف علة من اجزآء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف متأدا فى درجه كما فى fāll سقط. bāle بالة . mōōd وجه او منوال . hōuse بيت . feature سيما او شعار

واذا كان الاكسنت على حرف صحيح من جزء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف قصيرا غير متأد فى درجه كما فى ān′t نملة. son′net اغنيه hun′ger جوع.

فلفظ الجزء الطويل يقوم مقام جزئين قصيرين كما فى قولك rate معدل و note اشارة فانه ينبغى ان يتأد فى لفظهما قدر مرتين من قولك rat و not

﴿ التطنيب Emphasis ﴾

هذا النوع ليس له اسم معلوم فى العربية على انه يستعمل كثيرا فى الخطاب والشعر فوضعنا له هذه الكلمة تجوزا من تطنيب الخبآء اى مده بالطنب للحبل وهو هنا امالة قوة الصوت على كلة من الجملة او على كلمتين فاكثر على ما يقتضيه المقام فتتميز تلك الكلمة عما سواها ويجرى تأثيرها عند السامع بزيادة وذاك كان يكون اثنان يريدان السباق فيقول الواحد لصاحبه انا اسبق فيقول الآخر مجيبا لا بل انا اسبق و يميل بقوة الصوت على قوله انا اسبق تقوية للمعنى وايذانا للسامع بعظم المقام فيفرق به احدى الكلم او الجمل عن بعض وهذا هو الفرق بينه و بين الاكسنت فان الاكسنت انما يكون على حرف من الكلمة وهذا النوع عام فى الكلمة والكلم

﴿ الوقف Pauses ﴾

الوقف عبارة عن قطع الكلام عما بعده فى خلال الخطاب والقرآءة وقد يكون فى احوال كثيرة مقدارا من الزمن قياسيا

﴿ التنغم Tones ﴾

التنغم يفرق عن التطنيب والوقف بانه شامل لمد الصوت على تفاوت انحائه التى نجريها فى خطابنا كان ترفع الصوت مثلا فيما فيه انذار ووعيد

وتخفضه فيما فيه استعطاف وتمده فيما فيه تحسر وتلهف او استفهام وما اشبه ذلك وهذه الانواع الثلاثة المذكورة لا بد من اجرائها فى قرآءة اللغة الانكليزية او فى التكلم بها وسوآء فى ذلك الخاصة والعامة

﴿ القسم الثانى النظم Versification ﴾

النظم هو تأليف جملة اجزآء مختلفة على موجب قوانين معلومة والتقفية و يقال لها rhyme هى مطابقة آخر الاصوات فى بيوت القريض

﴿ فواصل الفقر او علامات المحاط وتسمى Punctuation ﴾

هذا النوع عبارة عن تقسيم الكلام المكتوب الى جمل كبيرة او اجزآء جمل باشارات وفواصل معلومة تبين انواع الوقف على ما يقتضيه المعنى وصحة اللفظ فالكمه تقتضى وقفا قصيرا والسيميكولون قدر الكمه مرتين والكولون قدر هذا مرتين ايضا والبريد قدر الكولون ضعفين وهذه علامتها

(,) Comma الكمه وهذا رسمها
(;) Semicolon السيميكولون وهذا رسمه
(:) Colon الكولون وهذا رسمه
(.) Period البرِيُد وهذا رسمه

﴿ الكُمَّه Comma ﴾

فائدة الكمه ان تفصل اجزآء الجملة التى تقتضى وقفا مع انها متقاربة وملتحمة بالمعنى نحو I remember, with gratitude, his love and services. انى اتذكر بالشكر محبته وخدمته Joseph is beloved, esteemed, and respected. يوسف يُحَبّ ويُعزّ ويُعتَبَر

﴿ السيميكولون Semicolon ﴾

فائدة السيميكولون ان يجزئ الجمل المركبة الى جزئين فاكثر اذا كانت غير قريبة الالتحام كالتى تفصلها الكمه ولا بعيدة الالتئام كالتى يفصلها الكولون مثال ذلك Straws swim on the surface ; but pearls lie at the bottom. القش يطفو على الوجه لكن الدر يرسب فى القعر

الكولون

﴿ الكولون Colon ﴾

فائدة الكولون ان يقسم الجملة الى جزئين فاكثر اذا كانت اكثر بعدا مما يفصله السيميكولون بحيث لا تكون مستقلة كالجمل التامة مثال ذلك Do not flatter yourselves with the hope of perfect happiness: there is no such think in the world. لا تمن نفسك بسعادة كاملة فى هذا العالم فانه لا شئ فيه مثل ذلك

﴿ البريد Period ﴾

فائدة البرِيُد ان يفصل الجمل التى تمت واستقلت بالمعنى ولم تحتج الى ارتباط بجملة اخرى نحو Fear God. Honour the King. Have charity towards all men. اتق الله. وقر الملك. كن محبا لجميع الناس وتوجد غير علامات الوقف

هذه علامات اخر تدل على تفاوت الصوت بما يوافق المعنى وهى

Interrogative point ? علامة الاستفهام

Exclamation point ! علامة التعجب

Parenthesis ( ) علامة الحشو او الاعتراض

مثال الاول Are you sincere ? هل انت مخلص؟

ومثال الثانى How excellent is a grateful heart! ما اجل القلب الشكور!

ومثال الثالث "Know then this truth, (enough for man to know,)

"Virtue alone is happiness below."

* ذا الحق فاعلمه وحسب المرء ان يتعلما *

* ان الفضيلة وحدها * فى الارض كانت مغنما *

وتوجد ايضا علامات اخر كثيرة الاستعمال فى الانشآء والتاليف وهى

Apostrophe ' علامة الاختصار نحو tho' بدل though judg'd بدل judged.

Caret ^ وهى علامة تدل على شئ محذوف يقرأ فى محل معلوم نحو

I ^am diligent انا مجتهد

– Hyphen وهى علامة وصل جزء من الكلمة بجزء آخر نحو to-morrow غدا

(´) Acute accent علامة تدل على اكسنت قوى نحو Fen′cy وهم

(`) Grave accent علامة تدل على اكسنت طويل نحو fàvour نعمة

والحركة الطويلة هذه علامتها – كما فى Rōsy وردى

والحركة المختلسة هذه علامتها ˘ كما فى fŏlly رعونة وتسمى A breve

(¨) Diaeresis يكون فوق احد حرفى علة ليلفظ كل منهما على حدته كما فى Creätor خالق

(§) Section علامة يقسم بها الفصل من الكتاب الى آيات واجزاء

(¶) Paragraph علامة يبتدئ بها معنى جديد او جملة ليس لها تعلق بما قبلها وغالب استعمالهما فى الكتب الدينية

(”) Quotation يدل على اقتباس فقرة او فصل اقتبسه المولف من غيره وادمجه فى كلامه للاستعانة به على غرضه فيضع فى اول الكلام المقتبس كتين مقلوبتين وفى اخره كتين مطردتين نحو “There is none good but God.” ليس الصالح الى الله

[] Crotchets ويقال لها ايضا Brackets فائدتها ان تضمن كلمة فاكثر مما يحتاج الى شرح او تنقيح

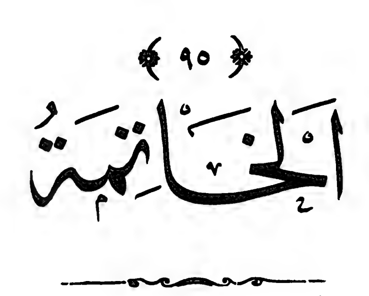
☞ Index or Hand علامة اليد تشير الى قول هنالك خطير تجب مراعاته

} A Brace يستعمل فى النظم فى آخر كل ثلاثة ابيات لها قافية واحدة وفى النثر تغنى عن اعادة كلمة تضاف الى كلمات اخرى او يقال انها تقرن عدة كلمات ضمن عبارة واحدة

* An Asterisk يشير الى شرح فى حاشية الكتاب

— An Ellipsis اشارة الى حذف حرف من كلمة او حذف كلم من بيت نحو K—g بدلا من King

+ An Obelisk و Parallels ‖ وغيرها من احرف الهجاء ونقوش اخر تؤذن بالرجوع الى الحاشية



في كتابة اوائل بعض كلم باحرف كبيرة

الكلم التي تكتب اوائلها باحرف كبيرة هي

﴿١﴾ اول كل كلمة من كل كتاب وفصل ورسالة وجملة الخ

﴿٢﴾ اول الكلمة التي بعد البريد و بعد علامات الاستفهام والتعجب

﴿٣﴾ اسمآء الله تعالى وصفاته الخاصة به نحو God الله Jehovah يهوه اسمه الاعظم بالعبرانية the Supreme Being الكائن الاسمى وغير ذلك

﴿٤﴾ اسمآء الاعلام والاماكن والسفائن وهلم جرا

﴿٥﴾ الاسمآء المنسوبة لاجناس او كما في الانكليزية النعوت المشتقة من الاعلام نحو Grecian رومي . Roman روماني . English انكليزي

﴿٦﴾ اول كلمة من المثال والجملة المقتبسة اقتباساً تاما نحو "Always remember this ancient maxim: 'Know thyself.'" اذكر دائما هذا القانون القديم وهو اعرف ذاتك

﴿٧﴾ اول كل كلمة من كل سطر من النظم

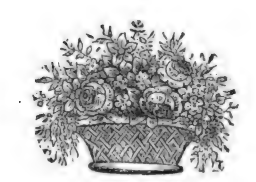
﴿٨﴾ الضمائر نحو I انا وحروف الندآ نحو O! يا

﴿٩﴾ الكلم المهمة التي صارت لشهرتها كاسمآء الاعلام نحو the Reformation الاصلاح. the Restoration الاسترداد. the Revolution الثورة. وما اشبه ذلك

* حمدا لمولي منّ حسن الختام لنا * فقد اتى نحونا هذا كما املا *
* فان تجد زللا فاغفر لصاحبه * فان ربك غفار اذا سئلا *

هذا آخر ما عذب مورده من نحو اللغة الانكليزيه * ونهج منهاجه من
ضبط قواعدها الاطرادية وغير الاطراديه * وهو كاف للمبتدى *
وحساب للمقتدى * والله نسأل ان ينفع بترجمة هذا المتن المختصر *
ويبلغ مطالعيه منه الوطر * ويجعل تعبنا هذا خالصا
لوجهه الكريم * ووسيلة لاحراز المعارف من بحر
هذه اللغة العميم * وتذكرة لآلائه تعالى
الجزيله * ونعمه الجليله * فهو المجازى
المثيب * والسميع القريب *
والمغيث المجيب *

٢٢
٢

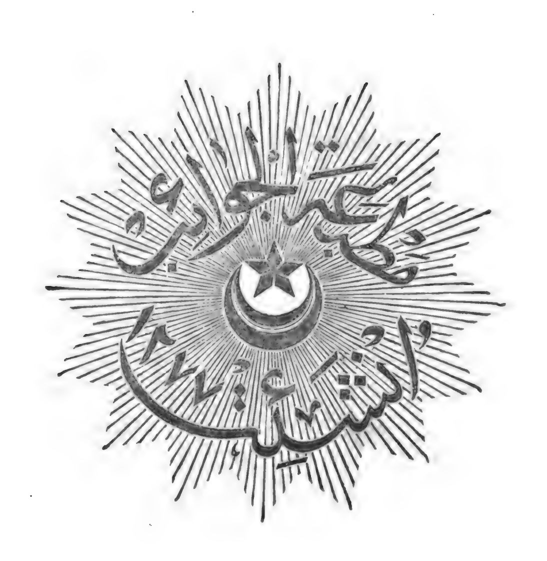


كتاب

المحاورة الانسيه

فى

اللغتين الانكليزية والعربيه


مطبعة الجوائب
١٢٧٧



اللغتين الانكليزية والعربيه

مع امثلة نحويه * واصطلاحات لغويه * مأنوسة الاستعمال فى
الاصل ومحذوفا بعضها فى الترجمة على ما اقتضاه استعمال
العرب وجاء الانتفاع بها فى المكاتب وغيرها
ممن يتشوفون الى اللغة الانكليزية

تأليف احمد فارس افندى
صاحب الجوائب

الطبعة الثانية

طبع برخصة نظارة المعارف
فى مطبعة الجوائب
قسطنطينية

سنة
١٢٩٩

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المحمود بجميع اللغات * المسبّح من جميع الكائنات * المعبود من كل المخلوقات * الذى جعل اختلاف ألسنة عباده احدى الآيات البيّنات * وامرهم على تباين شؤونهم وتغاير لغاتهم ان يتواطؤوا على حمده وتقديس اسمه على ممر الاوقات * فكل لبّى امره وحمده بما استطاع اليه سبيلا من بديع العبارات * ومليح الانتعات * ففاقت صفاته السرمدية ما في طاقتهم من البلاغة والخطابات * ومحاسن الكنايات والاستعارات * كيف لا وهو لا تدركه الالباب ويرجع البصر خاسئا عن ادراك احدى ما ابدع من المحسوسات * وابدى من المعجزات * سبحانه جلّ شانه * وعلت كلمته وعمّ سلطانه * وعزّت صفاته على جميع الصفات * وتقدست ذاته عن ان تقاس بذات * وتنزهت عزته الازلية الابدية عن ان توفّى بحمدها

بحمدها الاقلام والألسن والافكار والحركات والسكنات * فليس له كفوًا احدٌ ولا من يقوم بشكره حق قيام لا فى الارض ولا فى السماوات * والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد المخلوقات * وافضل الناس كافة فى جميع الحالات * وعلى آله واصحابه الكملة الاثبات ﴿ وبعد ﴾ فقد كنا اختصرنا قبل هذا من اللغة الانكليزية فننا * وفتحنا من مغلقها بمفتاح نحوها مدخلا حسنا * يتوصل به الطالب الى بعض مطالبه * ويدرك به الراغب شيئا من مآربه * الا انه كان لا يروى غليلا لاختصار عبارته وقواعده * فربما شاق المنافس الى زيادة كشف واعراب عن فوائده * فشفعناه الآن بهذا الكتاب معذرةً له * مشتملا على فِقَرٍ ومحاوراتٍ وامثله * مما لا بد من اجرائه بين الخاصة والعامه * ولا استغناءَ عنه فى الاحوال المتداولة اللازمه * وهى مبنية على اسس القواعد النحويه * المذكورة فى ذلك المدخل المسمى بالباكورة الشهيّه * وداخلة فى ابوابها * وكاشفة عن حجابها لطلّابها * فعسى ان يستفيدوا بهذا وبما تقدم ما يقدم بهم الى المعالى * ويشوقهم الى الغوص على درر هذه اللغة الغوالى * فيحمدوا سعينا ومجهودنا * ويردوا موردنا ومقصودنا * هذا ولما كانت اللغة الانكليزية الآن غرسها ناضرا * وبدرها زاهرا * وبحرها زاخرا * ونوؤها ماطرا * وقطوفها دانيه * وموادّها غزيرة طاميه * وكانت العربية قد بعد عهدها واصابها *

وتقاعس عن معرفتها اهلها * وخلفها فى المخاطبات والمحاورات فرغ
قاصر * لا يغنى عنها ولا يكفى للافصاح عما يجول فِى الخاطر * كانت
الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع * اذ كان فى
الاول غزارة المواد والجمع * وفى الثانى امكان التخلق بهذا العصر الغريب
الوضع * فاما ان أُدِّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائده *
وان أُدّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفى وارده ويغنى قاصده *
ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه * وتسهيل
العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه * اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو
جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر * ومما لم
يُطَّلع له على مرادف فى العربية الفصحى فيشهر * وذلك تأديةً للترجمة
حقها * وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولّد كلامهم ما
يقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقها * فليعذر
المنصف وينصف العاذر * ويعلم كم ترك الاول
للآخر * فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع
القبول * ويقبلوا العذر فهو عند
الكرام مقبول * وبالله
المأمول * ومنه الفوز
بالمسئول *

فصل

﴿ فى اللغـة الانكليزية خاصة وفى غيرها تبعـا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات فى جميع اطراف الدنيا ٣٫٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ فى اسية و٥٨٧ فى اوربا و ٢٧٦ فى افريقيـة و ١٫٦٢٤ فى اميريكا وحروف الهجآء فى اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا وفى الفرنساوية ٢٥ وفى الطليانية ٢٥ وفى الاسپانيولية ٢٧ وفى اليونانية ٢٤ وفى العبرانية ٢٢ وفى العربية ٢٨ وفى الفارسية ٣٢ ونحوه فى التركية وفى البراهمية ٥٠ وفى الصينية ٢١٤ قلت وهذا الاحصآء لا يخـلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات اوستراليا اى هولاند الجديدة واللغة الجرمانية والروسية وهى لغة الصقالبة والسريانية والارمنية والقبطية واليابانية وهى اكثر اللغـات حروفا اما حروف اللغـة الانكليزية وان تكن فى العـدد ستة وعشرين الا انهـا فى النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال ولكل من السين واليـآء شكلان ولكـن عندهم الطآء والصـاد والثآء والذال والظآء والجيم التركية من دون شكل وقس عليها الفرنساوية والطليانية والاسپانيولية واما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف وهى عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لفظة النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدة او نار خامدة زادوا

وتقاعس عن معرفتها اهلها * وخلفها فى المخاطبات والمحاورات فرع قاصر * لا يغنى عنها ولا يكفى للافصاح عما يجول فِى الخاطر * كانت الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع * اذ كان فى الاول غزارة المواد والجمع * وفى الثانى امكان التخلق بهذا العصر الغريب الوضع * فاما ان أُدّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائده * وان أُدّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفى وارده ويغنى قاصده * ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه * وتسهيل العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه * اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر * ومما لم يطّلع له على مرادف فى العربية الفصحى فيشهر * وذلك تأديةً للترجمة حقها * وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولّد كلامهم ما بقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقها * فليعذر المنصف وينصف العاذر * ويعلم كم ترك الاول للآخر * فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع القبول * ويقبلوا العذر فهو عند الكرام مقبول * وبالله المأمول * ومنه الفوز بالمسئول *



فصل

﴿ فى اللغة الانكليزية خاصة وفى غيرها تبعا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات فى جميع اطراف الدنيا ٣,٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ فى اسية و٥٨٧ فى اوربا و ٢٧٦ فى افريقيــة و ١,٦٢٤ فى اميريكا وحروف الهجآء فى اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا وفى الفرنساوية ٢٥ وفى الطليانية ٢٥ وفى الاسپانيولية ٢٧ وفى اليونانية ٢٤ وفى العبرانية ٢٢ وفى العربية ٢٨ وفى الفارسية ٣٢ ونحوه فى التركية وفى البراهمية ٥٠ وفى الصينية ٢١٤ قلت وهذا الاحصآء لا يخلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات اوستراليا اى هولاند الجديدة واللغة الجرمانية والروسية وهى لغة الصقالبة والسريانية والارمنية والقبطية واليابانية وهى اكثر اللغات حروفا اما حروف اللغــة الانكليزية وان تكن فى العــدد ستة وعشرين الا انهــا فى النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال ولكل من السين واليــآء شكلان ولكــن عندهم الطآء والصاد والثآء والذال والظآء والجيم التركية من دون شكل وقس عليها الفرنساوية والطليانية والاسپانيولية واما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف وهى عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لفظة النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدة او نار خامدة زادوا

فى ذلك الشكـــل علامة ولا يكاد احد يعرف هذه الاشكال بتمامها
وذهب كثير من اهل المعارف الى ان اللغة العبرانية مشتقة من اللغــة
الفينيقية وان قدموس مؤسس الاكادمية فى بلاد اليونان احضر الحروف
الفينيقية وكانت خمسة عشر ثم تغير شكلها على التدريج وبقيت كذلك مع
زيادة حرف الياء فيها الى سـنة ٣٩٩ قبل الميــلاد ٠ قال ومواد اللغة
اليونانية سبعون الفا ونحـوها مواد اللغة اللاتينية ومواد اللغــة الجرمانية
ستون الفا ونحوها مواد الانكليزية والباقى لا يزيد على خمسين الفا ٠
قلت المراد بالمواد هنا جميع الالفاظ ومن جملتها اسم الفاعل والمفعول
وباقى النعوت وفضل لغة على لغة بكثرة المواد او الفاظ فقط لا يوجب لها
الافضلية المطلقــة فقد يكون فى لغة من الالفـاظ ما فى غيرها بل اقل
وتكون اوسع منها تصرفا وابين تعبيرا واكثر تفننا واساليب وذلك كان
تكون كثيرة اساليب التشبيه والمجاز والكناية فيعبر بها عن المعنى الواحد
بطرق مختلفة فمجرد كثرة الالفـاظ لا يكفى فى التفضيل ولاسيما اذا كانت
خسيسة نحو ان تدل على رمة من حبل او قصدة من عود او حركة من
حركات الحيوان والحق بذلك المترادف على اشيـاء ليس لها دوران فى
الكلام بخلاف ما اذا دلت على معـان شريفة كالحلم والعلم والعقل
والحكمة والحق والعدل والنصيحة والفصاحة والجمال وما اشبه ذلك فان
الاكثار منه مستحسن واكثر الفاظ اللغة الانكليزية من وتد واحد او

وتدين

وتدين وما زاد على ذلك فهو مركب تركيبا مزجيا مثال ذلك قولهم «انپروفيتابل» فان اداة نفي ويقرب منها في العربية ان المكسورة الهمزة ومقلوبها بالفارسية نا ومعنى پروفت نفع ومعنى ابل جدير او قابل وملخص التركيب غير جدير بالنفع او غير ذي نفع واكثر اللغات تركيبا اليونانية والجرمانية وهذا النوع وان يكن حسنا لانه يعين على تأدية المعاني التي لم يوضع لها الفاظ مفردة الا انه حيث وجد لفظ مفرد وجب ان يحكم له بالافضلية . وفي الانكليزية ايضا ادوات عديدة يدخلونها على المفردات فتكسبها معاني جديدة فمن ذلك حرف بمعنى بئس وآخر بمعنى جدّد او سبق او دخل او خرج ونحو ذلك وكلها يمزجونها مع المفرد وترجمتها الى العربية لا تصح الا جملة وهذا النوع يوجد ايضا في الفرنساوية وغيرها وعلى مثاله حذا الذين ترجموا كتب الفلسفة من اليونانية الى العربية فقالوا المنتج واللامنتج والماجريات والهيولى وغير ذلك ويقرب منه نوع النحت وكلا النوعين لم يكثر استعمالهما اما الالفاظ القصيرة فانها تكون في اللغات غالبا في خاصة الانسان نحو الاب والام والابن والبنت والاخ والاخت والعم والخال والاهل وفي لوازم المعيشة نحو الاكل والشرب والخبز والماء واللحم والنار والبيت والفرش وفي اعضاء الجسد نحو الرأس والصدر والبطن والظهر وهو دليل على اصالة الالفاظ القصيرة غير ان الانتقال من لفظ قصير الى آخر مثله يشبه الطفرة والوثوب

بالقيد فالاحسن ان يكون بعض اللفظ قصيرا وبعضه طويلا ليساعد على الترتيل ومد الصوت فى الغناء لكن قصر اللفظ يحسن فى التركيب كما تقدم وفى الامر والزجر والردع فترى الآمر من الانكليز يرعد ويبرق فى كلامه بما يهز اعطاف الجبان ولهذا يتعذر عليهم ان ينطقوا بمثل قولنا الاباء والآلات والضالين وما اشبه ذلك وحيثما استعملت لفظة بمعنى واحد فى اللغة الانكليزية والفرنساوية والطليانية فالنبرة اعنى قوة الصوت تكون فى الاولى على الركن الاول وفى الثانية على الاخير وفى الثالثة على الوسط وكل ما كان فيه مد فى اللغة الفرنساوية كان فيه قصر فى الانكليزية * ومن الغريب ان الافرنج جميعا ارتبكوا فى الهمزة كما ارتبكت العرب فانها اذا وقعت ابتداء نطقوا بها كنطقنا وان وقعت فى الوسط حذفوها وهم لا يشعرون مثال ذلك قول الانكليز اى انا وأم اى اكون فاذا ارادوا ان يقولوا انا اكون قالوا أيام لا أى أم واغرب ﴿من ذلك﴾ ان اول ما تنطق به الاطفال الهمزة ولذلك جعلت اول الحروف والافرنج مع حكمتهم وتفننهم لا يقدرون على النطق بها اذا وقعت فى الدرج ولا يذكرون لها حكما فى نحوهم * ومن الغريب ايضا انهم يقولون ان الابتداء بالحرف الصحيح بدون حركة متعذر وهذا انما يصدق على العربية اذ الابتداء فيها بالساكن مرفوض لا انه متعذر فان جميع المغاربة يبتدئون بالساكن اما كلام الانكليز فاكثره مبدوء بالساكن

بالساكن من دون حرف علة فاما اواسطه فمأهولة بالسواكن فربما
اجتمع فيها ثلاثة سواكن بل اربعة كما فى قولهم « ويلست » اى بينما فان
الياء واللام والسين والتاء ساكنة وهو خلاف ما ذكره شارح الامثلة
فانه قال واذا اجتمع الوقف والادغام يجوز اجتماع ثلاثة سواكن كدواب
ومثله يقع فى كلام العجم كثيرا نحو « كوشت » والجمع بين اربعة سواكن
ممتنع فى كل لغة وعلى كل حال * ثم ان ترتيب ابواب النحو عندهم
مخالف لترتيب نحو العربية فانهم يقسمون الكلام الى تسعة اقسام
﴿ الاول ﴾ اداة التعريف وهى عندهم ذى وتكون للمفرد والجمع مذكرا
ومؤنثا ﴿ الثانى ﴾ الاسم المنعوت ﴿ الثالث ﴾ الضمير وهو عندهم ضمير
شخصى كأنا وانت وضمير دال كهذا وذلك وضمير نسبى كالذى والذين
﴿ الرابع ﴾ النعت وهو عندهم للمذكر والمؤنث الا ما ندر وكان ينبغى
وضعه بعد الاسم المنعوت ﴿ الخامس ﴾ الفعل وهو عندهم ماض غير
تام وماض تام نحو ضرب وماض اتم نحو كان ضرب ﴿ السادس ﴾
الحال وهى صيغة مخصوصة لا تقبل حرف الجر ولا اداة التعريف
ولا تكون مسندا ولا مسندا اليه ولا يصح تحويلها عما صيغت
له ولذلك يذكرونها بالخصوص فى كتب اللغة وكذا اللغة الفرنساوية
وغيرها وقلما يذكرون فعلا بدونها او اسما بدون نعت ﴿ السابع ﴾
حروف الجر والجر عندهم لا يكون الا مقدرا فان لغتهم خالية عن

الاعراب وانما اخذوا التسمية من اللاتينية ﴿ الثامن ﴾ حرف العطف
﴿ التاسع ﴾ النداء والتعجب وفى شرح الشذور عند تقسيم الكلمة قال
ابن الخباز ولا يختص انحصار الكلمة فى الانواع الثلاثة بلغة العرب لان
الدليل الذى دل على الانحصار فى الثلاثة عقلى والامور العقلية لا تختلف
باختلاف اللغة اهـ واعترض عليهم شارح الكافية بلفظة ذو فانها لا تدل على
معنى فى نفسها مع كونها اسما . قلت وفيه نظر فانها اذا وضعت
فى الاصل بمعنى صاحب فكيف لا تدل على معنى فى نفسها وقس عليها
سائر الحروف وهو مذهب ابن النحاس وابو حيان كما فى كليات ابى البقاء
اول صفحة ٤١٤ . وما خالفونا به ايضا انهم يقولون ان النعت يشتق
من الفعل والفعل يشتق من النعت واسم المصدر من المصدر وبالعكس
وسبب ذلك انهم ينظرون فى الاشتقاق الى كثرة الحروف وقلتها فيجعلون
الاكثر مشتقا من الاقل ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم ينكرون كون بعض الافعال
يتعدى الى مفعولين فمثل قولنا اعطيت زيدا درهما مما هو سائغ عندهم
ايضا يؤولونه بان اصله اعطيت لزيد ومثل جعلت زيدا وكيلا يقولون ان
وكيلا هنا حال ﴿ ومن ذلك ﴾ ان عندهم نعوتا استغنت عن ذكر المنعوت
قبلها كوالد وصاحب عندنا فيجعلونها فى عداد الاسماء الجامدة ويسلبون
عنها النعتية رأسا مع ان النعت هو ما دل على ذات وصفة وهو هنا
حاصل فلا اعتبار بالاستغناء عن ذكر المنعوت وكذا ينفون معنى الوصفية

عن

عن الذى وامثالها ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان هنا وهناك احوال وفوق وتحت وعند حروف جر ثم يدخلون عليها حروف الجر ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان من واخواتها تدخل على الضمير المنصوب وموجب ذلك ان للضمير المنصوب والمجرور عندهم صيغة واحدة فكان الاولى ان يثبتوا هذا ولا يجعلوا الجار ناصبا ﴿ ومن ذلك ﴾ ان صيغة المصدر واسم الفاعل عندهم مشتركة فحيثما وقع المصدر ظنوه اسم فاعل مثاله مللت من سماعى اياه فيقولون ان اياه منصوب باسم الفاعل لا بالمصدر ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان المصدر فعل وهو عندهم لا يدل على زمن ولا على فاعل لا بل يجعلونه تارة مرفوعا و تارة منصوبا ويسندونه ويسندون اليه والذى يسهل ذلك ان مرادف الفعل عندهم كلمة الا انهم لما خصوها بالحدث وجعلوا المصدر قسيما له صار يعد منه . وفى بعض الشروح قد يسمى المصدر فى الاصطلاح فعلا نظرا الى اللغة لانه قائم بالفاعل او صادر عنه وقد يسمى حدثا سماه سيبويه بذلك كما فى التسهيل وشرحه ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم لا يفهمون من المضاف والمضاف اليه الا المالكية والمالكية والاضافة عندهم على نوعين احدهما ما جعل بين المضاف والمضاف اليه لفظة « اف » بضم الهمزة والثانى ما قدم المضاف عليه على المضاف والحق به حرف السين وكثيرا ما يفصلون بين المضاف والمضاف اليه نحو كان الوصول فى يوم كذا اف الامير فلان وهذا

الفصل استعملته العرب نظما ونثرا ولكن تحاشاه المولدون * وهنا ملاحظة وهي ان قول النحاة عندنا ان مفهوم الاضافة لا يتعدى اللام ومن وفى فيه حظر وتضييق فان الاضافة تابعة للفعل فاذا كان الفعل يتعدى بعلى او بعن او بالباء قدرنا هذه الحروف بين المضاف والمضاف اليه نحو صلاة الجنازة ومحافظة الصلاة فالمقدر هنا على ونحو قولك دأب زيد ان يدعو على عمرو وعمرو لا يبالى دعاءه ومثال عن الناس قد رغبوا فى الجهل عن العلم فما اقبح رغبة العلم ونحوه ذب الحقيقة وامساك الكلام ورمى القوس ومثال الباء التحاف الثوب واجراض الريق وفوز الرجاء على ان فى لا تختص بالظرف كما يتوهم وانما تتبع الفعل كغيرها نحو زهد الدنيا منقبة وطمع المال مثلبة وما حملنى على هذا الاستطراد الا كثرة تعجبى من دعوى الحصر اذ لم ار له وجها حتى ان بعضهم حصر التقدير فى اللام قال العلامة الاشمونى ذهب بعضهم الى ان الاضافة بمعنى اللام على كل حال وذهب سيبويه والجمهور الى ان الاضافة لا تعدو ان تكون بمعنى اللام او من وموهم الاضافة بمعنى فى محمول على انها بمعنى اللام توسعا لكنه روى اولا عن بعضهم انها ليست على تقدير حرف مما ذكروه ولا على نيته وهو اغرب من دعوى الحصر فاذا كان رأيي مخالفا للحصر فلى اسوة بغيرى وان هو الا رأى سنح لى

﴿ ومن اساليبهم ﴾ انهم يكررون ما يكون مدار المعنى عليه وان يكن

يكن حرفا وضميرا كأن تقول عند عتاب احد أ رأيت ما فعل بي وقد كنت مفيثا له بي وقد كنت انصحه وارشده الى طرق الخيرات بي وقد سعيت في نفعه واوصلته الى هذه الغبطة بي وقد ربيت بعض اولاده وعلمتهم ما يتعيشون به ونحو ذلك وبعكس ذلك الاستغناء عن ذكر الفعل اعتمادا على ذا اصل الجملة كقول بعضهم ان اسحاق مع مشاهدته السكين الذى به والمذبح الذى ذبح عليه لم يأنف من تقديم نفسه ضحية لله . وربما ابتدأوا الكتاب وان يكن عظيم القدر بكلام مقتضب كقول بعضهم اين فرنسيس كان سؤال هنرى لما اجتمعت عيلته للطعام والوجه ان يقال لما اجتمعت عيلة هنرى للطعام سأل اين فرنسيس . واذا كان ملك قد تنكر واتخذ له اسما غير اسمه ذكروه بالاسم الثانى ووصفوه بصفات العامة وذكروا فى خلال ذلك انه كان يأمر وينهى ويوعد ويتهدد بما لا يمكن لعامى ان يفعله فيتعجب القارئ جدا ثم يقولون فى ختام القصة انه كان ملكا وتنكر . واذا تصور احدهم معنى من المعانى بنى عليه كتابا مستقلا وذلك كأن يتصور انسانا تقلبت به الاحوال فيقيمه مرة مقام من كان له خدم وحشم وكان مقصدا للزائرين وملجأ للملهوفين وانه كان له من الديار كذا ومن الخيل كذا ثم خانه حظه كما هو تعبيرهم فجعل يبيع من املاكه حتى احتاج الى ان يخدم من اشتراها منه وتحمل منه الاهانة فجعل يخاطب حظه ويقول وهنا يورد حكما وامثالا وقصص من تقلبت به الاحوال مثله .

ولا فرق عندهم بين ان يقال انا اخرجه او اجعله يخرج او انا احب او اعمل محبة او انا اطلع او اسير فوق • وعندهم علامات كثيرة للنسبة من جملتها الياء كما فى العربية فان اسم الماء عندهم « واطر » بكسر الطاء فاذا قالوا « واطرى » كان كقولنا مائى وقس عليه قولهم « فيرى » اى نارى « ودستى » اى ترابى ومن هذه العلامات ما يدل على القلة كقولهم « ويتش » فان « ويت » عندهم بمعنى ابيض فاذا قالوا ويتش كان معناه يضرب الى البياض وعندهم مرادف عميق وحلو وغنى ومحبوب ومسكين ينعتون بها اى منعوت كان فيقولون صوت حلو وطلعة حلوة وطبع حلو وقلب حلو وهو كناية عن المعشوقة وفكر عميق واثاث غنى ولغة غنية وصباح محبوب وبرهان مسكين وشيطان مسكين والشمس المسكينة ومعدته المسكينة *ومن الغريب انهم يعيبون اللغة العربية بكثرة الاستعارة والمجاز والتشبيه مع ان كلامهم مشحون بهذه الانواع فيقولون وجه مشغول اى انك تعرف من وجهه انه مهتم مشغول • حاجب بصير • طلعة آمرة او فكيرة • اى اذا نظرت اليه عرفت انه ذو امر ونهى وتفكر قرأتُ احزانها فى طلعتها • منظر داع • اى يشوق الناس ويدعوهم الى حسنه وكذلك طعام داع • غلام واعد اى يرجى منه الخير • هيبة باردة • فصاحة برية او وحشية • كلام يبنى اى يفيد • نار ذات ابتسام حلو • اقناع ذو قدرة • ضحك من فقير كالشتاء • دموع

سعيدة

سعيدة . رجلها الساحرة . النوم لم يغلق طاقتى بدنه . عليه لون العافية . قلبها المترعرع كان يرحب باى احساس كان . اى انها كانت شابة غرة . قلبها نسى ان يخفق ويضطرب . صوتها الفضى . مزقت الهوآء بصراخى . شعاع الشمس المودّع . اى ان الشمس اشفت على الغروب . الشمس غابت غضبى . جس الوتر كناية عن الشروع فى الكلام . كاب عالم . كلب فلسفى . فكر اسود . صوته منخفض غنى . خراب جليل . الصباح وجدنى مريضا . اليوم الثالث بعد فراقها رأى جثتها فى البحر . الليل وجدنى ساهرا . حلو كانه ندى الدموع . قاس طوله على الارض اى وقع طريحا . ابن المريخ كناية عن انه جندى . انى اضع محبتى لدى قدميك . ضحكت بمرارة . قلبى يخفق بجلال . اعملى نفسك جميلة . احساس مجروح . جرحت كبرياءه . كسر الليل بصوته . ابدت كل كنوز ذلك الخصر الغنية . صارت افكاره تقنصه . اى صار يهرب من افكاره . سبحت اللذات فى عينيه او رقصت فى عينيه . حمل على كتفيه ستين شتوة . حمل سنيه حملا حميدا . اى ما زال مقتبل الشباب . فضض شعره سيل ستين شتآء . خلق غض اى شاب . صم عن توبيخ الضمير . لم تضرب عليه اتاوة الا مجرد التعجب منها . الهموم والشواغل استدعت حضوره . فتحت طاقات السمآء . زفيرى يظلم نور السمآء البهى . كان لخدها عنده حرمة . اى انه اجلها عن التقبيل .

ملكة اللذة . ملكة البخت . خدها كالورد المغموس فى الحليب . اشرت عليه بان يضاعف يأسه . اى اشرت عليه بان يجرب ذلك مرة اخرى . وجهه عريض كرأس الموت . يذوق الفرح المقدس . سواد عينيها الطاهر . زوجة قلبى . اخت قلبى . حضنها الشمسى . هذا الشباك ينظر الى جهة كذا . الغداء ينتظرك . التفاح ينادى الرطل بقرشين . البقل يأكل لذيذا . الشباك ينظر الى الشارع . الساعة دقت سبعا لا شئ اى ولم انظر شيئا ثمانى لا شئ تسعا لا شئ عشرا لا شئ احدى عشرة لا شئ. ثم لم تكد تدق اثنتى عشرة الا وسمعت حسا ثم اقفل الباب . اوتار الحب لم تكن قد انبضت بعد . الغم المعجب او المرضى . مات الصوت على شفيتها . مس الانامل بيننا كان لغة اوكلاما . انت على عتبة الحياة . اى دخلت فى الدنيا مذ قريب . صدى امين كناية عن جواب المحبوب بما يدل على عفته . هو ابطر وامرح من الفكر . افكاره ملكت نفسه . قامتها تتلوى كالحية . ابتلع كذبه . وعلى قدر انبساط اجنحة احساسه فى الظاهر كان انقباضها فى الباطن . ضحك الزهر حوله . طافت حوله الافكار . الامانى غضة حوله . غمز الزمان باصبعه خدود بعض ووقف بحذائه الاخضر على مضاجع بعض . اى اهرم اناسا وافنى اناسا . البرق المضئ بين الارض والسماء كضربة غضبان . قرطاس بكر . املى عليه العرض ان افعل كذا . رؤوس الجبال

الجبال الخالية من الفكر • فعله قبل ان بل القمر حذاءه بالماء • الشجر تيجان الجو • هو محلول رباط الكيس كناية عن الكرم • هم نظاف القدور والخزان اى بخلاء • سمع لمشيها صدى فى اقصى الغرفة يبشر بقدومها • الصباح المورد فى الشرق • تقيأته جهنم • رزته بافكارى • انا ظمآن الى الدموع او الى ان ابكى • نور النهار لا يؤذى عينيها فانى اغمضهما بكثرة التقبيل • يقشر قشر البيضة لطمعه • دخله اقامه فوق عبوس الدهر • كان الظلام حالكا حتى ان الشيطان لم يكن يخطو فيه الا على ذنبه • الصيت يزرّر ادرعى اى يقويه وينشطه • القى برقعا على افكاره بان اغمض عينيه • لا تقل لى لكن ولو فانى لا اسمع لوا كن ولا لوات • السفينة تعجب بنفسها فى مراء الموج • السفينة عاشقة ذواقة لانها ترفع رايتها لكل احد • يلزم له قلم مذهب ليكتب هذا واسان مغسول بالعسل ليرويه • وقس على ذلك اللغة الفرنساوية فان اساليب جميع لغات الافرنج متقاربة * ومن اسلوبهم انه اذا حكوا عن شخص كلاما وكان ذلك الشخص متصفا بصفات شتى كأن يكون مثلا اميرا وشيخا وطبيبا وعادلا نسبوا اليه فى كل جملة صفة فيتوهم القارئ ان الثانى غير الاول مثال ذلك كان الامير يحب السفر والسياحة فى البلاد ولما كان الشيخ فى بلدة كذا كتب رحلته فذكر فيها انه رأى كذا وكذا لان الطبيب كان مولعا بالبحث عن الغرائب وقد عرف هذا

الداب من العادل منذ سنين عديدة * ﴿ ومن ذلك ﴾ صوغ الكلام على غير وتيرة واحدة فلا يقولون فى مدح ممدوح مثلا انه يعطى ويمنع ويأمر وينهى ويذل ويعز ويحلم ويبطش وانا يقولون هو يعطى ويمنع وهو آمر وناه ومنه الاعزاز والاذلال وذو حلم وبطش ويرون ذلك تفننا فى طرق البلاغة ٠ ويلحق بذلك انهم يأنفون من اعادة لفظة واحدة بعينها ولو بعد سطرين فاذا احتاج المؤلف الى اعادتها لعدم وجود مرادف لها كنى عنها فيكنى عن الشمس مثلا بام الانوار او يقول النير الاكبر فلا يحسن عندهم ترجمة هذه الابيات

وافضل قسم الله للمرء عقله * فليس من الخيرات شئ يقاربه
يزين الفتى فى الناس كثرة عقله * وان كان محظورا عليه مكاسبه
وشين الفتى فى الناس قلة عقله * وان كرمت اعراقه ومناسبه
اذا كمل الرحمن للمرء عقله * فقد كملت اخلاقه ومآربه

ونحو من ذلك ما روى فى حديث عمر بن الخطاب رضى الله عنه انه اومأ الى المصرى بان يضرب ابن عمرو بن العاص فقال انس رضى الله عنه لقد ضربه ونحن نشتهى ان يضربه حتى استحيينا ان لا يضربه وذلك من كثرة ما يضربه ومع ذلك فانهم قلما يستغنون بالمضمر عن الاسم الظاهر وهو عندى من تناقض الافعال البشرية ﴿ مثال ذلك ﴾ القيصر امر بتعبئة جيش وارساله الى بلد كذا ٠ القيصر ورد اليه علم ان اهل ذلك البلد

البلد يهمون بالعصيان لو لم يفعل القيصر هذا لربما نشأ من عزمهم هذا فتنة فكانت تجئ على غير مراد القيصر لانه محب للسلم ولا يتقيدون بارتباط الجمل اعتمادا على النقط الفاصلة بينها * وفى بعض حواشى شرح الاشمونى على الالفية عند قول المصنف تقرب الاقصى بلفظ موجز ما نصه قال الجلال فى شرحه ولا بدع فى كون الايجاز سببا للفهم كما فى رأيت عبد الله واكرمته دون واكرمت عبد الله قال الشيخ محمد فى حاشيته على شرح الجلال قوله لا بدع جواب عن سؤال مقدر تقديره ما ذكرتم من ان الايجاز سبب لسرعة الفهم مما يستغرب لان الكلام يبسط ليفهم ويوجز ليحفظ والجواب انه لا بدع اى لا غرابة فى كون الايجاز سببا لسرعة الفهم فانك اذا قلت رأيت عبد الله لم يتبادر ذهن السامع الا الى ان المكرم هو عبد الله المرئى لان الضمير عين مرجعه بخلاف ما اذا قلت رأيت عبد الله واكرمت عبدالله لم يفهم منه ان المكرم هو المرئى الا بعد تأمل لان الاتيان بالظاهر موضع المضمر خلاف الظاهر مع انه ابسط من الاول اه وقيل فى قول الشاعر

* وكأن العذار فى صفحة الخد على حسن خدك المنعوت *

* صولجان من الزبرجد معطو * ف على اكرة من الياقوت *

انه احسن ما وصف به العذار لو لا ما فيه من تكرير الخد اه * قلت قد يكون تكرير اللفظ كالسكر المكرر وهو امر ذوقى وذلك كأن تقول

صبرك عن محارم الله اهون من صبرك على عذاب الله وكقولك ان
كنت قد كتمت بثى اليك فانما كتمته خوف الشامتين فلو قلت فى
الفقرة الثانية فانما اخفيته لم يكن له موقع فى النفس الا للجناس اعنى
الخوف والاخفاء * وفى شرح التلخيص للامام السعد ويقع المظهر موقع
المضمر لزيادة التمكن نحو قل هو الله احد الله الصمد ونحو وبالحق انزلناه
وبالحق نزل الخ وفى شرح بانت سعاد للعلامة ابن هشام عند قوله وما
سعاد غداة البين البيت الاصل وما هى فاناب الظاهر عن المضمر
والذى سهله انهما فى جملتين مستقلتين وانهما فى بيتين وبينهما جملة
فاصلة وان اسم المحبوب يلتذ باعادته ودونه قول الحطيئة * ألا حبذا هند
وارض بها هند * لانهما فى بيت واحد الى ان قال وانما يحسن اعادة
الظاهر فى الجملة الواحدة فى مقام التعظيم نحو واصحاب اليمين ما
اصحاب اليمين او التهويل نحو الحاقة ما الحاقة الخ * ﴿ ومن ذلك ﴾
انهم اذا ذكروا مثلا حادثة وكان قد وقع نظيرها استشهدوا بها
بعبارة فاسدة وذلك بان يقولوا ولا يلزم ان نذكر هنا ما وقع نظير
هذه الحادثة فى السنة الفلانية ثم يأخذوا فى تفصيلها فقولهم لا يلزم ثم
تفصيلهم لها خلف * ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم قلما يذكرون امرا من دون
ان يمهدوا له بما يجعله عاما مطردا فيقولون مثلا قد كثرت اللصوص
فى هذه الايام فلم يبق لاحد امن على سلامته ولا على ماله ففى الليلة
البارحة

البارحة دخل اثنان منهم دار رجل من التجار وسرقا منها صندوقا فارغا *

ومن اسلوبهم فى الحكايات التى يراد بها بسط النفس وهى كثيرة جدا انهم يخلون ويسفون ويكتبون كل ما عنّ لهم فان لهذه الحكايات مقدارا معلوما وفى محفوظى ان كل مؤلف منها لا بد وان يكون فى ثلاث مجلدات فمثلهم كمثل كتاب صحف الاخبار ﴿ مثال ذلك ﴾ قولهم الليل حلو شفاف فيمكنك ان تجلس نفسك هنا نعم تجاس نفسك هنا ثم كررها مرارا . اقبل يجرى يجرى يجرى اثنين ثلاثة خمسة عشر ميلا اى جرى ميلين وثلاثة بل خمسة عشر ميلا فنادى يا فلان فلم يجبه احد ثم نادى يا فلان يا فلان يا فلان فلم يسمع جوابا ثم نادى يا فلان يا فلان يا فلان يا فلان الى ان سمع صوتا يقول انا هنا ياسيدى انا هنا انا هنا . انت تسمعهم ينفخون ينفخون ينفخون . انا انا ما افهم انا انت هاى جرذ هاى جرذ جرذ جرذ . كلمه وعليه سروال قصير . امسك بالقميص بوجه وقح . وبعد هذه الافكار نامت نامى يا صبية نامى ان شاء الله يلقاك الصباح مسرورة نامى ان شاء الله تبصرين فى الحلم من تحبين نامى . فتحت له الباب وكانت جالسة عند الموقد تنصت لغليان الابريق فقال ضاحكا اه اه اه وكان لابسا سراويل ترابى اللون واصل لونه اخضر ولابسا حذاء ظهرت به رجله لطيفة . وكان عندها هرة سوداء لها عينان صفراوان او بالحرى لها عيون صفر . مخط مخطة قوية ثم وضع منديله فى جيبه .

وضع برنيطتــه على كرسى ثم تقدم نحو الموقد ٠ رفع طرف خنصر يده اليسرى ومسح به ماق عينه يوهم انه كفكف عبرته ٠ اومض برق جاء بعده لا بل صحبه مطر ٠ طلبوا منهـا ان تحدثهم وادنوا كراسيهم من كرسيها فجعلت تحدثهم وتقول ٠ بصراخ اين اين تقدم اليه اى تقدم اليه وهو يقول اين اين ٠ ثم اطبق اجزآء النظارة بان دفعهـا بيده دفعة خفيفة ٠ وخامرته افكار مزعجـة ـ وخامرته افكار مزعجـة ٠ قال له يا سيد فلان ـ يا معلم فلان اى قال له لا تقل يا سيد بل قل يا معلم فان هذه الفاصلة تغنى عندهم عن فقـال له وقس على ذلك * وفى هذا النوع يستعملون المحاكاة وهى ان يحاكوا كل انسان بلغته التى نشأ عليهـا فاذا حكوا مثلا محاورة جرت بلغتهم بين انكليزى وفرنساوى اوردوا كلام الفرنساوى كما نطق به وكذلك محاورة بعضهم مع بعض فان لغة عامتهم ليست كلغة خاصتهم وهذا لا يتأتى فى العربية اذ لا بد من نقل كلام العامة فيهـا على قواعد النحو * ومن اسلوب تأليفهم فى المواعظ والآداب المعـاظلة وهى كما قال الآمدى تشبث الكلام بعضه ببعض اوهى ان يدخل لفظة من اجل لفظة تشبهها او تجانسها وان اختل المعنى بعض الاختلال كقول ابى تمـام

* خان الصفاء اخ خان الزمان اخا * عنه ولم يتخون جسمه الكمد *

قال فاذا تأملت المعنى مع ما افسده من اللفظ لم تجد له حلاوة ولا فيه كبير

كبير فائدة لانه يريد خان الصفاء اخ خان الزمان اخا من اجله اذ لم
يخون جسمه الكمد * ومثاله من كلامهم ما اغرب ما رأيت بعيني المحققة
تحقيقا لا ريب فيه ولا وهم وان قل ما جرى فى الامس الغابر واها
على ما غبر فان الغابر لا يرجى عوده كما ان القابل لا يحقق كنهه ففى
الحقيقة انه ليس للانسان الفانى الا الحاضر وهيهات ان يسلم له كما يروم
فان اتراحه فيه اكثر من افراحه فما يفرح ساعة واحدة غير مشوبة
بالحزن والكدر — من الامور المحزنة للقلب المظلمة للنفس العاقلة
للعقل المثيرة للفكر — رجل قضى عليه الدهر الالدّ الذى طالما اولع
بخفض الفضلاء ورفع السفهاء قضاء ربما يقع على كل بشر فى هذه الدنيا
الغرور التى تغر الجاهلين الذين ليس لهم بالله من علم وهو اوجدهم
من العدم حين كانوا لا يقع عليهم العدد فى جملة هذه الكائنات التى
تنطق بحمده ليلا ونهارا اما الذين عرفوه وعملوا باوامره ونواهيه فانهم
يعلمون ان هذه الدنيا لا تبقى لاحد وان كل ما فيها ان هو الا تمويه
ولذلك يعرضون عنها وهذا هو فى الحقيقة من يصدق عليه انه سعيد
وذلك القضاء هو ان ذلك الرجل كان سائرا وهو مشغول الخاطر بآخرته
فلم يشعر الا وحجر كبير سقط على رأسه فمات * وهنا فليحذر القارئ
من ان يلتبس عليه هذا النوع الملتف بعضه ببعض بنوع مراعاة النظير
او الاستقصاء فقد يلتبس التخريج والتأويل بالتمحل والتكلف

والاستطراد بالخروج والتوليد بالسرقة والمنسجم بالمبتذل والمطارحة بالسباب والنصيحة باللوم والحلم بالذل والمخالقة بالمداهنة والحمية بالتعصب الى ما لا حصر له * ومن اسلوبهم بل من اسلوب جميع الافرنج عدم مراعاة ارتباط للكلام بعضه ببعض اعتمادا على الفواصل من النقط فيحسن عندهم ان يقال مثلا الجو مظلم النهار قصير الليل طويل العمل متعذر النشاط مفقود الحاجة ماسة الفرصة لا تنتظر الانسان احسن العمل ما بكر اليه هى كانت مشغولة هو انصرف انا رقدت فيستحيل تعريب شئ من كلامهم مع البلاغة الا ان يغير عن وضعه كل التغيير ولو طولبوا بمراعاة نسق العطف لكان عندهم بمنزلة مطالبة العرب بالاقتضاب فمن ثم اقول ان لغات الافرنج لم تزل صبيانية لان الصبيان اذا تكلموا لا يراعون مناسبة العطف فيوردون الكلام غير متناسب كيفما اتفق وما كفاهم هذا حتى انهم يعيبون تكرار حرف العطف فى العربية فانهم اذا قالوا مثلا جاء زيد وعمرو وبكر وخالد لم يضعوا حرف العطف الا قبل خالد وانما يفصلون الاسماء بالنقط ويظهر لى ان الافرنج كما قصروا وفرطوا فى اقتضاب الجمل كذلك اهل العربية افرطوا فى تناسبها فان السعد عاب على ابى تمام قوله

* لا والذى هو عالم ان النوى * صبر وان ابا الحسين كريم *

قال لا مناسبة بين كرم ابى الحسين ومرارة النوى فهذا العطف غير مقبول

مقبول * قلت ويمكن تأويله بان صبر النوى كالداء وكرم ابي الحسين كالدواء له او ان هذين الامرين ابلغ ما خلج خاطر الشاعر فى حكاية حاله فلذا خصهما بالذكر * عاب الصفدى على الطغرائى قوله فى لامية العجم

* بم الاقامة فى الزوراء لا سكنى بها * ولا ناقتى فيها ولا جملى *

فقال انظر الى قلاقة هذا الكلام لانه عطف الناقة والجمل على السكن ولو عطف ما يناسب ذلك من اهل وولد لكان اوقع فى النفس * قلت هذا النقد غريب فان السكن اهل الدار فهو يشمل الاهل والولد وفى الحديث حتى ان الرمانة لتشبع السكن كما فى الصحاح والثانى ان العرب تنزل الناقة والجمل منزلة الاعز مما يملك ولهذا نقلوا صفات الابل الى الناس فقالوا العقيلة كريمة الحىّ والابل العراعر من الناس الشريف والسيد ومن الابل السمين هكذا ترتيب اهل اللغة والوجه ذكر الابل اولا وقس على ذلك النجيب والبازل والقرم لا بل نقلوا صفات ما هو دون الابل الى الناس فقالوا الكبش سيد القوم والعير السيد والملك الى غير ذلك هذا مع اشارة الطغرائى الى المثل المشهور ثم ان لفظة القلاقة التى استعملها الصفدى هنا استعملها ايضا الآمدى والخفاجى والنواجى وليست فى كتب اللغة * وقالوا فى قول جبلة

وبعت لها العين الصحيحة بالعور قابل العين وهى جوهر بالعور وهو عرض وهذا قبيح فى الصنعة . وقال ابو هلال فى نقده قول الحماسى

* قد كنت اجريه على وجهه * واكثر الصد عن الجاهل *

قوله قد كنت اجريه اى الشعر ليس لفقا لقوله واكثر الصد عن الجاهل وهذا احد عيوب الشعر قال ومعنى البيت قد كنت اجري الشعر على حقه وكنهه ومع ذلك كنت اكثر الاعراض عن الجهال ومثله قول الآخر

* وان امرءا اسرى اليك ودونه * نياف تنوفات و بيداء خيفق *

* لمحقوقة ان تستجيبي لصوته * وان تعلمى ان المعان الموفق *

قال فليس قوله ان تستجيبي لصوته لفقا لقوله وان المعان الموفق اه قات الذى عندى فى قول الاول واكثر الصد عن الجاهل ان العطف هنا فى محله فكأنه قال كنت اجرى الشعر على وجهه وما علىّ اذا خفى على الاغبياء كما قال البحترى

* علىّ نحت القوافى من مقاطعها * وما علىّ اذا لم تفهم البقر *

وفى رواية وما علىّ لهم ان تفهم البقر وبقى النظر فى مطابقة اسم ان لخبرها اذ كان الاظهر ان يقول يحق له بدلا من قوله لمحقوقة واما قول الثانى وان تعلمى ان المعان الموفق فقد اوقعه هنا موقع المثل وهو لفق للاول فكأنه قال ان كنت تستجيبين لصوتى فتلك اعانة والمعان منك ابدا موفق نهاية ما هناك انه لو قال المجاب بدل المعان لكان اولى لجميع ما مر يحسن عند الافرنج حتى وان يكن ما هو ابعد منه اتصالا غير انى

ارى

اری ان من انواع الكلام ما يحسن فيه الاقتضاب دون حرف العطف وذلك كأن يكون الانسان مذعورا مدهوشا مبهورا او مشرفا على الهلاك ﴿ مثال ذلك ﴾ من كلامهم ایّ لسع ـ اغيثوا ـ قد انفصل ساعدى ـ ما اطيق نزعه اسنان حادة ـ ثعبان اسود ـ اه ـ رأسه مفلطح ـ عيناه متقدتان ـ ينظر اليّ ـ ان هو الا شيطان ـ اغيثوا * ﴿ مثال آخر ﴾ وهو كلام من احس بالسم هذا السم قاتل ـ انی اذکر ساعة ان سقانی الماء المبارك ـ هو خبير بالسم ـ عدو كادنی ودبر عليّ ـ انقضى كله ـ انا مائت ـ سيتأسفون عليّ ـ هم يعلمون ای رجل فقدوا ـ انا على نار ـ اغيثوا ـ وقس على ذلك. * ومن اساليبهم وهو ايضا عام عند سائر الافرنج عدم مراعاة النظير والمطابقة فيصح عندهم ان يقال قد لين اضطراب قلبه والوجه ان يقال قد سكن اضطراب قلبه او ان يقال ارتشف قلبه الكليم ماء تأديبه والوجه قلبه الظمآن . او فی الناس من هو جبان فيذم ومنهم من هو حليم فيستشار والوجه مطابقة الجبان بالشجاع والذم بالمدح . او هذا الرجل طويل اللسان ضعيف العقل والوجه مطابقة الطول بالقصر . او ليس السفر متعبا اذا افضى الى سكون والوجه مطابقة التعب بالراحة . او قد الفت الصبر حتى استوى عندی قريب المآرب ومكروهها والوجه ان يقال قريب المآرب وبعيدها او مستحبها ومكروهها وقس على ذلك وهذا النوع وان يكن من اعظم

محسنات الكلام ومما يترجم عن صحة ذوق المتكلم غير ان اهل العربية بعد ان تنبهوا له ودخلوا بابه ضيقوه وكادوا يسدونه ولم يتركوا للتأويل فيه مخرجا فان الصفدى عاب قول الطغرائى وهل يطابق معوج بمعتدل ونص عبارته سبحان الله العظيم ولا انت يا مؤيد الدين طابقت بين المعوج والمعتدل لان المعوج انما يطابقه المستقيم والمعتدل يطابق المائل اه مع ان المعتدل هو المستقيم والمستقيم هو المعتدل قال فى الصحاح يقال عدّلته فاعتدل اى قومته فاستقام وقال صاحب المصباح وعدلته تعديلا فاعتدل سويته فاستوى * وقيل فى قول المتنبى

* لمن تطاب الدنيا اذا لم ترد بها * سرور محب او اساءة مجرم *

كان ينبغى ان يقول سرور محب وحزن عدو * وقال الآمدى فى كتاب الموازنة عيب على الكميت قوله

* وقد رأينا بها حورا منعمة * رودا تكامل فيها الدل والشنب *

قالوا الدل انما يكون مع الغنج ونحوه والشنب انما يكون مع اللعس او ما يجرى مجراه من اوصاف الثغر والفم والجيد ما قاله ذو الرمة

* لمياء فى شفتيها حوة لعس * وفى اللثات وفى انيابها شنب *

اه قلت قد عرفوا اللمى بانه سمرة فى الشفة تستحسن رجل المى وامرأة لمياء وعرفوا الحوة بانها سمرة الشفة رجل احوى وامرأة حوءاء وعرفوا اللعس بانه لون الشفة اذا كانت تضرب الى السواد قليلا وهى الفاظ متقاربة بل

بل مترادفة فيكون المعنى لمياء فى شفتيها لمى لمى اما الشنب فانهم عرفوه بانه ماء او رقة او برد وعذوبة فى الاسنان او نقط بيض فيها فليس من صفات اللثة على ان قوله انيابها بدل اسنانها غير سديد وقوله وفى اللثات الاولى لثة * وتمام الغرابة ان الشعراء المولدين كالصفدى واضرابه استعملوا اللمى بمعنى الشفة او الريق فى قولهم وشف اللمى * وقال ابو هلال فى قول الحماسى

* فنحن كماء المزن ما فى نصابنا * كهام ولا فينا يعد بخيل *

هذا البيت معيب لان الكهوم والمضاء ليسا من ماء المزن فى شئ وكان ينبغى ان يقول ونحن كماء المزن صفاء اخلاق وبذل اكف * قلت وهذا ايضا عند الافرنج غير معيب لانهم يجعلون قوله ونحن كماء المزن جملة تامة وهى كناية عن النفع وما فى نصابنا كهام جملة اخرى مستقلة وهى كناية عن الشجاعة وتتمة البيت نص فى الكرم * وعيب على البحترى قوله

* وصبغت اخلاقى برونق خلقه * حتى عدلت اجاجهن بعذبه *

قالوا انما كان ينبغى لما ذكر الاجاج والعذب ان يقول فمزجت لا ان يقول صبغت او لما قال وصبغت ان يقول حتى عدلت الوانهن بلونه *

ومن اسلوب لغهتم ان يضيفوا الى الافعال حروفا وظروفا تحولها عن اصل معناها مثال ذلك مرادف وضع فانهم يلحقون به مرادف على فيصير معناه لبس واذا الحقوا به مرادف فى صار معناه ادخل او مرادف خارج صار

معناه اطفأ وهكذا غالب الافعال وهذا النوع ليس فى اللغة الفرنساوية ولا الطليانية ولهذا قل ان يراعى اهل هاتين اللغتين هذه القاعدة فيقولون وضعت من غير على ويريدون لبست * ومن اعجب العجب انه ليس فى لغة الانكليز ولا فى غيرها من لغات الافرنج ولا فى اللغة اليونانية ايضا سجع فى الكلام ولا تجنيس ولا ترصيع ولا غير ذلك من انواع البديع سوى المجاز والتشبيه كما تقدم مع ان السجع طبيعى وهو قبل الشعر والتجنيس فيه بمنزلة الحلى للحسناء والالوان للزهر والفرند للسيف والزئبق للمرآة لا بل يرون التجنيس فى اللغة العربية عبثا وهكذا دأب من يقصر عن شئ فانه يعيبه فكان الاولى لهم ان يقولوا ان لغتنا ضيقة لا تطاوع على التجنيس فاعذرونا وملاكم الله ما اولاكم * اما الشعر عندهم فهو بمنزلة الرجز عندنا اذ لا يمكنهم ان ينظموا خمسة ابيات من روى واحد الا مع التكلف حتى ان بحور الشعر عندهم مختصرة جدا وربما اجتزأوا عن الروى بمجرد الوزن وانما هو وزن بالقبان * واعجب العجب انه مع سهولة الشعر عندهم وتجرده عن محاسن البديع والقافية كما تقدم فنسبة شعرائهم منذ عرفوا الشعر الى يومنا هذا الى شعراء العرب العاربة والمستعربة كنسبة الواحد الى المائة وهنا يحسن الاستطراد الى ان اقول ان الافرنج جميعا مستريحون من اتعاب العلم التى يعانيها مشايخ العربية فمن ذلك مشاكل النحو والصرف والاشتقاق والعروض والقوافى والمعانى والبيان

والبيان والوضع والفقه والحديث والتفسير وغير ذلك فان هذه العلوم
كلها تلزم لكل فرد من المشايخ ان يتعاطاها فيقضى فيها سنين عديدة
من عمره بخلاف الافرنج فان من يتعاطى منهم علم الحقوق الذى هو مرادف
الفقه عندنا لا يلزمه معرفة غيره غير انهم يعنون بالحساب والتاريخ ومعرفة
خواص الاشياء وجر الاثقال والجغرافية والفلك وهذا ايضا مقصور
على بعض افراد منهم اما لغاتهم فلا تحسب من العلم فى شئ وبعكس
ذلك اللغة العربية اذ لا يخفى انه لا بد فيها من مراعاة علامات الاعراب
رفعا ونصبا وخفضا وجزما وكثيرا ما تتعارض فيه الوجوه الثلاثة على كلمة
واحدة فينبغى حينئذ معرفة الفصيح منها من الافصح والراجح من الارجح
وهو امر صعب وليس فى لغات الافرنج شئ من ذلك اذ لا فرق فيها
بين المرفوع والمنصوب والمخفوض وفضلا عن ذلك فان الاشتقاق فيها
مدون مقيد وهو عقيم غير مطرد ولا منتسق فقد ترى الفعل فيها
من مادة واسم الفاعل والمفعول واسم المكان والآلة من مادة اخرى
ولا يرون فى ذلك قصورا الا ان يقال ان من تعلم العربية منهم يراه *
هذا ومهما يكن فى لغة الانكليز من القصور بالنسبة الى لغة العرب فهى
اوسع من اللغة الفرنساوية واكثر تفننا فى التعبير فانها مركبة من
اللاتينية والجرمانية بخلاف اللغة الفرنساوية فانها مقصورة على اللاتينية
ومن ثم يقال ان الانكليزية تعين على تعلم الجرمانية اما ما اشتهر بين

الناس من انها اصعب من الفرنساوية فغير صحيح على الاطلاق لوجوه
﴿ الاول ﴾ ان اللغة الانكليزية تشتمل على ضمير يستعمل لما لا يعقل
فيستوى فيه المذكر والمؤنث من الاسماء وفى الفرنساوية لا بد من التذكير
والتأنيث ولا علامة للتأنيث تميز بها عن التذكير الا فى الفاظ معلومة
وكذلك النعوت فهى فى لغة الانكليز يستوى فيها المذكر والمؤنث والجمع
تقول هذا رجل طيب وهذا امرأة طيب وهؤلاء رجال ونساء طيب
وليس كذلك فى الفرنساوية ﴿ الثانى ﴾ ان تقديم الصفة على
الموصوف مطرد فى الانكليزية وليس كذلك فى الفرنساوية ﴿ الثالث ﴾
ان اداة التعريف فى الانكليزية واحدة فيدخلونها على المفرد والجمع مذكرا
ومؤنثا على حد سوى وفى الفرنساوية ثلاث ادوات منها للمفرد المذكر
ومنها للمفردة المونثة ومنها للجمع مذكرا ومؤنثا وادخالها على المؤنث مشكل
فقد تقدم انه ليس فيها علامة للتأنيث الا فى الفاظ معلومة وانما يدركها
من يعرف اللغة الطليانية فان اكثر الفاظ الفرنساوية منها لكنها محرفة
﴿ الرابع ﴾ ان الضمير المنصوب فى الانكليزية يوضع بعد عامله كما فى
العربية وفى الفرنساوية يوضع قبله وذلك يؤدى الى التباس المذكر
بالمؤنث ﴿ الخامس ﴾ ان علامة الجمع فى الانكليزية حرف السين الا فى
الفاظ معلومة وهى كذلك فى الفرنساوية الا ان الفرنسيس لا ينطقون بها
حتى انهم يحذفونها اذا وقعت فى وسط الكلمة ولو قدروا لحذفوها

من

من اولها نعم ان اللغة الفرنساوية اشتهرت فى الاقطار الشرقية اكثر من اللغة الانكليزية غيران المتكلمين بهذه ينيفون على مائة مليون من النفوس والمتكلمون بتلك لا يبلغون اربعين مليونا مع الحاق الاجانب بهم * اما من جهة العلوم والفنون فكل ما هو مدون فى الفرنساوية مدون ايضا فى الانكليزية ومن الغريب ان تركيب الانكليزية يشبه تركيب العربية اكثر من غيرها فانك اذا قلت فى العربية مثلا « انى اريد اليوم ان اكتب كتابا الى فلان واحثه فيه على الحضور الى هذا البلد لان ما عنده من المعارف والفنون لابد وان يكسبه هنا منزلة رفيعة واصحابا كثيرين اما اذا بقى مقيما فى بلده فيظل خاملا فالاولى له اذا ان يسرع الى الحضور » امكن لك ان تترجمه الى الانكليزية حرفا بحرف وكما ان الانكليزية تشبه العربية فى نسق الكلام كذلك تشبهها فى كون كثيرا من الفاظها يدل على المعنى فانه حكاية صوت وهو ناشئ عن قصر الالفاظ * ويعجبنى من اصطلاح الافرنج ان المؤلف منهم اذا اورد فى كلامه مثلا سائرا وضع فى اوله وآخره علامة تدل على ذلك وكذلك اذا استشهد بكلام غيره فانه يكتبه بحروف مخصوصة تميزه عن كلامه والمؤلفون فى العربية لا يلتزمون هذا التمييز فيلتبس كلامهم بالكلام المستشهد به وقد يشيرون اليه بلفظة انتهى ولكن غير مطرد واذا اوردوا كلاما يتعجب منه كأن يقال مثلا فوضوا النظر فى دعواه الى خصمه وضعوا هذه العلامة !

فاغنت عن قولك يا للعجب واعظم ما اعجبنى من اصطلاحهم كون
حروف لغاتهم غير متشابهة وليس فيها نقط الا على
حرف واحد وهو الياء ولهذا لا يقع فى كلامهم
تحريف ولا تصحيف خلافا للغة العربية فان
التصحيف فيها لم يسلم منه احد من
الرواة والمؤلفين



المحاورة الانسية

فى اللغتين الانكليزية والعربية

اعمال ادوات التعريف على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٢٦ و ٨٦	**EXERCISES ON THE ARTICLES.** (*See Arabic English Grammar p.* **26** *and* **86**)
ابن ملك	A son of a king. ملك بتاع ابن
خدام تاجر	The servant of a merchant. تاجر بتاع خادم ال
اخو الحاكم	A brother of the governor. حاكم ال بتاع اخ
قبل الوقت بساعة	An hour before the time. وقت ال قبل ساعة
انت غشاش	You are a cheat. غشاش تكون انت
انا هو الرجل	I am the man. رجل ال اكون انا
ابن الملك	The son of the king. ملك ال بتاع ابن ال
ابن للملك	A son of the king. ملك ال بتاع ابن
ذهب الى الحاكم	He went to the governor. حاكم ال الى ذهب هو
حصان وحمار	A horse and an ass. حمار و حصان
زوج وزوجة	A husband and wife. زوجة و زوج
الولد والوالد	The child aud the father. والد ال و ولد ال

تفاحة ورمانة	An apple and a pomegranate. رمانة و تفاحة
زيتون وزيت وعصير ليمون	Olives oil and the juice of a lemon. ليمون بتاع عصير ال و زيت زيتون
صحن والسكين	A plate and the knife. سكين ال و صحن
المطر والثلج	The rain and the snow. ثلج ال و مطر ال

—o—

امثلة الاضافة على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٤٠

EXERCISES ON THE POSSESSIVE CASE OF NOUNS.

(*See Grammar page* **40**.)

كتاب اخى	My brother's book. كتاب ل اخى
حصان ابيه	His farther's horse. حصان ل والد ه
جبة يوسف الجديدة	Joseph's new coat. جبة جديدة ليوسف
تدليل الوالدة	The mother's fondness. تدليل لوالدة ال
كسوة العسكر	The soldiers' uniform. كسوة لعسكر ال
مصائب الناس	Man's misfortunes. مصائب الناس
ممالك ملك انكلترة	The king of England's dominions. ممالك ل انكلترة بتاع ملك ال
اخت زوجة صاحبي او اخت زوج صاحبتى	My friend's sister-in-law. شرع فى اخت لحبيـــبى
احد خدام القنصل	A servant of the Consul's. لقنصل ال بتاع خدام
ترجمان السفير	An interpreter of the Ambassador. لسفير ال بتاع ترجمان

حذاء

Charles's shoes and stockings.
جوارب و حذاء لكرلوس
Brothers' love.
محبة لاخوة
The marster's authority.
رئاسة لمعلم ال
The light of the sun's rays.
شعاع لشمس ال بتاع نور ال
One of the gentleman's daughters.
بنات لاعيان ال بتاع واحدة
The wild lion's roaring.
زيير لاسد وحشى ال
This writing is John's.
ليوحنا يكون(هو) خط دى
That is a bookseller's shop.
دكان كتبي يكون دكها
This was my father, mother and uncle's
لخال و ام ابـــى كان دى
advice.
نصح
These are John's as well as James's
ليعقوب كما طيب كما ليوحنا يكون هولا
books.
كتب
I had the physician's the surgeon's and
و لجراح لطبيب ال كان لى انا
the apothecary's assistance.
مساعدة لـــــعطار
The captain of the guard's house.
بيت حرس رئيس
The authority of the sultan's vizier.
وزير سلطان صدارة
These psalms are David's.
لداود يكونوا مزامير هؤلاء

—o—

حذاء كرلوس وجواربه

محبة اخوة

سلطة المعلم

نور شعاع الشمس

احدى بنات الاعيان

زئير الاسد الوحشي

هذا خط يوحنا

ذلك دكان بائع الكتب

هـذا كان نصح ابي وامي وخالي

هـذه الكتب لـكل من يوحنا ويعقوب

كنت حاصلا على مساعدة الطبيب والجراح والعطار

رئيس محل الحرس

صدارة وزير السلطان

هذه المزامير لداود

—o—

EXERCISES ON NOUNS OF MULTITUDE

(*See Grammar page* **84**.)

A company of soldiers was sent by the
ب ارسلت كانت عسكر من شرذمة
governor.
حاكم

The people are very polite.
لطيف جدا يكونوا قوم

This people is become a great uation.
امة كبيرة صارت طائفة هذه

An army of twenty thousand was
كان الف عشرين من جيش
assembled.
تجمع

Those people are civilized.
متمدنون

The news was very distressing.
مغم جدا كان خبر

He discovered what means were used
استعملوا كانوا وسائل اى اطلع على هو
by his adversaries to counteract his
يدخض ل خصما
schemes.
دعوا

The fleet were all dispersed and some
بعض و مفرقة كل كانوا اساطيل
of them were taken.
مأخوذين كانوا هم من

The council were not unanimous.
متفقين لم كانوا مجلس

The regiment consists of a thousand men.
نفر الف على يشتمل الاى

The crowd was very great.
عظيم جدا كان جمع

امثلة اسم الجمع على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٨٤

شرذمة من عسكر ارسلت من طرف الحاكم

القوم اهل لطافة للغاية

هذه الطائفة صارت امة عظيمة

تجمع جيش من عشرين الفا

هؤلاء الناس متمدنون

الخبر كان مبرحا جدا

اطلع على الوسائل التى استعملتها خصماؤه ليخيبوا قصده

تفرقت الاساطيل كلها واخذ بعضها

المجلس لم يكونوا متفقين

الالاى يشتمل على الف نفر

الزحام كان عظيما جدا

جميع

جميع الاساطيل وصلت	The fleet are all arrived. وصلوا كل يكونوا اساطيل ال
بهذه الوسيلة يتم غايته	By this means he will effect his purpose. غاية • يتم س هو وسيله هذه ؛

—o—

امثلة النعوت والاسماء	EXERCISES ON ADJECTIVES AND NOUNS.
رجل سعيد	A happy man. رجل سعيد
الرقيع الازرق	The blue sky. رقيع ازرق
شجرة سمكها ثلاث اقدام	A tree three feet thick. سمك اقدام ثلاث شجرة
عصا طولها ياردان	A stick two yards long. طول يارد اثنين عصا
رجل منصف وعاقل ومحسن	A man just, wise and charitable. محسن و حكيم منصف رجل
الرجل سعيد	The man is happy. سعيد هو رجل
امرأة ذات عجب	A vain woman. امراة ذات عجب
هذا حادث محزن	It is a sorrowful occurrence. حادث محزن يكون هو
المحفل كان كبيرا	The meeting was large. كبير كان محفل
الاسكندر العظيم	Alexander the Great. عظيم اسكندر
حكمة لا تفحص	Wisdom unsearchable! غير مفحوصة حكمة
امرأة محتشمة عاقلة فاضلة	A woman modest, sensible and virtuous. فاضلة عاقلة محتشمة امرأة
الاجتماع كان مونقا	The interview was delightful. سار الاجتماع
منظر يسحر	A charming prospect. منظر سار

English	Arabic
It has been a rainy day. قد كان هو مطرى يوم	كان يوم ماطر
The clouds are black. سحب سودا	السحب سود
He is a compassionate man. شفيق رجل	هو رجل شفيق
That man is lame. رجل اعرج	ذلك الرجل اعرج
It was a blind woman. عمياء امرأة	كانت امرأة عمياء
A silver watch. فضة ساعة	ساعة فضة
A house sixty feet high. بيت ستون اقدام عالى	بيت ارتفاعه ستون قدما
A good, substantial and well-built house. طيب مكين طيب مبنى بيت	بيت حسن مكين متقن البناء
White, black, red, and green colours. بيض سود حمر خضر الوان	الوان بيض وسود وحمر وخضر
A learned, judicious, and well-written book. عالم مترو طيب مكتوب كتاب	كتاب علم و روية وبلاغة
A garden forty feet long, by fifty feet wide. بستان اربعون اقدام طويل ب خمسون اقدام عريض	بستان طوله اربعون قدما وعرضه خمسون

مراتب افعل التفضيل

تقييدات تتعلق باحكام افعال التفضيل من حيث مراتبه الثلاث على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٣٦ و ٣٧

اعلم ﴿اولا﴾ ان لفظة ish اذا الحقت بآخر النعوت (المجردة) جعلت للكلمة وصفا اقل من النعت المجرد مثال ذلك اسود black blackish يضرب الى السواد ابيض white whitish الى البياض ·

﴿ثانيا﴾ لفظة rather (المعدودة من جملة الاحوال) تدخل على النعت المجرد لتكسبه زيادة فى الوصف او نقصا كقولك he is rather tall يعنى هو طويل بعض الطول او طويل نوعا او الى الطول ومثله he is rather handsome هو جميل نوعا

﴿ثالثا﴾ النقصان والزيادة فى الكيفيات والكميات التى لا يصل اليها قياس يمكن التعبير عنها بتقديم حال او غيره من اقسام الكلام على مراتب الاسم المفضل الثلاث مثال ذلك "Happiness is greatly preferable to riches" الغبطة مفضلة على الغنى كثيرا "Air is much lighter than water" الهواء اخف من الماء بكثير "It was

DECREES OF COMPARISON

Notes to be added to the three Degrees of Comparison, on p. 36, 37, of the Grammar.

1. The termination ish in adjectives may be considered as a degree of comparison below the positive: as black, blackish; white, whitish; having a tendency to black and to white.

2. The adverb rather is used before the positive to express a small degree or excess of a quality, as, 'he is rather tall, 'he is rather handsome.'

3. In regard to unmeasured qualities and quantities, the numerous degrees of more and less may be expressed by prefixing adverbs, and other parts of speech, to the three degrees of

by far the most splendid sight I ever beheld" كان منظر ابهج ما رايت قط

comparison, e. g. "Happiness is greatly preferable to riches;" "Air is much lighter than water;" "It was by far the most splendid sight I ever beheld."

﴿ رابعا ﴾ لفظة very و exceedingly وما يجرى مجراهما اذا دخلت على الصفة المجردة سميت عند بعض النحويين superlative of eminence اى تفضيل التزية نحو he is very eloquent هو فصيح جدا وانما سميت بذلك للفرق عن مبالغة التفضيل المسماة the superlative of comparison نحو he is the most eloquent. هو الافصح

4. When the word very, exceedingly, or any other of a similar import, is put before the positive form, it is by some writers called the superlative of eminence; as, 'he is very eloquent;' to distinguish it from the superlative of comparison, 'he is the most eloquent.'

—o—

امثلة مراتب افعل التفضيل كما فى الباكورة الشهية صفحة ٣٧

نيوطون كان من احكم الفلاسفة

يعقوب اطول من يوسف

الفضيلة

—o—

EXERCISES ON THE DEGREES OF COMPARISON

Newton was one of wisest philosophers.
نيوطون كان واحد من احكمين فلاسفة

James is taller than Joseph.
يعقوب اطول يوسف

Virtue is more laudable than every other
غير كل من محمودة اعظم فضيلة
acquirement.
كسب

الفضيلة اعظم حمدا من غيرها مما يكسب

My brother is better to-day.
اخى احسن اليوم

اخى اليوم احسن

Solomon was the wisest of men.
سليمان كان احكم من ناس

سليمان كان احكم الناس

It is a very fine day.
جدا لطيف يوم

اليوم لطيف جدا

The air is rather hazy.
جو نوعا كدر

الجو كدر نوعا

He was considerable more polite to-day
جدا اكثر ادوب اليوم
than yesterday.
من امس

كان اليوم ذا ادب اكثر جدا مما كان بالامس

It was very unfortunate circumstance.
جدا . نحسة حالة

كانت مصيبته كبيرة

His faults are more excusable than those
غلطه اكثر معذور من هوليك
of his brother.
اخوه

هو معذور فى غلطه اكثر من اخيه

He is prettier than his sister.
هو اجل من اخته

هو اجمل من اخته

He is the most silly creature I ever
ال اعظم احمق مخلوق انا قط
met with.
مع تلاقيت

هو احمق من صادفت قط

The house is exceedingly high.
بيت فى غاية عالى

البيت فى غاية العلو

It is better to be poor and happy, than
من سعيد و فقير كون خير
to be rich and miserable.
كون غنى شقى

خير لك ان تكون فقيرا راضيا من ان تكون غنيا شقيا

Snow is a great deal whiter than paper. ورق من ابيض مقدار اعظم ثلج	الثلج اكثر بياضا من القرطاس بزيادة
It is very strange that we receive no accounts from him. لا ناخذ نحن ان غريب جدا من علم	عدم وصول خبر منه الينا مما يستغرب للغاية
The Mediterranean is the largest sea on the globe. على بحر اكبر بحر الروم كرة	بحر الروم اعظم بحار الدنيا
Of all jewels, the diamond is the most precious. من كل جواهر الماس اعظم ثمين	الالماس اثمن جمع الجواهر
Please to give me much more. ارض ان تعطى ى كثير اكثر	من فضلك اعطى بزيادة
He is the eldest brother. ال اكبر اخ	هو الاخ البكر
She is the youngest sister. ال اصغر اخت	هى الاخت الصغرى
I came later to-day. انا جئت وخرى اليوم اكثر	تأخر مجيئى اليوم اكثر
Malta for its size has a denser population than any other country. مالطة ل مقدارها لها اوفر سكان بلاد غير اى من	اهل مالطة بالنسبة الى مقدارها اوفر مما سواها من البلاد
He was uppermost in the dispute. مقدم جدال	هو كان المقدم فى الجدال
London is the most splendid city in the world. لندن اعظم فاخرة مدينة فى دنيا	لندن اوفر مدن الدنيا ثروة

الريح

The wind is much stronger to-day than
من اليوم اشد كثير ريح
is was yesterday.
امس كانت

الريح اليوم اشد كثيرا منها بالامس

I was rather cautious in admiting
قبول فى حذر نوعا كنت
his testimony.
شهـــادته

اخـذت بالحزم فى اجازة شهادته

He behaved much worse toward
من نحو اردا كثير عمل هو
his cousin.
ابن عمـــه

اساء العمل فى حق ابن عمه كثيرا

We should be exceedingly circumspect
محترسين الى الغاية كون لازم نحن
in our dealings with strangers.
غربا مع معاملاتنـــا فى

يجمل بنا ان نحترس بزيادة فى معاملتنا الغربآء

It was the vilest act man could be
قدر انسان فعل افحش
guilty of.
من مجرم

قد كان افحش فعل يمكن للانسان ان يجرم به

I can conceive of nothing so highly
بكثرة هكذا شى لا اشعر اقدر
injurious to his character.
منقبتـــه ل مخل

لا اعرف شيئا يخل بسيرته كهذا

He could not have made a more
اكثر عمـــل لم قدر
egregious mistake.
تقصير جسيم

لم يقدر ان ياتى بغلط اعظم من هذا

Lead is heavier than iron.
حديد من اثقل رصاص

الرصاص اثقـل من الحديد

The dates of Egypt are vastly superior
احسن بسعة مصر بلح
to those found in other countries.
بلاد غير موجود اوليك

بلح مصر يفضل ما سواه فى غير البلاد كثيرا

The sea is much calmer to-day than it
اليوم اهدا كثير بحر
was yesterday.
امس

البحر اليوم اهدأ كثيرا مما كان بالامس

جبال همالايا هى الاعلى فى الدنيا	The Himmalayah Mountains are the highest in the world. جبال همالايا — عالم على
كان امرا هائلا جدا	It was a very dreadful accident. حادث مخوف جدا
عمل ما يخصه افضل جدا مما كان يتوقع منه	He acted his part much better than was expected. كان من احسن كثير ما يخصه عمل — يتوقع
اغتبط بلقائه كل الاغتباط	He was exceedingly happy on meeting him. ملاقاة فى سعيد الى الغاية — اياه
العفو عن الاذى اجل من الانتقام	It is nobler to forgive an injury than to revenge it. ان اذى تعفو ان اجل — تنتقم
الزهرة زاهرة جدا غير ان الشمس ازهر بلا مقايسة	The evening star is a very splendid object, but the sun is incomparably more splendid. زاهرة نجمة مسا — بلامقايسة شمس لكن شى — زاهرة
حصانى اجرى من حصانك بكثير	My horse runs much faster than yours. بتاعك اسرع يجرى حصانى
هو اظرف اللطفاء ممن صادفت فى الجماعة قط	He is the politest gentleman I ever met with in society. لقيت قط خواجه اظرف — معشر
قدمت قبل انتظارك	You are come sooner than I expected you. ك انتظرت قبل جيت
الزئبق دواء عظيم القوة	Calomel is a very powerful medicine. دوا قوى زيبق

هذا

هذا من احسن ما شاهدت من الفاكهة فى عمرى

This is some of the finest fruit I have ever seen.
بعض احسن ثمر قط رايت

اموره الآن فى حال اسر

His affairs are now in a more encouraging state.
امور الان منشط حال

هو من امهر الصناع فى البلاد

He is one of the most skilful artisans in the country.
اعظم شطار صنايعية بلاد

اكثر الناس شغلا نادر الوجود

A more laborious man is seldom to be met with.
شغال نادر

هى سيدة سخية للغاية

She is a very generous lady.
هى سخية ست

هذا اطول السكك

This is the longest way.
اطول سكة

ذلك اقرب الدروب الى بيتنا

That is the nearest road to our house.
دكها اقرب الى درب بيت

لايمكن اقتصاد اكثر من تقاضيه

Nothing can be more moderate than his demand.
لا شى يكون يقدر منصف طلب

هو نساء لما وجب عليه

He is very forgetful of his duty.
ناسى واجبه

انا مشفق من انه منتقل من ردىء الى اردأ

I am afraid he is going from bad to worse.
خائف رائح من ردى الى اردا

اقرب الاحتمال انه لم يسمع قط بهذه القضية

It is much more likely that he has never heard of this affair.
احتمال ابدا سمع قضية

هذا اكثر الاثنين فضلا

This is the more preferable of the two.
مفضل اثنين

يوسف امهر الجميع

Joseph is the cleverest of all.
يوسف اشطر جميع

—o—

امثلة فعل To Have الدال على الملك مع الافعال المساعدة له وهى

let, can, may, will, shall.

EXERCISES ON THE VERB **TO HAVE** WITH ITS AUXILIARIES

shall, will, may, can, let.

عندى اقلام وحبر وورق

I have pens, ink and paper.
عندى اقلام حبر ورق

له مبراة نفيسة

He has an excellent pen-knife.
لــه نفيسه مطوى

اليس عنده قصب ريش

Has he no quills?
لــه لا هل ريش

عنده قليل

He has some.
لــه شوية

كان عنده شى بالامس

He had some yesterday.
كان عنده شوية البارحة

اوكان له

Had he?
هل كان له

كان لك اصحاب كثير

You had many friends.
لك كان كثير اصحاب

كان لهم اعداء كثير

They had many enemies.
لهم كان اعدا

كانت الكوليرة عندنا

We have had the Cholera.
عندنا كان الكوليرة

كان به هذا الداء أمس

He had this disease yesterday.
كان عنده تشويش البارحة

كان بها غم زائد

She has had much affliction.
لهـا كان قهر

كان لكم بخت عظيم

You have had much good fortune.
لكم كان طيب بخت

انا

انا اتغدى اليوم فى الساعة الرابعة	I shall have dinner to-day at four o'clock. ساعة ٤ فى اليوم غدا سيكون لـــى
لا اريد شيئا	I will not have any. شى يكون ما اريد
سيجازون	They shall have their reward. جزاء هم سيكون لهم
ما احد يريدنى	Nobody will have me. نى يريد ما احد
لاتكن لاحد	Nobody shall have you. لك سيـــلك
ستضرب بالسياط	You shall have a flogging. علقة سيكون لـــك
سبب سرورهم يكون عظيما	They will have much cause of joy. فرح ل علة سيكون لهـم
لا يكون لها منى تصويب {لا اصوبها}	She shall not have my approbation. تصويـــــى تملك لا س هى
هل لى ان آخذ هذا الزهر	May I have this flower? زهر هذا يكون لى عسى
لك ان تاخذه	You may have it. هو يكون عسى لك
ربما يكون لنا اليوم مطر	We may have rain to-day. اليوم مطر يكون يمكن لنا
لا يمكن لهم الصدق	They can have no sincerity. اخلاص لا يكون يمكن لهم
كان يمكن لى	I may have had it. هى كان يكون يمكن لى
محبته تمكن لى	I might have his friendship. صداقه يمكن
أكان ممكنا حصولها عليها	Could she have had them? هل هم كان يكون هى قدرت
قد امكن حصولها عليها	She might have had them. ها

English	Arabic
He could have had no prudence. قدر ما تصبر	ما تأتى له الحزم
I would not have his friendship. اردت ما	ما اردت ان يكون لى صديقا
You should have wisdom. ينبغي حكمة	عليك بالحكمة
Could you not have more patience? قدرت صبر حل	الم تستطع تصبر بزيادة
You would not have patience. تريد	لم ترد ان تصبر
He would have it so. اراد كذا	هو اراده هكذا
He might have had politeness. ظرف	كان يمكنه الادب
If he have not prosperity he will not ان له يكن لم توفيق repine. يتضجر	ولو لم يتوفق فلا يتظلم
If he have not more caution, he will ان مزيد حزم increase his sorrow. يزيد حزن	ان لم يزد حزما يزد حزنا
If she have such superior talents, will مثل هذا فايق قريحة she not have prudence? بصيرة	ان كانت سليقتها بارعة هكذا افتكون بلا فطنة
Let me have my own way. خليني يخصني سبيل	دعني وشاني
Let her have her desire. خليها غاية	دعها تملك مرادها
Have patience. كن ذا صبر	اصبر
Let them have nothing at all. خليهم شي لا البتة	لا تدعهم يحصلوا على شيء البتة
Do you have circumspection. لك ليكن حزم	كن محترزا

Having had it once, I would not have it
مرة هو كان حيث
a second time.
زمان ثانى

حيث انه كان لى مرة فما اريده مرة اخرى

To have religion, is to have true
الحصول دين حقيق
morality.
ادب

احراز الدين احراز الادب الصحيح

Not having assistance, I have not had
حيث لم يكن مساعده
success.
نجاح

حيث لم يكن لى اسعاف ما نجحت

—o—

EXERCISES ON THE VERB **TO BE**, WITH ITS AUXILIARIES, HAVE, SHALL, WILL, MAY, CAN, LET.

امثلة فعل to be مع الافعال المساعدة وهى may, can, let shall, will.

I am very glad.
كون انا فرحان

انا مسرور جدا

Thou art the man.
هو انت رجل

انت هو الرجل

Am I not your father?
ما اناش ابوك

الست بابيك

Am not I his brother?
اخو

الست باخيه

I am not.
ما اناش

لست انا

He is very learned.
عالم

هو علامة

Is he eloquent?
فصيح

هل هو فصيح

She is not handsome.
كويسة

ليست بجميلة

It is not true.
صحيح

ما ذلك حقا

There is such a man in the town.
هناك كهذا فى بلد

يوجد فى المدينة رجل مثل هذا

Is she diligent?
مجتهدة

هل هى صاحبة اجتهاد

Is there not such a thing to be bought?
يشترى لان

افلا يوجد مثل هـذا الشى للبيع

We are good friends.
طيبين احباب

نحن خلان

There is one at the other shop.
واحد دكان

يوجد واحد فى الدكان الآخر

We are not like they are.
مثل

لسنا نظيرهم

There are no new cases of plague.
اصابات جديد كبة

ليس من مصاب بالطاعون حديثا

Are you sincere?
نصوح

أصادق انت

Are there no brokers here?
هناك سماسرة هنا

ألا يوجد هنا سماسرة

You are not a king.
ما تكون انت

ما انت ملك

Why is there no more friendship between them.
لماذا اكثر محبة
بين

لماذا لم تبق المحبة بينهم

They are not alike.
مثل بعضهم

ما هم على شكل واحد

I was at his house yesterday.
عند انا كنت بيت البارحة

انا كنت البارحة فى بيته

There were none.
لا احد كانوا هناك

لم يكن احد

انا كنت

English	Word glosses	Arabic
I have been in France.	فرنسا كنـــت انا	انا كنت فى فرنسا
There were many a week ago.	من قبل جمعة كثير	منذ اسبوع كان كثير
Were you there last month?	شهر اخير	اكنت هناك فى الشهر الماضى
I was not.	لا كنت	ما كنت
He was with me to-day.	ى مع	هو كان اليوم معى
Was she likewise with you?	كان هى	هل كانت هى معك ايضا
There has been no rain.	مطر كان	ما كان مطر
There was rain in the night.	ليل كان	كان فى الليل مطر
Were they not at home yesterday?	محل كانـــوا	الم يكونوا البارحة فى البيت
They have not been together.	مع بعضهم كـــانوا	لم يكونوا سوية
They have been very busy.	مشغولين جدا	كانوا مشغولين جدا
I will be quiet.	هادى	بودى الهدو
He shall not be your companion.	رفيقك	لا يكن لك رفيقا
He will be your enemy.	عدوك سيكون	سيكون لك عدوا
Will he not be at the meeting?	ملتقى	افلا يكون فى الاجتمـاع
He shall not be there.	يكون	لا يكون هناك
We will be grateful for his kindness.	احسان شكورين	سنكون لفضله من الشاكرين

Shall we not be rich?
اغنياء نكون
أما نستغنى

Will there be any opposition?
معارضة
ايكون شئ من الخلاف

There will be no opportunity.
فرصة
لا يصير فرصة

Shall I be present?
حاضر
هل اكون حاضرا

Will you not be reasonable?
متعقل
أفلا تكون رشيدا

I shall have been here two years.
سنين اثنين هنا
يكون قد مضى على هنا سنتان

They will have been absent six months.
شهور ستة غائبين سيكونوا
يكونوا قد غابوا ستة اشهر

I may be happy.
سعيد اكون يمكن
يمكن انى اسعد

He can be useful.
مفيد يقدر
يقدر ان يفيد

We may be a long way off.
بعيد مسافة طويلة يمكن انا
لعلنا بعدنا كثيرا

We cannot be so ungrateful.
غير شكورين كذا لا نقدر
لانستطيع كفران النعم

May we not be forgiving?
مسامحين
هلا نكون مسامحين

We can be charitable.
محسنين نقدر
نقدر ان نكون من المحسنين

It may bo sufficient.
كافى يكون يمكن
لعله كاف

May he be my tutor?
معلم
أعساه يكون مؤدبى

It may be so.
يكون بربت
ربما يكون كذا

لا يمكن

English	Arabic
It cannot be so. ما يمكن	لا يمكن ان يكون كذا
They might be very prosperous. موفقين	يمكن ان يحصل لهم توفيق عظيم
He could not be at both places. محلات اثنين	لم يمكن وجوده فى كلا المحلين
She should not be so fickle. متقلبة	لا ينبغى لها التقلب هكذا
Would I not be excusable? قابل للعذر	أفلا اكون معذورا
You might be too hasty. تهور زيادة	ربما انت زائد العجلة
They cannot be upright. مستقيمين	لا تمكن استقامتهم
They could not have been serious. اهل جد ما امكنهم	لم يمكن لهم انهم كانوا ذوى جد
I might have been rich. غنى	امكن لى ان استغنى
They should have been present. حاضرين	كان يقتضى حضورهم
Would they have been soon enought? كافى باكرا كانوا امكنهم	أكانوا يدركون الوقت
They might have been early. بكرة كانوا قدروا	امكنهم ان يبكروا
We should not always have been so exact. دائما ينبغى مدققين	ما كان يقتضى لنا هذا التدقيق
They may have been on shore. ساحل على كانوا امكن	لعلهم كانوا فى البر
She cannot have been economical. موفرة كانت ما امكنها	ما تهيأ لها التوفير

He would have been envious.
حسود كان يكون

لكان حسودا

Should we have been unjust?
غيرعادلين كنا نكون

اكنا من الظالمين

It was to be so.
هكذا يكون ان كان

اقتضى ان يكون كذا

To be virtuous, is to by happy.
سعيد كون هو فضيل كون

حصولك على الفضيلة سعادة

To have been once is not sufficient.
كافى مرة انه كان

كونه حصل مرة لا يكفى

Having been long sick, he is now weak.
ضعيف الان مريض زمان لانه كان

حيث انه كان مريضا مدة فهو الان ضعيف

Being envious I was unhappy.
غير سعيد كنت حسود كاين

لكونى حسودا شقيت

Not having been there, I am not certain.
موكد هناك حيث كنت ما

حيث لم اكن هناك فلست على ثقة

—o—

EXERCISES ON THE DEFECTIVE VERBE **OUGHT & MUST.**

امثلة الافعال الناقصة وهى must لابد و ought ينبغى

It must be so.
يكون لازم

لا بد ان يكون كذا

It ought to be so.
كان لازم

كان ينبغى ان يكون كذا

I ought to write.
اكتب ان يلزم

ينبغى لى ان اكتب

We must call on him to day.
نزور لازم لنا

لا بد ان تزوره اليوم

I will come if I can, but if I do not,
افعل لكن اقدر آتى

you must excuse me.
نى تعذر لازم

انا آتى اذا قدرت والا فيلزم ان تعذرنى

اليس

Ought it not to have been so?
كان يكون ان ما لازم

أليس كان ينبغى ان يصير هكذا

You must have expected them.
انتظرت لازم

لا بد انكم انتظرتموهم

Ought they not to be punished?
معذرين يكونوا ان لزم

اما يلزمهم العقوبة

I thought he ought to have been rewarded.
كان انه لزم له افتكرت
مجازى

كان على ظنى انه يكافأ وجوبا

We must be honest in all our dealings.
معاملاتنا كل امنا لازم لنا

يجب علينا الامانة فى جميع معاملاتنا

We ought to be sincere, candid and. conscientious.
صادقين مخاصين
اصحاب ذمة

يجب ان نكون من اهل الاخلاص والوفاء وصدق النية

What ought he to do?
يعمل ان ايش

اى شى ينبغى له ان يفعل

She must be reproved.
موبخة

يلزم انها توبخ

Why ought he to do so?
لاى

لماذا يجب عليه ان يفعل هكذا

We must speak the truth when we do speak.
لما حق ال نقول
نتكلم

يجب علينا ان نقول الحق اذا تكلمنا

They ought not to have done so.
ما اقتضى لهم

ما كان ينبغى لهم ان يعملوا هكذا

Note. There are four different forms for expressing the Present Tense, each, however, possessing a peculiarity of signification which ought particularly to be observed.

اعلم انه توجد اربع صيغ مختلفة يعبر بها عن الفعل الحال ولكل منها مدلول خاص يقضى بمراعاته على حدته

1. 'I rule;' this is the regular form, and represents an action as passing at the time at which it is mentioned; it also serves to express a character or quality at present existing; as, 'he is a learned man.'

﴿الاولى﴾ وهى الوجه المطرد وهو ان يكون الفعل دالا على وقوع الحدث فى زمن ذكرك له نحو I rule انا احكم وفائدته ايضا ان يعبر به عن حصول كيفية او ماهية مما هو غير حدث نحو he is a learned man. هو عالم

2. 'I am making;' formed by the present tense of the auxiliary to Be, and the present participle of the verb, and denotes the being now of an action, and the continuance thereof; the whole time being considered as present which is employed in the present action; so that while I build

﴿ الثانية ﴾ ان تصاغ من فعل حاضر من مصدر to be للمساعدة ومن اسم الفاعل نحو I am making انا عامل وفائدته الدلالة على وقوع الحدث الآن واستمراره تنزيلا لجميع اجزاء الزمن الواقع هو فيه منزلة الحاضر فاذا شرعت مثلا فى بناء بيت تقول I am building it انا بانيه ولو لزم لاتمامه عدة شهور

الثالثة

a house, I say 'I am building it,' though it may require the space of several months to complete it.

3. This is formed by prefixing the present tense of the defective verb to do, as 'I do speak,' which form serves to mark the action itself, or the time of it, with greater energy and positiveness. This is of great use in negatives, as, 'I do not fear,' 'I do not expect,' It is also universally used in asking question, as, 'does he hear?' 'do you understand.' The same remarks will apply to the Imperfect tense, which makes use of did (the imperfect of do) for the same purpose.

﴿الثالثة﴾ ان تصاغ بتقديم فعل حاضر من المصدر الناقص الذى يقال له defective verb وهو to do وذلك نحو I do speak انا اتكلم وفائدته اما تاكيد زمن وقوع الفعل او الفعل نفسه ودخوله فى النفى اكثر استعمالا فتقول I do not fear انا لا اخاف I do not expect لا انتظر اما فى الاستفهام فطرد نحو does he hear? هل يسمع do you understand? هل تفهم ويجرى ايضا مع الماضى غيرالتام فى الاحوال المذكورة وحينئذ تأتى بلفظة did التى هى ماضى do

4. 'I am going to write,' or, 'I am about to read;' this form has been called

﴿الرابعة﴾ ما يدل على المقاربة او الشروع نحو I am going to write انا رائح اكتب او انا اهم بان اكتب نحو

by some grammarians an Inceptive future, belonging more especially to that tense, as, viewing its connection with the present, it only denotes the commencement of an action, or an intension to commence.

These words going and about are also used with the four first tenses of the Indicative and Potential Moods by simply prefixing the appropriate auxiliaries from the same tenses of the verb to Be; e. g. 'I was going to speak,' 'I have been going to write;' &c.

انا اوشك اقرأ I am about to read وهذا النوع يسميه بعض النحاة شروع المستقبل اذ كان اليه اقرب من الحال فان تعلقه بالحال انما هو من قبيل الشروع فقط او العزم عليه

ثم ان هاتين اللفظتين وهما going و about يجريان ايضا على الصيغ الاربع الاوائل المختصة بالفعل المطرد الذى يقال له Indicative او بالفعل الممكن اعنى Potential وذلك بان تدخل عليها ما يلزم لها من افعال المساعدة وهى To Be مثال ذلك I was going to speak انا كنت رائحا اتكلم او I have been going to write كدت اتكلم كنت اهم بان اكتب

THE VERB

الفعل

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE.

امثلة فعل الحال

I love him for his virtue.
فضيلته لاجل احب
انا احبه لفضيلته

He speaks the truth.
حق يتكلم
هو يقول الحق

He walks out every morning.
صباح كل برا يمشى
هو يمشى برا فى كل صباح

He never goes out on horseback.
ظهرحصان على برا يروح ابدا
لا يركب الخيل اصلا

She goes into the country every summer.
صيف ريف الى تروح
هى تذهب الى الريف فى كل صيف

I hate his duplicity.
ريا ابغض
انا ابغض موالسته

The king rules his subjects with equity.
انصاف مع رعيه يحكم على ملك
الملك يتولى رعيته بالانصاف

You never attend to my advice.
نصيحة الى تصغى ابدا
انت لاتقبل نصيحتى البتة

Virtue promotes happiness.
سعادة تنجح فضيلة
الفضيلة تزيد الغبطة

Birds fly through the air.
فضا فى تطير طيور
الطير تطير فى الفضاء

The sky darkens.
قاتم جو
الجو قاتم

They are coutinually talking.
متحدثين دائما
ابدا يتكلمون

He is studying.
مطالع
هو مطالع

She is playing with her sister.
اخت مع لاعبه
هى تلعب مع اختها

They do not respect each other.
آخر كل واحد يكرموا
لا يكرم بعضهم بعضا

Do they never invite you?
ك يعزموا ابدا هل
أفلا يأدبونك اصلا

When she returns she will decide the matter.
تفصل تعود هى لما
مادة
لما ترجع {هى} تنهى {هى} المادة

Before he arrives, I shall have finished my dinner.
اتممت اكون يصل قبل
غدا ى
قبل ان يصل اكون قد فرغت من غدائى

I am building a house, and hope ere long to reside in it.
زمان قبل ارجو بيت بانى
فيه اسكن ان
انا بان بيتا ارجو ان اسـكنه عن قريب

Why do you never call upon him?
تزور ابدا لاى
لماذا لا تزوره اصلا

I do not intend to go.
اروح ان انوى
ما انا ناو على الذهاب

The ocean roars, the eagles cry, and the waves dash against the rocks.
تصيح نصور يهدر بحر محيط
صخور ضد تلطم امواج
البحر المحيط يهدر والنسور تصيح والامواج تلطم الصخور

When you come, shut the door.
باب اغلق تجئ
اذا جئت فاغلق الباب

Trees spring out of the ground.
ارض ينبت شجر
الشجر ينبت من الارض

They are looking at the ship.
مركب الى ناظرون
هم ناظرون الى السفينة

The more he improves the more amiable he will be.
محبوب اكثر يستفيد اكثر
يكـون
كلما ازداد ترقيا ازداد حبا

ما نحن

ما نحن بناجحين	We are not making progress. نجاح عاملين
أما انت مترقب له	Are you not expecting him? اياه منتظر
أهم منتظرونها	Are they looking for her? ترقب
انا اهم بمشترى ملبوس جديد	I am going to purchase a new suit of طقم جديد اشترى ان رايح انا clothes. ملبوس
ليس فى عزمه ان يبيع حصانه	He does not intend to sell his horse. حصانه يبيع ان يعزم
ما فى قصدك ان تفعل مثل هذا الامر	You are not going to do any such thing. شئ كهذا اى نعمل ان رايح
انا عازم على اجراء قصدى	I do intend to carry through my design. قصد اتـــم عازم
نحن مزمعون ان نرد له الزيارة	We are going to return his visit. زيارة نرد
هى مزمعة ان تزورها معاوضة	She is going to answer her call. زيارة تجاوب
هل هو يهم بان يجدد الجدال	Is he going to renew the dispute? جدال يجدد
انا لا احبه لانه معاند	I do not love him because he is obstinate. معاند هو لانه احب
ألا ترق لسوء حظه	Do you not pity his misfortune? حظ سوء ترق
هم قاصدون ان يساعدوا اهله	They are going to assist his family. عيلة يساعدوا
اليوم يصير مطر	It is going to rain to-day. اليوم يمطر رايح
ما اظن ان يقع ثلج	I do not think it will snow. تثلج سوف اظن

Why do they not change their costume?
يغيروا زى

لم لا يغيرون زيهم

They are preparing to go to France.
فرنسا يذهبوا ان مستعدون

هم متأهبون للسفر الى فرنسا

—o—

EXERCISES ON THE IMPERFECT TENSE.

امثلة الفعل الماضى الغير التام

I punished him for his obstinacy.
ادبت عناد

ادبته لعناده

I was walking when I met him.
كنت ماشيا لما لاقيت

كنت امشى حين لاقيته

Was he sitting on the chair?
جالسا كرسى

أكان جالسا على الكرسى

He was not working at that time.
عامل وقت ذاك

لم يكن مشتغلا اذ ذاك

She finished her tale yesterday.
انهت قصة امس

فرغت البارحة من قصتها

We were waiting at the time.
منتظرين عند

كنا حينئذ نتوقع

Were you not standing at the door?
قائما باب

ألم تكن قائما عند الباب

They were going to the palace.
سراية

كانوا ذاهبين الى السراية

You went to his family.
رحت عيلة

ذهبت الى اهله

Were they all preparing to leave?
مستعدين ليسافروا

أكانوا كلهم يستعدون للذهاب

They turned him out of doors.
صرفوا ابواب من برا

طردوه من البيت

اقاموا

English	Arabic
They resided in France five years. اقامــوا خمس سنين	اقاموا فى فرنسا خمس سنين
Were they expecting to leave soon? متوقعين يسافروا سريعا	أكانوا يتوقعون قرب الفراق
She knew not of his departure. تعـــلم فراق	ما كان لها علم بذهابه
How much were they selling it for? كم بائعين	بكم كانوا يبيعونه
How long was it burning? طويل كم محترق	كم لبث احتراقه
It blazed for five hours. اشـتعل ساعات خمس	اشتعل خمس ساعات
She sat weeping by his side. جاست باكية جانبـه	جلست باكية بجانبه
They drove them away. صرفـــوا عن	صرفوهم
They saw not his sorrow. رأوا حزن	لم يشاهدوا حزنه
They turned his joy into tears. اعادوا فرح دموع	اعادوا فرحه بكاء
Were they not rejoicing? فرحانين	ألم يكونوا مبسوطين
They were wishing for his return. راغبين رجوع	كانوا يودون ان يعود
I did not expect such a reply. كهذا جواب	ما توقعت مثل هذا الجواب
She was going to fall as I passed by كانت رايحة تقع حين مررت the door. باب	كادت تقع عنـد مرورى بالباب
We did not look for such an occurence. انتظرنا حادث	ما انتظرنا مثل هذا الحادث
It was about to begin. when I left the كان رايح يبدأ تركت gardin. جنينة	هم بالشروع فيه عند خروجى من البستان

Was he going to call upon the governor?

حاكم يزور رائح

اكان عازما على ان يسلم على الحاكم

She was not going to sing any more.

بعد ابدا تغنى

لم يكن فى قصدها ان تغنى بعد

Did he not expect any recompence?

مجازاة ما يترقب

ألم يترقب عوضا

I did not think be would have demandedit.

يطلب ظننت

ما ظننت انه يطلبه

Were they going to imitate his folly?

جهل يقتدوا

أوهموا بان يقتدوا بجهله

Why did you not cry for assistance.

معاونة لاجل تصرخ

لماذا لم تستغث انت

I was about to begin, but he hendered me.

منع هو لكن ابدا همممت

هممت بان ابدأ به ولكن هو منعنى

—o—

EXERCISE ON THE PERFECT TENSE.

امثلة الفعل الماضى التام

I have given him my word.

كلمتى اعطيت

وعدته

Have you forgotten your promise.

وعد نسيت

أنسيت وعدك

I have been remarking the consisteney of his behaviour.

استقامة ملاحظا

سلوك

كنت ملاحظا استقامة سلوكه

I have finished my letter.

مكتوب انهيت

انهيت رسالتى

It has been gradually increasing.
بالتدريج متزايدا

ترايد شيئا فشيئا

She has long been unwell.
زمن طويل معكننة

اعتلت مدة طويلة

Has he not heard from his father?
سمع اب

ألم يسمع من والده

Has she been assisting her mother?
مساعدة ام

أكانت تساعد والدتها

We have decided to sail by the first opportunity.
جزمنا نسافر اول
فرصة

جزمنا ان نسافر عند اول فرصة

They have not long left their house.
تركوا بيت

ما غابوا عن منزلهم مدة طويلة

Have they been exercising the troops?
مروضين عسكر

أكانوا مدربين الجيش

You have seen all that has transpired.
كل رايتم ما جهر

انتم رأيتم كل ما جهر

They have always resided in Europe.
دائما اقاموا اوربا

كل اقامتهم كانت فى اوربا

We have much regretted his absence.
كثير تأسفنا غياب

تأسفنا على غيبته كثيرا

You have been quarrelling again.
منازع ايضا

عدت الى النزاع

The have been summoning him to appear before the magistrate.
محاكين يظهر
قدام قاضى

كانوا يتقاضونه الحضور قدام الحاكم الشرعى

Have they not been endeavouring to excite a rebellion?
مجتهدين يحركوا
فتنة

ألم يكونوا مجتهدين بتهييج الفتنة

They have just finished their dinner.
فرغوا داالوقت غدا

انما الآن فرغوا من غدائهم

We have often been looking for this event.
ما كثيرا منتظرين امر

كثيرا ما كنا نترقب هذا الامر

Have you not said enough on this subject?
موضوع كافى قلت

—o—

PROMISCUOUS EXERCISES ON THE TWO FOREGOING TENSES.

I sold him the goods, but he has not yet
بعد بضاعة بعت
paid me for them.
اوفى

I told her her several times yesterday,
امس اوقات جملة اخبرت
but she has forgotten it to-day.
اليوم نـسـيـت

What have you done?
عـمـلـت ايش

What has she been doing?
عاملة

Joseph has grown considerably since I last
آخر منذ كثيرا شب
saw him.
رأيـتـه

She has been studying Italian six years.
سنين ست الطليانى دارسة

He travelled in Syria five months ago,
مضت شهور خمسة برالشام ساح
and has visited all that is interesting,
مهمد هو ما كل زار
in that country.
بلاد تلك

She intended to marry hem last year but,
سنة اخيرة تتزوج نوت
has now changed her mind.
رأيها غيرت الآن

ألم تقل ما يكفى فى هذه القضية

—o—

امثلة غير مطردة للصيغتين المتقدمتين

بعته السلعة ولكنه لم يوفنى حقها بعد

قلت لها بالامس جملة مرار ولكنها نسيته اليوم

ماذا عملت

ماذا كانت تعمل

يوسف شب كثيرا مذ رايته آخر مرة

لها ست سنين تتعلم الطليانية

طوف فى سوريا مذ خمسة اشهر وزار كل ما يرحل اليه فى تلك البلاد

نوت العام الماضى ان تتزوجه ولكنها الآن عدلت

البيت

البيت كان يبنى عند سفرى من مصر ولكنه لم يكن قد تم بعد

The house was building when I left Egypt,
مصر سافرت لما مبنيا كان بيت
but has not yet been finished.
تم بعد

كنا نسقى الغنم حين قدم علينا الخواجه ليتكلم معنا

We were watering the sheep, when the
لما غنم ســـاقـــيـــن
gentleman accosted us.
يخاطب خواجه

ماذا كان يصنع بك

what has he been doing to you?
ايش

ان ساءك ادبته

If he has offended you I will punish him.
اقتص اسا

كثيرا ما عزمت على ان ازوره فى محترفه

I have been going to call at his office
ادارة ازور
several times.
مرار جلة

كان ينشر القلوع عند مفارقتى له

He was about to set sail when I left him.
تركت لما قلع يرفع

لم تفعل كما اوعزت اليك

You did not act as I bid you.
اوعزت كما تفعل

لماذا لم يعرض للحاكم

Why did he not acquaint the governor?
لماذا يخبر حاكم

لم يخطر ببالى قط

It has never occurred to my mind.
بال حدث قط

لم افكر فيه من قبل

It never entered my thoughts before.
قبل فكر دخل

ألم يسعوا فى هلاكه

Did they not attempt his life?
حياة سعى

أما هموا مرارا بقتله

Have they not often been going to
مرار كثيرة
kill him?
يقتلوا

You have not been noticing these circumstances.
ملاحظا — حوادث

انت لم تلاحظ هذه الاحوال

Did you never think of it before?
قبل عن فكرت ابدا

هلا فكرت فيه قط

We have often been going to visit him at his country-seat.
نزور — منزل ريف في

ازمعنا زيارته غير مرة في منزله بالريف

You never did so before.
فعلت قط

انت لم تفعل هكذا قط

They defended the town with surprising courage.
معجبة مع بلد حموا — شجاعة

حموا البلد ببسالة عجيبة

Came they not of their own accord?
ارادة بتاعهم جاؤا

ألم يكن مجيئهم طوعا

Have they not been deploring his loss?
فقد مفجوعين

ألم يفجعوا لفقده

We have not claimed more than our due.
حق من اكثر ندعى

لم ندع ازيد من حقنا

Joseph and James studied in the university, but they have not made much progress.
مدرسة درسا يعقوب يوحنا — فلاح كثير عملوا

يوسف و يعقوب درسا في المدرسة الجامعة لكنهما لم يفوزا بطائل

Newton has written many useful works on astronomy.
كتب مفيدة كثير كتب نيوطون — علم النجوم في

نيوطون الف مؤلفات كثيرة مفيدة في علم النجوم

Cicero wrote poems, but they do not exist at present.
توجد لكن اشعار كتب شيشرون — الآن

شيشرون نظم اشعارا ولكنها الآن غير موجودة

فلاسفة

Philosophers have made great discoveries
كشوفات عظيم عملوا فلاسفة
in the present century.
عصر حاضر

فلاسفة هذا العصر اخترعوا اشيآ عظيمة

The ancients Romans conquered all Syria
سورية كل تغلبوا رومانيين قدما
and Egypt.
مصر

الرومانيون الاقدمون تغلبوا على كل الشام ومصر

I have heard strange things to-day.
اليوم اشيا غريبة

انا سمعت اليوم اشيآء غريبة

We have been thinking about leaving
ترك عن مفكرين
this country.
بلاد

كنا ناوين على السفر من هذه الديار

I thought you would never leave us.
تترك ابدا ظننت

ظننت انك لا تفارقنا ابدا

—o—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE.

امثلة الفعل الماضى الاتم

I had arrived, when they began to pack
يوعوا شرعوا لما وصلت
up their furniture.
اثاث

لما شرعوا فى تعبية اثاثهم كنت وصلت

He had been reading his book before the
قبل كتاب قاريا
time of the quarrel.
وقت نزاع

كان يقرأ فى كتابه قبل حدوث النزاع

Had he been singing before you left his
تركت مغنيا
company?
صحبة

اكان يغنى قبل ما فارقته

She had determined to follow him before
تتبع جزمت
hearing that news.
خبر سماع

كانت قد جزمت بان تتبعه قبل سماعها بذلك الخبر

We had never seen him before.
قبل رأينا

ما كنا نراه اصلا

You had not left, when I called at his house.
غبت بيت

لما زرته بداره كنت انت لم تخرج

Had they been dancing, previous to the accident?
قبل راقصين عارض

أكانوا يرقصون قبـل ذلك العارض

They had been sailing.
مبحرين

كانوا يطوفون فى القوارب

Had they not been speaking just as the master entered?
اول ما متكلمين دخل معلم

ألم يكونوا متكلمين اول ما دخل المعلم

They had washed and dressed, just as the servant called them.
حين لبسوا اغتسلوا دعا خادم

كانوا اغتسلوا ولبسوا حين دعاهم الخادم

We had not heard of this matter.
مادة هذه عن سمعنا

ما كنا سمعنا بهذه الخطة

—o—

EXERCISES ON THE FIRST FUTURE TENSE.

امثلة المستقبل الاول

Shall I begin on this page?
صفحة هذه على ابدأ

أ ابدأ على هذه الصفحة

You will never remember my advice.
نصح تتذكر

انت لا تذكر نصيحتى ابدا

We shall have fine weather to-day.
اليوم طقس لطيف يكون لنـــا

سيكون لنا اليوم صحو

Will you consent to accompany me?
ترافق ان ترضى

أترضى ان تصاحبنى

ساكون

English	Arabic
I shall be preparing to write, when the messenger returns. (اكــون مستعدا اكتب لما / يرجع مرسال)	ساكون مستعدا للكتابة حين يرجع المرسل
Will you be riding at five o'clock. (راكبا فى ساعة من خمسة)	أتكون فى الساعة الخامسة راكبا
He will certainly repent his imprudence. (يندم حقا غفلة)	لاجرم انه يندم على تهوره
I shall not ask him any more. (اسال شى اكثر)	لا اسأله فيما بعد ابداً
Will you not inquire again? (تسال ايضا)	هلا تستقصى مرة اخرى
He will be dining at that hour. (يكــون متغديا تلك ساعة)	سيكون فى تلك الساعة متغديا
Will he not be sitting at the door? (جالسا عند باب)	أما يكون قاعدا على الباب
You shall not decline his proposal. (تستعفى عرض)	لا تعرض عن عرضه
Will I accept such an offer? (اقبل كهذا جعالة)	أاقبل تخييرا كهذا
Shall I reject such clear evidence? (أآنف بينه حجة)	أفآنف من مثل هذه الحجة البينة
Shall not I follow his counsel? (اتبع مشورته)	ألا اقتدى بمشورته
Will you not be studying at that hour? (دارسا ساعة)	هلا تكون فى تلك الساعة مطالعا
You will not come unto me. (تاتوا الىّ)	انتم لا تقبلون الىّ
They shall not molest you. (يضجروا)	لا يكدرون عليك
It will not be expressing your gratitude. (مفصحا شكر)	هذا لا يفصح عن شكرك
I will go with you, but they shall remain behind. (اروح يبقوا / خلف)	انا اذهب معك واما هؤلاء فيتخلفون

He shall walk with me, but you shall stop at home.
مع يمشى تبقى بيت

هو يمشى معى واما انت فتبقى فى البيت

Shall I not accompany you?
اصحب

ألا اصحبك

You shall not come with me.
تجى

لا تأتين معى

You will not ride with me.
تريد تركب

لا تريد تركب معى

They will have a pleasant walk, but you will probably enjoy yourself at home.
انيق مشى يمكن تمتع نفسك مركز

سينشرحون فى المشى فاما انت فربما تتهنأ فى البيت

They will be playing when you call.
لاعبين

سيكونون لاعبين عندما تزورهم

Shall we'turn to the Second Future tense?
ننتقل ثانى

أننتقل الى المستقبل الثانى

—o—

EXRCISISES ON THE SECOND FUTURE TENSE

امثلة المستقبل الثانى

I shall have been learning the English language three years next month.
متعلما لغة ثلاث سنين قابل شهر

فى الشهر المقبل يكون قد مضى علىّ فى تعلم اللغة الانكليزية ثلاث سنين

He will not have been waiting more than
من اكثر منتظرا

عند وصول الجواب لا يكون انتظاره

three hours, by the time the answer
ثلث ساعات عند وقت جواب
arrives.
يصل

انتظاره اكثر من ثلث ساعات

Shall I not have finished by six o'clock?
فرغــــت ست ساعات

أفلا اكون قد فرغت فى الساعة السادسة

You will have accomplished the task
قضيت مصلحة
very soon.
سريعا جدا

تكون قد قضيت الامر سريعا جدا

The guns will have been firing for three
مدافع مطلقة
hours, when the clock strikes seven.
جرس يدق سبعة

حين تدق الساعة سبعا يكون قد مضى ثلاث ساعات و المدافع مطلقة

—o—

EXERCISES ON THE IMPERATIVE MOOD.

امثلة فعل الامر

Go in peace.
روح سلام

اذهب بسلام

Do you observe all the commandments.
كل حافظ وصايا
of the Lord.
رب

حافظ على جميع وصايا الرب

Mind that you take heed to your words.
تحـفظ كلام

لا تنس التحرز فى كلامك

Do not kill.
تقتل

لا تقتل

Do not give offence to any one.
تعطى مساءة اى واحد

لا تسيء الى احد

لا نرد الشر بالشر	Letus not return evil for evil. شر نرد لا خلينا
فلنرد اللعنة بالبركة	Let us retnrn blessing for cursing. بركة لعنة
لا يخدع نفسه	Let him not deceive himself. خليه يخدع نفسه
دعني اموت موت الابرار	Let me die the death of the righteous. خليني اموت موت ابرار
لا تماش الخبيث	Walk not with the wicked. امش مع خبيث
لا تشك جارك زورا	Do not falsely accuse thy neighbour. زورا تشكو جار
اصبر فتزول صعوبتك الحالية	Persevere and your present difficulties واظب حاضر صعوبات will vanish. تزول
ليخب الذين لا يتعظون بهذه النصيحة السديدة	Let them fail who will not follow this يقصروا عن خلهم يتبعوا wise counsel. مشورة حكمية
اصبر على صاحبك	Wait for your friend. انتظر حبيب
عنون مكاتيبك لتحت يد القنصل	Address your letters to the care of the عنون مكاتيب همة Consul. قنصل
خله ياتي باخيه معه	Let him bring his brother along with him. خليه يجيب اخ معه
لا تبع حصانك	Do not sell your horse. تبيع حصان
فليبرهن على ما يقول	Let him prove what he says. خليه ما يبرهن على يقول
اقض ديونك	Discharge your debts. اوف ديون
شاور اباك قبل ان تتبع مثل هذه	Consult your father before you شاور اب قبل

follow such advice.
نصيحة مثل هذه تتبع

هذه النصيحة

Cultivate his friendship, for you will profit
دار محبة تنتفع
by it.

دارِ صداقته فانك تنتفع بها

Let them go and enquire for letters at
مكاتيب عن يفحصوا
the Post-office.
محترف بوسطة

فليذهبوا ويسألوا عن المكاتيب في محترف البوسطة

Let us shun their company.
تجنب صحبة

فلنبتعد عن صحبتهم

Try to conciliate them.
اجهد تصالح

اجهد في ان تصالحهم

Moderate your passions.
عدل اهوآء

عدل اهواءك

Do not imitate his vices, but follow her
تقتدى رذايل لكن اتبع
virtues.
فضايل

لا تقتد برذائله ولكن اقف فضائلها

—o—

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

امثلة صيغة الحاضر من الفعل الممكن

I may hear from him by the next steamer.
من اسمع لعلى مركب نار قابل

ربما أُخبر عنه من الباخرة القادمة

I can ride, but he cannot.
لكن اركب اقدر لا يقدر

انا اقدر اركب واما هو فلا

Can I suppose for a moment that he was
اتخيل ايمكن لى لحظة انه كان
guilty of such an action?
مجرم مثل هذا فعل

ايمكن لى ان اتفكر لحظة في انه جنى مثل تلك الجناية

English	Arabic
It may happen again. يمكن يحدث مرةاخرى	ربما يحدث مرة اخرى
You may go for this time. تذهب هذه مرة	لك ان تذهب هذه المرة
Can they decide the cause? يقدروا يفصلوا هل دعوى	هل يمكنهم ان يفصلوا الدعوى
They may investigate the matter. يبحثواعن مادة	لهم ان يبحثوا عن المادة
May he not omit that sentence? يصح يحذف جملة	أفلا يصح انه يحذف تلك الفقرة
You can do it if you choose. تعمل تختار	انت تستطيع ان تفعله اذا شئت
He may do so if he wishes? يقدر كذا يريد	له ان يفعل كذا ان شآء
Can we learn without a teacher? ايمكن نتعلم بدون معلم	أيمكن لنا التعلم بغير معلم
We may advance slowly without his assistance. نتقدم على مهل من غير مساعده	يمكن لنا ان نتقدم رويدا رويدا بدون مساعدته
We may not offend his father. يليق نسو اب	لا يليق بنا ان نسوء والده
Can they pass sentence without a trial? يقدروا حكما يجيزوا من غير فحص	أيقدرون ان يجيزوا حكما بلا فحص
Can he punish without a cause? يقدر يعذب بلا سبب	أيقدر ان يعذب بلا موجب

POTENTIAL MOOD, IMPERFECT TENSE.

امثلة الماضى الغير التام من الفعل الممكن

—o—

Could I do otherwise than tell him?
اخبر الا ان وجه آخر افعل أقدرت

أقدرت الا ان اقول له

He might do me that favour if he would.
شاء معروف ذاك

هو يقدر على ذلك المعروف معى لو شاء

She should love her father.
اب تحب ينبغى لها

يجب عليها ان تحب والدها

They should not disobey their superior.
زعيم يعصوا يايق بهم

لا يليق بهم ان يعصوا رئيسهم

He might follow his example.
مثال يتبع عسى

عسى يتبع نموذجه

We should esteem our benefactors.
المفضلين نعتبر يحق علينا

يحق علينا ان نوقر المحسنين الينا

You could not suffer so much.
هكذا تتحمل قدرت

ما قدرت ان تتحمل هـذا المقدار

You would oblige us very much.
كثير جدا تجعلنـا ممنونين

كنت تجعلنا لك ممنونين جدا

We could not recommend him.
نستودع قـدرنا

ما قدرنا ان نستوصى به

They might fall, if you should leave them alone.
تركتهم انت ان يقعوا

لعلهم يسقطون ان تركتهم وحدهم

You might select the best ones.
احاد الاحسن تنتق يمكنك

يمكنك ان تتحرى افضل الاشياء

You should acquire a knowledge of the grammar.
علـيـك تحصل معرفة نحو

عليك ان تحصل علم النحو

Could they promise a reward, which it might not be in their power to bestow?
الذى جزا يعدوا اوكان لهم هبوا قدرة يكون ربما

أوكان لهم ان يعـدوا بجزاء ربما ليس فى وسعهم ان يولوه

It might promote his welfare.
حسن حال يروج يمكن

ربما يزيد خيره

He could not express himself clearly.
بالافصاح نفسه يعبر قدر

لم يقدر ان يعبر عما فى نفسه بالافصاح

It might appear unkind, if I should not call upon him.
ان جفا يظهر لعله ازور

ان لا ازره ربما يظهر ذلك كأنه جفا

He should not allow such conduct.
طريقة مثل هذه يبيح

لا ينبغى ان يرخص فى مثل هذه السيرة

He should return this afternoon.
بعدالظهر هذا يرجع عليه ان

عليه ان يعود بعد الظهر

Why should I neglect my duty?
واجب اهمل يقتضى لماذا

كيف اهمل ما يجب على

Would he accept the proposal?
معروض يقبل اراد

هل قبل ما عرض عليه

He would not hear a single word about the matter.
فى شان كلمة فرد يسمع اراد مادة

ما اراد ان يسمع فى هذه القضية ولا كلمة واحدة

—o—

امثلة

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

—o—

May I have entered without the governor's permission?
بتاع حاكم من غير دخلت اكان يمكننى اذن

He cannot have walked so long a distance.
بعد طويل كذا مشى ماامكن

I may have offended him, but I am not aware of having done so.
لكن سوّت لعلى كذا عملت كونى من اتنبه

Can he have spoken the truth?
حق تكلم افامكن

May he not have made a mistake?
غلط عمل الم يمكن

Can they have thought seriously about the matter.
نحو بجد افكروا مادة

You cannot have sufficiently investigated the circumstance.
بحث عن بالكفاية قضية

It may have cost as much as he says?
يقول ما قدر كلف لعله

They may have given it to him for half the price.
نصف ؛ معطين قيمة

He may have lain there for several days.
ايام جلة هناك منطرح

امثلة الماضى التام من الفعل الممكن

—o—

أكان يمكن لى الدخول بدون اذن الحاكم

غير ممكن انه مشى هذه المسافة البعيدة

لعلى غظته ولكنى لم اتنبه لفعلى هذا

هل من الممكن انه صدق

ألم يمكنه الغلط

أأمكن لهم ان يستعظموا هذه المادة

لم يكن ممكنا لك ان تستقصى بالكفاية هذه القضية

لعله ساوى ﴿ ثمنه ﴾ كما يقول

لعلهم باعوه له بنصف الثمن

لعله كان ملقى هناك جملة ايام

Can he possibly have said so before all the company?
بالامكان قال كذا قدام رفاق

أو أمكن له ان يقول هكذا امام الجماعة كلهم

Why may he not have paid all the debt?
فاذا وفى كل دين

أغير ممكن انه اوفى الدين كله

May he not have lost all his money by gambling?
خسر فلوس قمار

أليس من الممكن انه خسر كل دراهمه بالقمار

He cannot have acted so foolishly.
فعل بجهالة

ما يمكن انه فعل هذه الجهالة

You cannot have seen his face.
رائيت وجه

غير ممكن انك رأيت وجهه

They may not have known that it was he.
عرفت انه كان هو

لعلهم ما كانوا يعلمون انه كان اياه

—o—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

امثلة الماضى الاتم من الفعل الممكن

Could I have so grossly misunderstood him?
امكن لى بجسامة فهمت خطأ

هل امكن لى هذا الخطأ الفاحش فى فهمه

He might have spoken plainer.
امكن له تكلم اوضح

كان يمكن له ان يفصح القول

She might have done better if she would.
قدرت تفعل احسن ان رادت

لو شاءت لقدرت ان تفعل احسن

أليس

أليس من الممكن انه غرّ نفسه	Might he not have deceived himself? نفسه خدع
كان عليه انْ يسبق تفكره فيه	He should have thought of it sooner. من قبل من فكر
ألم يقدر ان يهرب	Coud he not have ran away? هرب
لم يستطع التخلص من الخطر	He could not have escaped the danger. خطر تخلص
من الممكن انا عرفنا افضل {من ذلك}	We might have known better. احسن نعرف امكن لنا
ما كان ينبغي لهم ان يخاطروا بحياتهم	They should not have endangered their. خاطروا lives. حياتهم
لمَ لم يصح لي التصريح بما انكرت عليه	Why might I not have expressed my ى عبرت ليش disapprobation? انكار
لم يقدروا ان يفعلوا بابلغ بصيرة	They could not have acted with more اكثر مع فعلوا prudence. رشد
ما كان ينبغي لك ان تشط في المخاطرة	You should not have ventured too far. بعيد فرط خاطرت
ألم يقدروا ان يدركوا غايتهم	Could they not have accomplished their انهاء purpose. مقصود

SUBJUNCTIVE MOOD
PRESENT TENSE

—o—

If I offend him he will be revenged on me.
ان اسؤ يكون منتقما

Though he hate me, I will continue to
ولو يبغض اظل على
love him.
احب

Whether he reprove me or not, I will
سواء يعذل او لا
pursue my own course.
اتبع شـــأوى

If you prosper you ought to be thankful.
توفقت لزمـــك شكور

Unless you apply yourself to the task,
ان لم قيد نفسك مصلحة
you will never accomplish it.
ابدا تم

If they persist in their wicked course they
اصروا خبيثة طريقة
must certainly perish.
لازم لابد يهلكوا

Unless he run he will be apprehended.
ان لم يركض يمسك

Unless he return, she will certainly die,
ان لم يرجع هى لابد تموت

Whether it rain or not he will pursue his
سواء تمطر ام لا هو يتابع
journey.
سفر

Unless ye repent ye shall all likewise
توبوا جميعا ايضا
perish.
يهلكوا

امثلة الفعل المنصوب
والمجزوم الحال

—o—

ان اسيء اليه ينتقم مني

انا ابقى على محبته وان ابغضني

انا اتبع شـــأوى وسواء على أيعذلني ام لا

ان توفقت وجب عليـك الشكر

ان لم تلازم مصلحتك فلن تتمها ابدا

ان أصروا على طريقتهم هذه الخبيثة يهلكوا لا محالة

ان لم يركض يمسك

أن لم يرجع ماتت لا محالة

يتابع السير سواء كان مطر ام لا

ان لم تتوبوا فتهلكون انتم كلكم مثلهم

ان

If he do submit, it will be from necessity.
الاحتياج من يكون يخضع

ان كان يخضع فمن الاضطرار

Though he make many excuses I shall not pardon him.
اعذار كثير عمل ولو اسامح

لا اسامحه وان ابدى اعتذارات كثيرة

Unless he obtain his end, he will be greatly disappointed.
يكون غاية ينال خائب عظيما

ان لم ينل غايته يخب خيبة عظيمة

If I have fifty piastres and gain ten more how many will I then possess?
ازيد عشرة اكسب قروش خمسين يكن لى ان املك حينئذ كم

ان يكن لى خمسون قرشا وكسبت عليها عشرة قروش فكم تكون جملة ما املك

Except he appear decided, they will certainly impose upon him.
هم ذو عزيمة يظهر ان لم يغشوا لا بد

ان لم يظهر ذا عزيمة يحتالوا عليه ولا بد

Though they make high pretensions, they will not succeed.
ادعاء على يعملوا ولو يفلحوا

انهم وان بالغوا فى الادعاء فلا يفلحون

Note. We do not follow up the remaining tenses of the Subjunctive mood, because they are in every respect similar to the corresponding tenses in the Indicative; with the addition of a conjunctiou expressed or understood, except in the second and third persons singular and plural of the Second Future, which require the auxiliary shalt, shall, instead of wilt, will. For example: "He will have returned by next spring," is the Indicative form; but the subjunctive must be: "If he shall have returned by next spring."

﴿ تنبيه ﴾ قد اضربنا عن تتبع سائر امثلة الفعل المجزوم لانها لا فرق بينها وبين امثلة الفعل المرفوع الا بادخال عامل الجزم مقدرا او مذكورا الا فى المخاطب والغائب من المستقبل الثانى مفردا وجمعا فانه يقتضى له من افعال المساعدة shalt و shall بدلا من wilt و will فاذا قلت مثلا من الفعل المرفوع He will have returned by next spring يكون قد رجع فى الربيع القابل لزم فى الفعل المجزوم ان تقول If he shall have returned by next spring ان يكن قد رجع فى الربيع القابل

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE INFINITIVE MOOD

—o—

I rejoiced to see him.

اری ان فرحت

He intended to write soon.

عن قريب يكتب ازمع

We hope to meet with him this afternoon.

ظهر بعد هذا مع نلاق نرجو نحن

امثلة المصدر الواقع فى زمن الحال

—o—

سرنى مرآه

ازمع الكتابة عن قريب

عسى ان نقابله فى هذا العصر

البراهين

The arguments were sufficient to satisfy براهين كافية لاقناع any reasonable person. شخص متعقل اى	البراهين كانت كافية لاقناع كل ذى رشد
To do good is his delight. مسره هو خير يعمل ان	عمل الخير سروره
Last week I intended to visit the اخيرة جمعة عزمت ازور university. مدرسة جامعة	نويت فى الاسبوع الماضى ان ازور المدرسة الجامعة
We are expecting to hear by the first متوقعين ان نسمع اول arrival. قادم	نحن متوقعون الخبر مع اول قادم
They found him better than they expected وجدوا احسن من توقعوا to find him. يجدوا ان	وجدوه احسن حالا مما كانوا يتوقعون ان يجدوا
It is a long time since I commanded him منذ طويل امرت to do it. يعمل ان	مضت مدة طويلة من يوم امرته بعمله
You were hoping to receive intelligence كنتم راجين تاخذوا خبر from England. انكلتره من	كنتم ترجون ان يصل اليكم علم من انكلترة
I ordered him to attend to his request اوعزت يحرص على مطلوب some time back. زمان بعض	رسمت عليه مذ زمن بان يلازم مطلوبه
I hope to do my duty. وجب اعمل ان رجوت	ارجو ان اقضى ما يجب على
He would have found it difficult to يكون وجد صعب accomplish his purpose. انجاز قصد	كان يستصعب اتمام غايته

I have often wished to make a tour thro' Europe.

وفى سفرة اعمل وددت كثيرا

اوربا

وددت مرارا ان اطوف فى اوربا .

To live in charity with all men, is a precept of the religion.

ناس كل مع احسان العيش

دين وصية

الاتصاف بالمحبة الى كل احد من وصايا الدين .

Not to admit clear evidence, is to give a proof of our being prejudiced.

تعطى حجة صريحة قبول عدم

متعصبين كون على دليل

عدم قبولنا الحجة الصريحة برهان على انا متعصبون .

To use the blessings of providence with frugality is our duty and interest.

عناية بركات التصرف

مفيد واجب اقتصاد

التصرف بخيرات العناية الالهية بالاقتصاد واجب علينا ونافع لنا .

It is the only way to maintain health.

صحة تحفظ ان طريق فقط

ليس غير هذا سبيل لحفظ الصحة .

I endeavoured to afford him every assistance in my power.

كل اقدم اجتهدت

طاقة مساعدة

اجتهدت فى ان اقدم له كل ما فى طاقتى من المساعدة .

It is right to acquaint him with all the difficulties.

ب الاخبار صواب

صعوبات

اخباره بجميع المشاق صواب .

To suffer such crimes to pass by unpunished, would be to bring anarchy into society.

غير اجازة جرم مثل هذا تحمل

عدم حكم يجيب يكون معذب

جماعة

الاغضاء عن العقوبة على هذه الجنايات لا يكون منه الا ان يجلب على الجماعة تشويشا .

كل امرئ عليه ان يتقن ملكاته ويتصرف بها فى خير المنافع	Every man ought to improve his talents ملكات يزيد على عليه رجل كل and to lay them out to the best احسن يـنـشـرهـا advantage. منافع
لماذا ينبغى له ان يقول هكذا	Why ought he to say so? يقول عليه لماذا
نويت فى الاسبوع الماضى ان اشرع فى مطالعة اللغة الطليانية	Last week I intended to commence اشرع عزمت جمعة اخيرة studying Italian. طليانى مطالعة
مرادى ان اسافر فى الشهر الاتى سفرا قريبا	Next month I purpose to make a short قصير اعمل اقصد شهر تالى voyage. سفر
لا تجسروا ان تعملوه	Ye dare not do it. تعملوا تجسروا
انا رأيته يعمله	I saw him do it. رأيت
سمعته يقول البارحة هكذا	I heard him say so yesterday. البارحة يقول سمعت
رؤى أنه خرج قبل المغرب	He was seen to go out before sunset. غروب قبل يخرج روى كان
اوعزنا اليه ان اجلس	We bade him to sit down. تحت يجلس ان اوعزنا
يلزمهم ان يكونوا متحفظين	They need to be careful. مهتمين يكونوا ان يحتاجوا
لا يلزم ان نترقبه هذه الليلة	We need not expect him to-night. الليلة نترقب نحتاج
رأت الرجل يضرب ولده	She saw the man beat his son. ابن يضرب رجل رأت
سمع انه يحكى امور خنا بالكلية	He was heard to say things quite indecent. فاحشة تامة اشيا يقول سمع

She is worthy to be loved,
محبوبة تكون ان تستحق

هى اهل لان تحب

They have a desire to improve.
لهم رغبة يترقوا

يتمنون لو يستفيدون

The sentance was so obscure as to
الجملة كانت كذا مبهمة
perplex the understanding.
تحير فهم

الجملة كانت مبهمة تربك
الذهن

He desired nothing more than to know his
رام لاشى اكثر من يعرف
own imperfection.
عدم كمالاته

ما رام شيا غير اطلاعه
على نقصه

To confess the truth, I was in fault.
الاقرار بالحق كنت سهو

اقول الحق انى كنت فى غلط

For to will is present with me; bnt to
اما الاراده حاضرة معـــى لكن
perform that which is good I find not.
مـــــا هو جيد اجد

اما الارادة عندى فحاضرة واما
اجرآء الطيب فلست
بواجده

To conclude; be diligent, be persevering.
الختام كن مجتهد كن مواظب

و بعـــد النهاية {آخر الامر}
كن مجدا و مثابرا

To begin with the first.
الابتـداء مع اول

فاول الامر {فبادئ بدء}

—o—

—o—

INFINITIVE MOOD PERFECT TENSE.

امثلة المصدر من الماضى التام

He ought to have arrived early this
له ينبغى انه كان وصل بكرة هذا
morning.
صباح

كان ينبغى له ان يبكر
القدوم فى هذا الصباح
لو

لو رأيته لسررت	To have seen him would have afforded رأيته اتحفت me pleasure. سرور
وددت لو اني جاوبته من قبل	I wished to have answered him sooner. وددت جاوبت ابكر
فعله بخلاف ذلك ما كان يكلفه مشقة	To hava acted differently, would have فعله بخلاف eost him no trouble. كلف مشقه
يظن فيه انه قتل نفسه	He is supposed to have murdered himself. يظن فيه قتل نفسه
ما كان يقتضي انك تنصرف هكذا سريعا	You ought not to have retired so soon. يقتضي انصرفت كذا سريعا
كان عليها ان تسعى بتسكين غضبه	She ought to have endeavoured to quict لازم اجتهدت تهدى his anger. غضبه
الظاهر من خطابه انه طالع احسن التآليف	From his conversation he appears to have من خطاب يظهر read the best authors. قرأ احسن مؤلفين
تخويفهم بغتة كان يكون امرا سهلا جدا	To have suddenly alarmed them, would بغتة تخويف have been a very easy matter. كان يكون سهل جدا مادة
لو اخبروا من قبل بشهر لكان ذلك سببا لمنع الابطاء	To have informed them a month previous اخبار شهر مقدما would have been the means of كان يكون وسائل preventing the delay. منع تأخر

They ought to have punished him for his
يجب عاقبوا لاجل
disobedience.
طاعة عدم

كان يجب عليهم ان يؤدبوه لعصيانه

They wished to have shewn him more
ودوا اروا كثر
kindness.
معروف

ودوا لو انهم زادوا فى الاحسان اليه

—o—

EXERCISES ON THE PRESENT PARTICIPLE.

امثلة اسم الفاعل

Grasping at shadows, he lost the
قابضا على ظلال فقد
substance.
جرم(جوهر)

بقبضه على الظل ما ملك جرما

By observing the rules of grammar you
مراعاة قوانين نحو
will write correctly.
تكتب بالضبط

بمراعاتك قوانين النحو تكتب دون غلط

Much depends on their observing these
كثير يتوقف على ملاحظة هولا
rules.
قوانين

التوقف على ملاحظتهم هذه القوانين كثير

By continually mortifying our corrupt
مواظبة مميتين فاسدة
affections, we shall bring them under
اهواء نجيب تحت
our control.
تسلط

بالمواظبة على قمع اهوائنا الفاسدة نستولى عليها

I felt much edified in hearing his serious
حسيت كثير مستفيد سماع جد
conversation.
خطاب

قد شعرت بانى اتعظت من سماعى خطابه الجد

باهمال

باهمال تحصيل المساعدة الطبية تزايد الداء

Neglecting to procure medical aid the
اهمال تحصيل طبية مساعدة
disease increased.
داء تزايد

بوعدنا كثيرا وعملنا قليلا نعود محقورين

By promising much, and performing but
وعد كثير عمل ليس الا
little, we become despicable.
قليل نصير محتقرين

لم استصوب ايرادهم ذلك الموضوع

I did not approve of their introducing
استصوب ايراد
that subject.
موضوع ذاك

هو مدقق فى تقييد حساباته

He is very correct in keeping his
مدقق حفظ
accounts.
حساباته

سلمت بانه حق ولكن لا يمكن لى التسليم بالنتيجة

Granting it to be true, I cannot allow
تسليم يكون حق لا اقدر اسلم
the inference which he draws from it.
نتيجة التى جر

اغواؤنا غيرنا على الخطيئة او اشارتنا عليهم بها يشركنا فى جرمهم

Advising or tempting others to sin, makes
نصح او اغوا غير خطية يجعل
us guilty of their crimes.
مجرمين جرائم

كثيرا ما نلهى عن امورنا لفرط تداخلنا فى امور الغير

By over meddling with other persons'
تداخل مع اشخاص
affairs, we too often forget our own
امور فرط مرات كثيرة نسى بتاعنا

* * *

EXERCISE ON THE COMPOUND PERFECT PARTICIPLE.

—o—

Having recived permission he set off immediately.
(بعد ان اخذ اجازة سافر حالا)

Having once escaped the plague, they were anxious not to expose themselves again.
(بعد ان نجوا كبة حراص يعرضوا انفسهم مرة اخرى)

Not having heard him, I cannot give my opinion.
(لا حيث اسمع اعطى راى)

They left the town without having once visited the Governor.
(بلد من غير ان زاروا حاكم)

They are not now taken notice of, having adopted the European costume.
(مراقبة ماخوذين حيث اختار زى)

Havinge made such an assertion, he uoght to prove it.
(مثل هذا عمل يلزمه يثبت)

They left him alone, withont havingonce thought of his danger
(تركوه من غير وحده اصلا خطر عن افتكروا)

امثلة اسم الفاعل المركب

—o—

بعد ان اخذ الاجازة سافر حالا

بعد ان نجوا مرة من الطاعون صاروا حراصا على ان لا يعرضوا انفسهم اله مرة اخرى

فاما ولم اسمعه فلا رأى لى فى ذلك

توجهوا من البلد بدون زيارة الحاكم اصلا

لا يقيد عليهم الآن حيث انهم تزيوا بزى اوربا

حيث انه ادعى هذه الدعوى فعليه ان يثبتها

تركوه وحده بدون ان يفكروا فى خطره اصلا

استمريت

I pursued my plan, without having once
قصد تبعت
thought of the consequences.
عواقب افتكرت

استمررت على قصدى بدون ان يخطر ببالى عواقبه

Having loved them once he loved them
أحب مرة احب
until death.
موت حتى

بعد ان احبهم مرة بقى محبا الى الممات

Not having received intelligence of him
خبر اخذ حيث لم
for many years, they thought he was
كان ظنوا سنين كثيرة
dead.
ميت

حيث انهم لم يخبروا عنه منذ سنين كثيرة ظنوا انه مات

Having made every necessary arrange-
تنظيم لازم كل عملت بعدان
ment, she was disappointed by his absence.
عيبة خابت كانت

بعد ان رتبت كل ما يلزم خابت من غيبته

He was quite satisfied, after having heard
سمع ان بعد قانع تمام كان
the particulars.
خصوصيات

بعد ان سمع بالخصوصيات اقتنع غاية الاقتناع

She was afraid, not having sailed in a
تسافر حيث لم خائفة
vessel before.
من قبل مركب

كانت تخاف لانها لم تكن ركبت البحر سابقا

PASSIVE VOICE.

—o—

The passive Verb in the English language is formed by prefixing the auxiliary TO BE to the Perfect Participle in all its moods

امثلة الفعل المجهول

—o—

يصاغ الفعل المجهول فى اللغة الانكليزية بأن يتقدم على اسم المفعول فعل من هذا المصدر To Be فاما وقوعه تاماً وغير تام سوآء كان ماضيا او مضارعاً فان ما صدق

and tense. The particular rules which fix the application of the different tenses in the Active Verb, when they are used in words and phrases in point of time relating to each other, will be found to correspond in both voices. For example, in would be as incorrect in the Passive to say: "He has been expected yesterday;" as in the Active, "He has expected yesterday;" the imperfect should have been used in both cases. See Rule xiii. of the the Syntax.

على الفعل المعلوم يصدق ايضا على هذا فكما انه لا يصح مثلا فى الفعل المعلوم ان يقال He has expected yesterday كذلك لا يصح ان يقال فى المجهول He has been expected yesterday فالوجه فى كلا المثالين ان يستعمل الماضى الغير التام كما ترى ذلك فى القاعدة الثالثة عشرة من الباكورة الشهية فى نحو اللغة الانكليزية .

EXERCISES ON THE POSITION OF ADVERBES.

See Rule XV. of the Syntax.

—o—

امثلة الحال ومواضعها انظر القاعدة ١٥ من الباكورة الشهية

—o—

He must not expect to find his labour always easy.
يلزم يتوقع يجد شغل سهل دائما

لا ينبغى ان يتوقع تيسير اشغاله دائما

يوسف

يوسف عمل بنجابة وان لم ينجح	Joseph acted nobly, though he was unsuccessful. ولو بنجابة فعل غير ناجح
يصح لنا ايضا ان نورخ ابتداء مرضه من ذلك الوقت	We may also date the commencement of his illness from that time. ابتداء نورخ ايضا وقت ذلك مرض
كثيراما شاهدنا براعته المحيرة	We have often witnessed his surprising skill. معجبة شاهدنا كثيرا ما براعة
هل زاروا مصر قط	Have they ever visited Egypt? مصر زاروا قط
ألم يزوروا سورية اصلا	Did they never visit Syria before? من قبل سوريه اصلا
لا يتعب والديه فقط ولكن يصدع احبابه ايضا	He not only troubles his parents, but also annoys his friends. ايضا لكن والديه يتعب فقط ليس احباب يصدع
لم اره محتشما بلباسه قط	I never saw him decently dressed. لابس بحشمة رأيت قط
لا نستخدم مثل هولآء الناس قطعا	We never employed such men. رجال نستخدم قطعا
هلا تبيع وتشترى مع اهل نابولى اصلا	Do you never trade with Naples? نابولى مع تتاجر اصلا
عملوا ما يخصهم احسن ما يكون	They acted their parts remarkably well. طيب بالاعتبار ما خصهم عملوا

* * *

Note. The adverbs, always, often, seldom, and ever should generally be placed between the auxiliary and the verbs in the compound tenses.

اعلم ان هذه الاحوال وهى always دائما often كثيرا ما seldom نادرا او قلما ever ابدا او اصلا توضع غالبا بين الفعل الذى يقال له auxiliary و بين اسم المفعول فى التراكيب التى يقال لها Compound tenses

---

I have seldom witnessed such a scene. مرای شاهدت قلما	قلما رأيت مثل هذا المنظر
They had often said so before. قالوا كثيرا ما	كثيرا ما قالوا هكذا من قبل
We seldom hear from him. نسمع نادرا	قليلا ما نسمع منه
The adverb "never" generally precedes the verbs. حال غالبا يتقدم فعل	لفظة never تتقدم غالبا الفعل
I never see him. ارى قطعا	ما أراه قطعا
They never come at the proper hour. عند ياتوا ساعة مناسبة	ما ياتون فى الوقت الموقوت ابدا
He never was seen to rejoice from that hour. كان يرى يفرح	لم ير قط مسرورا منذ تلك الساعة
She was never expected to return. ان منتظرة ترجع	لم ينتظر رجوعها قط
The adverb is usually placed before adjectives. حال غالبا موضوع نعوت	الحال يوضع غالبا قبل النعوت

ابدى

English	Word glosses	Arabic
He made a most prowerful address.	خطاب قوى عمل	ابدى ابلغ خطاب
She made a very great mistake.	سهو عظيم عملت	سهت سهوا كبيرا جدا
They could not persuade him though they were ever so eloquent.	ولو اقنعوا / فصحا مهما كانوا كانوا	لم يقدروا ان يقنعوه ولو كانوا فصحآء مهما كانوا
We should always prefer our duty to our pleasure.	فرض نفضل دايما علينا / لذة	يلزمنا كل حين ان نفضل الواجب علينا على لذاتنا
They not only expected payment but also a reward.	ايضا ادا الحق انتظروا / جزا	لم ينتظروا الوفآء فقط ولكن الصلة ايضا
He speaks plainly.	بالبساطة يتكلم	يتكلم بالبيان
She works beautifully.	حسنا تطرز	هى تجيد التطريز
They sail fast.	بالعجل يبحرون	هم مبحرون بسرعة
We expect him daily,	يوميا نترقب	نترقبه كل يوم
How much do you ask?	تسال قدر ايش	كم تسوم انت {به}
You ask too much.	بافراط تسال	افرطت فى الطلب
This is less approved than that.	ذاك من مستحسن اقل	هذا اقل استحسانا من ذاك
It is certainly dangerous.	ذو خطر	هذا خطر لا محالة
He is truly sincere.	صادق الطويه حقيقا	هو نصوح حقيقة
We must walk slowly.	على مهل نمشى لازم	لنتئد فى المشى

English	Word gloss	Arabic
You need run quickly.	قوام تجروا يلزمكم	يلزمكم ان تجروا مسرعين
Do it well and neatly.	ظريف طيب اعمله	اعمله حسنا ظريفا
When will he go hence?	من هنا يروح متى	متى يذهب من هنا
They rode thither with speed.	السرعة مع الى هناك ركبوا	ركبوا الى هناك مستعجلين
We can by no means permit it.	به ناذن وسائل لا نقدر	لا نقدر ان ناذن به البتة
Do you intend to return home directly.	حالا محل ترجع ان عزمت	انويت الرجوع الى محلك حالا
I do not,	لا افعل	لا
I drink no wine.	خمر اشرب	لا اشرب الخمر
I do not eat any meat,	لحم اى آكل	لا آكل شيئا من اللحم
I have no money.	فلوس ما عندى	ليس لى فلوس
We have not any cause to complain.	نشتكى علة اى	ما لنا من علة للشكوى
We ought to study diligently.	باجتهاد ندرس لازم	علينا ان نجتهد فى المطالعة

—o—

SHORT AND FAMILIAR PHRASES.

جمل قصيرة مانوسة الاستعمال

English	Word gloss	Arabic
I pray you.	بعرضك	التمس اليك
Pray tell me.	لى قل	من فضلك قل لى
Give me.	اعطى	اعطى

اسلفنى

English	Literal	Arabic
Lend me.	اسلف	اسلفنى
Some money.	دراهم بعض	دراهم
Some bread.	خبز شوية	خبز
Do me the favour.	معروف اعملى	اعمل معى المعروف
You will oblige me.	تمن على	تجعلنى ممنونا
Thank you.	ك اشكر	كثر خيرك
You are welcome.	مرحب انت	اهلا وسهلا
Shall I assist you?	اساعد	هل لى ان اخدمك
Come.	تعال	تعال
Yes, Sir.	سيد نعم	نعم يا سيدى
No, Ma'am.	ست لا	لا يا ستى
Good morning.	صباح طيب	صباح الخير
Good evening.	مسا	مساء الخير
Good afternoon.	الظهر بعد طيب	نهارك سعيد
Good night.	ليل	ليلتك سعيدة
Come back soon.	قوام ارجع	ارجع حالا
Stay a little longer.	كمان قليل ابقى	امكث قليلا ايضا
Why in such haste?	عجلة فى لاى شى	فيم هذه العجلة

English	Gloss	Arabic
You are very kind.	مفضل كثير انت	فضلك علينا
Do not mention it.	• تذكر لا	لايذكر
Shake hands.	ايدى هز	نتصافح
How do you do?	تعمل انت كيف	كيف حالك ـ كيف انت
What o'clock is it?	ساعة من ايش	كم الساعة
What time is it?	وقت	كم الوقت
Come along.	تعال	تعال
Do not be in a hurry.	عجلة تكون	لا تستعجل
Stop a moment.	دقيقة اصبر	اصبر لحظة
Call the servant.	خدام ناد	ادع الخادم
Ring the bell.	جرس دق	دق الجرس
Is it true?	حق	اهذا صحيح
Can it be possible?	ممكن يكون يمكن	امن الممكن
Are you certain?	محقق	هل انت متيقن
I believe not.	لا اصدق	ما اظن
I think it probable.	محتمل اظن	اظنه محتملا
It is of no consequence.	خطر	لا طائل تحته
It is all one.	واحد كل	على حد سوى

هذيان

English		Arabic
Nonsense.	بلا معنى	هذيان ـ لغو
Here I am.	انا هنا	ها انا
Where is she?	هى اين	اين هى
Is he there?	هناك	يا ترى هو هناك
Come in.	جوا تعال	ادخل
Come up stairs.	درج فوق تعال	اطلع فوق
Please, have the goodness.	فضل يكن لك ارضى	ان اعجبك تفضل الى
Take a chair.	كرسى خذ	تفضل على الكرسى
Call the waiter.	سفرجى انده	ادع خدام السفرة
I must go.	اروح لازم	بودى ان اذهب
I must be off.	بعيد اكون لازم	لا بد لى من الانطلاق
Why such haste.	عجلة زى دى لايش	لماذا هذه العجلة
Permit me to accompany you.	ارافق اسمح	اسمح لى بان ارافقك
Take my arm.	ذراع خذ	خذ بذراعى
If you please.	تشاء	ان شئت
You walk too fast.	عجلة زائده تمشى	انت تمشى بعجلة
A pleasant afternoon.	الظهر بعد كويس	عصر بهيج
Come along with me.	مع تعالى	تعال معى
Where are you going.	رايح اين	الى اين انت ذاهب

Arabic	English
دعني وشأني	Let me alone. خليني
ما لك	What's the matter with you? مادة
قل لى ما اصابك	Tell me what ails you. يوجع لى قل
لا تكترث { لا تبال }	Never mind. تفتكر ابدا لا
انقضى تمامه ـ خلص	It's all over. خلص كل
استمر ـ تقدم	Go on. قدام روح
اهدأ	Be qniet. ساكت كن
لا تغضب	Don't be angry. غضبان تكون
عن قريب	By and bye. بعد و
لا تتعوق	Don't be long. طويل
اسرع	Make haste. سرعة اعمل
ابطأت	You are too late. متاخر بزيادة
لما ـ بعد ـ لسا	Not yet. لسا
اليك عنى ـ امض	Go away. من هنا رح
اغرب ـ ابعد	Be off. بعيد كن
تمطر	It rains. تمطر
حر قوى	It is very warm. حر قوى
خذ ظلة ـ شمسية	Take an umbrella. شمسية
الى اين ذهب	Whither has he gone to? الى راح الى اين

يا ترى

English	Gloss	Arabic
Is he at home?	محل	يا ترى هو فى محله
He is gone a walking.	يتنزه راح	ذهب يتمشى
She has gone a-visiting.	زائرة	ذهبت زائرة
Do you like it?	تحب	اتحبه ـ أأعجبك
Very much.	كثير قوى	بزيادة
I cannot help it.	اساعد ما اقدر	لا حيلة لى
They say so.	يقولوا	يقولون هكذا
It is the fashion.	كسم	هذه هى العادة
Has the bell rung?	اندق جرس	أدق الجرس
Has the clock struck?	دقت	أدقت الساعة
It will strike soon.	عن قريب	عن قريب تدق
It's getting late.	متاخر صاير	فات الوقت
I must not stop any longer.	اطول اى لازم	لا اطيل المكث
He is an excellent man.	رجل فاضل	هو من اهل الفضل
He 's a good fellow.	جدع طيب	لا بأس به ـ انعم به
How foolish he is!	احمق كم	ما احمقه
Don't interrupt me.	تعطل	لا تقطعنى عن الشغل
Call again to-morrow.	غدا كان زر	ارجع غدا
Are you busy?	مشغول	أأنت مشغول

English	Gloss	Arabic
Will you be engaged?	تكون مشغول	أتكون مشغولا
He is at dinner.	على غدا	هو على الغدآء
That 's just the thing.	ذلك هو بعينه شي	هذا هو بعينه
Where did you get it?	اين من حصلت	من اين ظفرت به
Where does he live?	اين يسكن	اين هو مقيم
I 'm tired of waiting.	زعلان انتظار	مللت من الانتظار
Come, come, don't be silly.	تعال لا تكن غبي	تعال تعال لا تكن غبيا
Give me my stick.	اعطى اعصى	اعطنى عصاى
I intend to ride.	عزمت ركوب	مرادى ان اركب
Are you acquainted with him.	تعرفت مع	هل تعرفت به
What do you think of him?	ايش تفكر عن	ما ظنك فيه
He 's a clever fellow.	شاطر جدع	هو رجل تقن
I believe so.	اظن كذا	ظنى كذا
Who told you?	من اخبر	من اخبرك
Is 's only a report.	فقط خبر	ما هو الا حديث
I have no time.	لى ما وقت	ما لى وقت
Who told you so?	من خبر	من اخبرك هكذا
Just as usual.	دغرى زى المعتاد	حسب العادة
Is there no news?	خبر	أليس من خبر

ما سمعت شيئا	I have heard none. لاشئ سمعت
اغلق الباب	Shut the door. باب اغلق
افتح الطاقة	Open the window. شباك افتح
ارفع السقاطة	Lift the latch. سقاطة ارفع
اجلس على الاريكة	Sit on the sofa. ديوان اجاس
ألا تأخذ شيئا	Will you take any thing. شي اى تاخذ
لا وجزيت خيرا	Nothing, I thank you. اشكرك انا . لا شئ
حان الذهاب	It is time to go. رواح وقت
الليل حالك	The night is dark. مظلم ليل
القمر زاهر	The moon shines. يضى قمر
السمآء مغيمة	It is rather cloudy. مغيوم نوعا
الريح باردة	The wind is cool. باردة ريح
خذ قبآء	Take a cloak. برنس
لا تكلف خاطرك	Don't trouble yourself. نفسك تتعب
هذا واجب	It is a pleasure. لذة
اصلح فرشتى	Make my bed. فرشه اعمل
هات النور	Bring a light. نور جيب
اين القنديل	Where is the lamp? شمعدان اين
ايقظنى بكرة	Call me carly. بدرى انده

English	Literal	Arabic
Go to bed.	فراش رح	رح نم
I wish you a good night's rest.	اريد طيب فى ليل راحه	تمسى على خير
I'll see you again to-morrow.	ارى كمان غدا	ساعود اراك غدا
I hope so.	كذا ارجو	ان شاء الله
Can't you hear?	تقدر تسمع	ألا تقدر تسمع
Hold your tongue.	اضبط لسان	اسكت
Don't make a noise.	تعمل زيطه	لا ترط
It is good for nothing.	لا شى لاجل طيب	لا يصلح لشئ
I don't care.	لا ابالى	ما علىّ ـ لا ابالى
That's enough.	كافى	هذا يكفى
A little more.	اكثر شوية	شيئا اكثر
Quite sufficient.	وافى كافى	كاف واف
The flies are troublesome.	دبان مكدر	الذباب مقلق
Call as you pass by.	انده تمر بـ	زرنى فى مرورك
Let him alone.	خليـه وحده	دعه فى حاله
What do you want?	اى عايز	ما حاجتك
Mind what you are about.	انظر اللى انت حوالى	انظر فيما خضت فيه
Go about your business.	حول رح شغل	الزم شغلك ـ لا تتعرض
What a pity!	ايش شفقة	يا خسارة

يا مسكين

English	Arabic
Poor fellow! جدع مسكين	يا مسكين
What a wonder! عجب ايش	يا عجبا
Stop here. هنا اصبر	انتظر هنا
Go on farther.	تقدم
Did you ask him? سالت	هل سالته
What did he say? قال	ماذا قال
Come, be serious. جد تعال	تعال وكن ذا جد
Without joking. هزار من غير	بلا مزاح
It is so really. حقا كذا	هذا هكذا حقا
Well, I am satisfied. اكتفيت طيب	جيد ، انا اكتفيت
You are all in good time. وقت طيب كل انتم	انتم جميعا بلغتم الفرصة
Fye upon you! على اف	اف لك
What kind of a man is he? هو انسان نوع ايش	اى الناس هو
What is your name? اسم	ما اسمك
I 'll make shift without it. استغنى	انا استغنى عنه
What 's the matter? مادة	ماذا جرى
Hark! what noise is that? زيطة تنصت	تسمع ما هذا اللغط
Well done! معمول طيب	ما شاء الله
Admirable! متعجب منه	اعجب به ـ لله دره

لا تقل هكذا	Don't say so. تقول
لا تؤاخذنى ـ العفو	I beg your pardon. اطلب عفو
قريب الاحتمال	It is very likelly. احتمال كثير
مسافة بعيدة	It is a long way off. درب طويل
بالقرب	It is close at hand. يد فى قريب
عن اذنك يا سيدى	By your leave, Sir. سيد اجازة
اين ذاهب انت	Whither are you going? الى اين رايح
وانا ايضا	And so will I. انا كذا
من هناك ، او من هذا	Who's there? هناك من
اهلا بك يا صديقى العزيز	Welcome, my dear friend. مرحبا عزيز صديق

ايام الاسبوع	THY DAYS OF THE WEEK.
—o—	—o—
الجمعة	Friday.
السبت	Saturday.
الاحد	Sunday.
الاثنين	Monday.
الثلاثاء	Tuesday.
الاربعاء	Wednesday.
الخميس	Thursday.

الشهور

THE MONTHS

الشهور

—o—

	﴿ اشهر سريانية ﴾	﴿ اشهر قبطية ﴾
January.	كانون الثانى	طوبه
February.	شباط	اشير
March.	اذار	برمهات
April.	نيسان	برموده
May.	ايار	بشنس
June.	حزيران	بوونه
July.	تموز	ابيب
August.	آب	مسرى
September.	ايلول	توت
October.	تشرين الاول	بابه
November.	تشرين الثانى	هتور
December.	كانون الاول	كيهك

DIALOGUE I.

المحاورة الاولى

—o—

ON MEETING, WITH DIFFERENT MODES OF SALUTATION.

فى انواع التحية والسلام عند اللقاء

Good morning, Sir.
طيب صباح سيد

نعمت صباحا يا سيدى {صباح الخير}

I wish you a good morning; I hope you are well.
اتمنى لك ... انت ارجو ... طيب

اسعد الله صباحك، لعلك بخير

Very well, I thank you. I hope you are
قوى طيب اشكر ارجو
well.
طيب

بخير و عافية سلمك الله، ان شاء الله انت بخير

I feel rather better to-day, than I have
احس نوعا احسن اليوم من
felt for some days past.
حسيت بعض ايام مضت

حالى اليوم احسن نوعا

I hope all the members of your family
ارجو اعضاء عيلة
are enjoying good health.
متمتعين صحة

ان شاء الله جميع اهل بيتك حائزون الصحة الوفية

I am glad to say they are all quite well.
اقول ان فرحان هم كل تماما طيبين

الحمد لله كلهم بخير تام

The atmosphere is rather hazy this
هوا كدر نوعا هذا
morning.
صباح

الجو فى هذا الصباح كدر نوعا

I do not think it will rain.
يمطر هو اظن

ما اظنها تمطر

The weather has been very sultry the
طقس كان قوى غبو
last two weeks.
اسابيع اثنين اخر

فى الاسبوعين الماضيين كان غيم

The most prevalent wind has been the
اكثر غالبا ريح كانت
south-east.
شرق جنوب

ريح الجنوب الشرقى كانت هى الغالبة

Why have you not called on us for some
لايش علينا زرت بعض
time past?
مضى زمان

علامَ قطعت زيارتنا منذ مدة طويلة

I have been very much occupied with
كنت قوى كثير مشغول ب
business.
اشغال

شغلتنى شواغل جمة

We are always glad to have your company.
نحن دايما مبسوطين لنا ليكون
رفقتك

نحن دائما فى غاية الشوق الى الاستئناس بك

I am much obliged for your kindness.
كثير ممنون لاجل فضل

شكر الله فضلك

Do you still reside in the country.
لم تزل مقيم ريف

ألم تزل اقامتك فى الريف

Oh, no; we returned to town last week.
لا رجعنا مدينة اخير اسبوع

لا فقد رجعنا الى البلد فى الاسبوع الماضى

Have you heard any thing lately concerning Mr L—?
سمعت اى شى عن قريب من نحو
خواجه

أسمعت شيئا عن قريب من نحو الخواجه فلان

I understand he is to leave for Constantinople to-morrow.
افهم يسافر
غدا

علمى به انه يسافر غدا الى اصطمبول

I must go and call on him before he sets off.
لازم اروح ازور قبلما
يتوجه

لابد لى ان اذهب واواجهه قبل توجهه

Good bye.
غياب طيب

فى امان الله

Farewell.
طيب

تبقى على خير

Have the kindness to present my regards to your family.
كن ذا فضل تقدم احترامى
عيلة

من فضلك سلم على عيلتك

I shall do so with pleasure.
اعمل كذا مسرة

وصل سلمك الله

Will you not come and dine with us to-day?
تجى تتغدى مع

ألا تشرفنا وتتغدى معنا اليوم

I thank you; I am already engaged to go اشكر سبق تقيدت الى اروح to Mr M's.—	جزيت خيرا، على - ان اذهب الى الخواجه فلان
Good evening—How do you do? طيب مسا كيف تعمل انت	مساء الخير، كيف حالك
Much us usual; — I hope you are qnite المعهود كذا ارجو recovered from your illness. شفيت سقم	على ما تعهد ، ان شاء الله حصل لك الشفاء من مرضك
How have you been since the last time كيف كنت منذ آخر وقت I had the pleasure of seeing you? كان لى انشراح روية	كيف كنت منذ تشرفت برؤيتك آخر مرة
Perfectly well. بتمام طيب	فى غاية الصحة
I am very happy to see you so far قوى سعيد ارى قدر كذا recovered. شفيت	غاية حظى ان اراك هكذا معافى
How is your brother? هو كيف اخ	كيف اخوك
How is your lady? ست	كيف حال الست
She is not very well. هى ما قوى طيبة	ليست فى صحة تامة
What ails her?	ما عرض عليها
Has she been ill long? كانت عيانة مدةطويلة	أكانت سقيمة مدة طويلة
I am very sorry to hear it. اسمع	يصعب على - ان اسمع هذا
Present my compliments to your family. اهدى سلام	اهدِ تحياتى الى عيلتك

حبا

I shall be happy to do so.
كذا اعمل سعيد اكون
Give my respects to your brother.
اخ اكرام اوصل
Remember me kindly to Mr. B—
بفضل فى اذكر

I shall not fail to do so.
اعمل اقصر
I hope to see you shortly.
عن قريب ارى ارجو
Thank you; good bye for the present.
حال غياب طيب اشكر
Adieu.

حبا وكرامة {على رأسى}
خص اخاك بالاكرام منى
من فضلك اذكرنى عند الخواجه فلان
لا اتقاصر
ارجو ان اراك عن قريب
بارك الله فيك، فى امان الله بحراسة الله

—o—

DIALOGUE II.

—o—

ON GOING TO BED AND RISING.

المحاورة الثانية

—o—

فى الرقاد والقيام

It is time to go to bed.
فرشة رواح وقت هو
At what time do you generally retire to sleep?
تنصرف غالبا وقت اى فى رقاد
I make it a rule to be in bed by ten o'clock.
عشرة فى فرشة اكون قانون علت ساعة
And how many hours do you generaliy sleep?
فى الغالب ساعات كم تنام

حان النوم
فى اية ساعة يكون رقودك غالبا
جعلت على نفسى قانونا ان انام فى الساعة العاشرة
وكم ساعة يكون رقودك غالبا

Seven; as I rise at five in the morning.
صباح خمسة اقوم حيث سبعة

سبعا لانى اقوم صباحا فى الخامسة

Do the musquitoes not trouble you?
ناموس يؤذى

هلا يؤذيك الناموس

They do; when I neglect to pull down
ارخى اهمل لما يفعلوا
my bed-curtains.
ستاره فرشه

نعم اذا اهملت ان ارخى على-الناموسية

I think it is much more healthy to lie on
الرقود مصحة اكثر كثير اظن
hard mattresses than soft ones.
احاد لين من طراحات قاسى

اظن الرقود على فراش خشن ادعى الى الصحة منه على فراش لين

Do you use linen or cotton sheets?
ملات قطن اوكتان تستعمل

أتستعمل ملاات كتان ام قطن

It is getting sufficiently cool to begin
يبتداء طرى بالكفاية صاير
sleeping in blankets.
احرمه فى النوم

دخل البرد واحوج الى التغطى بالاحرمة

Do you keep a light burning all night?
ليل كل يشتغل نور تبقى

أتبقى النور طول الليل

Oh. no; I am provided against any pos-
ممكنه اى ضد متجهز لا
sible necessity, by keeping a box of
علبة اقتنا ب ضروره
patent lucifer matches ready at hand.
يد فى حاضره كبريت نورية سنديه

لا فانى متجهز للضرورات وعندى عيدان ملطوخة بالكبريت جاهزة

I think that is a good plan, for it not
ليس لانه راى طيب انه اظن
only enables you to sleep better, but
لكن احسن تنام يقدرك على فقط
is also economical.
موفر ايضا

ظنى ان هذا راى حسن لان فيه توفير فضلا عن انه يزيدك راحة فى النوم

هل

English	Arabic
Do you sleep soundly? باستغراق تنام	هل تستعزق فى النوم
I caught a cold last night by sleeping اخذت برد اخير ليل نوم with the windows open. مفتوحة شبابيك	بردت بسبب انى رقدت البارحة و الطاقات مفتوحة
You ought to be very caeful of the night لك ينبغى تكون قوى متحذر ليل air. هواء	اياك وهواء الليل
I hope you will have a good night's rest. ارجو يكون لك طيب ليل راحة	ان شاء الله تتهنأ فى النوم
I am afraid I shall not sleep comfortably انا خائف انى انام بالتهنى on account of having taken a late بسبب انى اخذت متاخر supper. عشا	اخشى عكس ذلك لتأخرى فى العشاء
If you have no objection I will accom- ان معارضه رافق pany you.	ان شئت رافقتك
I shall be most happy to have you join me. سعيد جدا اتصل	حبذا لو واصلتنى
Joseph do not fail to waken me at five in يوسف تقصر تصحى خمسة فى the morning. صبح	يوسف لا تنس ان توقظنى فى الساعة الخامسة صباحا
Very well, Sir. سيد طيب قوى	حاضر ياسيدى
The clock has just struck a quarter to ساعة الان دقت ربع الى five, Sir. سيد خمسة	الساعة دقت الآن خمسا الا ربعا يا سيدى

Bring me up some cold water to wash مويه بارد شويه فوق لى جيب with.	اطلع الى بماء بارد لاغتسل به
Are my boots cleaned? منظفة جزمة	هل جزمتى نظيفة
They are on the boot-rack with your shoes. مراكيب مع رف جزمه	هى على رف الجزم مع جملة الاحذية
Fetch me up a little warm water to shave اتزين مويه سخن شويه فوق جيب with.	هات لى قليل ماء سخن لأحلق به
It is a lovely morning. صباح مستحب	هذا صباح بهيج
I have overslept myself. نفسى اكثرت من النوم	انا تأخرت فى النوم
You went to bed betimes. بدرى فراش	انت بكرت الى الرقاد
It is more healthy to rise early than late. مؤخر من بدرى اقوم نافع اكثر	القيام بكرة مصحة للبدن اكثر من الاضحاء
That has long been the opinion of the راى زمان طويل most eminent physicians. حذاق اعظم	طالما كان هذا رأى امهر الاطباء
I generally take a morning walk before قبل مشى صباح اخذ فى الغالب breakfast. كسر صفرا	انا اتمشى غالبا فى الصباح قبل الفطور

*
**

المحاورة الثالثة	DIALOGUE III.
—o—	—o—
الفطور	THE BREAKFAST.
حان الفطور يوسف اطلع الى بالخبز المجمر	It is time for breakfast.—Joseph bring up the toast. طلع يوسف تروبقة وقت عيش مقمر
كل شئ حاضر يا سيدى	Every thing is ready. حاضر شى كل
هل وضعت ماء فى ابريق الشاى	Have you put water into the tea-pot? ابريق شاى فى مويه حطيت
تفضل اجلس على الكرسى عند المائدة	Please, take a seat by the table. سفره عند كرسى خذ يعجبك
أتريد الشاى ام القهوه	Will you take tea or coffee? هل قهوة او شاى تاخذ تريد
القهوة فى الصباح احب الى	I prefer coffee in the morning. صباح قهوه افضل
تفضل الى الخبز والزبدة	Help yourself to bread and butter, if you please. ان زبده عيش نفسك ساعد شيت
هل لك فى بيض مسلوق	Will you not take a boaled egg? بيض مسلوق تاخذ
خل الخادم ياتيك بصحن آخر وذق قليلا من لحم البقر المشوى	Allow the servant to give you another plate, and try a little beef-steak. يعطى خدام اذن شريح لحم بقر شويه جرب صحن
لا وعشت فانى لم اتعود اكل	I would rather not; I am unaccustomed معود غير لا بالاحرى اريد

to eat meat in the morning. ان اكل لحم	اللحم صباحا
Will you not help yourself to a little تساعد نفسك شويه fresh fruit. فاكهه طريه	ألا تتفضل الى شئ من فاكهة طرية
I will take another cup of coffee, if you اخذ اخر فنجان قهوه ان please. شيت	انا اشرب فنجان قهوة آخر عن اذنك
Did I make it agreeable? اعمل موافق	هل اصلحته لك على ماتحب
Perfectly so; it could not be better. كاملا كذا يمكن لا احسن يكون	احسن ما يكون
I would prefer a little more milk and less افضل شويه اكثر حليب اقل sugar. سكر	احب الى فيه زيادة الحليب وقلة السكر
You have very fine china. عندك قوى لطيف صينى	عندك صينى لطيف جدا
I gave twenty dollars for twelve cups اعطيت عشرين ريال لاجل اثنى عشر فناجين and twelve saucers. اثنى عشر صحفه	اشتريت اثنى عشر فنجانا واثنى عشر ظرفا بعشرين ريالا
I suppose the tea-pot, milk-jug, sugar اظن ابريق شاى قله حليب سكر basin, egg-cups, plates, and so forth, وعا بيض فناجين صحون كذا قدام were included in the set. كانوا مشمولين فى طقم	لعل كان من ضمن الطقم ابريق الشاى ووعاء الحليب والسكر وظروف البيض والصحون وما اشبه ذلك
Certainly; the service was complete. محقق طقم كان تام	لا شك فان الطقم كان تاما

كانت

It was a cheap bargain.
بيعه رخيص
Pray, help yourself, you are eating nothing.
لا اكل انى نفسك ساعد بعرضك
شى
I thank you, I have made quite a hearty meal.
قلبى كامل عملت اشكر
اكل
If you wish we may now go to the market.
سوق نروح الان يمكن اردت
I am ready to accompany you.
ارافق حاضر

—o—

DIALOGUE IV.

—o—

OF BUYING AND SELLING.

If you have no objections, let us first call at the cloth-merchant's shop.
نمر ؛ اولا خلينا خلاف ليس لك ان
دكان تاجر جوخ

This man has an assortiment of the best cloths in town.
احسن نخبه له رجل
بلد جوخ
Pray, have you any good English black broad-cloth?
اسود انكليزى طيب شى عندك بعرضك
جوخ عريض
I do not doubt but that I can supply you.
اسعف اقدر انى الا اشك

كانت شرية رخيصة

تفضل الى فضلك فانك لم تأكل شيئا

زاد الله فضلك فقد اكتفيت من اكلى

ان اردت فنذهب الى السوق

اتشرف بصحبتك

—o—

المحاورة الرابعة

—o—

فى البيع و الشرآء

اذا لم يكن لك مانع تعال نذهب اولا الى دكان بياع الجوخ

هذا الرجل عنده مقدار جوخ احسن ما يكون فى البلد

أعندك جوخ انكليزى اسود عريض جيد

لا شك انى اقدر اسعفكم

English	Arabic
Shew my the best you have. عنـــدك احسن ارني	أرني احسن ما عندك
This is of a good texture, but I am afraid خايف لكن نسج طيب ذو هذا the colour will fade. يفسخ لون	هذا جيد النسج ولكني اخاف من فسخ لونه
I would advise you to select a different غير تختاروا انصح colour as black is not very durable. مستديم قوى اسود حيثان لون	فاشير عليكم بان تنتقوا لونا آخر حيث ان الاسود ليس له دوام
Shew me a light colour, if you please. تشاء ان لون ازهى ارني	من فضلك أرني لونا ازهي
At what do you sell it per yard? يارده ؛ تبيع بايش	بكم تبيع الذراع
I cannot take less than four dollars. ريالات اربعه من اقل اخذ ما اقدر	لا يمكنني بيعه باقل من اربعة ريالات
How many piastres will that amount to? الى تطلع قروش كـــم	كم تبلغ قرشا
Eighty-four: as the Spanish dollar now الان ريال حيث ان اربعه ثمانين passes for 21 piastres. قروش ٢١ ؛ يسلك	اربعة و ثمانين حيث الريال ابو المدفع يقوّم الآن باحد وعشرين قرشا
If you let me have it for eighty, I will ثمانين اخذه تخليني take four yards. اذرع اربعة اخذ	ان خليته لي بثمانين آخذ اربعة اذرع
I cannot lower my price a single para. پاره فرد سعر انزل لا اقدر	لا اقدر انقص من السعر ولا بارة واحدة
Well, as the cloth appears to be good, يظهر جوخ حيث ان طيب	جيد حيث انه يظهر ان الجوخ حسن

will give you your price.	حسن فانا ادفع لك الثمن
اعطى سعر	
I make it a rule to demand no more for	جعلت قانونا ان لا اطلب
قانون اطلب لا اكثر	
my goods than I will sell them for I	سعرا فى بضاعتى اكثر
امتعه من ابيع ؛	
beeieve that is the English custom	مما ابيع به وهذا على
ظن انكليز عاده	ظني عادة الانكليز
I commend your plan very much; but	انا امدح هذه الطريقة كثيرا
امدح طريقه كثير لكن	
would warn you against overcharging.	ونصيحتى لك ان لا تغلو فى
انصح ضد افراط الطلب	الطلب
Will you have the kindness to send the	اتفضل على بان ترسل الجوخ
لـك يكون معروف تبعث	
cloth to my house by your boy.	الى منزلى على يد
جوخ بيت ؛ غلام	غلامك
Your commands shall be attended to	امرك يقضى حالا على الراس
اوامرك يعتنى بها	
immediately.	والعين
حالا	
Here is a sovereign; give me the balance.	هذا جينى {ليرة} فاعطنى الباقى
هنا جينى اعط موازنة	
The sovering is now current at one	الجينى الآن دارج بمائة قرش
جينى الان جار واحد	
hundred piastres; so I must return you	فيلزم انى ارد اليك
مايه قروش كذا لازم ارجع	
sixteen.	ستة عشر
سته عشر	
Can you recommend me to any shop	أتقدر ان تدلنى على دكان سقطى
اقـــدر توصى اى دكان	
where I may purchase good hardware?	اشترى منه خردة جيدة
حيث اشترى طيب امتعةجافية	

I thinr you may be well supplied at the shop opposite.
اظن تجهز فى قبالة

اظن انك تسعف بمطلوبك فى هذا الدكان قبالتنا

Do you sell good English knives and forks?
شوك سكاكين انكليز طيب تبيع

أعندك للبيع سكاكين وشوك انكليزية جيدة

I have eately received a supply from London, which I will warrant to be good.
امداد اخذت عن قريب لندره الذى اضمن يكون ان طيب

وصل الى عن قريب بعض منها من لندرة وانا ضامن لك انه يكون جيدا

What do you charge per dozen?
ايش تطلب ب دزينه

كم تطلب بالدوزينة منها {اى اثنى عشر}

Oney ten dollars, Sir:—the price is very moderate.
عشره لاغير ريالات سيد ثمن قوى متوسط

عشرة ريالات يا سيدى بس الثمن فى غاية الانصاف

You astonish me; that is more than fifty per cent above tho prime cost .
حيرت اكثر من خمسين فى مية فوق اول قيمه

حيرتنى فهذا اكثر من خمسين فى المائة زيادة على رأس المال

You know, Sir, that the duty upon such articles is high, and we must profit a little for our living.
تعرف سيد ان على كرك هذه مثل اصناف عالى لازم نكسب قليل لاجل معيشه

انت تعلم ان الكمرك على مثل هذه الاصناف كثير ونحن لا بد لنا ان نكتسب

Still the demand is exorbitant, and I shall
ما زال طلب متجاوز
seek elsewhere, unless you lower it.
فتش فى محل اخر ان لم تنزل

If I give you the dozen for nine dollars
اعطى تسعة
I shall make but a very small profit.—
اعمل الا قوى صغير كسب
However, as you may become a good
ولكن حيث انك لعلك تصير طيب
customer, I will let you have them.
زبون اخلى تاخذ هم

The handles are of good ivory, I hope.
قبضات من طيب سن الفيل ارجو

You may see by the colour, Sir, that it
ممكن تنظر لون سيد ان ه
is of the very best.
احسن قوى
Will you have the goodness to tie them
لك يكون معروف تربط
up in paper?
ورق
Shall I send them to your house?
ابعث الى بيت
Can you change a doubloon?
تصرف دبلون
I cannot, but if you have no other money,
لاقدر لكن لك غير فلوس
I will get it changed immediately.
احصل مصروف حالا

نكتسب شيا لمعيشتنا
ومع ذلك فالطلب متجاوز
فان لم تنقص منه فانا
افتش فى جهة اخرى
ان كنت ابيعك الدوزينة
بتسعة ريالات فما يكون
ربحى الا يسيرا ولكن
لاجل ان تكون لى زبونا
طيبا فانا اخليها لك
عسى ان تكون انصبتها من
العاج الحسن
جنابك ترى من اللون انها
من احسن ما يكون
اعمل معروفا واربطها فى
ورق
هل ابعث بها الى محلك
أتقدران تصرف لى دبلونا
لا اقدر ولكن ان لم يكن
عندك دراهم غيره ابعث

اصرفه حالا

Where can I buy a good hat?
برنيطه طيب اشترى اقدر من اين

من اين اقدر اشترى برنيطة حسنة

In the next street, close by the Frank Hotel.
افرنج قريب سكه تاليه لوكانده

فى الطريق الاقرب بجانب فندق الافرنج

Can you tell me of a good shoe-maker?
صانع مراكيب طيب لى تقول

أيمكن ان تدلنى على اسكاف ماهر

The best shoe-maker in the town has his shop a few doors below mine.
له بلد احسن بتاعى اسفل ابواب قليله دكان

احسن الاساكفة فى البلد دكان اسفل من دكانى بابواب قليلة

Thank you for your information. I wish you a good morning.
اتمنى تعريف على اشكر صباح

كثر خيرك على تعريفك هذا فاسعد الله صباحك

Good morning, Sir, I am much obliged for your custom.
ممنون قوى زوبنة

وصباحكم ياسيدى حصلت لى البركة بزوبنتك

—o—

DIALOGUE V.

المحاورة الخامسة

—o—

WITH THE TAILOR.

مع الخياط

I want you to make me a new suit of cloth clothes.
طقم جديد تعمل اريد لباس جوخ

اريد منك ان تفصل لى كسوة جوخ

Very well, Sir; will you allow me to
طيب قوى تسمح لى
take your measure?
قياس

طيب قوي يا سيدي أتسمح لى بان آخذ قياسك

Do you wish the pantaloons to be made
اريد سروال معمول
after the last fashion?
ورا اخير زى

أتريد ان يكون تفصيل السروال كالزى الاخير

By no means; I wish them made wide
لا وسائل اريد واسعين معمولين
and not too long.
طول زايدين

كلا اريده ان يكون واسعا غير طويل

Will you have them lined?
مبطنين

أتريده مبطنا

Line the sleeves of my coat, and the back
بطن اكام عباة ظهر
of my waist-coat with strong black
صدرية قوى اسود
calico.
شيت

بطن اكمام العباءة وظهر الصدرية بشيت اسود قوى

Have you not yet finished my other
خلصت بعد آخر
clothes?
لباس

أما فرغت بعد من بدلتى الاخرى

I have brought them with me, for you to
احضرت هم مع
to try them on.
تجرب على

جئتك بها لتجربها

The coat sits very well, but it is rather
طيب قوى تقعد عباة نوعا
tight in the shoulders.
ضيقة اكتاف

لبسة العباءة حسنة ولكنها ضيقة قليلا من الكتفين

The sleeves are a little too wide which
اكام واسعه بزياده شويه هذا
you can easily alter.
تغير بسهوله تقدر

الاكمام واسعة بعض شئ ولكن تغيرها سهل عليك

The pantaloons are a little too long. I
سروال طويل بزياده شويه

السروال طويل بعض الطول

wish you would take them back and
اريد تاخذ وراء
make the necessary alteration.
اعمل اللازمة تغيرات
I will let you have them in a few days,
خلى لك يكون قليلة ايام
Sir.
سيد
Very well; I am not in great need of
انا ما فى كبير احتياج
them; but do not forget to bring your
لكن تنسى تجيب
bill next time you come.
قائمه اتيه مره تجى

فاريد ان تاخذها معك وتغير فيها ما يلزم تغييره اجيئك بها بعد ايام وجيزة يا سيدى

احسنت انا لست فى اضطرار اليها ولكن لا تنس ان تحضر معك المرة الآتية قائمة الحساب

—o—

DIALOGUE VI.

المحاورة السادسة

—o—

DINNER.

فى الغداء

At what o'clock do you dine?
تتغدى ساعة اى فى
My dinner-hour is four o'clock.
ساعة اربعة ساعة غدا ى
I generally dine at twelve, it being more
اكثر كونها اثنى عشر اتغدى غالبا
convenient for my business.
اشغال موافقة
Our dinner will soon be on the table; —
سفره يكون عن قريب غدا
will you not stay and partake with us?
تشارك تبق
You are very kind; — I accept your in-
قبلت مفضل قوى
vitation.
دعوة

فى اية ساعة تتغدى

غدائى يكون فى الساعة الرابعة

انا غالبا اتغدى فى الظهر لان هذا اوفق لشغلى

غداؤنا لا يلبث ان يكون على المائدة فابق عندنا لتشاركنا

فضلك على - سمعا وطاعة

يا يوسف

Joseph, bring on the dinner.
غداء فوق جيب

يا يوسف احضر الغداء

As we did not expect company to-day,
اليوم صحبة نتوقع حيث
you will excuse us for not having made
علنا كوننا لعدم نا تعذر
any preparation.
استعداد

حيث لم نتوقع اليوم ان نغتنم انس انيس فلا تؤاخذنا بعدم استعدادنا

Pray, do not mention it.
ه تذكر لا بعرضك

العفو، خيرك كثير

Will you please to sit next to the lady.
ست حذاء تجلس تريد

ان شاء خاطرك تجلس بالقرب من الست

I shall think myself honoured in doing so.
كذا اعمل مشرفا ذاتى احسب

اتشرف بهذا

Take the cover off the tureen, and give
مطبقية غطا
me the silver ladle.
معرفة فضة

ارفع غطاء المطبقية واعطنى المغرفة الفضة

Shall I help you to a little soup, Madam?
يا ست شوربة شوية اساعد

هل اخدمك يا ستى بقليل شوربة

I will take a little, if you please.
تشاء شوية اخذ

آخذ قليلا عن اذنك

I hope, Sir, you will make yourself quite
تماما نفسك تعمل ارجو
at home, without the least ceremony.
تكليف ادنى من دون محل

عشمى يا سيدى انك تجعل نفسك كأنك فى محلك من دون ادنى تكليف

Bring up another soup-plate.
صحن شوربة

هات صحنا آخر للشوربة

May I trouble you to carve that fowl?
دجاجة تفضل كلف

اكلف خاطرك بتقطيع هذه الدجاجة

By all means. وسائل كل	على كل حال
Shall I send you a wing or a leg? فخذ جناح ابعث	هل اناولك من الجناح او الفخذ
I would prefer a small piece of the breast, if you please. صدر من قطعة صغيرة افضل	اذا تفضلت عليّ بقطعة صغيرة من الصدر كانت احب اليّ
May I have the pleasure of drinking a glass of wine with you? شرب انشراح ايكون لى نبيذ كاس	أتشرفنى بان اشرب معك كاس مدام
With pleasure. لذة	بالهناء
Bring up a tumbler and two wine-glasses. كبايات نبيذ اثنين طاسة فوق جيب	هات طاسة وكاسين للنبيذ
Hand the cruet-stand to the lady. ست قاعدة قنينة ناول	ناول الست وعاء الابازير والخل الخ {المقزحة}
Be so kind as to give me the salt-cellar and pepper-box. مملحة تعطى مفضل كذا كن وعاء فلفل	اكرم عليّ بمناولة وعاء الملح والفلفل
This carving-knife is very sharp. حاد قوى سكين قاطع	هذا السكين حاد جدا
Will you try a little fish? سمك شوية تجرب	ألا تذوق قليل سمك
The fish-slice is rather large for such small fish. صغير مثل هذا كبيرة شريحة سمك سمك	مقطع السمك كبير على هذا السمك الصغير
Allow me to give you a little sauce. مرقة شوية اعطى لى اسمح	اناولك قليلا من المرقة
I would prefer a little ketchup? توابل شوية افضل	قليل من التوابل احب اليّ
This mutton is very tender; I have not رخص قوى لحم الضانى	لحم الضأن هذا رخص جدا ما اكلت

eaten any so good for some time past.
اكلت طيب بعض ماضى زمان

ما اكلت نظيره فى الطيبة من زمان

Will you not help yourself to potatoes or
تساعد الى بطاطة
other vegetable.
خضر

ألا تتفضل الى البطاطة او غيرها من البقول

I am doing quite well.
طيب بالتمام عامل

انا غير مقصر

Allow the servant to bring you a clean
اسمح خدام يجيب نظيف
plate and knife and fork.
صحن سكين شوكة

خل الخادم يأتيك بصحن آخر نظيف وسكين وشوكة

May I trouble you for a glass of water?
ألعلى اكلف ؛ كبايه مويه

اكلف خاطرك بكأس ماء

Joseph, bring on the second course.
يوسف جيب فوق ثانى قردل

يا يوسف احضر السماط الثانى

This is a delicions pie; I think you have
فطير محشو لذيذ اظن عندك
an excellent cook.
طباخ نفيس

هذا رقاق محشو لذيذ كأن طباخك ماهر

Shall I not send you a slice of this
لك ابعث شوية هذه
pudding?
البودينه

هل اناولك قطعة من هذه الفالوذة

No, I thank you, I decline eating any more.
اشكر اعرض عن اكل اى اكثر

لا وعشت ما لى اشتهاء الى اكل شئ ازيد

Will you not take a little fruit?
تاخذ شويه فاكهة

ألا تتفضل الى شئ من الفاكهة

The grapes have been rather indifferent
عنب كان فرق بلا
this season.
فصل هذا

العنب كان هذا الفصل بين بين

The pomegranates will soon be in. I am
جوا يكون عن قريب زمان
am very fond of that fruit.
فاكهة مغرم قوى

اوان الرمان يكون عن قريب، انا احب كثيرا هذا الصنف من الفاكهة

Will you not help yourself to an orange?
بردقان نفسك تساعد
I have eaten sufficient, I thank you.
كفاية اكلت

ألا تكلف خاطرك الى البردقان كفانى ما اكلت زاد الله فضلك

I am afraid you have made but a poor
حقير ليس عملت خايف
dinner.
غداء

انا خائف ان هذا الغداء لم يكن كما تحب

I can assure you I have partaken very
شاركت لك احقق
heartily of your hospitality.
ضيافة قلبي

العفو فان معروفك غمرنى

—o—

DIALOGUE VII.

المحاورة السابعة

—o—

INQUIRIES CONCERNING COUNTRIES CLIMATES, CUSTOMS OF PEOPLE, & C.

فى البحث عن البلاد والاقاليم وعادات الناس الخ

You have been travelling for some time,
زمان بعض مسافرا كنت انت
I understand, Sir?
سيد افهم انا

بلغنى يا سيدى انك كنت مسافرا مدة ما

I have spent the last five years in visiting
زيارة سنين خمس اخير صرفت
the most remarkable cities in Europe.
اوربا فى مدن معتبر اكثر

انا قضيت هذه السنين الخمس الاخيرة فى زيارة اشهر مدن اوربا

اكنت

أكنت تطيل المقام فى كل بلدة

Did you make a long stay in each town?
بلد كل فى اقامة طويلة عملت

كنت انقاد للاحوال فاذا وجدت من الاشياء المشاهدة ما هو جدير بالاعتبار كنت اطيل مقامى بمقتضى ذلك

I was guided entirely by circumstances;
احوال بالكلية ارشد كنت
where there were several things worthy
جديرة اشياء جملة كانت هناك حيث
of notice to be seen, I prolonged my
طولت تنظر ان ملاحظة
stay accordingly.
بحسب ذلك اقامة

كم اهل لندن عددا

What is the present population of London?
لندرة بتوع سكان حاضر كم

نحو ثلاثة ملايين ونصف

Nearly three millions and a half.
نصف مليون ثلاثة تقريبا

بلغنى اشياء كثيرة عن هذا المصر العظيم

I have heard a great deal concerning that
من نحو مقدار عظيم سمعت
great metropolis.

لا شك انها اشهر مدن العالم

It is certainly the most renowned city in
مدينة مشهورة اعظم حقا
the world.
دنيا

بلغنى ان الفنون فى انكلتره فى غاية الاتقان

I understand that literature is much cul-
كثير معارف افهم
tivated in England.
متقنة

انكلتره التى قاعدتها لندرة هى حرز العلوم العظمى كما انها مركز الغنى والمتجر

England, of which London is the capital,
قاعدة التى
is the great patroness of learning, as
كما علوم مجير عظيم
well as the centre of opulence and
غنى مركز طيب
commerce.
متجر

هل ديار العلم كلها يصرف

Are the literary institutions all supported
تمد محلات علمية

by the government?

عليها من طرف الحكومة

حكم
Some of them are, but there are also
بعض هناك لكن تكون ايضا
many maintained by societies of private
كثير ترفد جميعات على لوحدهم
individuals.
افراد

بعضها هكذا ولكن كثيرا منها ترفده جمعيات اشخاص على حدتهم

For what particular purposes have these
مخصوص غايات
societies been formed?
جمعيات انشئت

لاي خصوص غاية كان انعقاد هذه الجمعيات

They may be divided into three classes;
يمكن تنقسم ثلاث مراتب
societies for promoting science and
جمعيات اجل تنجيح علوم
literature, societies for promoting arts
معارف جمعيات تقديم
and manufactures, and societies for
صنائع حرف جمعيات
diffusing morality.
اذاعة آداب

تنقسم الى ثلاث مراتب بعضها لاتقان العلوم والمعارف وبعضها لاتقان الصنائع والمهن وبعضها لاذاعة المعارف ومكارم الاخلاق

Is any interest felt by learned men in
اى اعتنا محسوس علماء رجال
England in the ancient literature of
قديمة
the East?
شرق

هل علماء الانكليز يحتفلون بعلوم الشرقيين القديمة

The Royal Asiatic Society of England was
ملوكية اسيايية جمعية كانت
formed in the last century, and has
انشئت اخير قرن
lately been very much augmented, for
متأخر كثير ازدادت
the express purpose of tracing the
مقررة غاية اقتفا

جمعية اسية الملوكية بانكلتره انعقدت فى القرن السابق وزادت فى هذه الايام كثيرا وذلك لغاية ان يقتفوا

يقتفوا تواريخ اسية وآثارها القديمة وصنائعها وعلومها وفنونها	the history, antiquities, arts, sciences تاريخ قديمة اثار صنائع علوم and literature of Asia. فنون آسيا
هل جمعوا فى خزانة كتبهم كثيرا من مؤلفات مؤلفينا الاقدمين	Have they collected in their libraries جمعوا خزانة كتب many of the writtings of our ancient كثير مولفات قديمة authors? مؤلفين
قد جمع منها مع بذل التعب البليغ والمصروف الوافى كتب نفيسة جمة فى علوم الشرقيين باللغات الفارسية والعربية والسريانية والكلدانية والهندية والصينية وغير ذلك وكثير منها ترجم الى اللغات الافرنجية	At a great expense of labour and money, عظيم مصروف تعب دراهم there have been collected vast treasures كان مجموع واسع خزائن of oriental literature in Persian, Arabic شرقية فنون فارسى عربى Syriac, Chaldaic, Hindostanee, Chinese سريانى كلدانى هندستانى صينى and other languages, many of which غير لغات منها كثير have been translated into European ترجمت languages.
يا للعجب فعلى هذا يلزم ان يكون فى هذه البلاد تشوق عام الى العلوم	Is it possible! There must be a general ممكن لازم يكون عومى thirst for learning in such a country. عطش علوم مثل هذه بلاد
المحسوب انه فى لندرة وحدها	It is calculated that in London alone, محسوب انه وحدها

there are about 4,000,000 copies of
هناك نحو
daily news papers printed, 4,000,000
مطبوعات صحائف اخبار يوميا
published on alternate days, and
منشورة متعاقبة ايام
4,000,000 weekly; nearly 20,000
اسبوعيا تقريبا
new books issued annually, with
كتب جديدة تخرج سنويا مع
numberless reviews, magazines,
بلا عدد تعقبات مخازن
periodicals &c. from the different literary,
دوريات الخ من متنوعة علمية
scientific, institution in the conntry,
فنونية جمعيات بلاد
and from private individuals.
لوحدهم افراد

Has England an extensive commerce?
ممتد متجر
It is from this source that she derives
منبع مستخرج
her chief revenue, which far surpasses
اخص ايراد الذى يفوق
that of any other nation in Europe.
اى ماكان غير امة اوربا

يطبع من الجرنالات كل
يوم نحو ٤,٠٠٠,٠٠٠ نسخة
واخرى غيرها فى كل يومين
١,٠٠٠,٠٠٠ واخرى غيرها
ايضا فى كل اسبوع ١,٠٠٠,٠٠٠
ويطبع فى السنة نحو عشرين
الف كتاب جديدة
الانشاء مع ما لا يحصى
من التصفحات و المجاميع
والميقاتيات وغيرها وذلك
من الجمعيات المختلفة
المنعقدة فى المملكة للفنون
الصناعية والعلمية ومن
افراد آخرين على حدتهم
هل لانكلترة متجر واسع
من هذا المصدر يشتق اخص
دخلها الذى يفوق كثيرا
ايراد اى دولة كانت من
دول اوربا

ما اخص

What is the chief export of England?
الخارجة اخص

ما اخص الامتعة التى تخرج من انكلترة

Manufactures of cutlery, glass, cloth,
جوخ قزاز الاتالقطع اشغال اليد
books, cabinet-work, jewellery, watches,
ساعات جواهر مشتغلات كتب
and other fine goods and articles of
ادوات ظريف غير
elegant use.
اشغال ظريفة

آلات القطع والزجاج والجوخ و الكتب والمنجورات الفاخرة والمجوهرات والساعات وغير ذلك من الامتعة الحسنة والادوات الظريفة الاستعمال

What is the present Navy of Great Britain?
عظمى اساطيل حاضر
بريتانيه

كم عدد اساطيل بريتانية العظمى حالا

The British navy at present consists of
تشتمل على
about 243 vessels, of which 60 are
منها اوعية نحو
ironclads.
مراكب

اساطيل بريتانية تحتوى على نحو ٢٤٣ سيفنة منها ٦٠ مدرعة

What is the annual revenue of England?
سنوى ايراد

كم هو ايراد انكلترة السنوى

About eighty millions of pounds.
جينى ملايين ثمانين

نحو ثمانين مليون ليرة

In what condition are the Mechanics in England?
علم الدواليب حال اى فى

فى اى درجة صنع الآلات بانكلترة

In this respect it is astonishing to ob-
ان محير اعتبار

الوقوف على الترقى الذى

serve the progress that has been
يلاحظ تقدم الذى
made within the last few years.
عمل فى ظرف اخير قليل سنين

Much I believe is now effected by steam?
كثير اعتقد الآن تعمل بخار

Yes, rail-roads especially, which are
سكك الحديد خاصة التى
multiplying through out the country.
تزداد كل فى بلاد
The carriages on one of these roads
عربات واحد دروب
alone laden with 100 tons of mer-
وحدها محملة
chandise may be propelled by steam
تجارة تدفع بخار
over 30 miles in half an hour.
اميال ساعة

What other particular branches of la-
غير خصوص فروع من
bour are carried on by machinery?
شغل تتعاطى دولابية
By a new machinery at Portsmouth,
جديد آلة فى

حصل فى شأن هذا فى هذه السنين السالفة القليلة يقضى بالعجب

اظن ان اشياء كثيرة تعمل بالبخار

نعم فمن ذلك سكك الحديد خاصة وهى الآن تتزايد فى البلاد فالكروسات التى تحمل مائة طنلاته من البضاعة على واحدة من هذه السكك مرة واحدة تدفعها قوة البخار ثلاثين ميلا فى مسافة نصف ساعة {الطنلاته عبارة عن عشرين قنطارا}

اى شغل غير هذا يتعاطى بالآلات

فى بلد بورتسموث يصنع بواسطة

a machine manufacture 90 hundred
تصنع مائة
weight of biscuit in an hour.
وزن بقسمات ساعة
By another worked by a water wheel
آخر مشغل ما دولاب
at Stroud 40 machines are put in
دواليب توضع
motion, which produce 4,500 lbs. of
حركة التى تطلع
pins in a week; the whole process being
دبابيس جمعة كل مباشرة
effected from the cutting of the wire
يجرى من قطع سلك
to the polishing, without the interference
صقل من دون مداخلة
of the hand.
يد

That is most astonishing!
ذاك اكثر محير
A machine has also been invented for
آلة ايضا اخترع
printing, by which 10,000 sheets are
طبع بهـــا ورقة
struck off in an hour; another for
مضروب برا آخر
sawing timber; another for making
نشر خشب اخر عمل
nails; and one by which the process
مسامير مناشرة
of preparing and spinning cotton is
تهيئة غزل قطن

بواسطة آلات جديدة
تديرها البخار تسعون الف
رطل { انكليزى } من
البقسماط فى ساعة واحدة
وفى بلد استرود آلة
يحركها الماء فتحرك هى
اربعين آلة آخرى فتصنع فى
اسبوع واحد ٤,٥٠٠ رطل
من دبابيس الابر فتقطع
السلك وتصقل الدبوس
وتنهى ما بين ذلك كله
بدون مداخلة يد
هذا من اعجب العجب
وقد اخترع ايضا آلة
للطبع يطبع بها عشرة الآف
صحيفة فى ساعة واحدة
واخرى لنشر الخشب واخرى
لعمل مسامير واخرى يندف
بها القطن ويغزل باجراء

و احدة واخرى غير ذلك عديدة لمصالح مهمة

ان شاء الله لا يلبث بعض هذه الترقيات المحدثة ان يشهر فى بلاد افريقية

يا ليت ذلك يكون ولكن يوجد ما هو الزم لهم الآن من هذا بكثير وهو تعميم التعليم و التهذيب للاهلين بزيادة

الحق يقال انا قد اهملنا العلوم فى هذه الايام اهمالا يحزن له وفقدنا كثيرا الفنون و الذى بقى منها انما هو عند بعض افراد قليلين يحسبون انتشارها للناس لا يجديهم نفعا

عسى يكون قد دنا عصر يقل فيه اهمال العلوم بينكم

effected by one operation; besides
تجرى واحد عمل ماعدا
numerous other for useful purposes.
عديد اخر مفيده مقاصد

I hope it will not be long before some
ارجو قبل زمن طويل يكون لا بعض
of these modern improvements are
هولا مستجدة اتقانات
introduced into Africa.
تدخل افريقيه

It is very desirable they should, but there
جدا مراد لكن هناك
is another subject much more requi-
اخر امر كثير اكثر لازم
site at present, that is, a more ge-
فى حال هو ذلك اكثر
neral education of the people.
تعليم وتأديب عموم شعب

I must allow that education has been
لازم اسلم ان
sadly neglected by us in these days,
مغم اهمل ايام
much of our literature is lost to us,
كثير فنون فقد لنا
and what remains is possessed by
الذى يبقى محرز
a few individuals who do not think
قليلين افراد الذين يفتكروا
it their interest to give it a wider
منفعة يعطوا اوسع
spread among the people.

The time I hope is not far distant when
زمان ارجو بعيد
sciences will not be so much neglect-
علوم مهمل

ed among you.
بين

بينكم

Is education confined to the higher class
طبقة اعلى على مقصور تعليم
of the people in England?
ناس

هل المعارف مقصورة على الخاصة من الناس فى انكلترة

By no means; national schools are main-
مكاتب اهلية وسائل لا
tained at the public expense for e-
مصروف جمهور
ducating the poor of both sexes.
اجناس اثنين فقرا تعليم

كلا فان المكاتب العمومية يصرف عليها من كيس الجمهور لتهذيب الفقراء ذكورا واناثا

Is much attention paid to the improve-
افادة يصرف اعتنا كثير
ment of the female population?
اهل اناث

هل تعليم الاناث يعتنى به كثيرا

So much so, that it would be a disgrace
عيب يكون حتى ان كذا كثير كذا
to any English lady to be without a
غير تكون ان ست اى
good education. The poorer classes
طبقات افقر تهذيب جيد
of females have also many oppor-
فرص كثير ايضا لهم اناث
tunities of learning to read and write
يكتبوا يقروا تعليم
correctly, and of obtaining a tolera-
لا باس به تحصيل بالضبط
ble acquaintance with arithmetic,
حساب مع اطلاع
geography and astronomy.
نجوم جغرافية

هو بهذه المنزلة بحيث اذا كانت امرأة انكليزية عاطلة عن حلى التهذيب الجيد يكون ذلك عارا عليها و للاناث الفقيرات ايضا مندوحة عظيمة ليتعلمن ان يقران ويكتبن مع الضبط و يحصلن بعض الاطلاع على

شئ من علم الحساب والجغرافية والنجوم

يصعب على ان حال افريقية بخلاف ذلك

I am sorry to say that this is not the
مقهور قول هذا ليس
case in Africa.
افريقيا حال

عندى علم ذلك ولكن لا شك ان هذه الحال من جملة الاشيآء التى يجب اصلاحها

I am quite aware of it; but it is certainly
تماما عارف لكن حقا
a state of things which ought to be
حال من اشياء التى لازم تكون
reformed.
مصلحة

هذا ما كان دائما هكذا

It was not always so.
كان دائما

بالحقيقة فانه لما كانت العلوم مزهرة عند العرب كان ينبغ بينكم كثير من النساء الفاضلات وكان بعضهن مؤلفات فى اللغة العربية

Certainly not; when Arabic literature
بالحقيقة لا لما عربية علوم
flourished there were many very
ازهرت كان كثير قوى
accomplished women among you, some
كاملة نساء بين بعض
of whom became authors of books in the
صاروا مؤلفين كتب
Arabic language.
لغة

هل يوجد الآن فى انكلترة نظيرهن

Are there any such in England at the
مثل هذا فى
present time?
وقت حاضر

كثير منهن من حسبت مؤلفاتها جديرة بان تساوى

Not a few whose writings have been
ما قليل الذين مؤلفات كانوا
thought worthy of being compared
يظنوا تستحق كونها تساوى

with those of our best philosophers,
فلاسفة احسن
and whose endeavours have greatly
اجتهاد
contributed to the education and im-
تعليم اعان
provement of their sex.
جنس تخريج

Do all European nations act the same
مثل هذا يفعلوا امم كل
in this respect?
خصوص

Not all to the same extent, and in pro-
حد كل ليس
portion as they neglect the education
تعليم يهملوا نسبة
of the female population, in that pro-
اناث
portion they are deficient in many
كثير مقصرين نسبة
other particulars which vitally affect
تضر بليغا التى خصوصيات اخر
the welfare of society.
جماعة خير

Are ladies permitted to walk out alone
وحدهن برا يمشين مأذون ستات
in England?
انكلتره

Certainly; and so they are in every
كل هن كذا حقا
other country of Europe.
اوربا بلاد غير

Are they obliged to veil as in the coun-
كما يغطين ملتزمات
tries of the East?
شرق

تساوى بمولفات افضل
فلاسفتنا وصار اجتهادها
سببا كبيرا لتعليم جنسها
وترقيه

أيفعل كذلك جميع طوائف
اوربا

ليس الجميع على حد سوى
و على قدر تغافلهم عن
تعليم النسآء و تهذيبهن
يحصل التقصير فى
خصوصيات اخر كثيرة
مما يضر ضررا بليغا بخير
الجمهور ومصالحهم

هل يباح الخروج للستات فى
انكلتره وحدهن

لا شك وكذا هن فى سائر
البلاد الافرنجية

أيلزمهن التبرقع كما فى بلاد
الشرق

No

لا

What is the chief government in Europe?
حكم اخص

ما نوع الحكومة فى اوربا

Monarchical.
حاكمى

حكومة ملكية

Are the people in general industrious in
ناس غالبا اهل جد
their habits?
عادات

هل الناس فى الغالب اهل كد فى اعمالهم وحركاتهم

In this respect there is some difference
اعتبار هناك بعض فرق
among the several nations of Eu-
بين جلة امم
rope; yet on the whole the pros-
لكن جلة منظر
pect of the country bears a striking
بلاد تحمل ضارب
contrast when compared with the
فرق متى قوبلت مع
neglected soil of many parts of
مهمل ارض كثير محال
Africa.
افريقيا

هذه القضية لا تخلو من فرق بالنظر الى امم اوربا المتعددة واما فى الجملة فان بين اتقان حال بلادهم و بين اهمال بلاد افريقية بونا بعيدا عند المقابلة

What is the general climate of Europe?
غالب مناخ

ما مناخ اقاليم اوربا الغالب

The more northern parts of Europe are
اكثر شمالى محال
cold, but in the southern, as in
بارد لكن جنوب
France, Spain and Italy, the climate
مناخ
it delightful.
بهيج

الاقطار الشمالية باردة واما الجنوبية كفرنسا واسبانيا وايطاليا وغيرها فمناخها جيد

Which is the most populous country in
اكثر مأهول بلاد
Europe?

ما هى اكثر البلاد اهلا فى اوربا

الروسية

Russia contains by far the greatest
اعظم بابعد تحتوى على روسيه
number of inhabitants; although in
سكان عدد
proportion to its size it is the most
كبر
depopulated.

Are they in general a well cultivated
متمدنون طيب الغالب فى هم
people?
ناس

They have recently made some endeavours toward the cultivation of literature and the sciences, yet generally speaking they come far behind most of the lesser states of Europe.
اجتهاد عملوا حديثا
اتقان من نحو
اجالا لكن فنون علوم
اكثر ورا بعيد يجوا الكلام
دول اقل

What is their general national character?
اخلاق عامة ايش

The people are divided into two classes, the nobility and the peasantry, the former enjoying many privileges, the latter treated as slaves.
طبقات اثنين ينقسموا ناس
فلاحين الامجاد
منافع كثير يتمتعوا اول
اسارى يعاملون اخير

What is the power of the nobles over the lower class of the people?
على نبلا قوى
طبقة اسفل

They can sell them with any part of their
جز اى مع هم يبيعوا يقدروا

الروسية فان اهلها اوفر عددا
من غيرها بكثير على
انها بالنسبة الى كبرها
اقل ما سواها اهلا

هل هم قوم حسنوا التمدن

قد اجتهدوا حديثا فى اتقان
العلوم والفنون ولكن
اجمال القول فيهم انهم
متخلفون كثيرا عن غالب
دول الافرنج الصغيرة

ما هى سجاياهم العامة

الرعية تنقسم الى طبقتين
النبلاء و الفلاحين
فالاولى محرزة خصائص
كثيرة والثانية مستعبدة

ما هى مقدرة الخاصة على
العامة من الناس

لهم قدرة على ان يبيعوهم

estates; send them to the army at
عند عسكر يبعثوا املاك
pleasure; fix the time of marriage for
زواج زمان يعينوا رضى
the females; and in fact they are
الواقع وفى اناث
entirely at their disposal.
تصرف مطلق بالكلية

مع عقاراتهم ويرسلوهم الى العسكرية متى شاؤا ويوقتوا على النساء وقتا للزواج وعلى الحقيقة فهن تحت تصرفهم بالكلية

What is the moral condition of the people
ناس حال اداب
of Russia?

ما هى حالة اهل الروسية فيما يخص المزايا الحميدة

This necessarily corresponds with their
مع يجاوب بالضرورة
political situation. The nobles are in
فى الخاصة حال سياسية
general haughty and tyrannical, and
ظالمين متعجرفين الغالب
the lower orders coarse in their appe-
اشتهات انذال رتب ادنى
tites, and exceedingly ignorant.
غشم للغاية

هذا النوع له ارتباط بالضرورة مع الاحكام السياسية اما الخاصة فالغالب انهم اهل عجرفة و جبر و اما العامة فانذال فى اهوائهم وجهلاء للغاية

Is the freedom of the press enjoyed in
متمعة ملزمة حرية
Russia?

هل لهم حرية على طبع ما شاؤا من الكتب

No; it is under a strict censorship from
منع مدقق تحت
government.
حكومة

لا فان الطبع عليه تحريج شديد من الحكومة

What is the general climate of the country?
بلاد اقليم غالب

ما هو مناخ البلاد الغالب

The cold of Russia is proverbial, while
الحال يضرب به المثل برد

اما بردها فيضرب بها المثل واما

on the other hand the heat of summer is much greater than under the same parallels in the west of Europe.
صيف حر يد اخرى / تحت من اعظم كثير / غربى خط عينه

و اما حرها فى الصيف فانه يكون اشد منه فى غيرها من غربى اوربا مما هو على خط واحد

In what departments of science and literature do the Germans excel?
علوم قسم / فاقوا مساوية

فى اى قسم من العلوم والفنون برع الجرمانيون

Chiefly in philology, history, and the history of literature. They have also many good writers in the mathematics, astronomy, chemistry, mechanics and legislation.
خاصة تاريخ / لهم ايضا علوم تاريخ / رياضية كاتبين طيبين كثير / عمل الالات كيميا نجوم / قوانين

فى علم اللغات والتاريخ و فى تاريخ العلوم خاصة وعندهم ايضا جملة من المولفين الفضلاء فى العلوم الرياضية والنجوم والكيميا وجر الاثقال والقوانين

Are they eminent in the fine arts?
صنائع ظريفة بارعين

هل هم بارعون فى الصنائع الظريفة

The germans have carried engraving to a considerable extent, and have very successfully cultivated painting and music.
حفر رفعوا / اتساع كبير / تصوير اتقنوا بنجاح / موسيقا

اما صناعة الحفر فقد احكموها اى احكام واما صناعة التصوير و الموسيقى فقد نجعوا فى اتقانها ما امكن

What is their general national character?
اخلاق اهلية غالب
Constancy and perseverance, in which
مواظبة ثبات
they decidedly differ from their neighbours the Russians.
جيرانهم من باينوا بليغ

ما هى اخلاق الاهلين اجمالا
العزيمة والمواظبة اللتان بهما
غايروا جيرتهم الروس مغايرة
بليغة

What is the chief manufacture of Germany?
اشغال اليد اخص ايش

ما هى اشغال جرمانيا خاصة

The manufacture of wool and linen is
كتان سوق اشغال اليد
carried on to a great extent, together
سعة عظيمة الى مباشرة
with many kinds of toys and fancywork.
فنطازية تحف لهو انواع

اشغال الصوف والكتان
مجودة غاية الجودة مع
انواع اخر كثيرة من
تحف لهوية و اعمال
اختراعية

How many universities have they in Germany?
لهم مدارس جامعة كم

كم فى جرمانيا من المدارس
الجامعة

Between twenty and thirty.
مابين

من عشرين الى ثلاثين

Whence do they derive their imports?
مجلوبات يحصلوا على من اين

من اين تاتيهم مجلوباتهم

Chiefly from America and the East Indies. Wine they procure from France
هند شرق اميريكا خاصة
فرنسا يحصلوا نبيذ
and Spain, and hard-ware and cotton
قطن آلات الحديد
from England.

من اميريكا و الهند الشرقية
خاصة فاما النبيذ فيجلبونه
من فرنسا و اسپانيا
و اما الالات الحديد
والقطن

والقطن فمن انكلترة

I am exceedingly obliged for your interesting information; I hope I have not been too troublesome.
ممنون الغاية
ارجو اخبار مفيد
متعب بزياده لم

جزاك الله خيرا على اخبارك هذه المفيدة فعسى انى لم اتعب خاطرك

By on means.
وسائل

حاشى

I hope you will derive much pleasure from your intended tour in Asia.
انشراح كثير تنتج
سفر مقصود

ارجو انك ستنشرح كل الانشراح مما عزمت عليه من السياحة فى اسية

I have little doubt of it.
شك قليل

ما لى فى ذلك شك

—o—

DIALOGUE VIII.

المحاورة الثامنة

—o—

ON THE ENGLISH LANGUAGE.

فى اللغة الانكليزية

Are you learning English.
انت متعلم انكليزى

أانت متعلم اللغة الانكليزية

I have applied myself toa the study of this language for the last six months.
علقت نفسى درس
لغة ست اخير اشهر

قد قيدت نفسى بمطالعة هذه اللغة مذ ستة اشهر

What end have you in view in devoting your time to that study.
غاية لـك منظر تخصيص
زمان مطالعة

ما غاية مطمحك فى قصرك الزمن على هذه المطالعة

I consider the English language very
احسب قوى
useful in many respects.
اعتبارات كثير مفيد
In a commercial point of view, I acknowledge, its acquirement will be very
اذعن نظر محل متجرى تحصيل
advantageous to you.
نافع

The English have extended their commerce beyond that of any other nation.
مدوا ورا متجر اى اخر امة

It is becoming quite an universal language. It is spoken in Europe, the East and West Indies, North America, New Holland, and in many of the South Sea islands.
عامة تمام صائرة لغة متكلم بها شمال هند غرب شرق كثير جديد جزائر بحر جنوب

Moreover, considering it as the language of one of the most powerful nations in the world, I think it a worthy object of my study.
لغة اعتبار امة قوى اكثر مستحق احسب دنيا درس شى

احسب اللغة الانكليزية مفيدة جدا من وجوه كثيرة

انا اعتقد انها فيما يتعلق بالمتجر يكون تحصيلها لك نافعا كل النفع

الانكليز وسعوا متاجرهم اكثر ممن سواهم من الامم

هذه اللغة صائرة الآن لغة عامة فهى يتكلم بها فى اوربا وفى الهند الشرقية و الغربية و فى شمالى اميريكا و فى هولاندا الجديدة وفى كثير من جزائر البحر الجنوبى

وزيادة على هذا اذا اعتبرت انها لغة قوم من اشد قوة ومن اعظم دراية فى العالم كانت جديرة بالمطالعة

وباد

By becoming acquainted with the English
مطلع صيرورة
language, I may be embloyed in
مستخدم اكون لعلى
a mercantile house, or as an inter-
زى او بيت متجرى
preter in the British or Egyptian
مصرية بريطانية ترجمان
service

و بعد الاطلاع عليها لعلى استخدم عند الجمعيات التجارية او اصير ترجمانا فى خدمة الدولة الانكليزية او المصرية

Such persons are much need, and I
محتاج اليهم كثير اشخاص مثل هؤلاء
have no doubt you would obtain a
تحصل على شك
respectable living in that capacity.
وظيفة معيشة معتبر

من كان هكذا فالاحتياج اليه شديد ولا ريب عندى انك تنال معيشة وجيهة بهذه الوظيفة

The information to be gained from En-
تكتسب اخبار
glish travellers and residents, is an
سكان سواح
other reason for my determination
عزم سبب اخر
to become master of this language.
معلم اصير

ثم ان الاخبار التى تكتسب من سواح الانكليز ومن القاطنين داع آخر للعزم على تحصيلى هذه اللغة

I admire your determination, and consi-
اعتبر عزيمت احمد
der it rather a disgrace to our na
شين نوعا ما
tion, that it has not sooner begun
ابتدى قبل ان امة
to imitate the example of foreigners,
غربا امثال اقتدا
in acquiring some languages in ad-
لغة بعض تحصيل
dition to their own.
بتاعهم اضافة

حبذا عزيمتك ويا خسارة جنسنا حيث لم يسبق لهم الاقتداء بمثال الغير فى تحصيل بعض اللغات زيادة على لغتهم

We cannot expect to obtain a correct
ما نقدر نتوقع على نحصل صحيحة
practical acquaintance with any
عملية خبرة معرفة
people, unless we have a means of
اناس الا وسائل
free intercourse with them.
معاشرة معتقة

لا يتهيأ لنا تحصيل معرفة صحيحة عملية باحوال اناس الان يكون لنا دالة على معاشرتهم

And besides, by acquiring the English
تحصيل
language I shall have access to
دخول
works on all branches of science.
كتب كل فروع علوم

وما عدا هذا فبتحصيلى اللغة الانكليزية يتهيأ لى الاطلاع على كتب فى فروع العلوم جميعها

I understand the English have profited
افهم انتفعوا
by the writings of our ancient au-
كتابات قدماء
thors on the sciences.
مؤلفين علوم

بلغنى انهم انتفعوا بمؤلفات الاقدمين منا فى العلوم

Whilest we have almost entirely neglected
بينما تقريبا بالكلية تغافلنا
them they are carefully studied by the
باعتناء طالعوا
English nation.

لما كادت بجملتها تنقرض من عندنا اذا بالانكليز يعتنون بمطالعتها

Besides these, the late discoveries in
ماعدا استنباطات متأخرة
many arts and sciences unknown
صنائع كثير علوم غير معلوم
to the ancients, are fully written
اقدمين تماما مكتوب
upon in English

وما عدا هذا فان استنباط كثرة الصنائع والعلوم حديثا مما كان غير معلوم للاقدمين مدون الآن فى الانكليزية بتمامه

هل عندهم مؤلفات كثيرة في فن الادب

Have they many works on polite literature?
عندهم كتب الادب فن

ليس من موضوع يمكن ذكره الا وقد جال فيه مؤلفوا الانكليز

There is no subject that can be mentioned, which is not amply treated upon by English authors.
يذكر يمكن الذى موضوع
فيه تكلم واسع الذى

هل هذه اللغة صعب تعلمها

Is the language difficult to acquire?
تحصل ان صعبه

فيها اشيا كثيرة تظهر انها صعبة في المبادى ولكنها تصير سهلة بالممارسة

There are many things in it which appear difficult at the outset, but which become easy by practice.
اشياء
مبادى صعبة تظهر
ممارسة سهلة تصير

اظن الملازمة لهذه المطالعة واجبة كما هي في سائر العلوم

I suppose application is necessary in this as well as in every other study.
هذا واجبه ملازمة اخن
درس غير كل طيب كما

تقدمي فيها يزيدني كل يوم نشاطا

My progress gives me more encouragement every day.
نشاط يعطى نجاح
يوم

بلغني ان رسم الخط فيها غير مطرد

I understand the orthography is very irregular.
غير رسم الخط افهم
مطرد

هو هكذا ولكن المواظبة تغلب هذا المانع ايضا

It is so; but perseverance will overcome this obstacle also.
تغلب مواظبه كذا
مانع

لقد شاقني نجاحك حتى

Your success encourages me so much
قدر كذا ينشاط نجاح

that I think I shall commence studying it.
حتى ابتدى
درس

I would advise you to do so; and I hope your success will amply repay all your pains.
انصح تعمل
يوفى بجزالة
تعب

نويت الشروع فى مطالعتها

اشير عليك بان تفعل هكذا وارجوان نجاحك يوفى عليك تعبك توفية جزيلة

—o—

DIALOGUE IX.

المحاورة التاسعة

—o—

AT AN INN.

فى الخان

Is this the best inn in the town?
خان احسن بلد

أهذا احسن فنادق البلد

Yes, sir. it is the inn at which travellers generally put up.
مسافرين فيـــه
فوق يحطوا غالبا

نعم يا سيدى هو الخان الذى ينزل فيه المسافرون غالبا

Can I be well accomodated in your house, landlord?
اكون مُتّع
خاناتى محل

هل يتيسر لى يا صاحب الخان عندك مأوى

Yes, Sir, I have sufficient room for all your company.
محل كافى
رفقه

نعم يا سيدى عندى محل كاف لك ولرفاقك

Have you a stable for our horses and mules?
اصطبل اصنه
بغال

أعندك اسطبل لخيلنا و بغالنا

ان

English	Arabic
If you will leave them to me, I'll see that ارى الى تترك they are properly taken care of. اعتنا مأخوذ بمناسب انهم	ان فوضت امرها الى فانا لا اصرف نظرى عن الاعتناء بها
Waiter, shew the gentlemen up stairs, درج فوق خواجات ارى سفرجى and let them choose their rooms. اوض يختاروا خلى	يا ولد أر الخواجات فوق ودعهم يختاروا حجرات
Have a good fire made immediately, and حالا معموله نار bring up the supper. عشا فوق جيب	اشغل النار حالا وهيئ العشاء
Waiter, see that our baggage is proper- ينبغى عفش شوف سفرجى ly attended to, and fetch our port- رح وجيب الى معتنى manteaus up stairs. اخراج	يا خادم انظر اثقالنا هل احسن النظر اليها واحضر اخراجنا فوق
Any thing else, gentlemen? غير شى اى	هل شيء غيره يا خواجات
Nothing but the supper; see that it is الا لا شى soon served up. مخدوم	لا شيء الا العشا فحضره عاجلا
Let lights be brought in directly, قوام جوا مجابة انوار	جئ بالنور الينا سريعا
Very well, Sir. طيب قوى	على الرأس والعين يا سيدى
Do you wish to have tea, gentlemen? شاى تريدوا	أتريدون ان تشربوا الشاى يا خواجات
No, a little warm water and milk. حليب مويه سخن	لا ولكن قليل ماء سخن وحليب

Joseph, light the gentlemen tother bed-
فرش الى نور
rooms.
محلات

يا يوسف دل الخواجات بالنور على مراقدهم

Do you wish your boots or shoes brush-
ممسوحة ناسومة جزم
ed, Sir?

هل تريد يا سيدى مسح جزمتك او حذائك

You had better cleen both, as they are
حيث اثنين نظف احسن
very dirty.
وسخين

الاولى ان تمسحها كلها لانها غير نظيفة

Hand me my slippers from my portman-
ناولَ صرماية خرج
teau

ناولنى حذائى من الخرج

Bring me a pen and ink, as I wish to
جيب قلم حبر
write before I go to bed.
اكتب قبل اروح فرشه

ائتنى بقلم وحبر مرادى اكتب قبل النوم

Fetch me also some wafers or sealing-wax.
جيب بعض برشان ختم شمع

ائتنى ايضا بشئ من البرشان او شمع الختم

At what hour does the courier leave to-
فى اى ساعة ساعى يترك
morrw?
غدا

فى اى ساعة من الغد يسافر الساعى

See that this letter is delivered in good
مكتوب يسلم طيب
time to-morrow morning.
وقت صباح

احترص على اداء هذا المكتوب غدا فى الوقت المناسب

You shall be obeyed ,Sir,
مطاع تكون

سمعا وطاعة يا سيدى

Have you any good barbers in the town?
مزينين

هل من حلاق ماهر فى المدينة

خل

Order one to be here by six o'clock in
واحد وصى هنا فى ساعة
the morning.

خل- احدا تحضر هنا فى الساعة السادسة صباحا

—o—

DIALOGUE X.

المحاورة العاشرة

—o—

ON A SEA-VOYAGE,

فى سفر البحر

Can you tell me if there will be any
تخبر هناك يكون
vessel for Constantinople soon?
وعا لاجل اسلامبول عن قريب

أتقدر ان تخبرنى هل يوجد مركب مسافر الى الاستانة عن قريب

There is one now in the harbour which
واحد مينا
will sail for that port in a few days.
يسافر مرسى قليلة ايام

يوجد الآن واحد فى المينا يتوجه الى تلك الجهة بعد ايام قليلة

Will the captain take passengers?
ياخذ ركاب

هل القبطان يأخذ ركابا

I believe the cabin is already engaged,
اعتقد قمرة سبق مشغوله
but, to be certain, you had better
لكن محققا احسن
enquire of the captain yourself.
تستفهم نفسك

اظن الحجرة سبق انها شغلت ولكن لتحقق ذلك سبيلك ان تستخبر من القبطان

Where shall I meet with him?
اين الاقى

اين اصادفه

He is generally at the store of Mr. S—
حاصل

وجوده غالبا فى حاصل

on the wharf.
شط

الخواجه فلان فى الفرضة

Of what uation is he?
من ملة

من اية ملة هو

He is a Greek, but sails under the Totti-
رومى يسافر تحت عثمانلى
mau flag.
بنديره

من الروم ولكنه يسافر تحت الراية العثمانية

Do you think he will supply me with
يجهز
provisions on board?
زوادة ظهر المركب

أتظن انه يجهز لى المؤنة من عنده فى المركب

If he does he will charge very high.
يفعل يطلب غالى

ان يفعل فيغلى عليك

When do you expect to sail, captain?
متى تتوقع

متى تنوى السفر ياقبطان

In two days' time, Sir, if the wind is fair.
مدة ريح مواتى

فى مدة يومين ان كانت الريح مواتية

Will you engage to take me to Constan-
تشتغل تاخذ
tinople?

أتريد ان تستصحبنى الى الاستانة

There is still one berth left in the cabin,
بارضه متروك مقعد قره
which shall be at your service.
خدمة

لم يزل يوجد مقعد فى الحجرة وهى تكون لخدمتك

I hope you do not intend to call in at
ارجو تقصد تزور فى
many ports on your voyage.
مين سفر

لعل مرادك ان لا تعوج على بنادر كثيرة فى مسيرك

Unless compelled by stress of weather,
ان لم ملزومين قوة طقس
I shall only touch at Rhodes.
المس فقط

اذا لم تجبرنا شدة الهوآء فالم برودس فقط

هل

هل نيتك ان تأخذ من هناك وسقا	Do you expect to take in cargo there? وسق جوا تأخذ تنتظر
لا يا سيدى فانى انما ابقى هنــاك يوما او يومين لنتزود الماء والذخيرة	No, Sir, I shall only remain a day or two يوم ابق to take in water and provision. ذخيرة موانة
كم تطلب اجرة السفر	How much passage money do you ask? تسال فلوس سفر
خمسين ريالا يا سيدى وتاكل على مائدتى	Fifty dollars, Sir, and you shall board تاكل ريالات at my table. سفرة
هل تنزل اثقالى فى قاربك	You will embark my baggage in your عفش تعبي boat? قارب
لا محالة سارسل اليك نفرا لهذا فى اى ساعة تريد	Certainly, I will send my men for it as ارسل حقا soon as you please. تشا سريع
كم يوما تبقى فى البحر على ظنك	How long do you thing we shall be at تخمن طويل كم sea? بحر
ان شاء الله نصل بعد عشرين يوما	I hope we shall arrive in twenty days.' عشرين نصل
أتظن سفرنا يكون فى نوء	Do you anticipate a stormy passage? سفر نوى تتوقع
او ان النوء فات فان شأ الله يكون لنا هواء لطيف	The stormy season is past, and I think اظن فات فصل we shall have fine weather. طقس لطيف

Good morning, captain, the bargain is made.
شرط معمول

صباح الخير ياقبطان الشرط حصل

You must not forget to provide yourself with a passport.
لازم تنسى تجهز روحك باسابورت

اياك ان تنسى تذكرة المرور

—o—

DIALOGUE XI.

المحاورة الحادية عشرة

—o—

ON A JOURNEY.

في سفر البر

I wish to hire three mules for Damascus.
استكرى ثلاثة بغال دمشق

مرادى استكرى ثلاثة بغال الى دمشق

If you wish, Sir, I will direct you to a muleteer who owns the best mules in town.
ادل مكارى يقتني احسن بغال

ان شئت فانا ادلك على مكارى عنده احسن بغال البلد

Is he reasonable in his charges?
معتدل

هل ينصف فى الاكراء

He generally demands more than he will take.
طلب في الغالب يطلب اكثر من يأخذ

يطلب غالبا اكثر مما ياخذ

How much does he charge a day for each?
كم يطلب كل واحد

كم يطلب على كل واحد فى اليوم

Twelve piastres.
قروش

اثنى عشر قرشا

هل

Is he well acquainted with the road?
سكة خبير

He has accompanied many travellers on the same journey.
مسافرين كثير صحب
سفر عينه

Can he provide me with a Frank saddle?
سرج افرنجى يجهز

I would advise you by all menas to ride on a native pack-saddle; for experience has taught many travellers that it is mush better adapted for a long journey than a Frank saddle.
تركب وسائل ب انصح
تجربة برذعة بلدية
سواح كثير علمت
موافقة احسن بكثير
طويل من

هل له خبرة بالدروب

صحب مسافرين كثيرين فى هذا الطريق عينه

هل يمكنه ان يتدارك سرجا افرنجيا

نصحى لك على كل حال بان تركب على برذعة بلدية فان التجربة قد علمت كثيرا من المسافرين انها للسفر الطويل اوفق من السرج الافرنجى بكثير

I must have a bridee and stirrups.
ركاب لجام يكون لى لازم

Can you give me any information concerning the road?
اعلام تعطى تقدر
من نحو

I would advise you to take a good stock of provision, as it is difficult to procure them in some parts of your journey.
تجهيزة طيبة تأخذ انصح
صعب حيث زاد
جهات بعض تحصل

يلزم لى لجام وركاب

أيمكنك ان تطلعنى على حال الدرب

رأيي ان تأخذ من الزاد مقدارا وافيا حيث انه يصعب عليك ان تظفر به فى بعض محال من

سفرك	
هل الماء غزير	Is water pleantiful? غزير
فى ظرف يومين اوثلاثة ابتداء تصادف عيونا وآبارا كثيرة ولكنها تقل بعد ذلك عند ما تقبل على الخليل	For the first two or three days you will اول meet with springs and wells, but is تصادف عيون ابار will become scarce as you proceed تقبل نادرة تصير toward Hebron. نحو حبرون
أتشير علي بان آخذ خيمة	Do you advise me to carry a tent? تنصح احمل خيمة
كلا فانها انما تثقل عليك وحيث ان الفصل انيق فلا بأس عليك فى الرقود فى الفضاء	By no means; it will only encumber you, فقط تثقل and as the season is so delightful حيث فصل كذا بهيج you will not endanger yourself by تخاطر sleeping in the open air. نوم مفتوح فضا
هل الطريق مأمون الى الغاية	Is the road perfectly safe? سكة تماما مامونة
يمكنك ان تسافر وحدك ولا خوف عليك من اذية احد	You might travel alone without any تسافر وحدك من غير اى fear of molestation. من خوف اذية
هل معك فرمان	Have you a firman with you? عندك فرمان مع
لا ولكنى الآن قد اخرجت تذكرة من الحاكم	No, but I have just received a passport داالوقت اخذت باسابورت from the Governor. حاكم

هل

هل من العــادة ان تؤدى اجرة البغال مقدما

Is it customary to pay the mules' hire
من العادة يودى بغال اجرة
beforehand?
يد قبل

يطلبون فى الغالب مبلغا قليلا عربونا

They generally demand a small sum as
غالبا يطلبوا قليل مبلغ
a pledge in advance.
عربون مقدما

مرادى ان اســافر غدا قبل شروق الشمس

I should like to set off before sun-rise
اريد اسافر قبل شروق شمس
to-morrow.
غدا

ساوصى المكارى بان يأتى الى مضــيفـك فى وقت مناسب

I shall order the muleteer to be at your
اوصى مكارى يكون
lodgings in good time.
منزل

يا مكارى عساك تختار احسن الدروب

Muleteer, I hope you will choose the
مكارى ارجو تختار
best road.
طريق احسن

انجد محطا قبل الظهر

Shall we meet with any halting-place
نلاق محط
before noon?
ظهر

كم مسافة بعدنا عن اقرب القرى

How far distant are we from the next
كم بعد بعيد نحن من قريب
village?
قرية

نصل اليها قبيل الغروب

We shall arrive a little before sunset.
نصل شويه قبل مغرب

هل فى القرية خان مناسب

Is there a good khan in the village?
هناك طيب خان

لعل الشيخ يضيفنا فى منزله

We may find a lodging at the sheikh's
يمكن نجد منزل شيخ
house.
بيت

ما ملة اهل البلد	Of what religion are the inhabitants? من اى دين سكان
هم مسلمون رعية الدولة العلية	They are Mohammedans, subject to the مسلمين خاضعين Ottoman Governement. عثمانية دولة
كم عدد سكان هذه القرية	Howe many inhabitants are there in this كم سكان village?
لا ادرى تحقيق ذلك	I do not know precisely. اعرف بالتدقيق
الى اى قبيلة ينتسبون	To what tribe to they belong? قبيلة ينتسبوا
الى قبيلة طى	To the tribe of Tay.
ما هو شغلهم غالبا	What is their general occupation? عوم شعل
بعضهم يعانى الحرث و بعضهم رعاية الضأن و المعز و الابل	Some are engaged in agriculture, and مشغول حرث وفلاحة others in tending sheep, goats and رعاية ضان معز camels. جمال
واى شغل تتعاطى النساء	In what to the females occupy them- فى اى اناث يشغلوا selves?
اخص ذلك غزل وبر الابل وشعر المعز	Chiefly in spinning goat and camels' hair. بالخصوص غزل من معز من جمال شعر
هل اساعدك على الترجل	Shall I assist you to alight, Sir? اساعد تنزل
ماذا تريد ان تاكل يا سيدى	What would you wish to eat, Sir? تريد تأكل
حضر لى قليلا من حليب وعسل	Procure for me a little milk and honey; حضر شويه حليب عسل

but first spread out my carpet and bed.
افرش قبلا سجادة فرشة

وعسل ولكن افرش لى قبل السجادة والفرشة

At what hour do you wish to set off in the morning?
ساعة تريد تسافر صباح

فى اية ساعة فى الصباح مرادك ان ترحل

At day-break.
كسر يوم

فى الفجر

I would advise you to procure a guide from the village to conduct us over the mountains.
انصح تحصل دليل بلدة يدل فوق جبال

نصحى لك ان تتدارك من القرية دليلا يدلنا فى الجبال

Here is a man who is willing to accompany us.
هنا رجل مريد يصاحب

هنا رجل يوده ان يرافقنا

—o—

DIALOGUE XII.

المحاورة الثانية عشرة

—o—

ON THE WEATHER, SEASONS ETC.

فى الهوآء والفصول وغير ذلك

The wind blows very keenly to-day.
حادة قوى تهب ريح

الريح تهب اليوم مزمهرة

We have had a very severe winter.
شتا قاسى

كان شتاؤنا شديدا

From what quarter does the wind blow?
ناحية اى

من اى صوب تهب الريح

The wind is from the north-west.
غرب شمالى

الريح من ناحية الشمال الغربى

There was a heavy fall of snow in the night.
ليل ثلج سقوط ثقيل

سقط فى الليل ثلج كثيف

كان مطر كل يوم مدة نصف الشهر الماضى	We have had rain every day for the last fortnight. اخير يوم كل مطر جمعتين
فى هذا الصباح كانت دفعة شديدة من البرَد	There was a heavy shower of hail this morning. برد زخة ثقيل
الجو مرهج فلعل الليلة يكون نوء	The sky is very lowering; I think we shall have a storm to-night. ظن غبو جدا جو الليلة نو يكون
البرق باد فيليه قصفة رعد	It lightens; we shall soon hear a clap of thunder. قصفة عمل يبرق رعد
النهارات فى الشتاء قصيرة جدا	The days are very short in winter. شتا قصيرة ايام
الشفق لا يكون الا فى الساعة السابعة صباحا	It is not twilight until seven o'clock in the morning. ساعة سبعة حتى شفق
هذا قوس قزح زاه جدا	There is a very beautiful rainbow. قوس قزح كويس
يحصل من انعكاس شعاع الشمس على المطر الواقع	It is produced by the reflection of the sun's rays on the falling rain. انعكاس يحصل مطر واقع شعاع بتاع شمس
ابتدأ الهوآء يكون لطيفا	The weather begins to be fair. لطيفا يبتدى طقس
الربيع مقبل وشيكا	Spring is rapidly advancing. متقدم سريعا ربيع
الهواء فى غاية الاعتدال	The air is very temperate. معتدل هوا
الاشجار آخذة فى ان تورق	The trees are beginning to be covered with leaves. تتغطى مبتدية شجر ورق

كان

كان في هذا الصباح ضباب كثيف	There was a very thick mist this morning. ضباب كثيف
الخريف اوان الفواكه	Autumn in the season for fruits. فواكه فصل خريف
الهوآء فى انكلتره كثير التغيير	In England the weather is very variable. متغير طقس
الجو آخذ فى التغييم	The sky begins to get cloudy. مظلم يصير عمال
الريح خارقة جدا	The wind is very penetrating. خارقة
الريح تغيرت جملة مرار مذ الصباح	The wind has changed several times since the morning. منذ اوقات جملة تغيرت
تحولت من الغرب الى الجنوب ثم الى الشرق	It changed from the West to the South, and then to the East. جنوب غرب تغيرت شرق ثم
اقبل الصيف	Summer is approaching. متقرب صيف
صار حر كثير	It begins to be very warm. حر يبتدى
الحر مزهق	The heat is very oppressive. مزهق
الهوآء ومد	It is very sultry weather. طقس غبو
الغلة تكون وافرة	The harvest will be plentiful. غزيز حصاد
الليالى قصيرة والايام طويلة	The nights are short and the days are long. قصيرة ليالى
الثلج ذاب عن الجبال عاجلا	The snow is fast melting from off the mountains. عن ذائب قوام ثلج جبال

DIALOGUE XIII.

—o—

ON THE FURNITURE OF A HOUSE.

Can you tell me where I may purchase
اتسوق من اين تخبر تقدر
good household furniture?
اثاث للبيت جيد
I think the carpenter in the next street
سكة قريبة نجار اظن
has tables and chairs for sale.
بيع كراسى موائد له

Does he make sofas?
دواوين يعمل
No, but you will find some ready made
معمول خالص بعض تجد لكن
at the upholsterer's.
منجدين
I wish to purchase a hair mattress and an
طراحة شعر اشترى اريد
iron bedstead.
تخت حديد

If you need mats or carpets you may
تقدر سجادات حصر تحتاج
procure them at the shop opposite.
مقابل دكان تحصل

I wish to buy a cupboard also and two
خزانة ايضا اشترى اريد
chests of drawers.
ادراج صندوق

المحاورة الثالثة عشرة

—o—

فى اثاث البيت

أيمكنك ان تخبرنى اين اشترى اثاث بيت جيد

انا اظن النجار الذى يلى هذا الطريق عنده موائد وكراسى للبيع

هل يصنع دواوين {اومتكاآت}

لا ولكنك تجد منها ما هو معمول ناجز عند المنجدين

مرادى ان اشترى طراحة محشوة بشعر وسريرا من حديد

ان كان يعوزك حصر او سجادات فيمكنك ان تحصلها من الدكان المقابل

اريد ايضا ان اشترى خزانة وصندوقين بادراج

هل

هل يلزمك سجاف للطيقان	Do you not need window-curtains? ستارات شباك تحتاج
يعوزني جملة لوازم للمطبخ نحو الطناجر والمقالي والطواجن الخ	I want various kitchen utensils; such as saucepans, frying-pans, baking-dishes, &c. نحو اواني مطبخ متنوعة احتاج طواجن مقالي حلل
كل هذا يمكنك ان تحصل عليه من عند النحاس	All these you may procure at the copper-smith's. هولا تحصل نحاس
ان كنت تريد طقم قماش للسفرة فيمكنك ان تشتريه بسعر رخيص من عند الخواجه فلان	If you wish good table-linen you may procure it at a low price from Mr. S. تريد كتان سفرة تحصل سعرواطي
اريد غطائين للمائدة ودزينة فوط	I should like to have two table-cloths and a dozen of napkins. قماش طاولة فوط دزينة
يلزمني ايضا خزانة للكتب وبشتختة للكتابة	I need also a book-case and a writing-desk. صندوق كتاب كتابة بشتخته
افضل علي - بمشتري قنديلين وشمعدانين من الجيد	Have the goodness to purchase for me two good lamps and two candlesticks. معروف تشتري قناديل شمعدانات
أتريد مقص شمعة وصينية له	Do you wish a pair of snuffers with their dish? زوج مقصات صينية
نعم وطشتا وابريقا	Yes; and a basin and pitcher. طشت ابريق

و يلزم لى ايضا طقومة من
فخار للغداء والشاى

I need likewise an earthenware dinner
كذلك فخار غذا
and tea service.
خدمة شاى

ساجهزها لك بسعر مناسب
على قدر امكانى

I will procure them for you at as reasonable a price as I can.
اشهل مناسبة

—o—

المحاورة الرابعة عشرة

DIALOGUE XIV.

—o—

فى الكتابة والكتب

ON WRITING AND BOOKS.

ارى عندك نخبة كتب نفيسة

I see you have a good selection of books.
عنـــدك نفيسة كتب

تحصيل الكتب فى اوربا
اسهل منه فى الشرق
بكثير

It is much easier to procure books in Europe than it is in the East.
بكثير اسهل تحصيل
منـــه شرق

الطبع يحصل الآن بالبخار فى
محال عديدة من انكلتره

Printing is now done by steam in many parts of England.
طبع يعمل الان بخار كثير
محال

فى لندن وحدها يطبع كل يوم
عدة مئات من جرنالات
متنوعة ويفرق من نسخ
كل نوع منها الوف
عديدة فى جميع البلاد

In London alone, there are several hundred different journals printed daily and many thousand copies of each circulated through the country.
فى وحدها هناك عدة مئية
متنوعة جرنالات مطبوعة يوميا
كثير الف نسخ كل واحد
يفرق فى بلاد

اذا كان الامر كذلك فاظن كل طالب علم هنـاك يملك خزانة كتب

Such being the case, I suppose almost
تقريبا اخمن حال اذا كان مثل هذا
every scholar has a library.
مكتبة طلب علم كل

يوجد كثير من الخواجات غير ذوى المنـاصب كل منهم له خزانة كتب كبيرة وما من احد له قدرة على ذلك الا وله عدة كتب منتخبة

There are many private gentlemen who
الذين خواجات على حدة كثير
have very extensive libraries, and
مكتبات واسع جدا لهم
no person who can afford it is without
غير من يطيق يقدر شخص
a choice collection of books.
مجموع منتخب

هل جميعها باللغة الانكليزية

Are these all in the English language?
لغة كل

كلا فان الذين يطالعون اللغات الغريبة يجدّون فى تحصيل الكتب اللازمة لها ليستعينوا بذلك على المطالعة

By no means; those who study foreign
اجنبية يدرسوا اوليك
languages endeavor to procure ne-
يحصلوا يجتهدوا لغات
cessary works to assist them in their
تساعد اشغال
studies.
مطالعات

هذا كتاب بخط اليد مجلد بالرق

This is a volume in manuscript bound
مربوط خط اليد مجلد
vellum.
رق

الظاهر انه قديم جدا فالحبر منه منطمس

It appears to be very old; the ink is be-
حبر قديم يظهر
coming dim.
منطمس صار

How many pages does it contain?
يشتمل صحايف كم

على كم صحيفة يشتمل

Is it divided into chapters?
فصول مقسم

هل هو مقسم الى فصول

Does is contain an index, a preface and
خطبة فهرسة يشتمل
an introduction?
مقدمة

هل يشتمل على فهرس وخطبة ومقدمة

The binding of this book is very strong
قوى تجليد
and elegant.
ظريف

تجليد هذا الكتاب متين جدا ولطيف

Will you give me a sheet of letter-paper
ورق مكاتيب فرخ تعطى
if you please?
تشا

أتكرم على بطلحية ورق للمكاتيب

Certainly; you may sit down at my desk
بشختة عند تحت تقعد لك ان حقا
and write. Here is an ink-stand, and
دواة هنا تكتب
pens and ink.
حبر اقلام

معلوم وتقعد عند مكتبتى وتكتب هنا دواة وقلم وحبر

Will you lend me a pen-knife to mend
اصلح سكين قلم تعير
my pen?

أتعيرنى مبراتك لابرى بها القلم

Do you wish a pencil to rule with?
تسطر قلم رصاص

أتريد مرسما لتسطر به

No, but I would thank you for some seal-
ك اشكر
ink-wax or wafers, and a seal.
طابع برشان شمع ختم

لا ولكنى استكثر بخيرك على شئ من شمع للختم او برشان وعلى طابع

The blotting-paper is not very good, I
طيب ورق محو
generally use sand.
رمل استعمل غالبا

ورق التنشيف ليس بجيد ولهذا انا استعمل الرمل غالبا

غالبا

Thr Arabic cannot be written well with
جيد تكتب
the goose-quill, the reed is mush better
احسن كثير قصب ريش وز
adapted for it.
مناسب

العربية لا يمكون كتابتها بقصب ريش الوز فالقصب لها اكثر مناسبة

After I have sealed this letter I shall
مكتوب اختم
send it to the Post office.
ادارة بوسطة ابعث

بعد ان اختم هذا المكتوب ابعثه الى محل البوسطة

—o—

DIALOGUE XV.

المحاورة الخامسة عشرة

—o—

ON MODES OF ADDRESS.

فى انواع التراجم و الالقاب

Have you seen Sir Barton lately?
تاخيرا هل رأيت

أرأيت سر برطن عن قريب

I cannot guess what person you speak of.
عن تتكلم شخص اى احزر

لا اقدر احزر اى شخص

Do you mean Mr. Barton?
تعنى

انت ذاكره العلك تعنى مستر برطن

Is it not all one whether I say Sir or
اقول سوا واحد كل
Master Barton?
ماستر

أو ليس امرا واحدا ان اقول سر او ماستر

By no means; nor should you say Mas-
ولا يلزم حاشا وكلا
ter, for that is only the address of a
خطاب فقط
boy.
صبي

كلا لا تقل ماستر فان ذلك مما تخاطب به الاولاد خاصة

English	Arabic
What ought I to say? ينبغي اقول	ماذا ينبغي ان اقول
You ought to say Mister, which is gene- عليك غالبا rally contracted in writing into Mr. تختصر كتابة الى but Master, the address of a little لكن خطاب صغير boy is never contracted. ابدا لا صبي تختصر	ينبغي ان تقول مستر وهي غالبا تختصر في الكتابة Mr. فاما ماستر التي يخاطب بها الولد الصغير فلا تختصر ابدا
But why may I not say *Sir* Barton?	ولكن لاي شي لا يصح ان اقول سر برطن
Because Barton, is a surname and it is a- لان اسم لقب gainst the custom of the language ضد اصطلاح to use the title Sir directly before تستعمل نعت حالا قبل it; you ought to say Sir Joseph, or Sir James Barton; but then you would حينئذ be understood to be talking of a تفهم تتكلم knight or baronet. امير بارون	لان برطن اسم العيلة ومن خلاف ما جرى به اصطلاح اللغة ان تستعمل لقب سر قبل اسم العيلة وانما ينبغي ان تقول سر يوسف او سر يعقوب برطن وحينئذ يفهم من كلامك انك تعني اميرا او بارونا
I do not exactly understand you; for I سوا افهم hear the word Sir always used when اسمع كلمة دايما مستعملة لما	ما فهمتك حق الفهم لاني اسمع ان كلمة سر يستعملها دائما الخواجات

private gentlemen address each other.
الاخر الواحد يخاطبوا خواجات دون الخاصة

You are quite right; in addressing any
يخاطب مصيب تمام
private gentleman you must always
لازم
say, Sir; uuless you call him by name,
تدعو الا ان
when you must say Mr. so and so.

If I adress or speak of more than one
واحد من اكثر عن اتكلم اخاطب
person, can I say Sirs or Misters?
شخص

Both would be incorrect. When you
كلاهما خطا لما
address more than one person you
تخاطب
must say, Gentlemen, But in writ-
كتابة
ing the usual way is to prefix the word
كلمة تدخل طريق معهود
Messieurs to the names, which is con-

tracted into Messrs. e. g. Messrs Clegg
مثاله مختصرة
and Christie.

الخواجات دون الخاصة
حين يخاطب بعضهم بعضا
اصبت كل الاصابة فانك
اذا خاطبت احدا من
الخواجات فلا بد ان تقول
دائما سر الا اذا دعوته
باسمه فحينئذ يلزم ان تقول
يا مستر فلان

واذا خاطبت او اخبرت عن
اكثر من واحد فهل
اقول سرس او مسترس

كلاهما خطأ فانك اذا
خاطبت اكثر من
شخص لزمك ان تقول
Gentlemen واما في
المكاتبات فقد جرت
العادة بان يدخل على
الاسم هذه الكلمة وهي
Messieurs وتكتب

مختصرة. Messrs مثـال ذلك Messrs.Clegg and Christie.

متى يسوغ استعمـال هذا النعت اعنى Esquire

When may I use the title Esquire?
متى يصح نعت

هذا النعت يخص به الآن اهل الاعتبار من الناس ولكن لا ينبغى ان يجمع بينه وبين لفظة مستر ابدا فلا يصح ان يكتب Mr. E. Kilbee Esquire بل الصواب E. Kilbee Esq.

This title is now given to every man of respectability; but it must never be written with Mr. e. g. it would be incorrect to write Mr. E. Kilbee Esq. it ought to be E. Rilbee Esq.
يعطى الان اعتبار ابدا لا لازم مكتوب نحو خطاء

اذا لم يتيسر لى ان اعرف اسم شخص المخاطب فماذا اكتب فى محله

If I sbould not happen to know the person's christian name, what must I write in its place?
يحدث اعرف شخص مسيحى اسم فاذا لازم اكتب محل

جرت العادة فى مثل هذا الامر ان يوضع فى محله هذه العلامة ـ

In such a case it is the general custom to make a dash instead.
حال زى دى عامة عادة عوضا شرطة تعمل

اجلم

Pray, how is it with those appellations
كيف بعرضك اسماء
that are applied to females. You may
تطلق على اناث
call any women Lady I suppose?
تسمى امراة اخمن

When there is no name joined to it you
مقترن اسم
may; but when you say Lady
تقدر لكن لما
such an one, or my Lady, in address-
فلانة خطاب
ing a woman, it always implies a
تدل على
title which belongs only to females
نعت تختص فقط اناث
of rank.
شرف

What appellation must I use in adressing
اى اسم نعت لازم خطاب
other females?
غير اناث

The common term used is Madam, but
عام اصطلاح
when you speak concerning a woman
تتكلم من نحو
you must say Mistress or Misses.

احلم على كيف استعمال النعوت التى يوصف بها الاناث فاظن انه يصح ان تدعوكل امراة Lady

اذا لم يقترن الاسم بهذه اللفظة فلك ان تقول ذلك ولكن اذا قلت عند الخطاب Lady فلانة او myLady كان مدلولها دائما نعتا يختص بالاناث النبيلات فقط

وماذا يقتضى ان استعمل من النعوت فى خطاب الاناث غير ما ذكر

المصطلح عليه غالبا ان يقال فى الخطاب مع المراة Madam ولكن اذا اخبرت عنها ينبغى ان تقول Mistress او Misses

How Must I address an unmarried woman?
غير متزوجة — اخاطب
Yon must adress her in the same manner as a married women, i. e. Madam or Ma'am, unles you make use of her name, when you may say Miss Mary, Miss Smith, &c.
متزوجة — الا اذا

كيف اخاطب غير المتزوجة
ينبغى ان تخاطبها بما تخاطب به المتزوجة اعنى Madam او Ma'am الا اذا دعوتها باسمها او اسم عيلتها فحينئذ تقول Miss Smith او Miss Mary الخ

When many females are addressed or spoken of, what word must be used?
يخاطبن — اناث — كثير — لما
استعمل — كلمة — عن يتكلم

واذا خوطبت نساء كثيرة او اخبر عنهن فاى النعوت يستعمل

You must always say Ladies.
تقول دائما

ينبغى ان تقول دائما Ladies

—o—

DIALOGUE. XVI.

المحاورة السادسة عشرة

—o—

BETWEEN TWO SCHOOL BOYS.

بين ولدين فى المدرسة

Do you know your lesson this morning?
صباح — درس — تعرف

هل تعلمت درسك هذا الصباح

I have nearly learnt three pages by heart.
قلب — صفحات — تعلمت تقريبا

حفظت ثلاث صفحات تقريبا عن ظهر قلبى

ان

English	Arabic
If you will hear me recite my lesson, I درس مكررا تسمع will afterwards hear you. اسمع بعد ذلك	ان استمعت لى درسى استمع لك انا بعد
On what page do you begin? على صفحة تبتدى	من اية صفحة تبتدى
You have not acquired it perfectly. كاملا حصلت	لم تعرفه تماما
You have made more mistakes than I. من غلط اكثر عملت	الحنت اكثر منى
Have you not prepared any translation? ترجمة جهزت	الم تهيئ شيا من الترجمة
I am afraid the master will give you a يعطى معلم خائف scolding. توبيخ	اخاف عليك من توبيخ المعلم
I have to conjugate one verb and to re- فعل واحد اصرف على hearse four rules in syntax. نحو قواعد اربع اكرر	على ان اصرف فعلا واحدا واعيد اربع قواعد فى فن تركيب الجمل
To what class do you belong? تنتسب صنف	فى اى صنف انت
I am in the second class. صنف ثانى	فى الصنف الثانى
Have you gone through the grammar? نحو عابرا رحت	هل وقفت على النحو باجمعه
Yes, and I am now studying rhetoric. بيان مطالع الان نعم	نعم وانا الان مطالع علم البيان
How far have you got in arithmetic? علم الحساب حصلت بعيد	كم تعلمت فى الحساب
I shall soon commence algebra. الجبر اشرع قريبا	ساشرع فى الجبر عن قريب
Do you understand fractions well? جيد كسور تفهم	أتحسن معرفة الكسور
Do you enter your ciphering into a book, كتاب الى رقم تدخل	هل تنقل الى دفترك الرقم

after you have worked your sums on
رقم عملت بعدان
the slate?
لوح حجر

الذى ترقه على لوح الحجر

I do so when they are difficult.
صعب لما افعل

اذا كان صعبا افعل هكذا

Can you lend me a piece of slate-pencil?
قلم لوح حجر حتة تعير

أتعيرنى قطعة من قلم لوحك

I am sorry that I cannot, as I have only
فقط حيث لا اقدر مغموم
this small piece for myself.
نفسى حتة صغيرة

يصعب على انى لا اقدر لانه ليس لى الا هذه القطعة الصغيرة لنفسى

Shew me your copy-book.
كتاب نسخة

أرنى الكتاب الذى تنسخ فيه

I have no copy ruled for to-day; will you
اليوم مسطر
have the goodness to rule on for me.
واحده تسطر معروف

ليس لى اليوم فيه تسطير أفلا تكرم على بتسطيره

The master is coming, let us take our seat.
كراسى ناخذ خلى جاى معلم

المعلم آت فلنجلس

Come and sit down by my desk.

تعال اجلس عند مكتبتى

Do'nt jog the desk or you will upset the
تقلب تهز
inkstand.
دواة

لا تهز المكتبة لئلا تكب الدواة

Have you a ruler?
مسطرة

أعندك مسطرة

You will find one in the drawer, with
مع درج واحدة تجد
the pens.
قلم

سترى واحدة فى الدرج مع القلم

* * *

صور

FORMS OF EPISTOLARY ADDRESS.

صور الخطاب فى الرسائل

To the King or Queen

الى الملك او الملكة

To the King's (or Queen's) Most Excellent Majesty. العنوان

Most Gracious Sovereign, او May it please your الديباجة او الابتداء Majesty, او Sire,

I Remain, with the profoundest veneration, Sire, your الختام Majesty's most faithful subject, and obedient servant.

To an Ambassador

الى سفير

(ثم تكتب اسم الشخص ونعت مقامه ان كان له) To His Excellency العنوان Her Britannic Majesty's Ambassador to ....

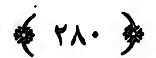
My Lord, الابتداء

I have the honour to be, My Lord, your most obediant الختام humble servant.

To a Consul.

الى قنصل

ان كان للقنصل نعت النبلاء او منزلة يذكر مع اسمه والا فيخاطب كخطاب احد الخواجات وانما يذكر منصبه مثال ذلك F. B. Esqr. Her Britannic Majesty's Consul for...



To Private Gentlemen.

الى خواجات

العنوان	To W. T..... Esqr. او To Mr. S.....
الابتدآء	Sir,
الختام	I remain, Sir, your.... &c. &c.



VOCABULARY

OF WORDS FOUND IN THE FOREGOING EXERCISES AND DIALOGUES.

مجموع الالفاظ

الموجودة فى الامثلة والمحاورات المتقــدمة

{تنبيه} الكلمات المختصرة فى هذا المجموع هى

v. a.	فعل متعدى	ad.	حال او تمييز
v. n.	فعل لازم	c.	حرف عطف
s.	منعوت اواسم	prep.	حرف جر
pr.	ضمير	int.	حرف نداء
a.	نعت	pl.	جمع

A

Above, prep.ad. فوق، اعلى، على

Absence. s. غياب، غيبة

Absent. a. غائب

to Accept, v. a. قبل اخذ

Access, s. دخول الى

Accident, s. عرض،اتفاق،صدفة

to Accommodate, v. a. يسر، سهل

Accommodation, s. تيسير، تسهيل

to Accompany, v. a. صحب، رافق

to Accomplish, v. a. اتم، انهى، انجز

Accord, s. اجماع، اتفاق

to Accost, v.a. خاطب، سلم

Account, s. علم، اشعار، حساب

to Accuse, v.a. شكا، رافع

to Acquaint, v.a. اطلع على، اخبر

Acquaintance, s. اطلاع، اخبار، معرفة، تعارف

to Acquire, v. a. حصل، كسب

Acquirement, s. تحصيل، كسب

to Act, v. a. فعل

Act, s. فعل

Action, s. عمل

Active, a. عمول، دائب
to Adapt, v. a. اهل، جعله صالحا
to Add, v. a. اضاف الى، زاد
Additional, a. مضاف، مزيد
to Address, v.a. خاطب
Address, s. خطاب
Adjective, s. نعت
Adjacent, a. متاخم، مجاور
to Administer, v. a. خدم، باشر
Adminstration, s. خدمة، مباشرة ادارة
to Admire, v.a. تعجب من،
Admirable, a. رائع، بديع، يعجب منه
to Admit, v. a. اذن بـ، سلم بـ، قبل
Adieu, ad. وداعا ، خاطرك
to Adopt, v.a. استصوب، تبنى
to Advance, v.n. تقدم، ترقى
Advantage, s. منفعة، افادة
Advantageous, a نافع، مفيد
Adversary, s. مخاصم، منازع
Advice, s. مشورة، نصيحة
to Advise, v.a. اشار بـ ، نصح
Affair, s. امر ، حاجة
Affection, s. وداد، حب

Affections, s. pl. اشواق
Afflict, v. a. غم، احزن
Affliction, s. غم، حزن
Afraid, a. خائف، مشفق
After, ad. بعد، عقب، ثم
Afternoon. s. بعد الظهر
Against, prep. ضد، على
Ago, ad. مضى، سلف
Agreeable, a. موافق، ملائم
Agreement, s. شرط، عهد
Agriculture, s فلاحة، حراثة
to Aid, v. a. اسعف، اعان، ساعد
Aid, s. اسعاف، اعانة
to Ail, v. n. اعتل، مرض
Air, s. هواء
to Alarm, v.n. افزع، رعب
to Alight, v.n. ترجل، حول عن
Alike, ad. متساو، متماثل
All, ad. كل، جميع، قاطبة
to Allow, v. a. رخص في، قبل، اذن في
Alone, a. وحده، منفردا
Already, ad. قد، قبل الآن
Also, ad. ايضا، كذلك
Although, c. وان (الوصلية) ولو
Always, ad. دائما، على التوالى بعدا

Away, ad. بعدا
Ambassador, s. سفير، وافد، ايلچى
Amiable, a. محبوب
to Amount, v.n. يبلغ، يعلو
Amount, s. قيمة، مبلغ
Amply, ad. وسيعا، فسيحا
Anarchy, s. بلا حكومة، فوضى
Ancient, a. قديم، عتيق متقادم
Anger, s. غضب، غيظ
Angry, a. غضبان، مغتاظ
Annual, a. سنويا
Another, a. آخر، غير
to Answer, v a. اجاب، لبى
Answer, s. جواب، تلبية
Antiquity, s. تقادم، قدم
Anxious, a. قلق، متلهف الى، متشوق
Anxiety, s. رغبة، تلهف، هم
Any, a. ايا ما كان، كائنا
Apothecary, s. بيع الادوية، العطارة
to Appear, v.n. ظهر، بدا، لاح
Appearance. s. ظهور، بدو، منظر
Appellation, s. اسم، تسمية
Apple, s. تفاحة
Application, s. ملازمة، اجتهاد،

to Apply, v.a. اطلق على، شكا الى،
to Apprehend, v. a. حذر، خشى، ادرك
Architecture, s. تعمير، بناء
Argument, s. قياس، برهان، دليل
Arm, s. ذراع، يد
Arms, s. pl. سلاح
Army, s. جيش، عسكر
Arrangement, s. تنظيم، ترتيب
to Arrive, v.n. وصل، بلغ، قدم
Arrival, s. وصول، بلوغ، قدوم
Art, s. صنعة
Article, s. لام التعريف، صنف، مادة
Artisan, s. صنائعى
to Ask, v. a. سأل، استفهم
Ass s. حمار
toAssemble, v.n. اجتمع، انتدى
Assembly, s. جماعة، معشر
to Assert, v. a. جزم، اكد، حقق
Assertion, s. توكيد، تحقيق
to Assist, v. a. ساعد، اغاث
Assistance, s. مساعدة
Assortment, s. نخبة، صفوة، جملة

to Astonish, v.a. حير، اذهل
Astonishment, s. تحير، ذهول
Astronomy, s. علم النجوم، التنجيم
Atmosphere, s. الهوآء، الجو
to Attempt, v.a. جرب، امتحن، سعى فى
Attempt, s. سعى فى، قصد الى
to Attend, v.n. لازم، شهد، حضر
Attendance, s. حضور، تبع
Author, s. مولف، مصنف، منشئ
Authority, s. سيادة، رئاسة، زعامة
Auxiliary, a. مساعد

B

to Bake, v. a. خبز، شوى
Baker, s. طاهى، خباز، شواء
Barber, s. حلاق، مزين
Bargain, s. شرط، عهد
Baronet, s. بارون
Basin, s. طشت، ماجور
Bay, s. خليج، جون
to Beat, v. a. ضرب
Beautiful, a. جميل، مليح
Beautifully, ad. بحسن، بملاحة
Beauty, s. حسن، ملاحة
Because, c. لأن، بسبب
to Become, v.n. صار
Bed, s. فراش
Bedstead, s. تخت، سرير
Beef, s. لحم بقر.
Before, ad. & prep. قبل، قدام، اول
Beforehand, ad. ناجزا، نقدا، مقدما
to Begin, v.n. ابتدأ
Beginning, s. بدء، ابتدآء
Beggar, s. شحاذ، متكفف
to Behave, v.n. سلك، عمل
Behaviour, s. سلوك، عمل
to Behold, v.n. شهد، رأى
to Believe, v.a. صدق، آمن
Bell, s. جرس، ناقوس
to Belong, v.n. خص ب، نسب الى
Below, prep. تحت، اسفل
Benefactor, s. مفضل، محسن
Berth, a. مقعد، خزنة
to Bestow, v.a. انعم ب، اعطى
Betimes, ad. باكرا، بدارا
Between, pr. بين
Beyond, pr. ورآء، عبر
to Bind, v. a. ربط، جلد
Binding, s. ربط، تجليد
Bird, s. عصفور، طير

Black, a. اسود
Blacksmith, s. حداد
Blanket, s. حرام ، لحاف
to Blaze, v. n. اشتعال، اضطرام
Blaze, s. اشتعل، اضطرم
to Bless, v.a. بارك ، دعا ل
Blessing, s. بركة
Blind, a. اعمى
Blotting-paper. s. ورق تنشيف
Blue, a. كحلى
Boat, s. قارب
to Boil, v.a.& n. سلق، غلا
Book, s. كتاب
Bookseller, s. كتبي، بائع كتب
Book-case, s. صندوق الكتب غلاف
Box, s. صندوق، علبة
Boy, s. صبي، ولد
Branch, s. فرع ، غصن
Brave, a. شجاع ، مقدام
Bread, s. خبز، عيش
Breakfast, s. فطور، كسر صفرا، ترويقة
Breast, s. صدر
Bridle, s. لجام، عنان
to Bring, v.a. جلب، جآء ب ، حمل
Broad, a. واسع، عريض
Broker, s. سمسار، دلال
Brother, s. اخ
to Brush, v,a, مسح، نفض
Brush, s. فرشة
to Build, v. a. بنى
Building, s. بناء
to Burn, v.a. احرق
Business, s. شغل، وظيفة،
Busy, a. مشغول
to Buy, v. a. اشترى

C

Cabin, s. مخدع،خزنة
Calico, s. شيت
to Call ,v.a. دعا، نادى
to Callon, v.a. زار، مر ب
Calm, a. هادى، ساكن
Calomel, s. زيبق
Camel, s. جمل، بعير
Candid, a. نصوح ، سليم
Capable, a. كفؤ ، اهل ل
Capacity, s. اهلية
Captain, s. قبطان
to Care, v. a. اعتنى

to Care, v. n. اعتنى ب، تحذرمن
Care, s. حذر
Careful, a. متحذر، معتنى
Carefully, ad بتحذر، باعتناء
Carpanter, s. نجار
Carpet, s. طنفسة، سجادة
to Carry, v.a. رفع، حمل
to Carve, v. a. قطع، شرح
Cause, s. دعوى، سبب علة
Caution, s. احتياط، حزم، تحذر
Cautious, a. حازم، متحذر
Cellar, s. سرداب، دهليز
Century, s. قرن، مائة سنة
Ceremony, s. طقوس، رسوم، تكايف
Certain, a. محقق، اكيد، عين اليقين
Certainly, ad. بالتحقيق، يقيناً، بالتوكيد
Chair, s. كرسى
to Change, v.a. صرف، بدل، غيّر
Change, s. صرف، تغيير، خردة
Chapter, s. فصل، سورة
Character, s. خصلة، طبع، خلق

to Charge, v.a. تقاضى، طلب
Charge, s. تقاضى، طلب، عهدة
Charitable, a. محسن، خيّر، ذوفضل
Charity, s. حسن، محبة
Cheap, a. رخيص
Cheat, s. غشاش، مكار
Chest, s. صندوق
Chief, a. اخص، اول، مقدم
Chiefly, ad. بالاخص، غالباً، فى الاكثر
Child, s. ولد، طفل
China, s. صينى
Christian, s. نصرانى
Choice, s. انتخاب، اصطفاء
to Choose, v.a. انتخب، اصطفى
Church, s. كنيسة، بيعة
to Circulate, v. n. دارفى، جال فى
Circulation, s. دوران، جولان
Circumspect, a. حريص، متحذر
Circumspection, s. حرص، تحذر
Circumstance, s, اعراض، حوادث، احوال
City, s. مدينة، بلد
Civil, a. متمدن، لطيف، كيس

Civility, s. لطف، تظرف
to Claim, v.a. ادعى بـ، انتحل
Clap, s. تصفيق
قصف، تصادم
to Clean, v.a. نظف
Clean, a. نظيف
Clear, a. واضح، ظاهر
صافى، رائق
Clever, a. ماهر، تقن
Climate, s. هوآء، مناخ، قطر
Cloak, s. برنس، قباء
Clock, s. ساعة، دقاقة كبيرة
Close, a. ملازق، مسدود
مغلق
Cloth, s. جوخ
Clothes, s. pl. لباس
Cloud, s. سحاب، غيم
Cloudy, a. مغيم
Coat, s. عباءة
Coffee, s. قهوة، بن
College, s. مدرسة جامعة
Cold, a. بارد
Colour, s. لون، صبغ
to Come, v. n. جاء، اتى
to Command, v. a. امر، نهى، اوصى

Commandment, s. وصية
to Commence, v. a. شرع فى
Commencement s. شروع
Commerce, s. متجر، بيع وشرآء
Commercial, a. متجرى
Companion, s. رفيق، مصاحب
Company, s. رفقة، شركة
to Compare, v. a. طابق بين، قايس، شبه
Comparison, s. مطابقة، تشبيه
Compassionate, a. رحوم، رؤوف
toComplain, v.a تشكى من، تظلم
Complete, a. تام، واف، ضاف
كامل
Compliment, s. تكليف، تحية، سلام
Compound, a. مركب، مؤلف
toConceive, v.a, عقل، فهم
Concerning, prep. من نحو، عن، بخصوص
to Conciliate, v. a. صالح، وفق بين

toCondemn, v.a. قضى على، دان عاب

Conduct, s. سيرة، تسديد، ارشاد

to Confess, v.a. اقر، اعترف

toConquer, v.a. غلب، ظفر بـ

Conscience, s. ضمير، نية، طوية

Conscientious, a. صاحب ذمة

Conscious, a. خبير، مطلع

to Consent, v.a. رضى بـ، اجاب الى

Consent, s, ارتضاء، اجابة

Consequence, s. عاقبة، نتيجة، حاصل

to Consider, v.a. اعتبر، تأمل فى

Considerably, a. بكثرة، بزيادة

Consideration, s. اعتبار، عبرة

to Consist, v. n. تضمن، اشتمل

Consistency, s. ثبات، استقامة

Consul, s. قنصل

to Consult, v. a. شاور، استنصح

to Contain, v. a. احتوى، شمل

Continual, a. مستمر

Continually, ad. باستدامة، على الدوام

to Continue, v. داوم، واظب على n.

to Contract, v. a. شارط، واطأ

Convenience, s. موافقة، مناسبة

Convenient, a. موافق، مناسب

Conveniently, ad. بمناسبة، بتيسر

to Converse, v. n. حدث، حكى

Conversation, s. حديث، مقالة

Cook, s. طباخ، طاهى

Cool, a. رطب، طرى

Copper, s. صفر، نحاس

Corporeal, a جسدى، جثمانى

Correct, a. مضبوط، صحيح

Correctly, ad. بالضبط، بالتصحيح

to Correspond, v. a. راسل وكاتب

Correspondent, adj. ملائم، مطاوع

Correspondent, s. مراسل، مخابر

Corrupt, adj. فاسد

to Cost, v. n. كلف، غرم، ساوى قيمة

Cost, s. قيمة، كلفة
Costume, s. زى، هيئة
Cotton, s. قطن
Council, s. مجمع، مجلس
to Counsel, v.a. استشار، ائتمر
Council, s. مشورة، مؤامرة
to Counteract, v. a. ضاد، نافى
Country, s. بلاد
Courage, s. نشاط، اقدام
Courier, s. ساعى، بريد
Course, s. طريقة، شاو
Cousin, s. ابن الاخت وابن العم
Crime, s. جرم، جناية
Criminal, a. مجرم
Crowd, s. زحام
Cruet-stand, s. مقرحة، آنية الابازير الخ
to Cry, v. n. صرخ، بكى
Cry, s. صراخ، بكا
to Cultivate, v.a. حرث، نبت، اتقن
Cultivation, s. حرث، تنبيت، اتقان
Cup, s. فنجان، كاس
Cupboard, s. مخدع، خزانة
Current, a. سالك، ماشى
to Curse, v.a. لعن، شتم
Custom, s. عادة، ديدن
Customer, s. زبون، معامل

D

Daily, a. يوميا، كل يوم
to Dance, v.n. رقص، زفن
Danger, s. خطر، عطب
Dangerous, a. ذوخطر، معطب
to Dare, v.n. تجاسر، تجرأ
Dark, a. مظلم، قاتم
Darkness, s. ظلام، قتمة
to Date, v. a. ارخ الكتاب
Date, s. بلح، تاريخ
Dealings, s. pl. معاملة، مداولة
Dead, a. ميت
Death, s. موت
Debt, s. دين
to Deceive, v.a. غش، مكر
Decent, a. محتشم، لائق
Decently, a. بحشمة، بادب، بلياقة
to Decide, v.a. فصل، فرز، قطع
Decision, s. فصل، جزم
to Decline, v.n. تنازل، هبط
Defect, s. قصور، تقصير
Defective, a قاصر، مقصر
to Defend, v. a. حامى عن، ناضل، دافع

درجة Degree, s.
تأخر، ابطاء Delay, s.
لذيذ، طيب Delicious, a.
ابتهاج، سرور، حبور Delight, s.
بهيج، انيق، سار Delightful, a.
سلم من، انقذ، نجا to Deliver, v.a.
طلب، تقاضى to Demand, v.a.
طلب، تقاضى Demand, s.
جمهورى، شعوبى Democratical, a.
تسمية، مذهب Denomination, s.
افترق، فصل عن to Depart, v.n.
فراق، Departure, s.
يتوقف على to Depend on, v.n
رثى، تأسف على to Deplore, v.n.
رغب فى، رام، ابتغى to Desire, v.a.
احتقر، اهان to Despise, v.a.
بشتختة Desk, s.
حقير، مهين، ذليل Despicable, a.
جزم، قرر على، عزم to Determine, va.
جزم، تقرير، عزم Determination, s
نذر، اهدى to Devote, v.a.
الماس، الماز Diamond, s.
مات، توفى to Die, v. n.
مختلف، مغاير، مباين Different, a.
خلاف، مغـايرة، مباينة Difference, s.

صعب، مبهم، عسر، عويص Difficult, a.
صعوبة، عسر، ابهام عوص Difficulty, s.
مجد، مجتهد، ذو همة Diligent, a.
باجتهاد، بهمة Diligently, ad
مكمد، كاسف Dim, a.
تغدى to Dine, v. n.
غدآء Dinner, s.
هدى، ارشد، سدد to Direct, v. a.
هدى، ارشاد، صوب، جهة Direction, s.
توا، قصدا، دون مواربة، حالا Directly, ad.
وسخ، غير نظيف، قذر Dirty, a.
خيب، نغص to Disappoint, v. a.
استقبح، استهجن Dissaprove, v.a.
استكشف، كشف عن، اطلع على to Discover, v.a.
كشف، اطلاع، استنباط Discovery, s.
صرف، طرد to Discharge, v. a.
لبيب، حازم، عاقل دآء Discreet, a.

Disease, s. داء، مرض
Disgrace, s. نقمة، شين
Dish, s. صحن
Disobedience.s. عصيان ،معصية، عتو
Disobedient, a. عاصي، متمرد، عات
toDisperse, v.a. نشر، بث، اذاع
Dispute, s. جدال
Distance. s. بعد، مسافة
Distant, a. بعيد، نازح، ناء
to Distingnish, v. a. فرق، ميز،فضل
Distress, s. ضيم، غم، كرب
Distressing, a. ضائم، محزن
to Divide, v.a. قسم، جزأ، بعض
to Do, v. a. فعل، عمل، قضى
Dollar, s. ريال
Dominion, s. قوة، مملكة
Door, s. باب
Doubloon, s. دبلون
to Doubt, v.a. ارتاب، شك، توهم
Doubt, s. ارتياب، شك، وهم
to Draw, v. a. سحب، جذب، جر
Drawer, s. درج
to Dress, v. a. لبس، كسا
Dress, s. لبس، كسوة
to Drink, v.a. شرب
Due, s. حق، لزوم
Duplicity, s. رياء ، نفاق ، موالسة
Durable, a. مستدام ، مستمر

E

Each, pr. كل ، فرد
Eagle, s. نسر
Early, ad. باكرا ، بكرة
Earth, s. ارض ،
Earthenware,s. فخار
East, s. شرق
Easy, a. سهل ، هين
to Eat, v. a. اكل
Economical, a. مقتصد ، موفر ، مصمد
Economy, s. اقتصاد ، توفير، تصميد
to Educate,v.a. هذب ، خرج ، ادب ، ربى
Education, s. تهذيب ، تخريج تاديب، تربية
Egg, s. بيضة
Egregious, a. جزيل ، متفاقم
Eldest, a. بكر اخوته

Elegant, a. ظريف ، لطيف
Eloquent, a. فصيح
to Embark, v.n. ركب البحر ، ابحر
Eminence, s. علو ، سمو ، سنا
Eminent, a. سنى ، رفيع ، شهير
to Employ, v.a. شغل ، استخدم وظف
Employment, s. شغل ، مهنة ، وظيفة
to Enable, v.a. اقدر ، مكن من
to Encourage, v. a. رغب ، نشط
Encouragement s. نشاط ، ترغيب
Encouraging, a. مرغب ، منشط
to Encoumber, v. a. ثقل على ، لبك
Encoumbrance, s. تثقيل ، لبكة
End, s. ختام ، منتهى ، آخر ، غاية
to Endanger, v. a. خاطر بـ ، غامر
to Endeavour, v. a. اجتهد ، جد فى
Endeavour, s. اجتهاد ، جد
Enemy, s. عدو ، خصيم

to Engage, v.a. شغل ، قاتل ، ناوش
Engagement, s. شغل ، تعيين ، قتال
to Enjoy, v.a. تمتع بـ ، حظى بـ ، تملى بـ
Enjoyment, s. تمتع ، حظوة ، تملى
Enough, ad. كاف ، واف ، حسب
to Enter, v.a.n. دخل ، ولج
Entire. a. تام ، كامل ، مستوفى
Entirely, ad. قاطبة ، بالكلية ، جملة
Envious, a. حسود ، حاسد
Envy, s. حسد
Ere, ad. قبل ، اول ما
to Escape, v.a. نجا ، هرب من
Esteem, s. اعتبار ، مراعاة ، هيبة
Esquire, s. (نعت اعتبار)
Evening, s. مسآء
Event, s. حادث ، عارض
Every, a. كل واحد
Everywhere, ad. فى كل مكان
Evidence, s. بينة ، شهادة
Exact, a. مضبوط ، مدقق فيه
Exaction, s. تغريم ، سلب ، ظلم
to Examine, v.a. فحص ، امتحن
Examination, s. امتحان ، فحص
Example, s. نموذج ، مثال
Exceedingly, ad. الى الغاية ، جدا

فاضل

Excellent, a. فاضل ، نفيس
Excess, s. فضل، مبالغة، زيادة
Excessive, a. مفرط ، وافر
Excessively, ad. بافراط ، بوفور
to Excite, v. a. هيج، استنهض، حرك
to Excuse, v. a. عذر ، قبل عذرا ، برأ
Excuse, s. عذر
Excusable, a. معذور
to Exercise, v. a. مرن، درب
Exercise, s. ممارسة ، ترويض ، ادمان
Exorbitant, a. فوق الحد ، متجاوز
to Expect, v. a. ترقب ، انتظر
Expectation, s. ترقب ، انتظار
Experience, s. اختبار ، خبرة
to Expose, v. a. عرض ، نصب ، ابرز
to Express, v. a. عبرعن ، نطق بـ

F

Face, s. وجه ، محيا
to Fade, v. n. حال، كسف ، نفض
to Fail, v. n. قصيرعن ، خاب من
Fair, a. لطيف، رفيق
to Fall, v. n. وقع ، سقط
Fall, s. وقوع ، سقوط
Familiar, s. انيس، اليف، خبير بـ
Family, s. عيلة ، اهل
Far, a. بعيد ، نازح
Fare, s. اجرة ، كراء
Farewell, ad. & s. وداعا ، خاطرك
Fashion, s. زى ، هيئة
Fast, ad. عاجلا ، سريعا
Fast, s. صوم ،
Fast, a. سريع ، مستعجل
Father, s. اب ، والد
Fault, s. غلط ، سهو
Favor, s. نعمة ، معروف
to Feel, v. n. احس بـ ، شعر بـ
Fellow, s. نفر ، واحد
Female, a. مؤنث
Female, s. انثى
to Fetch, v. a. جاء بـ ، احضر
Fickle, a. متلون ، متقلب ،
to Find, v. a. وجد ، اصاب
Fine, a. لطيف ، حسن
Fine, s. غرامة
to Finish, v. a. انهى ، اتم ، فرغ من

to Fire, v. a. اطلق البندقية ، قوس
Fire, s. نار
Fish, s. سمك ، حوت
to Fix, v.a. ثبت ، قرر، عين
Fleet, s. اسطول ، دونغة
to Flog, v.a. سوط ، ادب ، عزر
Flogging. s. تسويط، تعزير
Flour, s. طحين
Flower, s. زهر
to Fly, v.n. طار، فر
Fly, s. ذباب ، دبان
to Follow, v.a. تبع ، اتبع
Folly, s. حماقة ، جهالة
Fond, a. مغرم ب، مولع ب
Food, s. طعام ، غذآء
Fool, s. احمق ، ابله
Foolish, a. جاهل ، ابله
Foot, s. رجل ، قدم
Foregoing, a. متقدم ، سابق
Foreign, a. غريب ، اجنبي
Foreingner, s. غريب
to Forget, v.a. نسى، سها عن
Forgetful, a. نساء ، ناس
Forgetfulness, s. نسيان
to Forgive, v.a. غفرا ، سامح، صفح عن
Forgiveness, s. مغفرة ، عفو
Forgiving, a. غافر، غفور ، عفو
to Form, v. a. انشأ ، احدث ، كون
Form, s. صورة ، شكل
Fork, s. شوكة للسفرة
Fortnight, s. اسبوعين
Fortune, s. بخت ، سعد ، حظ
Fowl, s. دجاجة
Fresh, a. طرى ، غض
Friend, s. حبيب ، صديق
Friendship, s. حب ، صداقة
to Fry, v. a. قلى
Frying-pan, s. طاجن ، مقلاة
to Furnish, v.a. جهز، اثث، اتحف ب ،
Furniture, s. اثاث
Fye, int. اف ! ، تبا !

G

to Gain, s. كسب ، ربح
Gain, s. كسب ، ربح
to Gamble, v.a. قامر
Gambler, s. مقامر
Garden, s. بستان ، جنينة
Gazette, s. غزته ــ جريدة

جنرال

General, s. جنرال ، اميرلواء
General, a. عام ، عمومى، شامل، مجمل
Generally, ad. عموما ، فى الغالب ، غالبا
Generosity, s. كرم ، جود ، سخاء
Generous, a. كريم، جواد ، سخى
Gentleman, s. خواجه، مخدوم
to Give, v. a. اعطى ، وهب
Glad, a. فرحان ، مسرور
Glass, s. كاس ، قدح ، طاسة
Globe, s. كرة ، دنيا
to Go, v. n. ذهب ، انطلق ، مضى
Goat, s. عنز
Good, a. طيب ، جيد ، صالح
Goodness, s. طيبة ، صلاح ، احسان ، معروف
Goods, s. pl. امتعة، بضاعة، سلعة
Gospel, s. الانجيل
to Govern, v.a. حكم ، تسلط على
Government, s. حكومة ، تملك
Governor, s. حاكم
Gradually, ad. بالتدريج، شيئا فشيئا
Grammar, s. نحو وصرف
Grammatical, a. على قواعد النحو والصرف
to Grant, v.a. انعم بـ ، منح ، خول
Grape, s. عنبة
to Grasp, v.a. قبض بـ ، مسك على
Grateful, a. شكور
Gratitude, s. شكر
Great, a. عظيم ، جزيل
Green, a. اخضر
Grossly, a. بجسامة ، بجزالة
Ground, s. حضيض ، ارض
Guilty, v. مجرم ، جان
Gun, s. بندقية
to Guide, v. a. هدى، ارشد
Guide, s. هادى، مرشد ، قائد

H

Hair, s. شعر
Half, s. نصف ، شطر
to Halt. v.n. وقف
to Hand, v. a. ناول
Hand, s. يد
Handle, s. نصاب ، مقبض
Handy, a. مطاوع ، ملائم
Handsome, a. جميل ، لطيف
to Happen, v.n. حدث ، عرض ، وقع

Happiness, s. سعادة ، غبطة

Happy, a. سعيد ، مغتبط

Harbour, s. مرسى ، مينا

Hard, a. قاسى ، صلب ، يابس

Hardware, s. آلات حديد

Harvest, s. حصاد

Haste, s. عجلة ، سرعة

Hasty, a. عجل ، متهور

Hat, s. برنيطة

to Hate, v. a. ابغض ، مقت

Hazy, a. جو مكفهر

Health, s. صحة ، عافية

Healthy, a. شافى ، موافق للصحة

to Hear, v. a. سمع

Heartily, a. بالقلب و الارادة ، طوعا

Heavy, a. ثقيل

to Help, v. a. ساعد ، اعان

Help, s. مساعدة ، اعانة

Hence, ad. من هنا ، من ثم

High, a. عالى ، رفيع

Highly, ad. بكثرة ، بارتفاع

to Hinder, ..a. منع ، صد

Home, s. وطن ، مألف ، مركز ، محل

Honest, a. حر ، امين ، كريم

Honesty, s. حرورية ، امانة ، كرم

to Hope, v. n. ترجى ، طمع فى

Hope, s. رجا ، امل ، طمع

Horse, s. حصان

Horseback, s. ظهر الحصان

Hospitable, a. مكرم الضيف ، محتفى

Hospital, s. مارستان ، مستشفى

Hot, a. حار ، حامى ، سخن

Hotel, s. فندق ، خان ، منزل

Hour, s. ساعة ، (زمانية)

House, s. بيت ، دار

Household, s. اهل البيت

How, ad. كيف ، أنى

Human, a. بشرى ، انسانى

Husband, s. زوج ، بعل

Husbandman, s. فلاح

I

Idle, a. كسلان ، ضجعة

to Imitate, v.a. قلد ، حاكى ، تقيل

Immediately, ad. حالا ، سريعا ، على الفور ، لوقته

Impartiality, s. بلا محاباة ، بلا غرضية ، بلا ضلع امر

Imperative, a. امر ، حتمى ، امرى
Imperfection, s. نقصان ، عدم كمال
to Imply, v.a. يعنى ، يدل على يشير الى
to Import, v.a. جلب من البلاد البرانية
to Impose, v.n. كلف ب، غش ، غبن
to Impoverish, v. a. افقر ، ادقع .
to Improve, v.a. اتقن ، استفاد من
Imprudence, s. غباوة ، عدم فطنة
to Include, v.a. تضمن ، انطوى على
Incomparable, a. غير ذى مطابقة ، لا يقايس ب
Incorrect, a. غير صحيح ، مختل
to Increase, v.a. زاد ، ضاعف
Indecent, a. غير لائق ، عيب
Index, s. فهرسة
Indifferent, a. بلا فرق ، على حد سوى
Industrious, a. دائب ، كادح
to Infer, v. a. استنتج من ، استدل
Inference, s. استنتاج ، استدلال
to Infest, v.a. نهب ، عرى
to Inflict, v.a. اوجب القصاص عاقب
to Inform, v.a. اخبر ، اعلم ، حدّث
Information, s. اخبار ، اعلام
Inhabitant, s. سكنى
to Inherit, v.a. ورث
Ink, s. حبر ، مداد
Inkstand, s. دواة ، محبرة
to Inquire, v.n. استقصى ، تلمس
Instead, ad. بدلا من ، عوضا عن ، فى محل
Intelligence, s. اخبار ، اعلام
Intelligent, a. عاقل ، لبيب ، فهم
to Intend, v.n. قصد ، عمد الى
Intercourse, s. معاشرة ، مخالطة
Interest, s. ربح ، بغية ، استفادة
Interesting, a. مفيد ، مرغب ، يرخل اليه
Interpreter, s. مترجم
to Interrupt, v.a. عطل ، قطع ، تعرض ل
Interview, s. ملاقاة ، لقا ، مواجهة
to Introduce, v.a. أدخل ، عرف احدا بآخر
Introduction, s. ادخال ، مقدمة ، دخول على

Iron, s. حديد

Irregular. غير مطرد ، غير قياسي

Ivory, s. عاج ، سن الفيل

J

Jewel, s. جوهرة

to Joke, v. n. مزح ، هزر

Joke, s. مزاح ، تهزير

Joy, s. فرح ، انبساط

Journey, s. سفر ، رحلة

Judge, s. قاضي ، حاكم

Judgment, s, قضا، دينونة ، رأى نية ـ حكم

Judicious, a. ذو رأى

Jug, s. قلة ، كوز

Juice, s. عصارة ، مرق

Jury, s. جورى (هم اثناعشر رجلا ينظرون فى الدعوى)

Just, a. عدل ، قسط

Justice, s. عدالة ، اقساط

K

Keen, a. حاد ، ذرب

Keenly, ad. بحدة

to Keep, v. a. حفظ ، حافظ على ، امسك بـ

Khan, s. خان ، منزل المسافرين

to Kill, v. a. قتل

Kind, a. محسن ، مفضل

Kind, s. نوع ، صنف

Kindness, s. معروف ، احسان ، فضل

King, s. ملك

Kingdom, s. مملكة

Kitchen, s. مطبخ

Knife, s. سكين

to Know, v.a. عرف ، درى

Knowledge, s, معرفة ، دراية

L

Labour, s. عمل ، تعب ، كدح

to Labour, v.n. كدح، اشتغال، تعب

Laborious, a. كادح ، كثير الشغل

Labourer, s. فاعل، صانع ، شغال

Lad, s. يافع ، فتى

Ladle, s. مطبقية

Lady, s. ست ، خاتون

Lame, a. اعرج

Lamp, s. سراج، قنديل

ارض

Land, s. ارض ، بر
Landlord, s. مالك البيت ، خاناتى
Language, s. لغة ، لهجة
Large, a. كبير، عظيم ، واسع
Latch. سقاطة
Late, a. موخرا ، اخيرا
to Lay v.a.n. اتكأ ، وضع ، اقعد
to Lead, v. a. ارشد ، افضى الى ، دل على
Leaf, s. ورقة
Lead, s. رصاص
Lean, a. ضاوى ، مهزول
to Learn, v.a. تعلم ، تخرج
Learned, a. عالم
to Leave, v.a. ترك ، تخلى عن
Leave, s. اذن ، اجازة
Leg, s. ساق
Lemon, s. ليمون
to Lend, v. a. سلف ، قرض ، ادان
Less, ad. اقل ، انقص
Letter, s. حرف ، مكتوب ، رسالة
Liable, a. عرضه ، معرض ، موجه الى
Lie, s. كذب ،
Liberty, s. حرية ، عتق ، اطلاق
Library, s. خزانة كتب
Life, s. حياة ، عيشة ، سيرة
to Lift, v. a. رفع ، حمل ، شال بـ
Light, s. نور ، ضوء
to Lighten, v.n. برق ، اضاء
Lightning, s. برق
Likely, ad. محتمل ، ممكن
Likewise, ad. ايضا ، كذلك ، كذ
Lime, s. كلس، جير
to Line, v. a. بطّن ، حشا
Linen, s. كتان
Lining, s. بطانة
Lion, s. اسد
to Live, v. n. عاش ، عمر
Living, s. معيشة
Long, a. طويل
to Look, v. a. نظر الى
Look, s. منظر، طلعة ، سحنة
Looking-glass, s. مرآة ، عناس
to Loose, v.a. حل ، نقص
Loss, s. فقد ، خسارة
to Lower, d.a. نزل ، نقص ، حط
Lodely, a. ابق ، مستحب

M

مجنون Mad, a.

ست ، مادامه Madam, s.

جنون Madness, s.

حاكم شرعى ، قاضى Magistrate, s.

عمل ، صنع to Make, v.a.

كفل، مان، تمسك بـ to Maintain, v.a.

رجل ، انسان Man, s.

منوال ، اسلوب ، نمط Manner, s.

خط اليد Manuscript, s.

كثير، وافر Many, a.

سوق ، مبيع Market, s.

زوج ، تزوج ، تأهل to Marry, v.a.

معلم ، خواجه Master, s.

حصيرة Mat, s.

مادة ، قضية Matter, s.

طراحة الفرشة Mattress, s.

طعام ، ماكول Meal, s.

عنى ، افاد to Mean, v.a.

مهين ، حقير ، ذليل Mean, a.

وسائل ، اسباب Means, s. pl.

لحم Meat, s.

تداخل ، تعرض to Meddle with, v. a.

دوائى ، طبى Medical, a.

دواء Medicine, s.

لاقى ، صادف to Meet, v. a.

لقآء ، محفل ، مجمع Meeting, s.

اذاب ، ذاب to Melt, v.n.a.

عضو ، جارحة Member, s.

ذكر، كنى عن to Mention, b.a.

متجرى ، بضاعيه Mercantile, a.

تاجر ، بياع شرآء Merchant, s.

رسول ، بشير، سفير Messenger, s.

حليب ، لبن Milk, s.

نظر فى، اعتنى بـ to Mind, v. a.

عقل، لب ، خاطر ، بال Mind, s.

ذوعناية ، محترص Mindful, a.

نحس ، شقى ، تعس ، Miserable, a.

نحس ، شقاوة Misery, s.

سوء حظ، سوءبخت Misfortune, s.

اخطأ ، ما اصاب ، طاش عن to Miss, v. a.

خطأ ، سهو، بنت ، ست Miss, s.

ضباب Mist, s.

غلط ، سهو Mistake, s.

معتدل

Moderate, a. معتدل ، متوسط ، منصف

Modest, a. اديب ، حيي ، محتشم

Modesty, s. ادب، حياء ، حشمة

to Molest, v. a. آذى ، عنى ، نكد على

Molestation, s. نكد، آذى

Moment, s. لحظة ، دقيقة

Money, s. دراهم ، فلوس

Mood, s. صيغة ، اسلوب ، نسق

Moon, s. قمر

Moral, a. ادبي ، متادب

Morality, s. آداب ، حسن السلوك

Morals, s, pl. آداب ، مكارم اخلاق

Morning, s. صباح

to Mortify, v. a. امات ، قهر، هضم

Mosquito, s. ناموس ، برغش

Mother, s. ام، والدة

Mule, s. بغل

Muleteer, s. مكارى ،

Multitude, s. كثرة ، غزارة

to Murder, v. a. قتل

N

Name, s. اسم

Napkin, s. فوطة

Narrow, a. ضيق ، حرج

Nation, s. امة ، قبيلة

Native, s. ابن بلد ، اهلى

Near, a. قريب ، دان

Neat, a. ظريف ، شلبي

Neatly, ad. باتقان ، بظرافة ، بشلبنة

Necessary, a. لازم ، واجب ، لاغنى عنه

Necessity, s. حاجة ، لزوم

to Need, v. a. احتاج الى ، اضطر الى

Need, s. احتياج ، اضطرار

Needle, s. ابرة ، مسلة

to Neglect, v. a. اهمل ، غفل عن

Neglect, s. اهمال ، غفلة

Never, ad. أبدا ، اصلا ، قطعا، قط

New, a. جديد ، حديث ، مستطرف

News, s. p. اخبار ، احاديث

Next, a. تالى ، قادم

Night, s. ليل
No, ad. لا ، ليس
Noble, a. نبيل ، نجيب ، جليل
Nobly, ad. بنبالة ، بنجابة ، بجلالة
Nobody, s. ليس احد
Noise, a. زيطة ، لغط
Nonsense, s. لغو ، هذيان
Not, ad. ما ، لم ، لا
Note, s. علم ، ملحق ، قائمة ، حاشية ، لائحة
Nothing, s. لا شيء ، عدم
Notice, s. تقييد ، ملاحظة ، نقد ، اعلان
Noun, s. اسم (قسيم الفعل)

O

Obedience, s. طاعة ، اذعان
to obey, v. a. اطاع ، اذعن
to Object, v. a. عارض ، خالف فى
Objection, s. اعتراض ، خلاف
to Oblige, v. a. الزم ، جعله ممنونا ، منّ على
to Observe, v.a. راقب ، لاحظ ، راعى
Observance, Observation, s. مراقبة ، ملاحظة
Obstacle, s. مانع ، عائق
Obstinacy, s. مكابرة ، عناد
Obstinate, a. مكابر ، معاند
Occupation, s. تشاغل ، شغل
to Occupy, v.a. شغّل ، استخدم
Occurence, s. حادث ، عارض
Ocean, s. البحر المحيط ، الاوقيانوس
Off, prep. بعيدا عن
to Offend, v. a. ساء ، اساء الى
Offence, s. اساءة ،
to Offer, v. a. قدم ، اهدى ، اتحف
Often, ad. كثيرا ما ، مرارا ، غير مرة
Oil, s. زيت ، دهن
Olive, s. زيتون ،
to Omit, v. a. حذف ، ترك ، ألغى
Once, ad. مرة ، خطرة ، دفعة
Only, ad. فقط ، لا غير ، بس
Open, a. مفتوح ، علانية ، مكشوف
to Open, v. a. فتح ، كشف
Opinion, s. رأى ، مذهب
Opportunity, s. فرصة

to Oppose, v. a. ضاد ، ناقض ، خالف
Opposite, a. تجاه ، حذآء ، قبالة
Opposition, s. مضادة ، مناقضة
to Oppress, v. a. ظلم ، ضام ، جارعلى
Oppression, s. ظلم ، ضيم ، جور
Oppressive, a. ظالم ، ضائم ، مرهق
Opulence, s. ثروة ، غنى ، جاه
Opulent, a. ذو ثروة ، ذو غنى
to Order, v. a. امر بـ ، اوعز فى
Order, s. ترتيب ، تنظيم ، امر
Orange, s. اترنجة ، بردقانة
Orthography, s. رسم الخط ، رسم الحروف
Otherwise, ad. والا ، وان لم
Outside, s. برانى ، الخارج
Outrage, s. فظاعة ، شناعة ، منقصة
to Overcharge, v. a. غالى فى الطلب ، بالغ فى
to Overcome, v, a, غلب ، ظهر على
to Oversleep, v. n. استثقل نوما ، سبخ
to Owe, v. a. غرم ، اغترم ، عليه ا
Owner, s. مالك ، صاحب ، ذو

P

Pack, v. a. عبأ ، اوعى ، ظرف
Packet, s. صرة ، معدية
Page, s. صفحة ، وجه
Pain, s. ألم ، وجع
Painful, a. اليم ، موجع ، ممض
Pains, s. pl. اعتنآ ، حرص
Pair s. اثنين ، زوج
Palace, s. قصر ، سرايا
Paper, s. قرطاس ، ورق
to Pardon, v. a. عفا عن ، سامح صفح
Pardon, s. عفو ، مسامحة
Part, s. جزء ، قسم ، حصة
to Partak of, v. a. شارك فى ، تحاص
Particular, a. خصوصى ، مخصوص
to Pass, v. a. جاز ، عبر ، مر
Passage, s. معبر ، ممر ، مخاضة
Passport, s. جواز ، تذكرة المرور
Passenger, s. راكب ، البحر ، مبحر
Patience, s. صبر ، تأنى ، اناة
Patriot, s. معز وطنه ، محب مألفه

to Pay, v. a. ادى ، اوفى
Payment, s. اداء ، وفاء
Pen, s. قلم
Pencil, s. مرسم ، قلم رصاص
to Penetrate, v. a. خرق ، نفذ
People, s. قوم ، شعب ، الناس
Pepper, s. فلفل
Perfect, a. تام ، كامل ، واف
Perfection, s. تمام ، كمال
Permission, s. اذن، اجازة، رخصة
to Permit, v. a. اذن ، ب ، اجاز ، رخص فى
to Perish, v. a. هلك ، تلاشى، فنى
to Perplex, v. a. ربك، لبك، حيّر
Perseverence, s. مواظبة ، مداومة
to Persevere, v. a. واظب، داوم
Persevering, a. مواظب، مداوم
Person, s. شخص، نفر
to Persuade, v. a. اقنع، ارضى، امال
to Peruse, v. a. تلا، تصفح، قرأ
Perusal, s. تلاوة، تصفح قرآءة
Petition, s. عرض، التماس

Philosopher, s. فيلسوف، فلسفى
Philosophy, s. فلسفة، تفلسف
Phrase, s. جملة ، اصطلاح ، عبارة ،
Physician, e. طبيب
Physick. s. طب
Piastre, s. قرش
to Pick, v. a. لقط ، التقط، لمّ
Pie, s. رقاق محشو
Piece, s. قطعة، شرحة، فلذة
Piety. s. ورع، تقوى، صلاح
Pillar, s. عمود
Pillow, s. مخدة
Pin, s. دبوس، ابره
Pious, a. تقى، ورع
Pipe, s. شبك، قصبة
Pistol, s. طبنجه
Pitiful, a. رؤوف، شفوق، عطوف
to Pity, v. a. ترآءف على، تحنن، توجع ل
Pity, s. رأفة، تحنن، توجع
Place, s. موضع، مكان
to place, v. a. وضع، جعل، اقعد
Plague, s. طاعون، و بآء
Plain, a. واضح، سهل، بسيط سهل

Plain, s. سهل ، بقعة ، قاع

Plainly, ad. بوضوح ، بصراحة ، بيانا

Plan, s. مقصد ، مأرب ، رأى ، رسم

to Plan, v. a. قصد، ارتأى، رسم

to Plant, v.a. غرس ، زرع

Plant, s. نبات ، غرس

Plate, s. صحن ، لوح

to Play, v.n.a. لعب ، عزف ، ضرب

Play, s. لعب ، عزف

Pleasant, a. بهج ، مستلطف ، مستظرف

to Please, v.a. ارضى ، اعجب

Pleasure, s. لذة ، انشراح ، مسرة ، انبساط

Plentiful, a. غزير ، غفير ، كثير

Plenty, s. غزارة ، كثرة

Poem, s. قصيدة ، ارجوزة

Poet, s. ناظم ، شاعر

Poetry, s. نظم ، شعر

Point, s. نقطة ، رأس ، طرف

to Point, v.a نقط ، اشار الى ، حرر على

Polite, a. اديب ، كيس ، متأدب

Political, a. سياسية ، حكومية

Poor, a. مسكين ، فقير حقير

Population, s. الاهلون ، الناس

Port, s. مينا ، مرسى ، فرضة

Porter, s. مزر، بواب، شيال، حمال

Portion, s. قسم ، نصيب

to Possess, v.a. ملك ، احرز، احتوى على

Possession, s. ملك ، احراز

Possibility, s. امكان ، احتمال

Possible, a. ممكن ، محتمل

Possibly, ad. بامكان ، باحتمال

Post, s. بوسطه ، بريد

Post-office, s. محل البوسطه

Pot, s. طنجرة ، غلاية

Poverty, s. فقر ، مسكنة

Pound, s. رطل ، ليبرة

to Pound, v.a. دق ، هرس ، رض

Power, s. قوة ، قدر ، عز

Powerful, a. قوى ، قادر ، عزيز

Practical, a. عملى ، استعمالى

Practice, s. ممارسة ، تمرن على ،

استعمال

to Practise, v.a. مارس ، تمرن على ، استعمل

Praise, s. حمد ، مدح ، اثنى على

Predecessors, s. pl. اسلاف ، سلفاء

Preface, s. طالعــة ، مقدمة ، ديباجة

to Prefer, v. a. فضــل ، مزى ، استحب ، رجح

Preferable, a. مفضــل ، مميز ، اولى

Preference, s. تفضيل ، ايثار

Preparation, s. تهيئــة ، تأهب ، تجهز

to Prepare, v.a. تهيأ ، تأهب ، تجهز

Presence, s. حضور ، حضرة ، شهادة ،

Present, s. تحفة ، هدية

Present, a. حاضر ، شاهد

Presently, ad. الآن ، ناجزا

Pretty, a. لطيف ، مليح

to Prevail, v.a. شمل ، عم ، غلب

to Prevent, v.a. منــع ، حظر ، تعرض ل

Price, s. سعر ، قيمة ، ثمن

Priest, s. قسيس ، خورى

Principal, a. اصلى ، اخص ، اهم

Prison, s. سجن ، حبس

Prisoner, s. مسجون ، محبوس

Private, a. على حدة ، ذو انفراد

to Proceed, v.a. صدر ، سار ، تقدم

to Procure, v.a. حصّل ، حصل على ، احرز

to Produce, v.a. انتج ، اثمر ، ولد ، اغل

Product, s. غلة ، حاصل

Professor, s. استاذ ، شيخ ، مدرس

Profit, s. ربح ، منفعة ، كسب

to Profit, v.n. ربح ، انتفــع ، اكتسب

Profuse, a. مبذر ، مسرف ، مبعزق

Progress, s. نجاح ، تقدم ، ترقى ، فلاح

to Prohibit, v.a. نهى عن ، منــع ، حظر ، حرم

to Promise, v.a. وعد ، عهد

Promise, s. وعد ، عهد

to Promote, v.a. قدم ، روج

to Pronounce, لفظ ، عبر عن ، نطق

نطق بـ v. a.

Pronunciation, s. لفظ ، نطق

Proof, s. برهان، حجة، دليل، بينة ، خبرة

Proper, a. منـاسب ، لائق ، ملائم ، مخصوص

Properly, ad. بمناسبة ، بلياقة، بخصوصية

Proportion, s. تناسب ، مطابقة ، بقدر

Proposal, s. عرض ، تخيير

to Propose, v.a. عرض ، خيّر

Propriety, s. لياقة ، مناسبة ، جدارة

Prospect, s. منظر ، مطمح

to Prosper, v.n. افلح ، صح له ، نجح، توفق

Prosperity, s. توفيق ، اقبال

Prosperous, a. موفق، ذو بخت

to Protect, v.a. حمى، دافع عن، اجار

Protection, s. حماية ، وقاية ، اجارة

Proud, a. متكبر ، متغطرس

to Prove, v. a. برهن ، دل على

Providence, s. عناية الهية ، حكمة ربانية

Province, a. ايالة ، ولاية ، كورة ،

وظيفة ، مصلحة

Provision, s. ذخيرة، مؤونة، زاد، اهبة

Prudence, s. حزم ، رشد ، فطنة

Prudent, a. حازم ، راشد، فطن

Psalm, s. مزمور ، زبور

Public, a. جمهـورى ، عام ، علانى

Publicly, ad. علانية ، عموما

to Publish, v.a. شهر ، اعلن ، بث ، نشر

Pudding, s. بودينه ، زردة، نوع من الحلواء

to Pull, v. a. سحب ، جر، جذب

to Punish, v.a. عـذب ، عاقب ، اقتص

Punishment, s. عذاب ، عقـاب ، قصاص

to Purchase, v.a. اشترى ، تبضع ، تسوق a.

Pure, a. نقى ، صـاف ، خالص

Purpose, s. غاية ، قصد، مأرب

Purse, s. كيس الفلوس

to Pursue, v.a. تبع ، اقتفى ، طارد

to Push, v. a. دفع ، بهز

to Put, v. a. وضع ، حط

Pyramid, s. الهرم ج اهرام

Q

Quality, s. كيفية ، ماهية ، نوع

to Quarrel, v.n. نازع ، خاصم ، ناقر

Quarrel, s. نزاع ، خصام ، نقار

Quarter, s. ربع ، حارة ، صوب

Queen, s. ملكة

Question, s. مسألة ، بحث ، جدال

Quick, a, سريع ، عجل ، لقن

Quickly, ad بسرعة ، على الفور

Quiet, a. مطمئن ، هادئ

Quill, s. قصب الريشة

Quite, ad. بالكلية ، بجملة ، بتمام

to Quote, v.a. اقتبس ، ضمن ، استعان بـ

R

Rain, s. مطر

Rainy, a. ماطر

Rainbow, s. قوس قزح

to Raise, v.a. اقام ، انهض ، رفع ، شال بـ

Raisin, s. زبيب

Rapid, a. جرى ، سريع ، فارط

Rare, a. نادر ، تحفة ، عزيز

Rarely, ad. بندرة ، بعزازة

Rascal, s. ابن حرام ، خبيث ، شرير

Rat, s. جرذ

Ray, s. شعاع ، ضح

to Reach, v.a. نال ، بلغ ، ادرك

to Read, v. a. قرأ ، تلا

Readily, ad. حالا ، وشيكا ، بخفة

Ready, a. حاضر ، ناجز ، عتيد

Really, ad. حقيقة ، في الواقع ، لا جرم

to Reason, v.n. ناظر في ، تعقل ، تدبر ، حاج

Reason, s. عقل ، سبب ، علة

Reasonable, a. متعقل ، متبصر

to Rebel, v. n. عصى ، خرج عن ، فتن ، شق العصا

Rebel, s. عصيان ، خروج عن ، فتنة

Receipt, s. رجعة ، تمسك ، وصول

to Receive, v.a. قبل ، استقبل ، ترحب ، تلقى

Reception, s. قبول ، تلقى

Recent, a. طريف ، حديث ، جديد

Recently, ad. جديدا ، مستحدثا جديد ، غض
to Reckon, v.n. حسب ، عد
to Recollect, v.a. تذكر ، تفكر ، اذكر
Recollection, s. تذكر ، اذكار
to Recommend, v. a. وصى فى ، وصف
to Recover, v.a. شفى ، نقه من ، افاق
Red, a. احمر
Reed, s. قصبة ، يراعة
to Refer, v.a.n. آل الى ، تعلق ب ، نسب الى
to Reflect, v.n. تامل فى ، فكر
to Refuse, v.a. ابى ، اعرض عن
Refusal, s. اباء ، اعراض عن
Regard, s. اعتبار ، مراعاة
Regiment, s. الاى ، كتيبة ،
Regular, a. مطرد ، قياسى
to Rejoice, v.n. فرح ، انبسط ، سر
to Relate, v. a. قص ، حدث ، اخبر
Relation, s. علاقة ، قصة ، قرابة
to Relieve, v.a. انقذ ، انجى ، اعتق
Religion, s. دين ، ديانة ، ملة
Religious, a. دين ، متدين ، تقى ، دينى

to Rely, v.n. اعتمد على ، وثق ب
to Remain, v.n. بقى ، استمر
to Remark, v.a. لاحظ ، افاد ، فطن ا
Remark, s. ملاحظة ، تنبه
Remarkable, a. جدير بالملاحظة ، بديع
Remedy, s. علاج ، تداوى
to Remove, v.a. ازاح ، نحى ، ابعد
to Repair, v.a. اصلح ، عدل
to Repay, v. a. اوفى ، اعاد
to Repent, v. n. ندم ، تاب ، اناب
Repentance, s. ندم ، توبة ، انابة
to Reply, v.n. اجاب ، احار ، لبى
Reply, s. جواب
Report, s. خبر ، علم ، نبأ
to Represent, v. a, استحضر ، قدم ، مثل
Reputation, s. سمعة ، صيت ، عرض
to Request, v.a. التمس ، طلب
Request, s. التماس ، طلب
to Require, v.a. يستلزم ، يقضى ب ، يحوج الى

شابه ، ماثل to Resemble, v.a.
قطن ، اقام ، لبث to Reside, v.n.
مقطن ، مقام Residence, s.
قاطن ، مقيم Resident, s.
جزم بـ ، حتم to Resolve, v.n.
عزيمة ، جزم ، ثبات Resolution, s.
كرم ، فخم ، اعز ، وقر to Respect, v.a.
تكريم ، تفخيم Respect, s.
مكرم ، محترم Respectable, a.
راحة ، استقرار Rest, s.
استراح ، قر to Rest, v. n.
رجع ، رد على ، اعاد to Return, v. a. n.
رجوع ، رد ، اعادة Return, s.
انتقم من ، اخذ ثاره to Revenge, v. a.
دخل ، ايراد Revenue, s.
نقد ، تصفح ، عرض الجيش Review, s.
كافأ ، جازى ، جزى to Reward, v.a.
مكافأة ، جزاء Reward, s.
علم البيان ، البديع Rhetoric, s.
قافية ، روى Rhyme, s.
غنيّ ، واسع Rich, s.
غنى ، ثروة Riches, s. pl.

ركب ، امتطى to Ride, v.a.
صواب ، سديد Right, a.
حلقة ، خاتم Ring, s.
دق الجرس to Ring, v. a.
مستو ، ناضج ، يانع Ripe, a.
قام ، نهض to Rise, v.n.
درب ، سكة Road, s.
قصف ، هدر ، زأر to Roar, v.n.
صخرة Rock, s.
مكار ، خداع Rogue, s.
سقف ، سطح Roof, s.
محل ، حجرة Room, s.
اصل ، جذر Root, s.
وردة Rose, s.
خشن ، احرش Rough, a.
مدور ، مستدير ، مكور Round, a.
مدار ، حول Round, ad.
خراب ، يباب Ruin, s.
حكم على ، تسلط ، سطر to Rule, v. a.
حاكم ، مسيطر ، مسطرة Ruler, s.
ركض ، جرى ، عدا to Run, v. n.

S

كئيب ، مغتم Sad, a.

سرج

Saddle, a. سرج ، برذعة
Safe, a. آمن ، سالم
Safety, s. أمن ، سلامة
to Sail, v. n. سار فى البحر، أبحر، اقلع
Sailor, s. بحرى ، نوتى
Salary, s. جمكية ، شهرية ، اجرة
Sale, s. بيع
Salt, s. ملح
Sand, s. رمل
Sanguine, a. متلهف الى ، ظمآن الى
Satisfaction, s. رضى، اقناع، اكتفاء
Satisfactory, a. مرض ، مقنع ، كافى
to Satisfy, v. a. ارضى ، اقنع ، كفى
Sauce, s. طرطور، مرقة
Savage, a. متوحش، همج
Savage, s. توحش، جفاء
to Save, v. a. خلص ، وفر ، استبق
to say, v. a. قال ، حكى
Scale, s. قشر ، ميزان
Scenery, s. مشهد ، مرأى
Scent, s. رائحة ، شذا
Scheme, s. طريقة ، قصد ، فن
Scholar, s. تلميذ ، طالب علم ، مجاور
School, s. مكتب، كتاب، مدرسة
Science, s. علم ، معرفة
to scold, v. a. نهر ، عزر، وبخ ، زجر
to scrape, v. a. برش ، حك
Screw, s. ملوى ، برغى
Sea, s. بحر
Seal, s. خاتم ، طابع
Sealing-wax, s. لك ، شمع الختم
to Seerch, v.a. بحث عن ، جاس ، تطلب
Season, s. فصل ، زمان ، ابان
Seat, s. كرسى
Secret, a. سرى ، مستور ، مكنون
Secure, a. آمن، مأمون ، سالم
Security, s. أمن ، امان ، طمأنينة
to See, v. a. رأى ، ابصر ، عاين
Seed, s. زرع ، بذر
to Seek, v. a. طلب ، فتش
to seem, v. n. بان ، بدأ ، ظهر ، علن

to Seize, v. a. قبض بـ ، امسك بـ
Seldom, ad. نادرا ، قلما
to Select, v.a. انتقى ، انتخب ، فرز
Select, a. منتقى ، منتخب ، نخبة
Selection, s. انتقاء ، انتخاب
Selfish, a. نفسانى ، مغرض ، مستاثر
to Sell, v. a. باع
to Send, v.a. ارسل ، بعث ، انفذ
Sense, s. عقل ، حس
Sensible, a. عاقل ، اديب ، حساس
Sensual, a. شهوانى ، نزيز
Sentence, s. جملة ، فتوى، حكم
Sentiment, s. رأى، اعتقاد
to Separate, v.a. فرق ، فصل
Separately, ad. بالتفريق، بالانفصال، فردا فردا
Separation, s. تفريق ، تفصيل
Serious, a. جد ، وقور ، مهم
Sermon, s. موعظة ، خطبة
Serpent, s. حية ، ثعبان
Servant, s. خادم ، خديم
to serve, v. a. خدم ، نصف
Service, s. خدمة ، طقم
Serviceable, a. نافع ، مفيد ، يسد مسد
to Set, v, a. وضع ، حط ، ركز
to Setle, v. a. انهى ، فصل ، امضى
Several, a. جملة ، عدة ، بعض
Severe, a. عنيف ، قاسى ، شديد
to Sew, v. a. خاط ، لفق
Sex, s. جنس، نوع
Shade, s. ظل ، فئ ، لون ضعيف
Shadow, s. ظل ، فئ
to Shake, v. a. هز، زعزع، حرك
Shame, s. عيب ، عار ، شنار
Shameful, s. معيب ، فضيحة
Shape, s. شكل ، هندام ، صورة
Sharp, a. حاد ، ذرب
to Sharpen, v.a. حد ، سن
to Shave, v.a. حلق
Sheep, s. نعجة
Sheet, s. ملاءة ، طلحية

راعى

Shepherd, s. راعی
to Shine, v.n. لمع ، تلألأ ، توهج
Ship, s. سفينة
Shoe, s. خف ، حذآء
to Shoot, v.a. رمى ، قوس ، اصمى
Shore, s. ساحل ، شط ، بر
Short, a. قصير ، مختصر ، وجيز
Shortly, ad. عن قريب ، عن كثب
Shoulder, s. كتف ، منكب
to Show, v.a. ارى ، ابان ، ابدى ، اظهر
to Shut, v.a. اغلق ، رتج ، طبق
Sick, a. مريض ، سقيم
Sickness, s. دآء ، مرض ، سقم
Side, s. ناحية ، جهة ، صوب
Sight, s. بصر ، نظر ، منظر
Sign, s. علامة ، آية ، امارة
toSignify,v.a.n. دل على ، عرف بـ
Silence, s. سكوت ، صمت
Silk, s. حرير
Silver, s. فضة
Simple, a. بسيط ، ساذج ، ساده
Simplicity, s. بساطة ، ساذجية
Simply, ad. فقط ، ليس الا ، لا غير ، انما
Since, ad. منذ ، مذ لدن ، من يوم
Sincere, a. صادق ، مخلص ، نصوح
Sincerity, s. صدق ، اخلاص ، نصح
Single, a. فرد ، احد ، فذ
Singular, a. مفرد ، وحيد ، غريب
Sister, s. اخت ، شقيقة
to Sit, v. n. جلس ، قعد
Situation, s. مقام ، منزلة ، وظيفة
Size, s. قدر ، جرم ، حجم ، مقدار
Skieful, a. حاذق ، تقن ، ماهر
Skill, s. حذق ، اتقان ، مهارة
Sikin, s. جلد ، بشرة
Sky, s. جو ، فضا ، اوج
Slack, a. رخو ، مسترخ ، بطئ عن
Slate, s. لوح ، نوع حجر
Slave, s. اسير ، عبد ، رق
Slavery, s. اسر ، عبودية
to Sleep, v.n. رقد ، نام

Sleep, s. رقود ، نوم
Sleepy, a. نعسان
Sleeve, s. كم ، ردن
Slender, a. نحيف ، مهزول ، ضئيل
Slow, a. متمهل ، متأن ، متئد
Slowly, ad. على مهل ، رويدا رويدا
Small, a. صغير
to Smell, v.a. شم ، استنشق
to Smile, v.n. بسم ، تبسم
Smith, s. قين ، حداد
Smoke, s. دخان
to Smoke, v.a.n. دخن ، تدخن
Smooth, a. ناعم ، املس ، لين
Snake, s. حنش ، افعى
Snow, s. ثلج
Snuff, s. نشوق ، نشوغ ، عطوس
Soap, s. صابون
Sofa, s. ديوان، متكأ، نمرق، اريكة
Soft, a. لين ، وثير ، ناعم
to Soil, v. a. لوث ، طبع
Soil, s. ارض ، ثرى
Soldier, s. عسكرى ، جندى

Sole, s. نعل
Solid, a. متين ، صلد ، صلب
Some, a. بعض ، قدر ، شئ
Sometimes, ad. احيانا ، تارة وتارة
Son, s. ولد ، ابن
Song, s. اغنية ، موشح
Soon, ad. عاجلا ، عن قريب
Sorrow, s. حزن ، غم
Sorry, a. حزين ، مغتم
Sort, s. نوع، صنف، ضرب
Soul, s. نفس ، روح
Sound, s. صوت ، حس
to Sound, v.a.n. سبر الماء ونحوه، قاس
South, s. جنوب ، قبلى
Sovereign, s. سلطان، حاكم
to Sow, v. a. زرع ، بذر
to Speak, v. n. تكلم ، نطق
Speech, s. مقالة ، نطق ، كلام
to Spell, v. a. تهجى ، تلفظ
to Spend, v. n. صرف، انفق، اضاع
Sphere, s. كرة، البسيطة ، فلك
to Spin, v. a. غزل
Spirit, s. روح ، اصمع، ذكى، ماضى
to Split, v. a. شق ، فطر ، صدع
to Spoil, v. a. اتلف، خسّر، افسد

ملعقة

Spoon, s. ملعقة
Spot, s. لطخة، طبعة، عيب، موضع
to Spread, v.a.n. نشر، انتشر، بث، اشاع
to Spring, v.n. انفجر، انبعث، نبع، طلع
Spring, s. ربيع، نبع
Square, a. مربع
Stable, s. اسطبل
Stair, s. درجة، مرقاة
to Stamp, v.a. داس، وطئ
to Stand, v.n. قام، وقف
Star, s. نجم، كوكب
State, s. حال، نوع، دولة، مملكة
Station, s. مقام، محطة، موقف
to Stay, v. n. اقام، لبث، انتظر
to Steal, v. a. سرق، اختلس، ملط
Steel, s. فولاذ، بولاد
Step, s. خطوة، درجة
Stick, s. قضيب، عود
Stiff, a. يابس، شاصب، قسيب
Still, a. هادئ، ساكت
Still, ad. مازال، مابرح، لايزال
to Stir, v.a.n. هاج، استنهض، اردأ
Stirrup, s. ركاب، غرز
Stock, s. طوق، جملة، مبلغ
Stocking, s. شرابات، جوارب
Stomach, s. معدة، حوصلة
Stone, s. حجر، حصاة
to Stop, v.a.n. وقف، صبر، تأنى
Store, s. مخزن، حاصل
Storm, s. نوء
Stormy, a. ذونوء، نوئى
Story, s. اسطورة، حكاية، قصة
Straight, a. مستقيم، معتدل
Strange, a. غريب، اجنبي
Stranger, s. غريب، اجنبي
Stream, s. سيل، مسيل
Street, s. طريق، سكة
Strength, s. قوة، شدة
Strict, a. متشدد، عنيف، مدقق
Strictly, ad. بتشدد، بعنف، بتدقيق
to Strike, v.a.n. ضرب، دق
String, s. خيط
Strong, a. قوى، شديد
Student, s. طالب علم، تلميذ

Study, s. درس ، مطالعة
to Study v. a. درس ، طالع
Stupid, a. احمق ، بليد
to Subdue, v.a. اخضع، دوخ، غلب
Subject, s. رعية، تبع، موضوع، مبنى
to Submit, v.a.n. خضع ، ذل ، عنا
to Subscribe, v.a. امضى ، وقع
Substance, s. خلاصة ، جوهر ، ذات
Suburb, s. ضواحى المدينة
to Succeed, v.n. خلف ، اعتب
Success, s. نجاح ، فلاح ، فوز
Successful, a. ناجح ، مفلح ، فائز
Succour, s. اغاثة ، مساعدة ، اسعاف
Such, pr. مثل هذا ، كهذا (ونحو ذلك)
Sudden, a. باغت ، فجائى
Suddenly, ad. بغتة ، فجأة
to Suffer, v. n. قاسي، كابد، احتمل ، تألم
Sufflciant, a. كاف ، حسب
Sugar, s. سكر
Suit, s, بدلة ، حلة
to Suit, v. a.n. ناسب ، وافق

Sultan, s. سلطان
Sum, s. قيمة ، مبلغ
Summer, s. صيف
Summit, s. سمت، قة ، ذروة
Sun, s. شمس
Sunset, s. غروب ، مغرب
Superior, a, فائق ، عال ، سام ، رفيع
Superstition, s. عقائد فاسدة، اضاليل
Superstitious, a. ذو عقائد فاسدة ، ذو اضاليل
Supper, s. عشاء
to Supply, v. a. اغاث ، اعان ، أمدّ ، جهز
to Support, v.a. اسعف ، انال ، مان
Support, s. اسعاف ، اغاثة ، امداد ، مدد
to Suppose, v.a, قدر ، فرض، خمن
to Suppress, v.a. خفض، حط، ابطل، ادحض
Sure, a. اكيد ، يقين ، وثيق
Surely, ad. بتأكيد ، يقينا ، حقا
Surname, s. لقب ، اسم
to Surprise, v, a. اعجب ، راع ، هجم
Surprise, s. دهشة، عجب، روعة
to Surround, v.a. احاط ب ، احدق استشرف

to Survey, v.a. استشرف، تطلع الى

to Suspect, v.a. ظن، استشعر بـ

Suspicion, s. وهم، تخمين، ظن

to Sustain, v.a. أمدّ، اعان، حمى، حمل

to Swallow, v.a. بلع، استرط

Swallow, s. سنونو

Swarm, s. سرب، قطيع

to Swear, v. n. حلف، اقسم، آلى

Sweat, s. عرق، رشح

to Sweat, v. n. عرق، رشح

to Sweep, v.a. كنس، قم

Sweet, a. حلو، عذب

Swift, a. سريع، عجل

to Swim, v. n. سبح، عام

Sword, s. سيف، حسام

Syllable, s. تهجية، حركة، وتد خفيف

System, s. طريقة، شاكلة، مذهب

T

Table, s. مائدة، خوان، سفرة، طاولة

Table-cloth, s. غطآء السفرة

Tailer., s. خياط

to Take, v. a, اخذ، تناول

Tale, s. قصة، حديث

Talent, s. مزية، ملكة، سليقة، قريحة

to Talk, v. n. حدث، حكى

Talk, s. تحدث، حكى

Tall, a. طويل

Tame, a. داجن، منقاد، جوى

Tar, s. قطران

Tash, s. مشغلة، مصلحة

to Taste. v. a. ذاق، طعم

Taste, s. ذوق، طعم

Tax, s. خراج، طسق، ضريبة

to Tax, v. a, كلف بالخراج

Tea, s. شاى

Tea-cup, s. فنجان الشاى

Tea-pot, s. ابريق الشاى

Tea-spoon, s. ملعقة الشاى

to Teach, v. a. علّم، لقّن، درّس

Teacher, s. معلم، ملقن، مدرس

to Tear, v. a. مزق، شرط

Tear, s. دمعة، عبرة

to Tell, v. a. اخبر، انبأ

Temper, s. مزاج، خلق، طبع

Temperate, a. معتدل، مقتصد

Tempest, s. نوء، زعازع

to Tempt, v. a. جرّب ، ابتلى ، امتحن
Tender, a. لين ، رخص ، ناعم
Tent, s. خيمة ، خباء ، خدر
Term, s. شرط، تراضي، لفظ، كلمة
Termination, s. ركن الكلمة الاخير، مجرى
Terrace, s. سطح ، وجه
Terrible, a. مهول ، مخوف
Terribly, ad. بهول ، بخوف
Testimony, s. شهادة ، بينة
Than, c. من (بعد افعل التفضيل)
to Thank, v. a. شكر
Thankful, a. شكور، شاكر
Thanks, s. pl. شكرانات ، اثنية
That, pr. ذلك ، الذى ، اى
That, c. أن ، أنه
Theft, s. سرقة
Then, ad. حينئذ ، ثم ، بعد ، غب
Thence, ad. من ثم ، من هناك
Theology, s. علم الكلام ، علم اللاهوت
There, ad. هناك ، هنالك
Therefore, ad. اذاً، اذن، من اجل ذلك ، ولهذا
Thick, a. ثخين، غليظ، منعقد
Thickness, s. ثخانة ، غلاظة
Thief, s. لص ، سراق
Thimble, s. كشتبان
Thin, a. رقيق، دقيق، لطيف
Thing, s. شئ ، امر
to Think, v.n.a. تفكر فى ، ظن
Thirst, s. عطش ، ظمأ
Thirsty, a. عطشان ، ظمآن
Though, c. ولو، وان (الوصلية)
Thought فكر ، ظن
Thread, s. خيط ، سلك
to Threaten, v.a. تهدد ، توعد
Threat, s. تهدد ، توعد ، وعيد
Throne, s. عرش ، كرسى، منبر
Through, prep. فى ، بين
to Throw, v. a. رمى ، القى ، نبذ
Thunder, s. رعد
Thus, ad. هكذا ، كذا
to Tie, v. a. ربط ، شد
Tight, a. محزق ، مزنق
Till, prep. الى ان ، حتى ، او
Time, s. وقت ، زمان ، مرة
Tin, s. قصدير ، صفيح
Title, s. نعت ، لقب

مجمر

Toast, s. مجمر ، محمص ، مقلو
Together, ad. جميعا ، معا ، سويه
Tolerable, a. محتمل ، مقارب ، لا باس به
to Tolerate, v.a. اباح ، رخص فى
Tone, s. صوت ، نغمة ، لحن
Tongs, s. ملقط ، منقاش
Tongue, s. لسان ، لغة ، لهجة
Too, ad. ايضا ، كذلك
Tool, s. آلة ، عدة
Tooth, s. سن ، ثنية
Top, s. اعلى ، ذروة ، قمة
Topick, s. موضوع ، مضمون ، مورد
to Touch, v. a. لمس ، مس
Towards, prep. نحو ، الى ، صوب
Towel, s. فوطة
Town, s. بلد ، مصر ، مدينة
to Trace, v. a. تتبع ، اقتفى ، رسم
Tract, s. كورة ، ناحية ، رسالة
Trade, s. صنعة ، حرفة ، مهنة ، تجارة
to Trade, v. n. تاجر ، تسبب ، باع واشترى
Tradesman, s. صنائعى ، ذو حرفة ، محترف
Tradition, s. رواية ، تقليد
Traffick, s. بيع وشرآء
to Transact, v.a. تعاطى ، اجرى
Transaction, s. تعاطى ، اجرآء ، معاملة
to Translate, v.a. ترجم ، استخرج
Translation, s. ترجمة ، نقل
Translator, s. مترجم ، ناقل
to Transpire, v.a. حدث ، وقع ، ظهر
to Travel, v.n. سافر ، ساح ، طوّف
Travel, s. سفر ، سياحة
Traveller, s. مسافر ، سائح
to Tread, v.a.n. داس ، وطئ
Treasure, s. كنز ، خزنة
to Treat, v. a. عامل ، صنع الى
Treatment, s. معاملة ، صنيع
Trial, s. تجربة ، فحص
Tribe, s. قبيلة ، سبط ، طائفة
to Trouble, v.a. ازعج ، اقلق ، سام ، شق على
Trouble, s. ازعاج ، تعب ، مشقة
Troublesome, a. شاق ، مزعج
True, a. حق ، صدق ، صحيح
Truly, ad. حقيقة ، صدقا
Trumpet, s. بوق ، صور

Trunk, s. جذع ، ســاق ، صندوق
Trust, s. اتكال ، ثقة ، اعتماد
to Trust, v. a. اتكل ، وثق، اعتمد
Truth, s. حق ، صدق
to Try, v. a. جرّب ، اختبر
to Tremble, v. n. ارتعد ، ارتعش
Tune, s. نغمة ، لحن ، مقام
to Turn, v. a. دور ، برم ، خرط
Turn, s. تدوير ، نوبة ، دور
Tutor, s. مؤدب ، مربّى ، مهذب
Twilight, s. سدفة ، شفق
Tyranny, s. ظلم ، ضيم ، جور ، جنف
Tyrant, s. ظالم ، جائر

U

Ugly, a. قبيح، شنيع، مستهجن
Umbrella, s. ظلة ، غاشية ، شمسية
Unanimous, a. متحد، ملتئم، متفق
Uncertain, a. موهوم ، مشكوك، غير محقق
Uncertainty, a. وهم ، شك ، دون تحقيق
Uncle, s. خال ، عم
Unclean, a. غير نظيف ، وسخ
Uncomfortable, a. غير متهنئ ، تعب
Uncommon, a. غير شائع ، نادر
to Uncover, v. a. كشف ، اماط
Under, prep. تحت ، دون
Underneath. ad. تحت ، اسفل
to Understand, v. a. فهم، وقف على ، عرف
Understanding, s. فهم ، ذهن
to Undertake, v. a. عزم على
Undertaking, s. عزيمة ، حتم
to Undress, v. a. نزع من، جرد، عرّى
Unequal, a. غير متساو
Unfaithful, a. خائن ، غدار
Unfit, a, غير لائق ب
Unfruitful, a. عقيم، عاقر، غير مثمر
Ungrateful, a. كنود ، عديم الشكر
Unhappy, a. شقى ، منحوس
Uniform, a. موافق ، على حدّ سوى
Uniform, s. طقم، لبس رسمى، زى
Union, s. اتحاد ، اتفاق وصل

to Unite, .v. a. وصل،وفق ، وحد
Universal, a. جامع ، عميم
Unjust, a. ظالم ، غيرمنصف
Unkind, a. قاسي القلب ، عديم الرحمة
Unkindly, ad. بقساوةقلب،بلارحمة
Unknown, a. مجهول ، غيرمعلوم
Unlawful, a. حرام، محرم
Unlucky a. منحوس ، عديم البخت ، غير سعيد
Unreasonable,a. غير معقول، متجاوز الحد
Unruly, a. مطلق، سائب ، غير مضبوط
Unskilful, a. جاهل ، غيرماهر
Unsound, a ضعيف ، ركيك ، مكسور، مقلق
Unsteady, a. متقلقل ، مترعزع ، غير ثابت
to Unty, v. a. حل
Until, ad. حتى ، الى
Untrue, a. زور، مزور ، كذب، غيرحقيق
Unusual, a. نادر ، غير معهود
Unwearied, a. لا يكلّ ، كثير الاجتهاد
Unwilling, a. آبي ، غيرمريد
Unworthy, a. غير مستحق
Upholsterer, s. منجد
Uproar, s. شغب، سجس ، فتنة
Upwards, ad. الى العلا ، الى فوق
to Urge, v. a. ألحّ على ، ألحف ، اضطر
Urgent, a. ملحّ، ملحف، مضطر
Use, s. استعمال ، عمل بـ ، فائدة ، نفع
to Use, v. a. استعمل ، عمل بـ
Useful, a. مفيد ، نافع
Usefully, ad. بافادة ، بنفع
Usefulness, s. افادة، فائدة ، انتفاع
Usual, a. معهود ، مألوف ، على العادة ، معتاد
Utensil, s. متاع،ماعون،آلة،وعاء
Utmost, a. اقصى، ابعد، انأى، انزح
to Utter, v. a. تلفظ ، تفوه
Utter, a. اتم ، اوفى

V

Vain, a. باطل،ذوكبر،ذوعجب
Vale, s. وادي، مسيل، ابطح
Valley, s. وادي ، قاع
Value, s. قيمة، ثمن ، فضل

to Value, v. a. قوم ، ثمن ، عرف ، قدر
Vanity, s. باطل ، غرور
Vapour, s. بخار
Variation, s. تنوع ، اختلاف ، تغير
Variety, s. تغاير، تباين، تخالف
Various, a. متغاير، مباين ، شتى
Vast, a. واسع، فسيح، رحيب
Vegetable, s. بقل ، خضراوات
to Veil, v. a. حجب ، ستر ، برقع
Veil, s. حجاب ، برقع
Vein, s. شريان،عرق،حماسة
Vellum, s. رق (ما يكتب عليه)
Velvet, s. مخمل ، قطيفة
to Venture, v.a. خاطر ، غرر ، غامر
Verse, s. بيت شعر ، فقرة ، سجعة
Very, a. ad. جدا ، كثيرا
Vessel, s. وعاء، ظرف، سفينة
to Vex, v. a. اغضب، غاظ، تعدى على
Vice, s. فساد ، شر ، رذيلة
Village, s. قرية ، ضيعة
Virtue, s. فضيلة، مزية، فضل
Visit, c. زيارة ، افتقاد
to Visit, v. a. زار ، افتقد
Vizier, s. وزير
Voice, s. صوت ، حس، لحن
Volume, s. مجلد ، كتاب
Voluntary, a. طوعا ، عن ارادة ، عن طيب نفس
Vow, s. نذر، عهد
Vowel, s. حركة (فى اصطلاح النحاة)
Voyage s. سفر
Vulgar, a. دنئ، خسيس، عام ، دارج
Vulture, s. عقاب ، نسر

W

Wafer, s. برشان
Wages, s. pl. اجرة، كراء ، جعل
Waistcoat, s. صدرية ، صديرى
to Wait, v.a.n. انتظر ، ترقب
Waiter, s. خادم السفرة
to Wake, v. n. استيقظ، هب
to Walk, v. n. مشى ، تمشى ، سار
Walk, s. مشى
Wall, s. حائط، جدار، سور
Walnut, s. جوزة (ثمر)
to Wander, v.n. سرب ، تاه ، طاح
to Want, v.a.n. احتاج، اضطر، عوز
Want, s. احتياج ، افتقار ، قلة

قلة ، عدم

War, s. حرب ، قتال ، معركة

Warm, a. سخن ، حام ، حارّ

to Warm, v.a. سخن ، احمى

to Warrant, v.a. ضمن ، تكفل بـ

to Wash, v. a. غسل

Watch, s. ساعة ، حراسة ، عسس ، خفر

to Watch, v.a. عس، حرس، خفر، سهر

Water, s. ماء

to Water, v. a. سقى

Wave, s. موجة

Wax, s. شمع

Way, s. طريق ، سبيل ، وجه ، نوع

Weak, s. ضعيف ، وان

Weakness, s. ضعف ، ونى

Wealth, s. ثروة ، غنى ، جاه ، مال

Wealthy, a. مثر ، غنى ، وجيه

to Wear, v,a.n. لبس، تقلد بـ، توشح، ابلى ، رث

Weary, a. متعب ، معيي

Weather, s. هوآء

to Weave, v.a. نسج ، حاك

Weaver, s. نساج ، حائك

Week, s. اسبوع ، جمعة

to Weep, v. n. بكى

to Weigh, v.a. وزن ، رطل ، راز

Weight, s. وزن ، زنة ، ثقل

Welcome, s.int. ترحب ، مرحبا

Well, a. طيب ، جيد ، حسن

Well, s. بئر ، صهريج

Wet, a. مبلول ، مشرب

When, ad. متى ، لما ، حين

Whence, ad. اين

Whether, ad. سوآء ، هل

While, ad. بينما ، بينا ، في خلال

Whip, s. سوط ، كرباج

to Whip, v. a. سوط ، ضرب ، جلد

Whisper, s. وشوشة ، اسرار

White, a. ابيض

Wholesome, a. شاف ، موافق للصحة

Why, ad. لماذا ، علام ، لم

Wicked, a. خبيث ، شرير

Wickedness, s. خبث ، شر

Wide, a. واسع

Widow, s. ارملة

Widower, s. ارمل

Wife, s. زوجة

Wild, a. برى ، جاف

Will, s. ارادة ، مشيئة

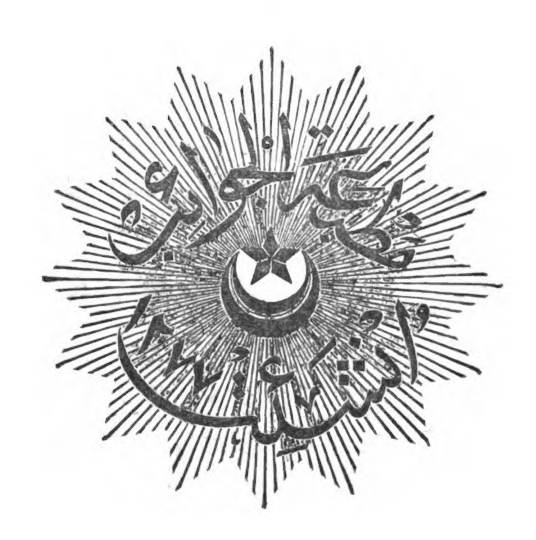
Willing, a. مريد ، شآء
to Win, v. a. غلب ، ربح ، قمر
Wind, s, ريح
Windmill, s. طاحون الريح
Window, s. شباك ، طاقة ، كوة،
Wine, s, نبيذ ، خمر
Wing, s. جناح
Winter, s. شتآء
to Wipe, v. a. مسح
Wisdom, s. حكمة ، فلسفة
Wise, a. حكيم ، عاقل
to Wish, v. a. اراد ، احب ، ود
Wish, s. ارادة ، حب ، ود
Wit, s. ذكآء، دهآء
Within, prep. جوا ، داخل
Without, prep. من غير، برا، خارج
Witness, s. شهادة ، استشهاد
to Witness, v.a. شهد ، شاهد
Woman, s. امرأة
to Wonder, v.n. تعجب، من، استغرب
Wonder, s. عجب، استغراب
Woonderful, a. عجيب ، مستغرب
Wood, s. حطب ، عود
Wooden, a. من حطب
Wool, s. صوف
Woolen, a. من صوف
Word, s. كلمة ، لفظة
to Work, v. a. عمل ، اشتغل، صنع
Wrork, s. عمل ، شغل
Workman, s. عامل ، صانع
World, s. دنيا ، عالم
Worm, s. دودة
Worship, s. عبادة ، نسك
Worth, s. استحقاق ، قيمة
Worthless, a. لا قيمة له
Worthy, a. مستحق ، مستأهل
to Wrap, v. a. لف ، درج
Wretched, a. صعلوك، دنئ، حقير
to Wring, v. a. عصر
Wrong, a. غالط ، ساه
to Wrong, v.a. أضلّ، اغوى

Y

Yard, s. يارده ، حوش البيت
Yesterday, s. البارحة ، امس
Year, s. سنة ، عام ، حول
Yellow, a. اصفر
Yet, ad. c. لما (الجازمة) ، بعد ، الا ان
Young, a. فتى، مترعرع، شاب
Youth, s. شباب ، فتآء

﴿ تم الكتاب ﴾

الى هنا تم طبع الباكورة الشهيه فى نحو اللغة الانكليزيه والمحاورة الانسيه وقد بذل الجهد فى ترتيبه وتصحيحه * وتنسيقه وتنقيحه * فجاء بحوله تعالى مشحونا بالفوائد * مفصحا عن القواعد * تسهيلا لابناء العرب الذين يريدون تعلم اللغة الانكليزيه * ليجنوا منها ما يكون نافعا لهم فى مصالحهم المعاشيه * وقبل ختامه ينبغى ان ننشر لواء الثناء على الفاضل الاريب * الكاتب النجيب * الدكطور جورج بادجر من علماء الانكليز ومشاهيرهم الذى برع فى اللغة العربية حتى ترجم اليها اللغة الانكليزية فى كتابه الذى سماه « الذخيرة العلمية » وهو الذى حرر العبارة الانكليزية فى هذا الكتاب وذلك منذ مدة تذيف على اربعين سنة وله ايضا تآليف اخرى مستحسنه * واطلاع على عدة ألسنه * وكان
الفراغ من طبعه فى اليوم السابع من ربيع الاول سنة
الف وثلثمائة من السنة الهجريه * على
صاحبها افضل السلام
واتم التحيه *



﴿ طبع برخصة نظارة المعارف الجليلة ﴾
﴿ معارف نظارت جايلهسنك رخصتيله طبع قلنمشدر ﴾

﴿ فهرسة هذا الكتاب ﴾

﴿ الباكورة الشهية ﴾

